
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 17世纪北德文陶器及其对(north Devon Pottery And Its Export To) 000001

2. 17世纪北德文陶器及其对(north Devon Pottery And Its Export To) 000002

3. 17世纪北德文陶器及其对(north Devon Pottery And Its Export To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

17世纪北德文陶器及其对(North Devon Pottery and Its Export to) 第1/3页

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] :
The Museum of History and Technology :
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆:

['peɪpə(r)] -
Paper 13
纸 -

试卷13

[nɔːθ] ['devn] ['pɒtəri] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]
North Devon Pottery and Its Export
北 德文郡 陶器 和 它是 出口

北德文郡陶器及其出口

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri]
To America in the 17th Century
到 美国 在 这 17th 世纪

17世纪的美国

[siː] . ['mælkəm] ['wɒtkinz]
C . Malcolm Watkins
C . 马尔科姆 沃特金斯

C·马尔科姆·沃特金斯

['fɪgə(r)] [wʌn] . — [nɔːθ] ['devn] [sgræ'fiːtəʊ] [kʌp] , [diːp] [dɪʃ] ,
Figure 1 . — North Devon sgraffito cup , deep dish ,
数字 1 . — 北 德文郡 刮画法 杯子 , 深的 盘子 ,

图 1.—北德文郡刮花杯，深盘，

[ænd; ənd] [dʒʌg] [rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm] ['frægmənts] ['ekskəveɪtɪd] [frɒm; frəm] [fɪl] ['ʌndə(r)] [brɪk] [dreɪn] [æt; ət]
and jug restored from fragments excavated from fill under brick drain at
和 水壶 恢复 从 片段 挖掘 从 充满 在下面 砖 流走 在
[meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt] , ['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə] .
May - Hartwell site , Jamestown , Virginia .
可能 - 哈特韦尔 地点 , 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 .

以及从弗吉尼亚州詹姆斯敦梅-哈特韦尔遗址砖沟下填土中挖掘出的碎片中修复的陶罐。

[ðə; ði] [dreɪn] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
The drain was laid between 1689 and 1695 .
这 流走 曾是 铺设 之间 - 和 - .

这条排水沟建于 1689 年至 1695 年间。

[kə'ləʊniəl] ['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[baɪ][siː] . ['mælkəm] ['wɔtkinz]
By C . Malcolm Watkins
经过 C . 马尔科姆 沃特金斯

作者：C·马尔科姆·沃特金斯

[nɔːθ] ['devn] ['pɒtəri]
NORTH DEVON POTTERY
北 德文郡 陶器

北德文陶器

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə] [ə'merɪkə]
AND ITS EXPORT TO AMERICA
和 它是 出口 到 美国

及其对美国的出口

[ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri]
IN THE 17th CENTURY
在 这 17th 世纪

17世纪

['riːs(ə)nt][,ekskə'veiʃən][ɒv; əv][sə'ræmɪks][æt; ət][hɪ'stɒrɪk] [saɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd]
Recent excavations of ceramics at historic sites such as Jamestown and
最近的 挖掘 的 陶瓷 在 历史性 网站 这样的 作为 詹姆斯敦 和
['plɪməθ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːbɔːd] ['kɑːlənɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['haɪə(r)]
Plymouth indicate that the seaboard colonists of the 17th century enjoyed a higher
普利茅斯 表明 那 这 海岸 殖民者 的 这 17th 世纪 享受 一个 更高
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][mɔː(r)] [iːs'θetɪk] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [bɪ'liːvd] .
degree of comfort and more esthetic furnishings than heretofore believed .
程度 的 舒适 和 更多的 美学 家具 比 此前 相信 .

最近在詹姆斯敦和普利茅斯等历史遗址出土的陶瓷表明，17 世纪沿海殖民者的生活水平和家具比以前认为的要高得多，也更具美感。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðiːz] ['faɪndɪŋz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] [treɪd]
these findings have given us much new information about the interplay of trade
这些 发现 有 给定 我们 很多 新的 信息 关于 这 相互作用 的 贸易
[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
and culture between the colonists and their mother country .
和 文化 之间 这 殖民者 和 他们的 母亲 国家 .

这些发现为我们提供了关于殖民者与其母国之间贸易和文化互动的许多新信息。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['stʌdi] [ɒv; əv][sə'ræmɪks]
This article represents the first work in the author's long - range study of ceramics
这 文章 代表 这 第一的 工作 在 这 作者的 长的 - 范围 学习 的 陶瓷
[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts][ɪn] [ə'merɪkə] .
used by the English colonists in America .
用过的 经过 这 英语 殖民者 在 美国 .

本文是作者对英国殖民者在美洲使用的陶瓷进行长期研究的第一篇论文。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : [siː] . ['mælkəm] ['wɔtkinz] [ɪz][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv] ['kʌltʃərəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ju'naɪtɪd] [steɪts]
The Author : C . Malcolm Watkins is curator of cultural history , United States
这 作者 : C . 马尔科姆 沃特金斯 是 馆长 的 文化 历史 , 团结的 各州
['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
National Museum , Smithsonian Institution .
国家的 博物馆 , 史密森尼 机构 .

作者：C. Malcolm Watkins 是美国国家博物馆（史密森学会）文化历史馆长。

['pɒtəri] [ʃɜːd] [faʊnd] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪkəlɪ] [ɪn][kə'ləʊniəl][saɪts] [sɜːv] [ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['pɜːpəs] .
POTTERY sherds found archeologically in colonial sites serve a multiple purpose .
陶器 陶片 成立 考古学 在 殖民 网站 服务 一个 多种的 目的 .

在殖民时期遗址中考古发现的陶器碎片具有多种用途。

[ðeɪ] [help][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [saɪts] ;
They help to date the sites ;
他们 帮助 到 日期 这 网站 ;

它们有助于确定遗址的年代;

[ðeɪ] [rɪ'flekt] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]['lev(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv][ðeə(r)][juːz] ;
they reflect cultural and economic levels in the areas of their use ;
他们 反映 文化 和 经济的 级别 在 这 区域 的 他们的 使用 ;

它们反映了使用地区的文化和经济水平;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [treɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
and they throw light on manufacture , trade , and distribution .
和 他们 扔 光 在 生产 , 贸易 , 和 分配 .

它们揭示了制造业、贸易和分销业的状况。

['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['juːzɪz; 'juːsɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] -
Satisfying instances of these uses were revealed with the discovery in 1935
令人满意 实例 的 这些 用途 是 揭晓 和 这 发现 在 -
[ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['pɒtəri] [taɪps] [ɪn][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]
of two distinct but unidentified pottery types in the excavations conducted by the
的 二 清楚的 但 身份不明 陶器 类型 在 这 挖掘 实施 经过 这
['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,
National Park Service at Jamestown ,
国家的 公园 服务 在 詹姆斯敦 ,

1935 年，美国国家公园管理局在詹姆斯敦进行的挖掘工作中发现了两种截然不同但尚未确定的陶器类型，这些发现揭示了这些用途的令人满意的实例。

[və'dʒɪniə] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ˌels'weə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] .
Virginia , and later elsewhere along the eastern seaboard .
弗吉尼亚州 , 和 之后 别处 沿着 这 东 海岸 .

弗吉尼亚州，后来又扩展到东海岸其他地区。

[wʌn] [taɪp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['jeləʊ] [sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] ,
One type was an elaborate and striking yellow sgraffito ware ,
一 类型 曾是 一个 精心制作的 和 引人注目 黄色的 刮画法 仓库 ,

其中一种是精美醒目的黄色刮花陶器，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [huːz] [red] [peɪst] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['tempəd]
the other a coarse utilitarian kitchen ware whose red paste was heavily tempered
这 其他 一个 粗 功利主义 厨房 仓库 谁 红色的 粘贴 曾是 重度 淬火
[wɪð] [ə; eɪ][grəʊs]['wɔːtə(r)] - [wɔːn] ['græv(ə)l][ɔː(r)] " [grɪt] .
with a gross water - worn gravel or " grit .
和 一个 总的 水 - 磨损 碎石 或者 " 砂砾 .

另一种是粗糙的实用厨房用具，其红色膏体中掺杂了大量粗糙的水蚀砾石或“砂砾”。

" [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ɜːθən] ['beɪkɪŋ]
" Included in the latter class were the components of large earthen baking
" 包括 在 这 后者 班级 是 这 成分 的 大的 土 烘烤
['ʌvnz] .
ovens .
烤箱 .

“后一类包括大型土窑的部件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃɜːd] [ʌn'kʌvəd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn]
Among the literally hundreds of thousands of sherds uncovered at Jamestown
之中 这 字面上地 数百 的 数千 的 陶片 裸露 在 詹姆斯敦
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
between 1935 and 1956 ,
之间 - 和 - ,

在1935年至1956年间于詹姆斯敦出土的数十万块陶片中，

[ðiːz] [taɪps] [ə'kɜːd] [wɪð] ['relətɪvli] [haɪ] ['ɪnsɪdəns] .
these types occurred with relatively high incidence .
这些 类型 发生 和 相对地 高的 发生率 .

这些类型的事件发生率相对较高。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] ,
For a long time no relationship between them was noted ,
为了 一个 长的 时间 不 关系 之间 他们 曾是 著名的 ,

很长一段时间以来，人们都没有注意到他们之间的关系。

[jet] [ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][wʌn]['fæbrɪk] ,
yet their histories have proved to be of one fabric ,
然而 他们的 历史 有 已证实 到 是 的 一 织物 ,

然而，事实证明，他们的历史其实是同一脉络。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] 17th - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['sentə(r)][ɒv; əv]
reflecting the activities of a 17th - century English potterymaking center of
反思 这 活动 的 一个 17th - 世纪 英语 陶器制作 中心 的
[ˌʌnsə'spektɪd] ['mægnɪtjuːd] .
unsuspected magnitude .
意想不到的 震级 .

反映了17世纪英国一个规模出乎意料的大型制陶中心的活动。

[ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ] ['pɒtəri] [ɪz][ə; eɪ] [red] ['ɜːθnweə(r)] ,
The sgraffito pottery is a red earthenware ,
这 刮画法 陶器 是 一个 红色的 陶器 ,

刮釉陶器是一种红色陶器。

['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [slɪp] [θruː] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'saɪzd] .
coated with a white slip through which designs have been incised .
涂层 和 一个 白色的 滑 通过 哪个 设计 有 到过 切开 .

表面涂有一层白色釉料，釉料上刻有图案。

[æn; ən]['æmbə(r)] [liːd] [gleɪz] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['jeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][slɪp] - ['kʌvəd] ['pɔːʃənz]
An amber lead glaze imparts a golden yellow to the slip - covered portions
一个 琥珀色 带领 釉 赋予 一个 金的 黄色的 到 这 滑 - 涵盖 部分
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['æmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [red] [peɪst] .
and a brownish amber to the exposed red paste .
和 一个 棕褐色 琥珀色 到 这 裸露 红色的 粘贴 .

琥珀色铅釉使涂有泥浆的部分呈现金黄色，使裸露的红色胎体呈现棕琥珀色。

[ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [red] - ['bɜːnɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd][ɪz]
The gravel - tempered ware is made of a similar red - burning clay and is
这 碎石 - 淬火 仓库 是 制成 的 一个 相似的 红色的 - 燃烧 黏土 和 是
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
remarkable for its lack of refinement ,
卓越 为了 它是 缺少 的 精炼 ,

这种掺有砾石的陶器是用类似的烧红粘土制成的，其显著特点是缺乏精细加工。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pebli] ['tekstʃə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [prə'truːdɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['græv(ə)l] ,
for the pebbly texture caused by protruding bits of gravel ,
为了 这 卵石状 质地 导致 经过 突出 比特 的 碎石 ,

由于突出的碎石颗粒造成了粗糙的质感，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['keələs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['æmbə(r)] [gleɪz]
and for the crude and careless manner in which the heavy amber glaze
和 为了 这 原油 和 粗心 方式 在 哪个 这 重的 琥珀色 釉
[wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪn'tɪəriə(r)] ['sɜːrfɪs] .
was applied to interior surfaces .
曾是 应用 到 内部的 表面 .

以及在内表面涂抹厚重的琥珀色釉料时手法粗糙、漫不经心。

[wʌns] [siːn] ,
Once seen ,
一次 已见 ,

一旦看到，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [nəʊn]
it is instantly recognizable and entirely distinct from other known
它 是 即刻 可识别的 和 完全 清楚的 从 其他 已知
[taɪps] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['pɒtəri] .
types of English or continental pottery .
类型 的 英语 或者 大陆 陶器 .

它极具辨识度，与其他已知的英国或欧洲大陆陶器类型完全不同。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʌv(ə)n] ([fɪg] .
A complete oven (fig .
一个 完全的 烤箱 (如图 .

一个完整的烤箱（图。

-) , [naʊ] [rɪ'stɔːd] [æt; ət]
10) , now restored at
-) , 现在 恢复 在

10），现已修复

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['dʒeɪmztaʊn] , [ɪz][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [peɪst] [ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv]['tempə(r)] .
Jamestown , is of similar paste and quality of temper .
詹姆斯敦 , 是 的 相似的 粘贴 和 质量 的 脾气 .

Jamestown 与此类似，质地和口感也相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌfli] ['əʊv(ə)l] ['biːhaɪv] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtræpɪ'zɔɪdəl] [freɪmd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]
It has a roughly oval beehive shape with a trapezoidal framed opening in
它 有 一个 大致 椭圆形 蜂窝 形状 和 一个 梯形 框 开幕 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɒtəri] [dɔː(r)] [fɪts] ['snʌgli] .
which a pottery door fits snugly .
哪个 一个 陶器 门 适合 舒适地 .

它大致呈椭圆形蜂巢状，开口呈梯形，陶门可以严丝合缝地安装在其中。

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] . — [sketʃ] [ɒv; əv] [ʃɜːd] [ɒv; əv][sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)] [dɪʃ] , ['deɪtɪŋ] [ə'baʊt] - ,
Figure 2 . — Sketch of sherd of sgraffito - ware dish , dating about 1670 ,
数字 2 . — 草图 的 陶片 的 刮画法 - 仓库 盘子 , 约会 关于 - ,

图2.—约1670年左右的刮釉陶器碎片草图，

[ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][ˌekskə'veiʃən][ɒv; əv][siː] . [eɪtʃ] . - ['pɒtəri] [ɪn]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
that was found during excavations of C . H . Brannam's pottery in Barnstaple .
那 曾是 成立 期间 挖掘 的 C . H . - 陶器 在 巴恩斯塔普尔 .

这是在巴恩斯塔普尔挖掘 CH Brannam 陶器时发现的。

([sketʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɒnstəns] ['krɪstʃən] , [frɒm; frəm]['fəʊtəʊ] .)
(Sketch by Mrs . Constance Christian , from photo .)
(草图 经过 太太 . 康斯坦斯 基督教 , 从 照片 .)

（康斯坦斯·克里斯蒂安夫人根据照片绘制的素描。）

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
Following the initial discoveries at Jamestown there was considerable speculation
下列的 这 最初的 发现 在 詹姆斯敦 那里 曾是 大量 推测
[ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [taɪps] .
about these two types .
关于 这些 二 类型 .

在詹姆斯敦的最初发现之后，人们对这两种类型进行了大量的猜测。

[wɜːθ] ['beɪli] , [ðen] [mju'ziːəm] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,
Worth Bailey , then museum technician at Jamestown ,
值得 贝利 , 然后 博物馆 技术员 在 詹姆斯敦 ,

沃思·贝利，当时是詹姆斯敦博物馆的技术员

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sgræ'fiːtəʊ] [weə(r)] [æz; əz] “
was the first to recognize the source of the sgraffito ware as “
曾是 这 第一的 到 认出 这 来源 的 这 刮画法 仓库 作为 “
['devənʃə] . ” [[wʌn]]
Devonshire . ” [1]
德文郡 . ” [1]

第一个承认刮花陶器的来源是“德文郡”。[1]

['henri] [tʃændli] ['fɔrmən] , [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [weə(r)] [wɒz; wəz] “ [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Henry Chandlee Forman , asserting that such ware was “ undoubtedly made in England
亨利 钱德利 福尔曼 , 断言 那 这样的 仓库 曾是 “ 无疑 制成 在 英格兰
,
,
,

亨利·钱德利·福尔曼断言，这种器皿“无疑是在英国制造的，

” [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [dɪ'raɪvz] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mə'dʒɒlɪkə] [weə(r)] . . . [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv]
” felt that it “ derives its inspiration from Majolica ware . . . especially that of
” 毛毡 那 它 “ 衍生 它是 灵感 从 陶器 仓库 . . . 尤其 那 的
[ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] [fɑː'ɛntsɑː] . ” [[ˌtuː'tuː]]
the early Renaissance period from Faenza . ” [2]
这 早期的 复兴 时期 从 法恩扎 . ” [2]

”认为它“从马约利卡陶器中汲取灵感……特别是文艺复兴早期法恩扎的马约利卡陶器。”[2]

['beɪli] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [juː'tensɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
Bailey also noted that the oven and the gravel - tempered utensils were
贝利 还 著名的 那 这 烤箱 和 这 碎石 - 淬火 餐具 是
[meɪd] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kleɪ] [ænd; ənd] ['tempə(r)] .
made of identical clay and temper .
制成 的 完全相同的 黏土 和 脾气 .

贝利还指出，烤箱和用砾石调味的器皿是由相同的粘土和调味料制成的。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɜːθnweə(r)] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['ləʊkəli] , [hiː; hi]
However , in an attempt to prove that earthenware was produced locally , he
然而 , 在 一个 试图 到 证明 那 陶器 曾是 生产 本地 , 他
[ə'sjuːmd] ,
assumed ,
假定 ,

然而，为了证明陶器是本地生产的，他假设：

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːdnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [juː'tensɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət]
perhaps because of their crudeness , that the utensils were made at
也许 因为 的 他们的 粗俗 , 那 这 餐具 是 制成 在
['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

或许正是因为它们的粗糙，这些器皿才产自詹姆斯敦。

[ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , ['hævɪŋ] ['sɪmələ(r)] [sə'ræmɪk] ['kwɒlətiz] , [wɒz; wəz]
This led him to conjecture that the oven , having similar ceramic qualities , was
这 引领 他 到 推测 那 这 烤箱 , 拥有 相似的 陶瓷制品 品质 , 曾是
['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['prɒdʌkt] .
also a local product .
还 一个 当地的 产品 .

这使他推测，由于烤箱具有类似的陶瓷特性，它也是当地产品。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] " [səʊ] ['frædʒaɪl] [æn; ən]
He felt in support of this that it was doubtful " so fragile an
他 毛毡 在 支持 的 这 那 它 曾是 疑 " 所以 脆弱的 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ə; eɪ] ['perələs] [siː] ['vɔɪɪdʒ] . " [[θriː]]
object could have survived a perilous sea voyage . " [3]
目的 可以 有 幸存下来 一个 危险的 海 航程 . " [3]

他认为，如此脆弱的物体不太可能在危险的海上航行中幸存下来。[3]

[sɪns] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] ,
Since these opinions were expressed ,
自从 这些 意见 是 表达 ,

自这些观点表达以来，

[mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [wɜːk] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [saɪts] [hæz; həz] [rɪ'viːld] ['waɪdspred] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
much further archeological work in colonial sites has revealed widespread distribution
很多 更远 考古学 工作 在 殖民 网站 有 揭晓 广泛 分配
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] .
of the two types .
的 这 二 类型 .

在殖民遗址进行的大量考古工作表明，这两种类型分布广泛。

['beɪli] [hɪm'self] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒtəri] ['ʌv(ə)n] [ɪz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɒn] [baʊn]
Bailey himself noted that a pottery oven is intact and in place in the John Bowne
贝利 他自己 著名的 那 一个 陶器 烤箱 是 完好无损的 和 在 地方 在 这 约翰 鲍恩
[haʊs] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] ,
House in Flushing ,
房子 在 法拉盛 ,

贝利本人也注意到，法拉盛约翰·鲍恩故居内的陶器窑炉保存完好，位于原址。

[lɒŋ] ['aɪlənd] .
Long Island .
长的 岛 .

长岛。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɒtəri] ['ʌv(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A fragment of another pottery oven recently has been identified among the
一个 分段 的 其他 陶器 烤箱 最近 有 到过 已识别 之中 这
['aːrtifækts] ['ekskəveɪtɪd] [baɪ] ['sɪdni] ['strɪklənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs]
artifacts excavated by Sidney Strickland from the site of the John Howland House
文物 挖掘 经过 西德尼 斯特里克兰 从 这 地点 的 这 约翰 豪兰 房子
,
,
,

最近，西德尼·斯特里克兰在约翰·豪兰故居遗址挖掘出的文物中，发现了一块陶窑碎片。

[nɪə(r)] ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [ænd; ənd] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [juː'tens(ə)l] [ʃɜːd] [hæv; həv]
near Plymouth , Massachusetts ; and gravel - tempered utensil sherds have
靠近 普利茅斯 , 马萨诸塞州 ; 和 碎石 - 淬火 用具 陶片 有
[ə'kɜːd] [ɪn] ['meni] [saɪts] .
occurred in many sites .
发生 在 许多 网站 .

在马萨诸塞州普利茅斯附近；许多遗址都发现了砾石掺杂的陶器碎片。

[ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn][və'dʒɪniə] , ['meərilənd] , [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
The sgraffito ware has been unearthed in Virginia , Maryland , and Massachusetts
这 刮画法 仓库 有 到过 出土 在 弗吉尼亚州 , 马里兰州 , 和 马萨诸塞州
.
.
.

在弗吉尼亚州、马里兰州和马萨诸塞州都曾发现过刮花陶器。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [taɪp] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [ˌjʊərə'piːən] [sɔːs]
Such a wide distribution of either type implies a productive European source
这样的 一个 宽的 分配 的 任何一个 类型 暗示 一个 生产力 欧洲的 来源
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
for each ,
为了 每个 ,

这两种类型的广泛分布都表明，欧洲拥有丰富的此类资源。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ə'merɪkən] [kɪln] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kə'ləʊniəl] ['set(ə)lmənt] [laɪk]
rather than a local American kiln in a struggling colonial settlement like
相当 比 一个 当地的 美国人 窑 在 一个 挣扎 殖民 沉降 喜欢
['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

而不是像詹姆斯敦那样，在举步维艰的殖民地定居点里，由美国当地居民建造的窑炉。

['beɪliz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sgræ'fiːtəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] ['devənʃə] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn] -
Bailey's attribution of the sgraffito ware to Devonshire was confirmed in 1950
百利甜酒 归因 的 这 刮画法 仓库 到 德文郡 曾是 确认的 在 -
[wen] [dʒeɪ] . [siː] . ['hærɪŋtən] ,
when J . C . Harrington ,
什么时候 J . C . 哈灵顿 ,

贝利将刮花陶器归于德文郡的说法在 1950 年得到了 JC Harrington 的证实。

[ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] , [keɪm] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [æt; ət] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ]
archeologist of the National Park Service , came upon certain evidence at Barnstaple
考古学家 的 这 国家的 公园 服务 , 来了 之上 肯定 证据 在 巴恩斯塔普尔
[ɪn] [nɔːθ] ['devn] , ['ɪŋglənd] .
in North Devon , England .
在 北 德文郡 , 英格兰 .

美国国家公园管理局的考古学家在英格兰北德文郡的巴恩斯塔普尔发现了某些证据。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʃɜːd] [ig'zibitid] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['wɪndəʊ]
This evidence was found in the form of sherds exhibited in a display window
这 证据 曾是 成立 在 这 形式 的 陶片 展出 在 一个 展示 窗户
[ɒv; əv] [siː] . [eɪtʃ] . - ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ['pɒtəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] ['djʊərɪŋ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]
of C . H . Brannam's Barnstaple Pottery that were uncovered during excavation
的 C . H . - 巴恩斯塔普尔 陶器 那 是 裸露 期间 挖掘
[wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
work on the premises .
工作 在 这 前提 .

这些证据是以陶片的形式发现的，这些陶片在 CH Brannam 的 Barnstaple 陶器店的橱窗里展出，它们是在该店址进行挖掘工作时发现的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [tek'niːk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
These are unmistakably related in technique and design to the American
这些 是 毫无疑问 有关的 在 技术 和 设计 到 这 美国人
[ɪg'zæmpl] .
examples .
示例 .

这些作品在技术和设计上与美国的例子有着明显的关联。

[ə; eɪ]['leɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [diːp] [dɪʃ] ([fɪg] .
A label under a fragment of a large deep dish (fig .
一个 标签 在下面 一个 分段 的 一个 大的 深的 盘子 (如图 .

一个大深盘碎片下方的标签（图）。

[ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] : “ [piːs] [ɒv; əv] [dɪʃ] [faʊnd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɒtəri] .
2) in the display is inscribed : “ Piece of dish found in site of pottery .
2) 在 这 展示 是 铭文 : “ 片 的 盘子 成立 在 地点 的 陶器 .

2）展品上刻有：“在陶器遗址发现的盘子碎片。

[ɪn][ˌsgrɑː'fiːˌɑːtoʊ] .
In sgraffiato .
在 刮画 .

刮画。

[ə'baʊt] - .
About 1670 .
关于 - .

约1670年。

” [ðɪs] [kluː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pə'sjuːd] [hɪə(r)] ,
” This clue opened the way to the investigation pursued here ,
” 这 线索 打开 这 方式 到 这 调查 追击 这里 ,

“这条线索为本案的调查打开了大门。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] , [ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] ,
the results of which relate the sgraffito ware , the gravel - tempered ware ,
这 结果 的 哪个 涉及 这 刮画法 仓库 , 这 碎石 - 淬火 仓库 ,

研究结果与刮釉陶器、砂砾掺杂陶器有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌvnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [taʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['kɒmɜːs] [ɪn] ['ɜːθnweə(r)] [bɪ'twiːn] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ,
and the ovens to the North Devon towns and to a busy commerce in earthenware between Barnstaple ,
和 这 烤箱 到 这 北 德文郡 城镇 和 到 一个 忙碌的 商业 在 陶器 之间 巴恩斯塔普尔 ,

以及通往北德文郡城镇的烤炉，还有巴恩斯塔普尔之间繁忙的陶器贸易。

['bɪdəfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
Bideford , and the New World .
比德福德 , 和 这 新的 世界 .

比德福德和新世界。

[ðɪs] ['stʌdi] , ['kɒndʌktid] [æt; ət][fɜːst][hænd]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ˌɪnkəm'pliːt] .
This study , conducted at first hand only on the American side of the Atlantic , is admittedly incomplete .
这 学习 , 实施 在 第一的 手 仅有的 在 这 美国人 边 的 这 大西洋 , 是 诚然 未完成 .

这项研究仅在大西洋彼岸的美国进行，因此不可否认，它并不完整。

['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plænd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ʃɜːd] [kə'lekʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [kəm'pærətɪv] [taɪps] [ɒv; əv][sgræ'fiːtəʊ] [weəz] ,
Later , it is planned to consider sherd collections in England , comparative types of sgraffito wares ,
之后 , 它 是 计划 到 考虑 陶片 收藏 在 英格兰 , 比较 类型 的 刮画法 商品 ,

之后，计划研究英国的陶片收藏，以及刮花陶器的比较类型。

[ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [tek'niːks] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
and possible influences and sources of techniques and designs .
和 可能的 影响 和 来源 的 技术 和 设计 .

以及技术和设计可能的影响因素和来源。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['evɪdəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɒrənt]
For the present , it is felt the immediate evidence is sufficient to warrant
为了 这 展示 , 它 是 毛毡 这 即时 证据 是 充足的 到 保证
[ðə; ði] [kən'kluʒənz] [drɔːn] [hɪə(r)] .
the conclusions drawn here .
这 结论 绘制 这里 .

就目前而言，现有证据足以支持本文得出的结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['fɪgə(r)] [θriː] . — [mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [ə'raʊnd] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
Figure 3 . — Map of the area around Bideford and Barnstaple .
数字 3 . — 地图 的 这 区域 大约 比德福德 和 巴恩斯塔普尔 .

图 3.—比德福德和巴恩斯塔普尔周边地区的地图。

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [biː] . ['grɪbəl] , [məm'ɔːɹiəlz] [ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , - .
Reproduced from J . B . Gribble , Memorials of Barnstaple , 1830 .
复制品 从 J . B . 格里布尔 , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , - .

摘自 JB Gribble，《巴恩斯塔普尔纪念册》，1830 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . ['hærɪŋtən] , [tʃiːf] [ɒv; əv]
The author is under special obligation to J . C . Harrington , chief of
这 作者 是 在下面 特别的 义务 到 J . C . 哈灵顿 , 首席 的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

作者对首席翻译官JC Harrington怀有特殊的感激之情。

['riːdʒən] [ai] , ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] ,
Region I , National Park Service ,
地区 我 , 国家的 公园 服务 ,

第一区，国家公园管理局

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [weəz] [ænd; ənd] [huːz] [wɔːm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [led] [tuː; tə] [ðɪs]
who discovered the North Devon wares and whose warm encouragement led to this
WHO 发现 这 北 德文郡 商品 和 谁 温暖的 鼓励 引领 到 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

感谢他发现了北德文郡的商品，并给予他热情鼓励，才有了这篇论文。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][help][ænd; ənd]
Also , the author is greatly indebted to the following for their help and
还 , 这 作者 是 非常 负债累累 到 这 下列的 为了 他们的 帮助 和
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :
cooperation :
合作 :

此外，作者衷心感谢以下人士的帮助与合作：

[iː] . ['stænli] ['æbət] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [dʒeɪ] . [pɔːl] ['hʌdsən] , [kjʊə'reɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hætʃ] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
E . Stanley Abbott , superintendent , J . Paul Hudson , curator , and Charles Hatch , chief of interpretation ,
E . 斯坦利 雅培 , 校长 , J . 保罗 哈德逊 , 馆长 , 和 查尔斯 孵化 , 首席 的 解释 ,

E·斯坦利·阿博特，馆长；J·保罗·哈德森，馆长；查尔斯·哈奇，讲解主管。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] ; [wɜːθ] ['beɪli] , [hɪ'stɒrɪk] [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋz] ['sɜːveɪ] ; ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['eldə(r)] ,
Colonial National Historical Park ; Worth Bailey , Historic American Buildings Survey ; Robert A . Elder ,
殖民 国家的 历史 公园 ; 值得 贝利 , 历史性 美国人 建筑物 民意调查 ; 罗伯特 一个 . 长老 ,

殖民地国家历史公园；沃思·贝利，《美国历史建筑调查》；罗伯特·A·埃尔德，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ə'sɪstənt] [kjʊə'reɪtə(r)] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] , [juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ; [mɪs] ['mɑːgrət] ['fræŋklɪn][ɒv; əv] ['lʌndən] ;
Jr . , assistant curator , division of ethnology , U . S . National Museum ; Miss Margaret Franklin of London ;
小 . , 助手 馆长 , 分配 的 民族学 , U . S . 国家的 博物馆 ; 错过 玛格丽特 富兰克林 的 伦敦 ;

小，美国国家博物馆民族学部助理馆长；伦敦的玛格丽特·富兰克林小姐；

['henri] ['hɔːrnˌbloʊər] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['strɪklənd] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] . ; ['ivər] [nəʊ'el] [hjuːm] ,
Henry Hornblower II and Charles Strickland of Plimoth Plantation , Inc . ; Ivor Noel Hume ,
亨利 霍恩布洛尔 二 和 查尔斯 斯特里克兰 的 普利茅斯 种植园 , 公司 . ; 伊沃 诺埃尔 休谟 ,

亨利·霍恩布洛尔二世和普利茅斯种植园公司的查尔斯·斯特里克兰；艾弗·诺埃尔·休姆，

[tʃiːf] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] , [kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg] , [ɪŋk] . ; [mɪs] ['mɪldrɪd] [iː] . ['dʒɛŋkɪnsən] , [laɪ'breəriən] [ænd; ənd][kjʊə'reɪtə(r)] ,
chief archeologist , Colonial Williamsburg , Inc . ; Miss Mildred E . Jenkinson , librarian and curator ,
首席 考古学家 , 殖民 威廉斯堡 , 公司 . ; 错过 米尔德里德 E . 詹金森 , 图书管理员 和 馆长 ,

殖民地威廉斯堡公司首席考古学家；图书管理员兼策展人米尔德里德·E·詹金森小姐

['bʌrə] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['laɪbrəri][ænd; ənd][mju'ziːəm] ; ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['nɔːrtən] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [sə'ræmɪks] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] ;
Borough of Bideford Library and Museum ; Frederick H . Norton , professor of ceramics , Massachusetts Institute of Technology ;
行政区 的 比德福德 图书馆 和 博物馆 ; 弗雷德里克 H . 诺顿 , 教授 的 陶瓷 , 马萨诸塞州 研究所 的 技术 ;

比德福德自治市图书馆和博物馆；弗雷德里克·H·诺顿，麻省理工学院陶瓷教授；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwɪn][em] . [snel] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
and Mrs . Edwin M . Snell of Washington .
和 太太 . 埃德温 M . 斯内尔 的 华盛顿 .

以及来自华盛顿的埃德温·M·斯内尔夫人。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd]
Historical Background
历史 背景

历史背景

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbə(r)] ['bɪdəfərd] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] ['kwaɪət] ['mɑːkɪt] ['sentəz] [ænd; ənd]
Barnstaple and its neighbor Bideford are today quiet market centers and
巴恩斯塔普尔 和 它是 邻居 比德福德 是 今天 安静的 市场 中心 和
['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] .
summer resorts .
夏天 度假村 .

巴恩斯塔普尔及其邻近的比德福德如今已成为宁静的集市中心和避暑胜地。

[ɪn][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] ['ɜːli] 18th ['sentʃəriz] , [baɪ]['kɒntrɑːst] ,
In the 17th and early 18th centuries , by contrast ,
在 这 17th 和 早期的 18th 几个世纪 , 经过 对比 ,

相比之下，在17世纪和18世纪初，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [treɪd] [wɪð] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [west] [ɒv; əv]
they were deeply involved in trade with America and with the whole West of
他们 是 深 涉及 在 贸易 和 美国 和 和 这 所有的 西方 的
['ɪŋglənd] ['ɪntrəst] [ɪn][kə'ləʊniəl] ['set(ə)lmənt] .
England interest in colonial settlement .
英格兰 兴趣 在 殖民 沉降 .

他们与美国进行了深入的贸易，并且整个英格兰西部都对殖民地开发抱有浓厚的兴趣。

['bɪdəfərd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] , [huː] , [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
Bideford was the home of Sir Richard Grenville , who , with Sir Walter Raleigh ,
比德福德 曾是 这 家 的 先生 理查德 格伦维尔 , WHO , 和 先生 沃尔特 罗利 ,

比德福德是理查德·格伦维尔爵士的故乡，他与沃尔特·雷利爵士一起，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
was one of the first explorers of Virginia .
曾是 一 的 这 第一的 探险家 的 弗吉尼亚州 .

是弗吉尼亚州最早的探险家之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ,
As the leading citizen of Bideford ,
作为 这 领导 公民 的 比德福德 ,

作为比德福德的杰出公民，

['grɛnˌvɪl] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn]
Grenville obtained from Queen Elizabeth a modern charter of incorporation
格伦维尔 获得 从 女王 伊丽莎白 一个 现代的 宪章 的 公司
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
for the town .
为了 这 镇 .

格伦维尔从伊丽莎白女王那里获得了该镇的现代法人资格证书。

['kɒnsɪkwəntli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] 18th - ['sentʃəri] ['krɒnɪklə(r)] ,
Consequently , according to the town's 18th - century chronicler ,
最后 , 根据 到 这 镇上的 18th - 世纪 编年史家 ,

因此，根据该镇18世纪的编年史记载，

" ['bɪdəfərd] [rəʊz][səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)]
" Bideford rose so rapidly as to become a port of importance at the latter
" 比德福德 玫瑰 所以 快速 作为 到 变得 一个 港口 的 重要性 在 这 后者
[end][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] . . . [wen] [ðə; ði] [treɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
end of Queen Elizabeth's reign . . . when the trade began to open between England
结尾 的 女王 伊丽莎白的 在位 . . . 什么时候 这 贸易 开始 到 打开 之间 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] ,
and America in the reign of King James the First ,
和 美国 在 这 在位 的 国王 詹姆斯 这 第一的 ,

“比德福德发展迅速，在伊丽莎白女王统治后期成为一个重要的港口……当时正值詹姆斯一世国王统治时期，英格兰和美洲之间的贸易开始开放。”

['bɪdəfərd] ['ɜːli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Bideford early took a part in it .
比德福德 早期的 采取 一个 部分 在 它 .

比德福德很早就参与其中。

" [[fɔːr]] [ɪts] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ə'merɪkə] ,
" [4] Its orientation for a lengthy period was towards America ,
" [4] 它是 方向 为了 一个 冗长 时期 曾是 向 美国 ,

[4] 其长期面向美国，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
and the welfare of its inhabitants was therefore largely dependent upon commerce with the colonies .
和 这 福利 的 它是 居民 曾是 所以 很大程度上 依赖 之上 商业 和 这 殖民地 .

因此，当地居民的福祉很大程度上取决于与殖民地的贸易往来。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [pɔːts] ,
In common with other West of England ports ,
在 常见的 和 其他 西方 的 英格兰 端口 ,

与其他英格兰西部港口一样，

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [ɪn'geɪdʒd] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ['fɪʃɪŋ] [treɪd] .
Barnstaple and Bideford engaged heavily in the Newfoundland fishing trade .
巴恩斯塔普尔 和 比德福德 已订婚的 重度 在 这 纽芬兰 钓鱼 贸易 .

巴恩斯塔普尔和比德福德积极参与纽芬兰的渔业贸易。

[haʊ'evə(r)] , " [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] [ðæt] ['bɪdəfərd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
However , " the principal part of foreign commerce that Bideford was ever engaged in ,
然而 , " 这 主要的 部分 的 外国的 商业 那 比德福德 曾是 曾经 已订婚的 在 ,

然而，"比德福德所从事的主要对外贸易，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['meərilənd] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] . . . .
was to Maryland and Virginia for tobacco . . . .
曾是 到 马里兰州 和 弗吉尼亚州 为了 烟草 . . . .

去马里兰州和弗吉尼亚州是为了获取烟草……

[ɪts] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] . " [[faɪv]]
Its connections with New England were also very considerable . " [5]
它是 连接 和 新的 英格兰 是 还 非常 大量 . " [5]

它与新英格兰的联系也相当密切。"[5]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] - [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['lʌndənz] ,
During the first half of the 18th century Bideford's imports of tobacco were second only to London's ,
期间 这 第一的 一半 的 这 18th 世纪 - 进口 的 烟草 是 第二 仅有的 到 伦敦的 ,

18世纪上半叶，比德福德的烟草进口量仅次于伦敦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːz] [wɪð] [frɑːns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - . [[sɪks]]
but the wars with France caused a decline about the year 1760 . [6]
但 这 战争 和 法国 导致 一个 衰退 关于 这 年 - . [6]

但与法国的战争导致该国在 1760 年左右开始衰落。[6]

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tɔː] ,
Barnstaple , situated farther up the River Taw ,
巴恩斯塔普尔 , 位于 更远 向上 这 河 塔瓦 ,

巴恩斯塔普尔位于托河上游更远的地方，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
followed the pattern of Bideford in the rise and decline as well as the
随后 这 图案 的 比德福德 在 这 上升 和 衰退 作为 出色地 作为 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [treɪd] .
nature of its trade .
自然 的 它是 贸易 .

其兴衰模式以及贸易性质都与比德福德相似。

[ɔ:l'ðəʊ] ['raɪvlz] , [bəuθ] [taʊnz] ['fʌŋkʃən] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔ:t] ;
Although rivals , both towns functioned in effect as a single port ;
虽然 竞争对手 , 两个都 城镇 功能正常 在 影响 作为 一个 单身的 港口 ;

虽然是竞争对手，但这两个城镇实际上作为一个港口发挥着作用；

['bɑ:(ɹ)nstəpəɫ] [ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðərz] [wɔ:vz] [ænd; ənd]
Barnstaple and Bideford ships sailed from each other's wharves and
巴恩斯塔普尔 和 比德福德 船舶 航行 从 每个 其他的 码头 和
[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [tu:] [pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:t] [bʊks] .
occasionally the two ports were listed together in the Port Books .
偶尔 这 二 端口 是 列出 一起 在 这 港口 图书 .

巴恩斯塔普尔和比德福德的船只从彼此的码头起航，有时这两个港口会被一起列入港口名录。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
As early as 1620 seven ships , some of Bideford and some of
作为 早期的 作为 - 七 船舶 , 一些 的 比德福德 和 一些 的
['bɑ:(ɹ)nstəpəɫ] ['redʒɪstri] ,
Barnstaple registry ,
巴恩斯塔普尔 注册表 ,

早在1620年，就有七艘船，其中一些登记在比德福德，一些登记在巴恩斯塔普尔。

[seɪld] [frɒm; frəm] ['bɑ:(ɹ)nstəpəɫ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [['sɛvən]]
sailed from Barnstaple for America , [7]
航行 从 巴恩斯塔普尔 为了 美国 , [7]

从巴恩斯塔普尔启航前往美国，[7]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [treɪd] [bɪ'twi:n] [nɔ:θ] ['devn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ə'kɜ:d] ['ɑ:ftə(r)]
but the height of trade between North Devon and the colonies occurred after
但 这 高度 的 贸易 之间 北 德文郡 和 这 殖民地 发生 后
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .
the Restoration and lasted until the early part of the 18th century .
这 恢复 和 持续 直到 这 早期的 部分 的 这 18th 世纪 .

但北德文郡与殖民地之间的贸易鼎盛时期是在复辟时期，一直持续到 18 世纪初。

[ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] ['sæmjʊəl] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪp] [ɒv; əv]
In 1666 , for example , the Samuel of Bideford and the Philip of
在 - , 为了 例子 , 这 塞缪尔 的 比德福德 和 这 菲利普 的
['bɑ:(ɹ)nstəpəɫ] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] ,
Barnstaple sailed for Virginia ,
巴恩斯塔普尔 航行 为了 弗吉尼亚州 ,

例如，1666年，"比德福德的塞缪尔"号和"巴恩斯塔普尔的菲利普"号驶往弗吉尼亚。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['wɔ:feə(r)] . [[eit]]
despite the dangers of Dutch warfare . [8]
尽管 这 危险 的 荷兰语 战争 . [8]

尽管荷兰的战争充满危险。[8]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ɒn] ['ɔ:gəst] - , - , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] - [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The following year , on August 13 , 1667 , it was reported that 20 ships of the
这 下列的 年 , 在 八月 - , - , 它 曾是 据报道 那 - 船舶 的 这
[və'dʒɪniə] [fli:t] ,
Virginia fleet ,
弗吉尼亚州 舰队 ,

次年，即1667年8月13日，据报道，弗吉尼亚舰队的20艘舰船……

" [baʊnd] [tuː; tə] ['bɪdəfərd] , ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , [ænd; ənd] ['brɪstl] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevən] [ɪn]
" bound to Bideford , Barnstaple , and Bristol have passed into the Severn in
" 边界 到 比德福德 , 巴恩斯塔普尔 , 和 布里斯托尔 有 通过了 进入 这 塞文 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dʌtʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
order to escape Dutch men - of - war .
命令 到 逃脱 荷兰语 男人 - 的 - 战争 .

"前往比德福德、巴恩斯塔普尔和布里斯托尔的船只为了躲避荷兰战舰，已经驶入塞文河。"

" [[naɪn]] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [su'zænə] [ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , [æz; əz] [wel]
" [9] Later , in 1705 , we find that the Susanna of Barnstaple , as well
" [9] 之后 , 在 - , 我们 寻找 那 这 苏珊娜 的 巴恩斯塔普尔 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['vɪktəri] , - ,
as the Victory , Zunt ,
作为 这 胜利 , - ,

[9] 后来，在 1705 年，我们发现巴恩斯塔普尔的苏珊娜号以及胜利号、宗特号，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['devənʃə] , [lɔː'rɛl] , ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] ['hænə] , [ɔːl][ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ,
Devonshire , Laurell , Blackstone , and Mary and Hannah , all of Bideford ,
德文郡 , 劳雷尔 , 黑石 , 和 玛丽 和 汉娜 , 全部 的 比德福德 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn]['hæmptən] [rəʊdz] [ɒf] - .
were anchored in Hampton Roads off Kecoughtan .
是 锚定 在 汉普顿 道路 离开 - .

来自比德福德的德文郡号、劳雷尔号、布莱克斯通号以及玛丽和汉娜号都停泊在基科坦附近的汉普顿锚地。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [wʌn] - [naɪnθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] - [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːts] . [
They comprised one - ninth of a fleet of 63 ships from various English ports . [
他们 包括 一 - 第九 的 一个 舰队 的 - 船舶 从 各种各样的 英语 端口 . [
-]
10]
-]

它们占英国各个港口 63 艘船组成的舰队的九分之一。[10]

['fɪgə(r)] [fɔːr] . — [əʊld] ['pɒtəri] [ɪn] ['tɔːrɪŋtən] [leɪn] (['fɔːməli] ['pɑːtərz] [leɪn]) , [iːst] - [ðə; ði] -
Figure 4 . — Old pottery in Torrington Lane (formerly Potter's Lane) , East - the -
数字 4 . — 老的 陶器 在 托灵顿 车道 (以前 陶工的 车道) , 东方 - 这 -
['wɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪdəfərd] .
Water section of Bideford .
水 部分 的 比德福德 .

图 4.—比德福德东水区托灵顿巷（以前称为陶工巷）的旧陶器。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
The photo was taken in 1920 , just before the buildings were razed .
这 照片 曾是 已采取 在 - , 只是 前 这 建筑物 是 夷为平地 .

这张照片拍摄于 1920 年，就在这些建筑物被拆除之前。

(['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [mɪs] [em] . [iː] . ['dʒɛŋkɪnsən] .)
(Courtesy of Miss M . E . Jenkinson .)
(礼貌 的 错过 M . E . 詹金森 .)

（图片由M.E. Jenkinson女士提供。）

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['mɜːkəntaɪl] [treɪd] ,
Aside from such indications of a well - established mercantile trade ,
旁边 从 这样的 症状 的 一个 出色地 - 已确立的 商业 贸易 ,

除了这些表明商业贸易已十分成熟的迹象之外，

[ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪz] [rɪ'piːtɪdli] [ʃəʊn] [ɪn]
the entrenchment of North Devon interests in the colonies is repeatedly shown in
这 壕沟 的 北 德文郡 兴趣 在 这 殖民地 是 反复 所示 在
['ʌðə(r)] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

北德文郡在殖民地的利益巩固在其他方面也反复得到体现。

[bɪ'fɔː(r)] - , ['tɒməs] [faʊl] , [ə; eɪ] ['bɒstən] ['mɜːtʃənt] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Before 1645 , Thomas Fowle , a Boston merchant , was doing business with his
前 - , 托马斯 福勒 , 一个 波士顿 商人 , 曾是 正在做 商业 和 他的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

1645年以前，波士顿商人托马斯·福勒与他的姐夫有生意往来。

['vɪnsnt] ['pɒtə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] . [-]
Vincent Potter , who lived in Barnstaple . [11]
文森特 波特 , WHO 居住地 在 巴恩斯塔普尔 . [-]

文森特·波特，居住在巴恩斯塔普尔。[11]

[ɪn] - , [dʒɒn] ['seldən] , [ə; eɪ]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ['mɜːtʃənt] , [daɪd]['ɑːftə(r)] [kən'sain] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt]
In 1669 , John Selden , a Barnstaple merchant , died after consigning a shipment
在 - , 约翰 塞尔登 , 一个 巴恩斯塔普尔 商人 , 死亡 后 寄售 一个 运输
[ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [bɜːk] ,
of goods to William Burke ,
的 商品 到 威廉 伯克 ,

1669年，巴恩斯塔普尔商人约翰·塞尔登在将一批货物委托给威廉·伯克后去世。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - , [və'dʒɪniə] .
a merchant of Chuckatuck , Virginia .
一个 商人 的 - , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州查卡塔克的一位商人。

[dʒɒnz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][əd'mɪnɪ'streɪtrɪks] , ['sɪzli] ['seldən] , [brɔːt] [suːt][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðiːz] [gʊdz]
John's widow and administratrix , Sisely Selden , brought suit to recover these goods
约翰的 寡妇 和 女行政人员 , 西塞利 塞尔登 , 带来 套装 到 恢复 这些 商品
,
,
,

约翰的遗孀兼遗产管理人西斯莉·塞尔登提起诉讼，要求收回这些物品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] “ [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛs'diː] .
which were “ left to the sd .
哪个 是 “ 左边 到 这 标清 .

这些都被“留给了sd。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] [bɜːk] , & [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] .
Wm Burke , & c . , for the use of my late husband .
威廉 伯克 , & c . , 为了 这 使用 的 我的 晚的 丈夫 .

Wm Burke 等，供我已故丈夫使用。

” [-] [bɜːk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['eɪdʒənt] , [ɔː(r)]['fæktə(r)] , [huː] ['æktɪd][ɪn][və'dʒɪniə][ɒn]
” [12] Burke was evidently an agent , or factor , who acted in Virginia on
” [-] 伯克 曾是 显然 一个 代理人 , 或者 因素 , WHO 行动 在 弗吉尼亚州 在
- [bɪ'hɑːf] .
Selden's behalf .
- 代表 .

[12] 显然，伯克是塞尔登在弗吉尼亚州的代理人或中间人。

[ɪn] [nɔθ'hæmptən] ['kaʊnti] , [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [sɪks] ['bɪdəfərd] ['fæktəz] ,
In Northampton County , alone , there resided six Bideford factors ,
在 北安普顿 县 , 独自的 , 那里 居住地 六 比德福德 因素 ,

仅在北安普顿县，就有六位比德福德的代理人居住于此。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'dʒɪniə] ['iːstən] [ʃɔː(r)]
remarkable when one considers the isolated location of this Virginia Eastern Shore
卓越 什么时候 一 考虑 这 孤立 地点 的 这 弗吉尼亚州 东 支撑
['kaʊnti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːsnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] . [-] [dʒɒn]
county and the sparseness of its population in the 17th century . [13] John
县 和 这 稀疏性 的 它是 人口 在 这 17th 世纪 . [-] 约翰
['wɒtkinz] ,
Watkins ,
沃特金斯 ,

考虑到弗吉尼亚州东海岸这个县的偏远位置以及17世纪人口稀少，这着实令人惊讶。[13] 约翰·沃特金斯，

[ðə; ði] ['bɪdəfərd] [hɪ'stɔːriən] , [ædz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] [ɪn'vɒlvmənt] [wɪð] [ðə; ði]
the Bideford historian , adds further evidence of mercantile involvement with the
这 比德福德 历史学家 , 添加 更远 证据 的 商业 参与 和 这
['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

比德福德的历史学家进一步证明了商业与殖民地之间的联系。

['steɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [ðæt] “ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃiːf] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['veri] [ɪk'stensɪv]
stating of Bideford that “ some of its chief merchants had very extensive
声明 的 比德福德 那 “ 一些 的 它是 首席 商人 有 非常 广泛的
[pə'zeʃənz] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['meərilənd] .
possessions in Virginia and Maryland .
财产 在 弗吉尼亚州 和 马里兰州 .

比德福德方面表示，“其一些主要商人在弗吉尼亚州和马里兰州拥有非常广泛的产业。

” [-] [bəʊθ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒləniz] ,
” [14] Both in New England and the southern colonies ,
” [-] 两个都 在 新的 英格兰 和 这 南部 殖民地 ,

[14]无论是在新英格兰还是南部殖民地，

['ləʊk(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ['æktɪd] [æz; əz] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃənt] [beɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
local merchants acted as resident agents for merchants based in the mother
当地的 商人 行动 作为 居民 代理人 为了 商人 基于 在 这 母亲
['kʌntri] .
country .
国家 .

当地商人充当母国商人的常驻代理人。

['ɒf(ə)n] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ]
Often tied to the latter by
经常 系 到 这 后者 经过

通常与后者联系在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[bɒndz] [ɒv; əv] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
bonds of family relationship ,
债券 的 家庭 关系 ,

家庭关系的纽带

[ðə; ði] ['fæktəz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the factors arranged the exchange of American raw materials for the
这 因素 安排 这 交换 的 美国人 生的 材料 为了 这
[ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntəpɑːts] ['speʃəlaɪzd] .
manufactured goods in which their English counterparts specialized .
制造 商品 在 哪个 他们的 英语 对应物 专门 .

这些因素促成了美国原材料与英国同行所擅长的制成品之间的交换。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒmɜːs] [ɪn] [nɔːθ] ['devn] ['ɜːθnweə(r)]
That there was a large and important commerce in North Devon earthenware
那 那里 曾是 一个 大的 和 重要的 商业 在 北 德文郡 陶器
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'twiːn] ['bɪdəfərd] ,
to account for many of the relationships between Bideford ,
到 帐户 为了 许多 的 这 关系 之间 比德福德 ,

北德文郡陶器贸易规模庞大且十分重要，这可以解释比德福德与该地区之间的许多联系。

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləniz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
Barnstaple , and the colonies seems to have remained unnoticed .
巴恩斯塔普尔 , 和 这 殖民地 似乎 到 有 剩余 未被察觉 .

巴恩斯塔普尔，而这些殖民地似乎一直没有引起人们的注意。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [kəm'praɪzd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)]
the fact that the two towns comprised an important center of earthenware
这 事实 那 这 二 城镇 包括 一个 重要的 中心 的 陶器
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l]
manufacture and export in the 17th century has hitherto received little
生产 和 出口 在 这 17th 世纪 有 迄今为止 已收到 小的
[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sə'ræmɪk] [hɪ'stɔːriənz] ,
attention from ceramic historians ,
注意力 从 陶瓷制品 历史学家 ,

这两个城镇在17世纪曾是重要的陶器制造和出口中心，但这一事实此前很少受到陶瓷史学家的关注。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪəli] [æz; əz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [fəʊk] ['pɒtəri] .
and then merely as sources of picturesque folk pottery .
和 然后 仅仅 作为 来源 的 如画 民间 陶器 .

然后仅仅作为风景如画的民间陶器的来源。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekskə'veiʃən] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [saɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ['ɒfɪs]
Yet in the excavations of colonial sites and in the British Public Records Office
然而 在 这 挖掘 的 殖民 网站 和 在 这 英国 民众 记录 办公室
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [p'ɒtəz] ,
are indications that the North Devon potters ,
是 症状 那 这 北 德文郡 陶工 ,

然而，在殖民遗址的挖掘和英国公共档案馆的记录中，都有迹象表明北德文郡的陶工们......

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , ['raivəl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['stæfədʃiə] .
for a time at least , rivaled those of Staffordshire .
为了 一个 时间 在 至少 , 竞争对手 那些 的 斯塔福德郡 .

至少在一段时间内，它足以与斯塔福德郡的球队相媲美。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəri] ['riːtʃɪŋ] [ə'merɪkə] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt]
The earliest record of North Devon pottery reaching America occurs in the Port
这 最早 记录 的 北 德文郡 陶器 到达 美国 发生 在 这 港口
[bʊk] ['entri] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [ɪn] - ,
Book entry for Barnstaple in 1635 ,
书 入口 为了 巴恩斯塔普尔 在 - ,

北德文郡陶器抵达美洲的最早记录出现在1635年巴恩斯塔普尔的港口登记簿中。

[wen] [ðə; ði] ['truːlʌv] , ['vɪviən] - , ['mɑːstə(r)] , [seɪld] [ɒn] [mɑːtʃ] [fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd]
when the Truelove , Vivian Limbry , master , sailed on March 4 for New England
什么时候 这 真正的爱情 , 薇薇安 - , 掌握 , 航行 在 行进 4 为了 新的 英格兰
[wɪð] " - [diː oʊ ziː] . ['ɜːθnweə(r)] ,
with " 40 doz . earthenware ,
和 " - 打 . 陶器 ,

3月4日，由薇薇安·林布里担任船长的"真爱号"载着"40打陶器"驶往新英格兰。

" [kən'saɪnd] [tuː; tə][dʒɒn] ['bul] , ['mɜːtʃənt] . [-]
" consigned to John Boole , merchant . [15]
" 寄售 到 约翰 布尔 , 商人 . [-]

"交付给商人约翰·布尔。[15]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'maʊnt] .
The following year the same ship sailed for New England with a similar amount .
这 下列的 年 这 相同的 船 航行 为了 新的 英格兰 和 一个 相似的 数量 .

第二年，同一艘船载着类似的货物驶往新英格兰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stjuːət][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]['lɑːdʒə(r)] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
After the Stuart restoration larger shipments of earthenware are recorded ,
后 这 斯图尔特 恢复 更大的 货物 的 陶器 是 记录 ,

斯图亚特王朝复辟后，陶器出货量显著增加。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɑːmp(ə)l] ['lɪstɪŋz] ([bɪ'ləʊ]) ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [pɔːt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
as illustrated by sample listings (below) chosen from Port Books in the British
作为 插图 经过 样本 列表 (以下) 选定 从 港口 图书 在 这 英国
['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ['ɒfɪs] .
Public Records Office .
民众 记录 办公室 .

如以下从英国公共档案馆的港口账簿中选取的示例清单所示。

['tɪpɪk(ə)l] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['devn]
Typical Shipments of Earthenware from North Devon
典型的 货物 的 陶器 从 北 德文郡

北德文郡陶器典型出货量

(['sɑːmp(ə)l] ['entrɪs] [frɒm; frəm] [pɔːt] [bʊks] , [vɜː'beɪtɪm])
(Sample entries from Port Books , verbatim)
(样本 条目 从 港口 图书 , 逐字)

（摘自港口账簿的节选，原文如此）

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] - [-]
BARNSTAPLE 1665 [16]
巴恩斯塔普尔 - [-]

巴恩斯塔普尔 1665[16]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn]['kɑːgəʊ] ['sʌbsədi]
Date Ship Master For In Cargo Subsidy
日期 船 掌握 为了 在 货物 补贴

货物补贴船长日期

[es][diː]
s d
s d

标清

- ['ɔːg]
26 Aug
- 八月

8月26日

- [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
1665 Exchange of
- 交换 的

1665年交换

['bɪdɪfərd] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] - [njuː] ['ɪŋglənd] - [diː oʊ ziː] . [ɒv; əv]
Biddeford Wm Titherly New England 150 doz . of
比德福德 威廉 - 新的 英格兰 - 打 . 的

比德福德·威廉·蒂瑟利 新英格兰 150 打

['ɜːθnweə(r)] ['sɛvən] - [sɪks]
Earthenware 7 - 6
陶器 7 - 6

陶器 7-6

[fɔːr] [sept]
4 Sept
4 九月

9月4日

- ['fɪlɪp] [ɒv; əv]
1665 Philipp of
- 菲利普 的

1665年菲利普

['bɪdɪfərd] ['edmənd]
Biddeford Edmond
比德福德 埃德蒙

比德福德·埃德蒙

- [və'dʒɪniə] - [diː oʊ ziː] . [ɒv; əv]
Prickard Virginia 30 doz . of
- 弗吉尼亚州 - 打 . 的

弗吉尼亚州普里克德 30 打

['ɜːθnweə(r)] [wʌn] - [sɪks]
Earthenware 1 - 6
陶器 1 - 6

陶器 1-6

- [noʊ'vɛmbər]
28 Nov
- 十一月

11月28日

- ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv]
1665 Providence of
- 普罗维登斯 的

1665年普罗维登斯

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ['nɪkələs]
Barnstaple Nicholas
巴恩斯塔普尔 尼古拉斯

巴恩斯塔普尔·尼古拉斯

['teɪlə(r)][və'dʒɪniə] - [diː oʊ ziː] . [ɒv; əv]
Taylor Virginia 20 doz . of
泰勒 弗吉尼亚州 - 打 . 的

泰勒·弗吉尼亚 20 打

['ɜːθnweə(r)] [wʌn] - -
Earthenware 1 - 0
陶器 1 - -

陶器 1-0

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [ænd; ənd] ['bɪdəfərd] , - [-]
BARNSTAPLE AND BIDEFORD , 1680 [17]
巴恩斯塔普尔 和 比德福德 , - [-]

巴恩斯泰普尔和比德福德，1680 年[17]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)] ['ʃɪpmənt]
Date Ship Master Shipment
日期 船 掌握 运输

发货日期主发货

['ɔːg] 6th
Aug 6th
八月 6th

8月6日

- ['fɒrɪstə(r)] [ɒv; əv]
1680 Forester of
- 林务员 的

1680年林务员

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ,
Barnstaple ,
巴恩斯塔普尔 ,

巴恩斯塔普尔，

[fɔː(r); fə(r)] ['meərilənd] ['krɪstəfə(r)] ['braʊnɪŋ] ['twenti] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv]
for Maryland Christopher Browning Twenty dozen of
为了 马里兰州 克里斯托弗 勃朗宁 二十 打 的

马里兰州克里斯托弗·布朗宁 二十打

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

['sʌbsədi] [wʌn] /
Subsidy 1 /
补贴 1 /

补贴 1/

[sept] [sɪks] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]
Sept 6 Loyalty of
九月 6 忠诚 的

9月6日 忠诚

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ['fɪlɪp] ['griːnˌsleɪd] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)]
Barnstaple Philip Greenslade 30 dozen of Earthenware
巴恩斯塔普尔 菲利普 格林斯莱德 - 打 的 陶器

巴恩斯塔普尔 菲利普·格林斯莱德 30 打陶器

['ændruː] ['hɒpkɪnz] , ['mɜːtʃənt]
Andrew Hopkins , merchant
安德鲁 霍普金斯 , 商人

安德鲁·霍普金斯，商人

['sʌbsədi] [wʌn] / [sɪks]
Subsidy 1 / 6
补贴 1 / 6

补贴 1/6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , - [-]
BARNSTAPLE , 1681 [18]
巴恩斯塔普尔 , - [-]

巴恩斯塔普尔，1681[18]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gʊdz] & ['mɜːrtʃənt]
Date Ship Master To Goods & Merchants
日期 船 掌握 到 商品 & 商人

日期 船长致货物和商人

[meɪ] -
May 30
可能 -

5月30日

- ['siːˌfer] [ɒv; əv]
1681 Seafare of
- 海事 的

1681年航海

['bɪdəfərd] [bɑː'θɒləmjuː]
Bideford Bartholomew
比德福德 巴塞洛缪

比德福德·巴塞洛缪

['ʃæptən] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɔːti] - [tuː] ['hʌndrəd] [[weɪt]]
Shapton New England Forty - two hundred [weight]
沙普顿 新的 英格兰 四十 - 二 百 [重量]

沙普顿新英格兰四千二百 [重量]

['pɑːrsəlz][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)]
parcells of Earthenware
包裹 的 陶器

陶器包裹

['sʌbsədi] ['sɛvən] /
Subsidy 7 /
补贴 7 /

补贴 7/

- [dʒuːn] ['hopwəl] [ɒv; əv]
28 June Hopewell of
- 六月 霍普韦尔 的

6月28日 霍普韦尔

['bɪdəfərd]['piːtə(r)] [prʌst] [və'dʒɪniə] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
Bideford Peter Prust Virginia 30 cwt .
比德福德 彼得 普鲁斯特 弗吉尼亚州 - 公担 .

比德福德·彼得·普鲁斯特·弗吉尼亚 30 英担。

['pɑːrsəlz][ɒv; əv]
parcells of
包裹 的

包裹

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

['piːtə(r)] - ['mɜːtʃənt]
Peter Luxeron Merchant
彼得 - 商人

彼得·卢克塞隆·默钱特

['sʌbsədi] [faɪv] /
Subsidy **5** **/**
补贴 5 /

补贴 5/

['ɔ:g] . - [bɪ'gɪnɪŋ]
Aug **.** **12** **Beginning**
八月 . - 开始

8月12日开始

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [dʒɒn] - [və'dʒɪniə] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
of **Bideford** **John** **Limbry** **Virginia** **15** **cwt** **.**
的 比德福德 约翰 - 弗吉尼亚州 - 公担 .

来自弗吉尼亚州比德福德的约翰·林布里，15英担。

['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
parcells **of**
包裹 的

包裹

['ɜːθnweə(r)] ['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] / [sɪks]
Earthenware **Subsidy** **2** **/** **6**
陶器 补贴 2 / 6

陶器补贴 2/6

['rɪtʃəd] ['kɔːrkˌhɪl] ['mɜːtʃənt] [-]
Richard **Corkhill** **Merchant** **[** **19** **]**
理查德 科克希尔 商人 [-]

理查德·科克希尔·默钱特[19]

['bɪdəfərd] , - [-]
BIDEFORD **,** **1681** **[** **20** **]**
比德福德 , - [-]

比德福德，1681[20]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [gʊdz]
Date **Ship** **Master** **To** **Goods**
日期 船 掌握 到 商品

发货日期 主数据 至 货物

- [dʒuːn] [bɪ'gɪnɪŋ]
21 **June** **Beginning**
- 六月 开始

6月21日开始

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['tɒməs]
of **Bideford** **Thomas**
的 比德福德 托马斯

比德福德·托马斯

['fɪlɪps] [və'dʒɪniə] ['θɜːti] ['hʌndrəd]
Phillips **Virginia** **Thirty** **hundred**
菲利普斯 弗吉尼亚州 三十 百

弗吉尼亚州菲利普斯三千

- [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)]
pclls **of** **Earthenware**
- 的 陶器

陶器

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['koʊnər] ['mɜːtʃənt]
Joseph **Conor** **merchant**
约瑟夫 康纳 商人

商人约瑟夫·康纳

['sʌbsədi] [faɪv] /
Subsidy **5** **/**
补贴 5 /

补贴 5/

- [dʒʊ'laɪ][dʒɒn] & ['meəri]
19 **July** **John** **&** **Mary**
- 七月 约翰 & 玛丽

7月19日 约翰和玛丽

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['tɒməs]
of **Bideford** **Thomas**
的 比德福德 托马斯

比德福德·托马斯

['kɔːrtɪs] ['meərilənd] - ['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
Courtis **Maryland** **750** **parcells** **of**
法院 马里兰州 - 包裹 的

Courtis 马里兰州 750 块地

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

[dʒɒn] [bɑːnz] , ['mɜːtʃənt]
John **Barnes** **,** **Merchant**
约翰 巴恩斯 , 商人

约翰·巴恩斯，商人

['sʌbsədi] [wʌn] / [θriː]
Subsidy **1** **/** **3**
补贴 1 / 3

补贴 1/3

- ['ɔːg] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
14 **Aug** **Exchange** **of**
- 八月 交换 的

8月14日 交换

['bɪdəfərd] [dʒɔːdʒ]
Bideford **George**
比德福德 乔治

比德福德·乔治

['juːɪŋz] ['meərilənd] - ['dʌz(ə)n] ['ɜːθnweə(r)]
Ewings **Maryland** **40** **dozen** **earthenware**
翅膀 马里兰州 - 打 陶器

尤因斯马里兰州 40 打陶器

['wɪljəm] - ['mɜːtʃənt]
William **Titherly** **Merchant**
威廉 - 商人

威廉·蒂瑟利商人

['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] /
Subsidy **2** **/**
补贴 2 /

补贴 2/

['ɔːg] . - ['mɜːrtʃənt]
Aug **.** **22** **Merchants**
八月 . - 商人

8月22日 商人

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
Delight **of**
喜 的

喜悦

['bɪdəfərd] ['wɪljəm]
Bideford **William**
比德福德 威廉

比德福德·威廉

['brɪtən] [və'dʒɪniə] - ['pɑːrsəlz]
Britten **Virginia** **1500** **parcells**
布里顿 弗吉尼亚州 - 包裹

弗吉尼亚州布里顿 1500 块地

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

['henri] ['ginis] ['mɜːtʃənt]
Henry **Guiness** **Merchant**
亨利 吉尼斯 商人

亨利·吉尼斯·默钱特

['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] / [sɪks]
Subsidy **2** **/** **6**
补贴 2 / 6

补贴 2/6

['ɔːg] . - [hɑːt] [ɒv; əv]
Aug **.** **23** **Hart** **of**
八月 . - 哈特 的

8月23日 哈特

['bɪdəfərd] ['henri]
Bideford **Henry**
比德福德 亨利

比德福德·亨利

['pɛnˌrɪn] [və'dʒɪniə] - ['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
Penryn **Virginia** **1500** **parcells** **of**
彭林 弗吉尼亚州 - 包裹 的

弗吉尼亚州彭林 1500 块地

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

[dʒɒn] [lɔːd] -
John **Lord** **Mercht**
约翰 主 -

约翰·洛德·默希特

['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] / [sɪks]
Subsidy **2** **/** **6**
补贴 2 / 6

补贴 2/6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

- — ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [-]
1682 — BARNSTAPLE [21]
- — 巴恩斯塔普尔 [-]

1682—巴恩斯塔普尔[21]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)][tuː; tə]['kɑːgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Date Ship Master To Cargo , etc .
日期 船 掌握 到 货物 , ETC .

日期 船长 货物等

['mɪklməs]
Michaelmas
米迦勒节

米迦勒节

['kwɔːtə(r)] ['rɒbət] &
Quarter Robert &
四分之一 罗伯特 &

罗伯特·奎特

['wɪljəm] [ɒv; əv]
William of
威廉 的

威廉

['nɔːrθæm] [dʒɒn][ˌiːˌɛs'eɪtʃ]['meərilənd] - ['dʌz(ə)n] ['ɜːθnweə(r)]
Northam John Esh Maryland 30 dozen Earthenware
诺瑟姆 约翰 埃什 马里兰州 - 打 陶器

诺瑟姆·约翰·埃什·马里兰州 30 打陶器

['sʌbsədi] [wʌn] / [sɪks]
Subsidy 1 / 6
补贴 1 / 6

补贴 1/6

['wɪljəm] ['bɪʃəp] ['mɜːtʃənt]
William Bishop merchant
威廉 主教 商人

商人威廉·毕肖普

['bɪdəfərd] - — ['aʊtwədz] [-]
BIDEFORD 1682 — OUTWARDS [22]
比德福德 - — 向外 [-]

比德福德 1682—向外[22]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)][tuː; tə]['kɑːgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Date Ship Master To Cargo , etc .
日期 船 掌握 到 货物 , ETC .

日期 船长 货物 等

[meɪ] - ['siːˌfer] [ɒv; əv]
May 15 Seafare of
可能 - 海事 的

5月15日 航海

['bɪdəfərd] [dʒɒn] - [njuː] ['ɪŋglənd] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
Bideford John Titherley New England 42 cwt .
比德福德 约翰 - 新的 英格兰 - 公担 .

比德福德·约翰·蒂瑟利 新英格兰 42 英担

['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
parcells of
包裹 的

包裹

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

[bɑːθ]	.
Barth	**.**
巴特	.

巴特。

['ʃæptən]
Shapton
沙普顿

沙普顿

['mɜːtʃənt]
Merchant
商人

商人

['sʌbsədi]	['sɛvən]	/
Subsidy	**7**	**/**
补贴	7	/

补贴 7/

[dʒʊ'laɪ]	[naɪn]	[dʒɒn]	&	['meəri]
July	**9**	**John**	**&**	**Mary**
七月	9	约翰	&	玛丽

7月9日 约翰和玛丽

[ɒv; əv]	['bɪdəfərd]	['tɒməs]	['kɔːrtɪs]	['meərilənd]	[naɪn]	[ˌsiː dʌbljuː 'tiː]	['pɑːrsəlz]	[ɒv; əv]
of	**Bideford**	**Thomas**	**Courtis**	**Maryland**	**9**	**cwt**	**parcells**	**of**
的	比德福德	托马斯	法院	马里兰州	9	公担	包裹	的

来自马里兰州比德福德的托马斯·库蒂斯，9英担包裹

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

[dʒɒn]	[bɑːnz]	['mɜːtʃənt]
John	**Barnes**	**Merchant**
约翰	巴恩斯	商人

约翰·巴恩斯·默钱特

['sʌbsədi]	[wʌn]	/	[sɪks]
Subsidy	**1**	**/**	**6**
补贴	1	/	6

补贴 1/6

[dʒʊ'laɪ]	-	['mɜːrtʃənts]
July	**20**	**Merchant's**
七月	-	商人的

7月20日 商户

[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]
Delight	**of**
喜	的

喜悦

['bɪdəfərd]	['wɪljəm]	[brʌstən]	['meərilənd]	[sɪks]	[ˌsiː dʌbljuː 'tiː]	['pɑːrsəlz]	[ɒv; əv]
Bideford	**William**	**Bruston**	**Maryland**	**6**	**cwt**	**parcells**	**of**
比德福德	威廉	布鲁斯顿	马里兰州	6	公担	包裹	的

比德福德·威廉·布鲁斯顿·马里兰州 6 英担包裹

['ɜːθnweə(r)]
Earthenware
陶器

陶器

['sæmjʊəl] ['dɑːnərd]
Samuel Donnerd
塞缪尔 唐纳德

塞缪尔·唐纳德

['mɜːtʃənt]
merchant
商人

商人

[sept] . - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Sept . 11 Exchange of
九月 . - 交换 的

9月11日交换

['bɪdəfərd] [mɑːk] ['tʃæpəl] ['meərilənd] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
Bideford Mark Chappell Maryland 30 cwt .
比德福德 标记 查佩尔 马里兰州 - 公担 .

比德福德·马克·查佩尔·马里兰 30 英担

['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
parcells of
包裹 的

包裹

['ɜːθnweə(r)] ['sʌbsədi] [faɪv] /
earthenware Subsidy 5 /
陶器 补贴 5 /

陶器补贴 5/

['wɪljəm] -
William Titherly
威廉 -

威廉·蒂瑟利

['mɜːtʃənt]
Merchant
商人

商人

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] / ['bɪdəfərd] ['aʊtwədz] - [-]
BARNSTAPLE / BIDEFORD OUTWARDS 1690 [23]
巴恩斯塔普尔 / 比德福德 向外 - [-]

巴恩斯泰普尔/比德福德向外延伸 1690[23]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['kɑːgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Date Ship Master To Cargo , etc .
日期 船 掌握 到 货物 , ETC .

日期 船长 货物等

['ɔːg] . - ['jɑːməθ]
Aug . 23 Yarmouth
八月 . - 雅茅斯

8月23日 雅茅斯

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['rɒdʒə(r)] [dʒəunz] ['meərilənd] - ['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
of Bideford Roger Jones Maryland 300 parcells of
的 比德福德 罗杰 琼斯 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州比德福德罗杰·琼斯 300 块地

['ɜːθnweə(r)] ['sʌbsədi] 6d
Earthenware Subsidy 6d
陶器 补贴 6d

陶器补贴 6d

[sept] . - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Sept . 11 Expedition
九月 . - 远征

9·11探险

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['hʌmfri]
of Bideford Humphrey
的 比德福德 汉弗莱

比德福德·汉弗莱

['braɪənt] ['meəriland] [wʌn] , - ['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
Bryant Maryland 1 , 200 parcells of
布莱恩特 马里兰州 1 , - 包裹 的

布莱恩特 马里兰州 1,200 块地

['ɜːθnweə(r)] ['sʌbsədi] [ˌtuː'tuː] /
Earthenware Subsidy 2 /
陶器 补贴 2 /

陶器补贴 2/

[sept] . - [ɪn'tegrəti]
Sept . 23 Integrity
九月 . - 正直

9月23日 诚信

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [dʒɒn] ['tʌkə(r)] ['meəriland] - ['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
of Bideford John Tucker Maryland 300 parcells of
的 比德福德 约翰 塔克 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州比德福德的约翰·塔克拥有300块地皮。

['ɜːθnweə(r)] ['sʌbsədi] 6d
Earthenware Subsidy 6d
陶器 补贴 6d

陶器补贴 6d

[sept] . - ['hæpi] [rɪ'tɜːn]
Sept . 23 Happy Return
九月 . - 快乐的 返回

9月23日 祝你回归快乐

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [dʒɒn] [rɒk] ['meəriland] - ['pɑːrsəlz] [ɒv; əv]
of Bideford John Rock Maryland 750 parcells of
的 比德福德 约翰 岩石 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州比德福德约翰罗克 750 块地

['ɜːθnweə(r)] ['sʌbsədi] [wʌn] / [θriː]
Earthenware Subsidy 1 / 3
陶器 补贴 1 / 3

陶器补贴 1/3

[sept] . - [siː] [feə]
Sept . 23 Sea Faire
九月 . - 海 公平

9月23日 海洋节

[ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [tɪm] .
of Bideford Tym .
的 比德福德 时间 .

比德福德泰姆。

- ['meərilənd] - ['pɑːrsəlz][ɒv; əv]
Brutton Maryland 1800 parcells of
- 马里兰州 - 包裹 的

马里兰州布鲁顿 1800 块地

['ɜːθnweə(r)] ['sʌbsədi] [θriː] /
Earthenware Subsidy 3 /
陶器 补贴 3 /

陶器补贴 3/

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] & ['bɪdəfərd] - [-]
BARNSTAPLE & BIDEFORD 1694 [24]
巴恩斯塔普尔 & 比德福德 - [-]

巴恩斯泰普尔和比德福德 1694[24]

[deɪt] [ʃɪp] ['mɑːstə(r)][tuː; tə]['kɑːgəʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ['sʌbsədi]
Date Ship Master To Cargo , etc . Subsidy
日期 船 掌握 到 货物 , ETC . 补贴

日期 船长 货物等 补贴

[dek] . [sɪks] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [dʒɒn] ['hɑːrtwɛl] ['meərilənd] - ['pɑːslz] [ɒv; əv]
Dec . 6 Happy Returne John Hartwell Maryland 450 parcels of
12月 . 6 快乐的 返回 约翰 哈特韦尔 马里兰州 - 包裹 的

12月6日 快乐归来 约翰·哈特韦尔 马里兰州 450 件包裹

['ɜːθn] [weə(r)] 9d
Earthen ware 9d
土 仓库 9d

陶器 9d

[ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒv; əv] ['bɪdəfərd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɒstən] [frɒm; frəm]
Another source shows that the Eagle of Bideford arrived at Boston from
其他 来源 演出 那 这 鹰 的 比德福德 到达的 在 波士顿 从
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
her home port on October 11 ,
她 家 港口 在 十月 - ,

另一份资料显示，“比德福德之鹰”号于10月11日从其母港抵达波士顿。

- , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][naɪn] , - ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] , [waɪl]
1688 , with a cargo consisting entirely of 9 , 000 parcels of earthenware , while
- , 和 一个 货物 由 完全 的 9 , - 包裹 的 陶器 , 尽管
[ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,
on July 28 ,
在 七月 - ,

1688年，船上载有9000件陶器，而7月28日，

- , [ðə; ði] ['frɛndʃɪp] ([sɪk]) [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['lændɪd] ['sɛvən] , - ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)]
1689 , the Freindship (sic) of Bideford landed 7 , 200 parcels of earthenware
- , 这 友谊 (原文如此) 的 比德福德 登陆 7 , - 包裹 的 陶器
[ænd; ənd][wʌn] ['hɒgzhed] [ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] .
and one hogshead of malt .
和 一 猪头 的 麦芽 .

1689 年，比德福德的友谊号 (原文如此) 卸下了 7,200 件陶器和一桶麦芽酒。

[ɒn] ['ɔːgəst] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] “ [naɪn] ,
On August 24 of the same year the Delight brought a cargo of “ 9 ,
在 八月 - 的 这 相同的 年 这 喜 带来 一个 货物 的 “ 9 ,

同年8月24日，“喜悦号”运载了“9,

- [ˈpɑːslz] [ɒv; əv] [ˈɜːθnweə(r)] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] - [ɒv; əv][draɪ] [ɡʊdz] ” [frɒm; frəm] [ˈbɪdəfərd] .
000 parcels of earthenware and 2 fardells of dry goods ” from Bideford .
- 包裹 的 陶器 和 2 - 的 干燥 商品 ” 从 比德福德 .
[-]
[25]
[-]

来自比德福德的 000 包陶器和 2 法德尔的干货。[25]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈves(ə)l] , [ˈʃɪpmɑːstə]
It will be noted that there was a close relationship between vessel , shipmaster
它 将要 是 著名的 那 那里 曾是 一个 关闭 关系 之间 血管 , 船长
, [ænd; ənd][ˈfæktə(r)] ,
, and factor ,
, 和 因素 ,

值得注意的是，船舶、船长和代理人之间存在密切关系。

[səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [kləʊz] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][ɒv; əv]
suggesting that there may have been an equally close connection between all of
建议 那 那里 可能 有 到过 一个 同样地 关闭 联系 之间 全部 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtəriz] .
them and the owners of the potteries .
他们 和 这 所有者 的 这 陶器 .

这表明他们与陶器厂主之间可能存在同样密切的联系。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈregjələli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
The Exchange , for instance , seems to have been regularly employed in the
这 交换 , 为了 实例 , 似乎 到 有 到过 经常 受雇 在 这
[ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv] [ˈɜːθnweə(r)] .
transport of earthenware .
运输 的 陶器 .

例如，交易所似乎经常用于运输陶器。

[ɪn] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪstɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd]
In 1665 , according to the listings , she sailed to New England under command
在 - , 根据 到 这 列表 , 她 航行 到 新的 英格兰 在下面 命令
[ɒv; əv] [ˈwɪljəm] - .
of William Titherly .
的 威廉 - .

根据记录，1665年，她在威廉·蒂瑟利的指挥下驶往新英格兰。

[baɪ] - - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmeərilənd][ˈfæktə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz]
By 1681 Titherly had become a Maryland factor to whom the Exchange's
经过 - - 有 变得 一个 马里兰州 因素 到 谁 这 交易所
[ˈɜːθnweə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsaɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ɪn] - .
earthenware was consigned then and in 1682 .
陶器 曾是 寄售 然后 和 在 - .

到 1681 年，蒂瑟利已成为马里兰州的代理商，交易所的陶器在当时和 1682 年都委托给他代理。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [bɑːˈθɒləmjuː] [ˈʃæptən] [ɪn] - [seɪld] [æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] [feə]
In the same way Bartholomew Shapton in 1681 sailed as master on the Sea Faire
在 这 相同的 方式 巴塞洛缪 沙普顿 在 - 航行 作为 掌握 在 这 海 公平
[wɪð] [ˈɜːθnweə(r)] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
with earthenware to New England ,
和 陶器 到 新的 英格兰 ,

就像巴塞洛缪·沙普顿在 1681 年以船长的身份驾驶“海上集市号”载着陶器前往新英格兰一样，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði]['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθnweə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp]
becoming in the following year the factor for earthenware sent on the same ship
成为 在 这 下列的 年 这 因素 为了 陶器 发送 在 这 相同的 船

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒɒn] - .
under command of John Titherly .
在下面 命令 的 约翰 - .

次年，他成为约翰·蒂瑟利指挥的同一艘船上运送陶器的代理商。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] ['kɑːgəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]
The proportion of earthenware cargo to the carrying capacity of the usual
这 部分 的 陶器 货物 到 这 携带 容量 的 这 通常

17th - ['sentʃəri] ['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪp] ,
17th - century ocean - going ship ,
17th - 世纪 海洋 - 去 船 ,

17世纪普通远洋船舶的载货量与陶器货物所占比例

[wɪtʃ] [reɪndʒd][frɒm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə] - [tʌnz] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
which ranged from about 30 to 50 tons , is difficult to estimate .
哪个 范围 从 关于 - 到 - 吨 , 是 难的 到 估计 .

数量大约在 30 到 50 吨之间，很难估计。

[ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [mɪlk] [pænz] ['nestɪd] [ɪn] [stæks] [wʊd] [biː; bi][kəm'pækt][ænd; ənd]
A ton and a half of milk pans nested in stacks would be compact and
一个 吨 和 一个 一半 的 牛奶 平底锅 嵌套 在 堆栈 会 是 袖珍的 和

[wʊd] ['ɒkjupaɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] .
would occupy only a small amount of space .
会 占据 仅有的 一个 小的 数量 的 空间 .

一吨半的牛奶罐堆叠起来会很紧凑，只占用很小的空间。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['ʌvnz] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [speɪs] .
A similar weight of ovens might require a much larger space .
一个 相似的 重量 的 烤箱 可能 要求 一个 很多 更大的 空间 .

重量相近的烤箱可能需要更大的空间。

[wen] ['ɜːθnweə(r)] ['ʃɪpmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɑːslz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen]
When earthenware shipments are recorded in terms of parcels , we are again
什么时候 陶器 货物 是 记录 在 条款 的 包裹 , 我们 是 再次

[left] [ɪn] [daʊt] ,
left in doubt ,
左边 在 怀疑 ,

如果以包裹数量来记录陶器出货量，我们又会产生疑问。

[sɪns] [ðə; ði]['saɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
since the sizes of the parcels are not indicated .
自从 这 尺寸 的 这 包裹 是 不是 表明的 .

因为包裹尺寸没有标明。

[wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [tʌn] [ʃɪp] , ['kærid] [naɪn] ,
We know , however , that the Eagle , which was a 50 - ton ship , carried 9 ,
我们 知道 , 然而 , 那 这 鹰 , 哪个 曾是 一个 - - 吨 船 , 携带 9 ,

然而，我们知道，“鹰”号是一艘50吨的船，载有9人。

- ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][səʊl]['kɑːgəʊ][ɪn] - ,
000 parcels of earthenware as her sole cargo in 1688 ,
- 包裹 的 陶器 作为 她 唯一 货物 在 - ,

1688年，她唯一的货物是000件陶器。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ə'maʊnts] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ['lɪstɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði]
in contrast to the much smaller amounts shown in the sample listings where the
在 对比 到 这 很多 较小的 金额 所示 在 这 样本 列表 在哪里 这
['pɑːs(ə)l] ['stændəd] [ɪz] [juːst] .
parcel standard is used .
包裹 标准 是 用过的 .

与采用包裹标准的示例清单中显示的较小数量相比，情况截然不同。

[jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][wʌn] , - ['pɑːslz] ,
Yet even a typical shipment of 1 , 500 parcels ,
然而 甚至 一个 典型的 运输 的 1 , - 包裹 ,

即使是典型的1500件包裹的货运，

[wɪð] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɒts] ,
with each parcel containing an indeterminate number of pots ,
和 每个 包裹 包含 一个 不定 数字 的 锅 ,

每个包裹内包含数量不定的花盆，

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['meni] ['kitʃinz] [wen] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][və'dʒɪniə][ɪn] - .
must have filled the needs of many kitchens when delivered in Virginia in 1681 .
必须 有 已填 这 需求 的 许多 厨房 什么时候 发表 在 弗吉尼亚州 在 - .

1681 年运抵弗吉尼亚州时，一定满足了许多家庭厨房的需求。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [reɪt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Certainly a shipment such as this suggests a vigorous rate of production and
当然 一个 运输 这样的 作为 这 建议 一个 蓬勃 速度 的 生产 和
[æn; ən] ['æktɪv] [treɪd] .
an active trade .
一个 积极的 贸易 .

这样的出货量无疑表明生产旺盛，贸易活跃。

[ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['devn] [wɒz; wəz][nɒt] ['səʊlli] [tuː; tə]
The export of earthenware from North Devon was not solely to
这 出口 的 陶器 从 北 德文郡 曾是 不是 仅 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

北德文郡的陶器出口并不只销往美国。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [frɒm; frəm]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][tuː; tə] " - — -
As early as 1601 there were shipped from Barnstaple to " Dublyn — 100
作为 早期的 作为 - 那里 是 已发货 从 巴恩斯塔普尔 到 " - — -
['dʌz(ə)n] ['ɜːθn] - [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
dozen Earthen Pottes of all sorts .
打 土 - 的 全部 排序 .

早在 1601 年，就有 100 打各种陶罐从巴恩斯塔普尔运往"都柏林"。

" [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [sɪ'lektɪd] [æt; ət]['rændəm] ,
" In later years , selected at random ,
" 在 之后 年 , 已选 在 随机的 ,

"后来，随机挑选，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ʃɪpmənts] [tuː; tə]['aɪələnd][frɒm; frəm]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
we find the following shipments to Ireland from Barnstaple listed in the
我们 寻找 这 下列的 货物 到 爱尔兰 从 巴恩斯塔普尔 列出 在 这
['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] [pɔːt] [bʊks] :
Public Record Office Port Books :
民众 记录 办公室 港口 图书 :

我们在公共档案办公室港口登记簿中找到了以下从巴恩斯塔普尔运往爱尔兰的货物：

- , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - ,
1617 , 290 dozen ; 1618 , 320 dozen ; 1619 , 322 dozen ; 1620 , 508 dozen ; 1632 ,
- , - 打 ; - , - 打 ; - , - 打 ; - , - 打 ; - ,

1617年，290打；1618年，320打；1619年，322打；1620年，508打；1632年，

- ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] ; - , - ['dʌz(ə)n] .
260 dozen ; 1635 , 300 dozen ; 1636 , 480 dozen ; 1639 , 660 dozen .
- 打 ; - , - 打 ; - , - 打 ; - , - 打 .

260 打；1635，300 打；1636，480 打；1639，660 打。

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [destɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnˌseɪl] , ['jɔːhəl] , ['lɪmərɪk] , [kɔːk] , ['gɔːlweɪ] , [ˌkoʊl'reɪn] , [ænd; ənd] ['wɔːtəfəd] .
Typical of the destinations were Kinsale , Youghal , Limerick , Cork , Galway , Coleraine , and Waterford .
典型的 的 这 目的地 是 金塞尔 , 尤格尔 , 利默里克 , 软木 , 戈尔韦 , 科尔雷恩 , 和 沃特福德 .

典型的目的地包括金塞尔、尤格尔、利默里克、科克、戈尔韦、科尔雷恩和沃特福德。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [əd'vɑːnst] , [ðɪs] [treɪd] [ɪn'kriːst] [ɪ'nɔːməsli] .
As the century advanced , this trade increased enormously .
作为 这 世纪 先进的 , 这 贸易 增加 非常 .

随着世纪的推进，这种贸易规模大幅增长。

[ɪn] - , - ['seprət] ['ɜːθnweə(r)] ['ʃɪpmənts] ['təʊt(ə)l] - ,
In 1694 , 17 separate earthenware shipments totaling 50 ,
在 - , - 分离 陶器 货物 总计 - ,

1694年，17批陶器共计50件。

- ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , ['weksfəd] ,
400 parcels were made from Barnstaple and Bideford to Dublin , Wexford ,
- 包裹 是 制成 从 巴恩斯塔普尔 和 比德福德 到 都柏林 , 韦克斯福德 ,

从巴恩斯塔普尔和比德福德向都柏林、韦克斯福德寄出了400个包裹。

[ænd; ənd] ['wɔːtəfəd] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːgəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
and Waterford . [26] It is possible that some of these cargoes were shipped to America ,
和 沃特福德 . [-] 它 是 可能的 那 一些 的 这些 货物 是 已发货 到 美国 ,

以及沃特福德。[26] 这些货物中可能有一些被运往美国，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪst]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [pɔːt] [ɒv; əv] ['entri] .
since it was necessary to list only the first port of entry .
自从 它 曾是 必要的 到 列表 仅有的 这 第一的 港口 的 入口 .

因为只需要列出第一个入境口岸。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['tɜːnəraʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʃəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .
However , the rapid turnaround of many of the ships shows this was not usually the case .
然而 , 这 迅速的 回转 的 许多 的 这 船舶 演出 这 曾是 不是 通常 这 案件 .

然而，许多船舶的快速周转表明，这种情况通常并非如此。

[bɪ'saɪdz] ['aɪələnd] , ['brɪstl] [ænd; ənd]['eksɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [destɪ'neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['kəʊstwaɪz] [treɪd] .
Besides Ireland , Bristol and Exeter were destinations in a busy coastwise trade .
除了 爱尔兰 , 布里斯托尔 和 埃克塞特 是 目的地 在 一个 忙碌的 沿海岸线 贸易 .

除了爱尔兰，布里斯托尔和埃克塞特也是繁忙的沿海贸易目的地。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] , [tə'bækəʊ] [paɪps] ,
In 1681 , for example , large quantities of earthenware , tobacco pipes ,
在 - , 为了 例子 , 大的 数量 的 陶器 , 烟草 管道 ,

例如，1681年，大量陶器、烟斗……

[ænd; ənd][paɪp] [kleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] . [-]
and pipe clay were sent to these places . [27]
和 管道 黏土 是 发送 到 这些 地方 . [-]

并将管道粘土运往这些地方。[27]

['brɪstl] ['mɜːrtʃənt] ['prɒbəbli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθnweə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
Bristol merchants probably re - exported some of the earthenware to America .
布里斯托尔 商人 大概 关于 - 导出 一些 的 这 陶器 到 美国 .

布里斯托尔的商人可能将部分陶器转口出口到了美国。

['fɪɡə(r)] [faɪv] . — [mæp][ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
Figure 5 . — Map of Barnstaple .
数字 5 . — 地图 的 巴恩斯塔普尔 .

图 5.—巴恩斯塔普尔地图。

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [biː] . ['ɡrɪbəl] , [məm'ɔːɹiəlz] [ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , - .
Reproduced from J . B . Gribble , Memorials of Barnstaple , 1830 .
复制品 从 J . B . 格里布尔 , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , - .

摘自 JB Gribble，《巴恩斯塔普尔纪念册》，1830 年。

[ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] [treɪd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz][taɪm] [pɑːst] .
The coastwise trade appears to have diminished very little as time passed .
这 沿海岸线 贸易 出现 到 有 减少 非常 小的 作为 时间 通过了 .

随着时间的推移，沿海贸易似乎并没有减少多少。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['dʒentəlmənz]
In 1755 , The Gentlemen's
在 - , 这 绅士们

1755年，绅士们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌmæɡə'ziːn] ['kærid] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] , ['steɪtɪŋ] : [-]
Magazine carried an account of Bideford , stating : [28]
杂志 携带 一个 帐户 的 比德福德 , 声明 : [-]

杂志刊登了一篇关于比德福德的报道，其中写道：[28]

[ɡreɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [p'ɒtəz] [weə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] [weɪlz] , ['aɪələnd] ,
Great quantities of potters ware are made , and exported to Wales , Ireland ,
伟大的 数量 的 陶工 仓库 是 制成 , 和 导出 到 威尔士 , 爱尔兰 ,
[ænd; ənd] ['brɪstl] . . . .
and Bristol . . . .
和 布里斯托尔 . . . .

大量陶器被生产出来，并出口到威尔士、爱尔兰和布里斯托尔……

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [p'ɒtəz] - [kleɪ] ,
In the parish of Fremington are great quantities of reddish potters ' clay ,
在 这 教区 的 弗雷明顿 是 伟大的 数量 的 微红 陶工 - 黏土 ,

弗雷明顿教区盛产红色的陶土。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [æt; ət] [ˈbɪdɪfərd] , [wens] [ðə; ði][weə(r)][ɪz][sent]
which are brought and manufactured at Biddeford , whence the ware is sent
哪个 是 带来 和 制造 在 比德福德 , 何处 这 仓库 是 发送
[tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][baɪ] [siː] .
to different places by sea .
到 不同的 地方 经过 海 .

这些产品在比德福德制造，然后通过海运运往各地。

[dʒɒn] [ˈwɔtkinz] , [ɪn] - , [rəʊt] : [-]
John Watkins , in 1792 , wrote : [29]
约翰 沃特金斯 , 在 - , 写道 : [-]

约翰·沃特金斯于 1792 年写道：[29]

[ðə; ði] [pˈɒtəz] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔːs] [braʊn] [ˈɜːθnweə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
The potters here , for making coarse brown earthenware , are pretty considerable
这 陶工 这里 , 为了 制作 粗 棕色的 陶器 , 是 漂亮的 大量
,
,
,

这里的陶工制作粗糙的棕色陶器，水平相当不错。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts]
and the demand for the articles of their manufacture in various parts
和 这 要求 为了 这 文章 的 他们的 生产 在 各种各样的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
of the kingdom ,
的 这 王国 ,

以及王国各地对他们所制造的物品的需求，

[ɪz] [ˈkɒnstəntli] [greɪt] . . .
is constantly great . . .
是 不断地 伟大的 . . .

一直都很棒……

[ðə; ði][ˈprɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [greɪt] ,
The profits to the manufacturers of this article are very great ,
这 利润 到 这 制造商 的 这 文章 是 非常 伟大的 ,

该产品的生产商利润非常丰厚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈevɪdənst] [baɪ] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪz(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] ,
which is evidenced by several persons having risen within a few years ,
哪个 是 有证据 经过 一些 人 拥有 升起 之内 一个 很少 年 ,

这一点可以从几年内多人晋升中得到证明。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əbˈskjʊərəti][ænd; ənd] [ˈpɒvəti] , [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]
from a state of the greatest obscurity and poverty , to wealth and
从 一个 状态 的 这 最 朦胧 和 贫困 , 到 财富 和
[ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪkˈstent] .
consequence of no small extent .
结果 的 不 小的 程度 .

从极度默默无闻和贫困的状态，到拥有相当可观的财富和地位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['fɪgə(r)] [sɪks] . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ʌv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɔː(r)] ['ɜːli] 18th ['sentʃəri] , [ə'kwaɪəd]
Figure 6 . — Gravel - tempered oven of the 17th or early 18th century , acquired
数字 6 . — 碎石 - 淬火 烤箱 的 这 17th 或者 早期的 18th 世纪 , 获得
[ɪn] ['bɪdəfərd] .
in Bideford .
在 比德福德 .

图 6.—17 世纪或 18 世纪早期的砾石炉，购于比德福德。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - .)
(USNM 394505 .)
(美国海军陆战队 - .)

（美国国家医学图书馆 394505。）

['fɪgə(r)] ['sɛvən] . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ʌv(ə)n][frɒm; frəm] 17th - ['sentʃəri] [haʊs] [ɒn] ['bɪdəfərd] [kiː]
Figure 7 . — Gravel - tempered oven from 17th - century house on Bideford Quay
数字 7 . — 碎石 - 淬火 烤箱 从 17th - 世纪 房子 在 比德福德 码头
.
.
.

图 7.—比德福德码头 17 世纪房屋中的砾石炉。

['bʌrə] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [mju'ziːəm] .
Borough of Bideford Public Library and Museum .
行政区 的 比德福德 民众 图书馆 和 博物馆 .

比德福德区公共图书馆和博物馆。

(['fəʊtəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photo by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['kəʊstwaɪz] [treɪd] [ɪn] ['ɜːθnweə(r)] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri]
Not only was coastwise trade in earthenware maintained throughout the 18th century
不是 仅有的 曾是 沿海岸线 贸易 在 陶器 维持 自始至终 这 18th 世纪
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
but it was continued ,
但 它 曾是 持续 ,

18世纪，沿海地区的陶器贸易不仅得以维持，而且还继续下去。

[ɪn] [fækt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒtəriz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
in fact , until the final decline of the potteries at the turn of the present
在 事实 , 直到 这 最终的 衰退 的 这 陶器 在 这 转动 的 这 展示
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

事实上，这种情况一直持续到本世纪初陶器业最终衰落为止。

[ɔːl'ðəʊ] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəri]
Although great antiquity attaches to the origins of North Devon pottery
虽然 伟大的 古代 附件 到 这 起源 的 北 德文郡 陶器
[ˌmænju'fæktʃə(r)] — ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [krɒk] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [-] —
manufacture — Barnstaple has had its Crock Street for 450 years [30] —
生产 — 巴恩斯塔普尔 有 有 它是 缸 街道 为了 - 年 [-] —
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the principal evidence of early manufacture falls into the second half of the
这 主要的 证据 的 早期的 生产 瀑布 进入 这 第二 一半 的 这
17th ['sentʃəri] .
17th century .
17th 世纪 .

尽管北德文郡陶器制造的起源可以追溯到非常古老的时期——巴恩斯塔普尔的陶器街已有 450 年的历史[30]——但早期制造的主要证据出现在 17 世纪下半叶。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ə'merɪkə] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
We have seen that a growing America provided an increasing market for
我们 有 已见 那 一个 生长 美国 假如 一个 增加 市场 为了
[nɔːθ] ['dɛvənz] [sə'ræmɪk] [weəz] .
North Devon's ceramic wares .
北 德文郡 陶瓷制品 商品 .

我们看到，不断发展的美国为北德文郡的陶瓷制品提供了日益增长的市场。

[ɪn] - ['krɑːkərz] ['pɒtəri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['bɪdəfərd] ,
In 1668 Crocker's pottery was established at Bideford ,
在 - 克罗克 陶器 曾是 已确立的 在 比德福德 ,

1668年，克罗克陶器厂在比德福德成立。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒtəri]
and it is in the period following that Bideford's importance as a pottery
和 它 是 在 这 时期 下列的 那 - 重要性 作为 一个 陶器
['sentə(r)] [bɪ'kʌmz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
center becomes noticeable .
中心 变成 显 .

在随后的这段时期，比德福德作为陶器中心的重要性开始显现出来。

['krɑːkərz] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ʌn'tɪl] - ,
Crocker's was operated until 1896 ,
克罗克 曾是 经营的 直到 - ,

克罗克公司一直经营到1896年。

[ɪts] ['deɪtɪd] 17th - ['sentʃəri] ['kɪlnz] [ðen] [stɪl] [ɪn'tækt] ['ɑːftə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [weəz] [ðæt] ['veərid] ['lɪt(ə)l]
its dated 17th - century kilns then still intact after producing wares that varied little
它是 日期 17th - 世纪 窑炉 然后 仍然 完好无损的 后 生产 商品 那 多种多样 小的
['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . [-]
during all of the pottery's 228 years of existence . [31]
期间 全部 的 这 - - 年 的 存在 . [-]

该陶器厂的窑炉建于 17 世纪，至今仍完好无损，在其 228 年的经营历史中，所生产的陶器几乎没有变化。[31]

[ɪn] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pɒtəri] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ʌn'tɪl] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn]
In Barnstaple the oldest pottery to survive until modern times was situated in
在 巴恩斯塔普尔 这 最老 陶器 到 存活 直到 现代的 时代 曾是 位于 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːk] .
the North Walk .
这 北 走 .

在巴恩斯塔普尔，保存至今的最古老的陶器作坊位于北步行街。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ɪn] - ,
When it was dismantled in 1900 ,
什么时候 它 曾是 拆卸 在 - ,

它在1900年被拆除时，

[ʃɜːd] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
sherds dating from the second half of the 17th century were found in the
陶片 约会 从 这 第二 一半 的 这 17th 世纪 是 成立 在 这
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

在周围地区发现了可追溯至17世纪下半叶的陶片。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːtərz] [gɪld] [saɪn] , ['deɪtɪd] - , [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [ɪn] - ['pɒtəri]
as was a potter's guild sign , dated 1675 , which now hangs in Brannam's pottery
作为 曾是 一个 陶工的 公会 符号 , 日期 - , 哪个 现在 悬挂 在 - 陶器
[ɪn] - [striːt] ,
in Litchdon Street ,
在 - 街道 ,

还有一个陶工行会的标志，日期为 1675 年，现在悬挂在利奇顿街的布兰纳姆陶器店里。

['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
Barnstaple .
巴恩斯塔普尔 .

巴恩斯塔普尔。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][dɒgz] ,
A pair of fire dogs ,
一个 一对 的 火 狗 ,

一对消防犬，

['deɪtɪd] - [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ][məʊldz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːk] [saɪt] ,
dated 1655 and shaped by molds similar to one from the North Walk site ,
日期 - 和 形状 经过 模具 相似的 到 一 从 这 北 走 地点 ,

其年代可追溯至1655年，模具与北步行道遗址出土的模具相似。

[wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːk] ['pɒtəri] .
was excavated near the North Walk pottery .
曾是 挖掘 靠近 这 北 走 陶器 .

在北步行道陶器附近发掘。

[bəʊθ] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][hæd; həd] ['njuːmərəs] ['pɒtəriz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɑːkərz]
Both Bideford and Barnstaple had numerous potteries in addition to Crocker's
两个都 比德福德 和 巴恩斯塔普尔 有 很多的 陶器 在 添加 到 克罗克
[ænd; ənd] - .
and Brannam's .
和 - .

除了克罗克陶器厂和布兰纳姆陶器厂之外，比德福德和巴恩斯塔普尔还有许多陶器厂。

[wʌn] , [ɪn] ['pɑːtərz] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ,
One , in Potter's Lane in the East - the - Water section of Bideford ,
一 , 在 陶工的 车道 在 这 东方 - 这 - 水 部分 的 比德福德 ,

一处位于比德福德东水区波特巷，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] " [kɔːs] [pleɪn] [weə(r)] " [ɪn] - ; [-] [ɪts] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
was still making " coarse plain ware " in 1906 ; [32] its buildings were still
曾是 仍然 制作 " 粗 清楚的 仓库 " 在 - ; [-] 它是 建筑物 是 仍然
['stændɪŋ] [ɪn] - .
standing in 1920 .
常设 在 - .

1906 年，它仍在生产"粗糙的素瓷器"；[32] 1920 年，它的建筑物仍然屹立不倒。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] - [striːt] [wɜːks] [ɒv; əv][siː] . [eɪtʃ] . - ,
We have already observed that the Litchdon Street works of C . H . Brannam ,
我们 有 已经 观察到 那 这 - 街道 作品 的 C . H . - ,

我们已经注意到，CH Brannam 的利奇顿街工程，

['lɪmɪtɪd] . , [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ɪts] 17th - ['sentʃəri]
Ltd . , remains in operation in a modern building on the site of its 17th - century
有限公司 . , 遗迹 在 手术 在 一个 现代的 建筑 在 这 地点 的 它是 17th - 世纪
['fɔːrʌnə(r)] .
forerunner .
先行者 .

有限公司仍在其 17 世纪前身所在地的一栋现代化建筑内运营。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl]
Outside the limits of the two large towns there were " a number of small
外部 这 限制 的 这 二 大的 城镇 那里 是 " 一个 数字 的 小的
[pɒt] [wɜːks] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkts] ,
pot works in remote districts ,
锅 作品 在 偏僻的 地区 ,

在这两个大城镇的边界之外，还有"一些偏远地区的小型陶器厂，

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] , [weə(r)] - ['pɒtəri] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 18th
" including the parish of Fremington , where Fishley's pottery , established in the 18th
" 包括 这 教区 的 弗雷明顿 , 在哪里 - 陶器 , 已确立的 在 这 18th
['sentʃəri] , ['flauriʃ] [ʌn'tɪl] - . [-]
century , flourished until 1912 . [33]
世纪 , 繁荣 直到 - . [-]

"其中包括弗雷明顿教区，菲什利陶器厂于 18 世纪在那里建立，一直繁荣到 1912 年。[33]

['dʒuːɪt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] [əʊld] ['pɒtəriz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn]
Jewitt states that the remains of five old potteries were found in the location
朱伊特 各州 那 这 遗迹 的 五 老的 陶器 是 成立 在 这 地点
[ɒv; əv] - . [-]
of Fishley's . [34]
的 - . [-]

Jewitt 表示，在 Fishley 的所在地发现了五座古代陶器的遗迹。[34]

['fɪgə(r)] [eit] . — [v'juːz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌv(ə)n] [ɪn] ['fɪgə(r)] ['sɛvən] , [f'əʊtəgɹ,æfd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]
Figure 8 . — Views of opening of oven in figure 7 , photographed before its
数字 8 . — 浏览 的 开幕 的 烤箱 在 数字 7 , 拍摄 前 它是
[rɪ'muːv(ə)l] [frɒm; frəm] [haʊs] .
removal from house .
移动 从 房子 .

图 8.—图 7 中烤箱的开口视图，拍摄于烤箱从房屋中移出之前。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [kən'siːld]
This illustrates how oven was built into corner of fireplace and concealed
这 图示 如何 烤箱 曾是 建造 进入 角落 的 壁炉 和 暗
[frɒm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

这说明烤箱是如何安装在壁炉角落并隐藏起来的。

[æt; ət] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] [ɪz] [ɪn] [pleɪs] .
At right , the oven door is in place .
在 正确的 , 这 烤箱 门 是 在 地方 .

右侧，烤箱门已安装到位。

(['fəʊtəʊz] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photos by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

[ðə; ði] [kleɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɒtəz] [wɜːkt] [keɪm] [frɒm; frəm] [θriː] ['sɪmələ(r)] [diːp] [kleɪ]
The clay with which all the potters worked came from three similar deep clay
这 黏土 和 哪个 全部 这 陶工 工作 来了 从 三 相似的 深的 黏土
[dɪ'pɑːzɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli]
deposits in a valley
存款 在 一个 谷

所有陶工使用的黏土都来自山谷中三个类似的深层黏土矿床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv] [ænd; ənd]
running parallel with the River Taw in the parishes of Tawstock and Fremington
跑步 平行线 和 这 河 塔瓦 在 这 教区 的 塔斯托克 和 弗雷明顿
[bɪ'twiːn] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
between Bideford and Barnstaple .
之间 比德福德 和 巴恩斯塔普尔 .

在比德福德和巴恩斯塔普尔之间的托斯托克和弗雷明顿教区，与托河平行。

[ə; eɪ][dʒiˈɒlədʒɪst][ɪn] - [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] " [ˈpɜːfɪktli] [ˌhɒməˈdʒiːniəs] . . . [ɪkˈsiːdɪŋli]
A geologist in 1864 wrote that the clay is " perfectly homogeneous . . . exceedingly
一个 地质学家 在 - 写道 那 这 黏土 是 " 完美 均质 . . . 非常
[tʌf] ,
tough ,
艰难的 ,

1864年，一位地质学家写道，这种粘土"完全均质……极其坚韧"，

[friː] [frɒm; frəm] [ˈslaɪtɪst] [ɡrɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [ˈbʌtə(r)] .
free from slightest grit and soft as butter .
自由的 从 丝毫 砂砾 和 柔软的 作为 黄油 .

质地细腻，如黄油般柔软。

" [-] [wen] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈtemprətʃə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] ,
" [35] When fired at too high a temperature , he wrote ,
" [-] 什么时候 被解雇 在 也 高的 一个 温度 , 他 写道 ,

"[35] 他写道，当烧制温度过高时，

[ðə; ði] [kleɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [vəˈsɪkjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fləʊt] [ɒn] [ˈwɔːtə(r)] .
the clay would become so vesicular that it would float on water .
这 黏土 会 变得 所以 囊泡 那 它 会 漂浮 在 水 .

黏土会变得非常多孔，以至于可以漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ˈkɪlnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒt(ə)l] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [əˈrɪdʒənəli]
The kilns were bottle - shaped and , according to tradition , originally
这 窑炉 是 瓶子 - 形状 和 , 根据 到 传统 , 起初
[wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
were open at the top ,
是 打开 在 这 顶部 ,

这些窑炉呈瓶状，据传统说法，最初顶部是敞开的。

[laɪk] [laɪm] [ˈkɪlnz] ; [ðə; ði] [ˈkɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ruːft] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [əʊld] [krɒk] . [-]
like lime kilns ; the contents were roofed over with old crocks . [36]
喜欢 酸橙 窑炉 ; 这 内容 是 有顶棚 超过 和 老的 陶罐 . [-]

就像石灰窑一样；窑内的东西用旧陶罐盖起来。[36]

[əˈpærəntli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɒtəriz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [ɒv; əv] [weəz] ,
Apparently all the potteries made the same types of wares ,
显然 全部 这 陶器 制成 这 相同的 类型 的 商品 ,

显然，所有陶器作坊都生产相同类型的陶器。

" [kɔːs] " [ɔː(r)] [ˈkɒmən] [ˈɜːθnweə(r)] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɒdʌkt] .
" coarse " or common earthenware having comprised the bulk of their product .
" 粗 " 或者 常见的 陶器 拥有 包括 这 大部分 的 他们的 产品 .

他们的产品主要以"粗糙"或普通陶器为主。

[ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪˈteəriən] [red] - [weə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kɔːs] ,
The utilitarian red - ware was indeed coarse ,
这 功利主义 红色的 - 仓库 曾是 的确 粗 ,

这种实用的红陶器确实很粗糙。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɪbərəli] [ˈtempəd] [wɪð] [ˈbɪdəfərd] [ˈɡræv(ə)l] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ˈhɑːdnəs]
since it was liberally tempered with Bideford gravel in order to insure hardness
自从 它 曾是 慷慨地 淬火 和 比德福德 碎石 在 命令 到 保证 硬度
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɒfset] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] .
and to offset the purity and softness of the Fremington clay .
和 到 抵消 这 纯度 和 柔软 的 这 弗雷明顿 黏土 .

因为其中掺入了大量的比德福德砾石，以确保其硬度，并抵消弗雷明顿粘土的纯度和柔软性。

[æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [hɪˈstɔːriən] [rəʊt] [ɪn] - : [-]
An anonymous historian wrote in 1755 : [37]
一个 匿名的 历史学家 写道 在 - : [-]

一位匿名历史学家在 1755 年写道：[37]

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tɒɹ.ɪd͡ʒ]] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ɒv; əv]['ɡræv(ə)l][ɒv; əv]
Just above the bridge [over the River Torridge] is a little ridge of gravel of
只是 多于 这 桥 [超过 这 河 托里奇] 是 一个 小的 岭 的 碎石 的
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kwɒləti] ,
a peculiar quality ,
一个 奇特 质量 ,

桥的上方（托里奇河上）有一小段质地奇特的砾石脊。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'ɒtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)][weə(r)] .
without which the potters could not make their ware .
没有 哪个 这 陶工 可以 不是 制作 他们的 仓库 .

没有它，陶工们就无法制作陶器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]['ɡræv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
There are many other ridges of gravel within the bar ,
那里 是 许多 其他 山脊 的 碎石 之内 这 酒吧 ,

河道内还有许多其他砾石脊，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli][ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .
but this only is proper for their use .
但 这 仅有的 是 恰当的 为了 他们的 使用 .

但这仅适用于他们的用途。

[dʒɒn] ['wɔtkinz] [rəʊt] [ðæt] ['bɪdəfərd] ['ɜːθnweə(r)] “ [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
John Watkins wrote that Bideford earthenware “ is generally supposed to be
约翰 沃特金斯 写道 那 比德福德 陶器 “ 是 一般来说 据称 到 是
[suː'pɪəriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
superiour to any other of the kind ,
优越 到 任何 其他 的 这 种类 ,

约翰·沃特金斯写道，比德福德陶器“通常被认为优于同类其他陶器”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡræv(ə)l]
and this is accounted for , from the peculiar excellence of the gravel
和 这 是 已记录 为了 , 从 这 奇特 卓越 的 这 碎石
[wɪtʃ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ə'fɔːdz] ,
which this river affords ,
哪个 这 河 提供 ,

这归因于这条河所产砾石的特殊优良品质。

[ɪn]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [kleɪ] .
in binding the clay .
在 结合 这 黏土 .

用于粘合粘土。

” [hɪz; ɪz][kleɪm] [ðæt] “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [siːm] [klɪə(r)] ,
” His claim that “ this is the true reason , seems clear ,
” 他的 宣称 那 “ 这 是 这 真的 原因 , 似乎 清除 ,

他声称“这才是真正的原因”，这一点似乎很明确。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɒtəriz] [æt; ət]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
from the fact that though the potteries at Barnstaple make use of the same
从 这 事实 那 尽管 这 陶器 在 巴恩斯塔普尔 制作 使用 的 这 相同的
[sɔːt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
sort of clay ,
种类 的 黏土 ,

尽管巴恩斯塔普尔的陶器厂使用的都是同一种粘土，但事实是，

[jet] [ðeə(r)] ['ɜːθnweə(r)] [ɪz][nɒt] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [æt; ət] ['brɪstl] ,
yet their earthenware is not held in such esteem at Bristol ,
然而 他们的 陶器 是 不是 握住 在 这样的 尊重 在 布里斯托尔 ,

然而，他们的陶器在布里斯托尔却并未受到同样的推崇。

& [siː] . [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ” [-] [ɪz] ['skeəsli] [sə'pɔːtəbl] ,
& c . as that of Bideford ” [38] is scarcely supportable ,
& c . 作为 那 的 比德福德 ” [-] 是 几乎 可支持的 ,

等等，就像比德福德的说法”[38] 几乎站不住脚，

[sɪns] [ðə; ði] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [p'ɒtəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪdəfərd] ['græv(ə)l] .
since the Barnstaple potters also used the same Bideford gravel .
自从 这 巴恩斯塔普尔 陶工 还 用过的 这 相同的 比德福德 碎石 .

因为巴恩斯塔普尔的陶工们也使用了同样的比德福德砾石。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɒgz] [faʊnd] [ɪn] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
The fire dogs found in Barnstaple with the date 1655 , referred to above ,
这 火 狗 成立 在 巴恩斯塔普尔 和 这 日期 - , 指 到 多于 ,

上文提到的在巴恩斯塔普尔发现的、日期为1655年的消防犬，

[wɜː(r); wə(r)] ['tempəd] [wɪð] [ðɪs] ['græv(ə)l] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] “ ['ʌvnz] , [taɪlz] ,
were tempered with this gravel , as were “ ovens , tiles ,
是 淬火 和 这 碎石 , 作为 是 “ 烤箱 , 瓷砖 ,

这些都用这种砾石进行了改良，就像“烤箱、瓷砖”一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['pɪpkɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ɪn] ['ɔːdə(r)] “ [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [weə(r)] , ” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːr'bɒnɪər] ,
pipkins , etc . , ” in order “ to harden the ware , ” according to Charbonnier ,
小罐子 , ETC . , ” 在 命令 “ 到 硬化 这 仓库 , ” 根据 到 沙博尼耶 ,

夏博尼耶说，这样做是为了“使器皿变硬”，例如“小罐子等等”。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] “ [ðə; ði] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['faɪəd] . . . .
who also observed that “ The ware generally was very badly fired . . . .
WHO 还 观察到 那 “ 这 仓库 一般来说 曾是 非常 糟糕 被解雇 . . . .

他还观察到，“这些器皿的烧制质量普遍很差……”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frægmənts] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'iːkwəl] ,
From the fragments it can be seen that the firing was most unequal ,
从 这 片段 它 能 是 已见 那 这 射击 曾是 最多 不等 ,

从碎片中可以看出，火力非常不均。

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] ,
parts of the body being grey in colour instead of a rich red ,
部分 的 这 身体 存在 灰色的 在 颜色 反而 的 一个 富有的红色的 ,

身体部分区域呈灰色，而不是鲜艳的红色，

[æz; əz] [ðə; ði] [wel] - ['faɪəd] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] .
as the well - fired portions are .
作为 这 出色地 - 被解雇 部分 是 .

就像那些烤得恰到好处的部分一样。

” [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɒtəz] [ə'plaɪd] “ [ðə; ði] [gə'liːnə] ['neɪtɪv] ['sʌlfaɪd] [ɒv; əv] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gleɪz] ,
” He noted that the potters applied “ the galena native sulphide of lead for the glaze ,
” 他 著名的 那 这 陶工 应用 “ 这 方铅矿 本国的 硫化物 的 带领 为了 这 釉 ,

他指出，陶工们使用“方铅矿（天然硫化铅）作为釉料”，

[nəʊ] [daʊt] [ə'rɪdʒənəli] [dʌst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][weə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] [p'ɒtəz] [ˌels'weə(r)] .
no doubt originally dusted on to the ware , as with the older potters elsewhere .
不 怀疑 起初 掸去灰尘 在 到 这 仓库 , 作为 和 这 老 陶工 别处 .
” [-]
” [39]
” [-]

毫无疑问，这些灰尘最初是附着在陶器上的，就像其他地方的老陶工一样。”[39]

[ə; eɪ] [ʃɜːd] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] -
A sherd of gravel - tempered ware is displayed in the window of Brannam's
一个 陶片 的 碎石 - 淬火 仓库 是 显示 在 这 窗户 的 -
['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ['pɒtəri] ,
Barnstaple pottery ,
巴恩斯塔普尔 陶器 ,

布兰纳姆位于巴恩斯塔普尔的陶器店橱窗里陈列着一块掺有砾石的陶器碎片。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæn][frɒm; frəm] ['bɪdəfərd] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] 19th - ['sentʃəri] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]
while a small pan from Bideford , probably of 19th - century origin , is in the
尽管 一个 小的 平底锅 从 比德福德 , 大概 的 19th - 世纪 起源 , 是 在 这
[smɪθ'səʊni.ən] [kə'lekʃn] (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] -) .
Smithsonian collections (USNM 394440) .
史密森尼 收藏 (美国海军陆战队 -) .

而来自比德福德的一个小平底锅，可能是 19 世纪的产物，现藏于史密森尼博物馆（USNM 394440）。

['fɪɡə(r)] [naɪn] . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ʌv(ə)n] [meɪd] [æt; ət] ['krɑːkər] ['pɒtəri] , ['bɪdəfərd] , [ɪn][ðə; ði]
Figure 9 . — Gravel - tempered oven made at Crocker pottery , Bideford , in the
数字 9 . — 碎石 - 淬火 烤箱 制成 在 克罗克 陶器 , 比德福德 , 在 这
19th ['sentʃəri] .
19th century .
19th 世纪 .

图 9.—19 世纪在比德福德的克罗克陶器厂制造的砾石炉。

['bʌrə] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd][mju'ziːəm] .
Borough of Bideford Public Library and Museum .
行政区 的 比德福德 民众 图书馆 和 博物馆 .

比德福德区公共图书馆和博物馆。

(['fəʊtəʊ][baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photo by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

['fɪɡə(r)] - . — [rɪ'stɔːd] ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ʌv(ə)n][frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 10 . — Restored gravel - tempered oven from Jamestown .
数字 - . — 恢复 碎石 - 淬火 烤箱 从 詹姆斯敦 .

图 10.—詹姆斯敦修复的砾石炉。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

(['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] ['fəʊtəʊ] .)
(National Park Service photo .)
(国家的 公园 服务 照片 .)

（美国国家公园管理局照片）

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔːm] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ]['græv(ə)l] - ['tempəd] [kleɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['ʌvnz]
The most remarkable form utilizing gravel - tempered clay is found in the baking ovens
这 最多 卓越 形式 利用 碎石 - 淬火 黏土 是 成立 在 这 烘烤 烤箱
[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [nɔːθ] ['devn] ['speʃəlti] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .
which remained a North Devon specialty for over two centuries .
哪个 剩余 一个 北 德文郡 专业 为了 超过 二 几个世纪 .

利用砾石和粘土制成的最引人注目的形式是烘焙炉，这种烘焙炉在两个多世纪以来一直是北德文郡的特色。

[ðiːz] ['ʌvnz] ['veəri] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn]['grædʒueɪtɪd]['saɪzɪz] .
These ovens vary somewhat in shape , and were made in graduated sizes .
这些 烤箱 各不相同 有些 在 形状 , 和 是 制成 在 毕业 尺寸 .

这些烤箱的形状略有不同，尺寸也有大小之分。

[məʊst] ['kɒmənli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rek'tæŋgjələ(r)] [wɪð] [dəʊmd] ['suːpəstrʌktʃə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn]
Most commonly they are rectangular with domed superstructures , having been
最多 通常 他们 是 矩形的 和 圆顶 上层建筑 , 拥有 到过
['məʊldɪd][ɔː(r)] " [dreɪpt] " [ɪn] ['sekʃənz] ,
molded or " draped " in sections ,
模制 或者 " 垂坠的 " 在 部分 ,

它们最常见的形状是矩形，顶部为圆顶结构，由多个部分模制或"披覆"而成。

[wɪð] [ðeə(r)] [pɑːts] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , ['liːvɪŋ] [siːmz] [wɪð] ['aɪðə(r)] [tuːld] [ɔː(r)] [θʌm] - [ɪm'prest]
with their parts joined together , leaving seams with either tooled or thumb - impressed
和 他们的 部分 加入 一起 , 离开 接缝 和 任何一个 工具 或者 拇指 - 印象深刻
[riːɪnfɔrsmənts] .
reenforcements .
增援 .

各个部件连接在一起，接缝处用工具或拇指压印加固。

[æn; ən]['ʌv(ə)n] [əb'teɪnd] [ɪn] ['bɪdəfərd] [hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [tɒp] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [siːmz] (['juː'ɛs'ɛn'ɛm]
An oven obtained in Bideford has a flat top , without visible seams (USNM
一个 烤箱 获得 在 比德福德 有 一个 平坦的 顶部 , 没有 可见的 接缝 (美国海军陆战队
- ; [fɪg] . [sɪks]) .
394505 ; fig . 6) .
- ; 如图 . 6) .

在比德福德获得的烤箱顶部平坦，没有可见的接缝（USNM 394505；图 6)。

[æn; ən] ['ɜːli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'kɜːz] [ɪn]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ,
An early example occurs in Barnstaple , where , in a recently restored inn ,
一个 早期的 例子 发生 在 巴恩斯塔普尔 , 在哪里 , 在 一个 最近 恢复 客栈 ,

巴恩斯塔普尔就有一个例子，那里有一家最近修复的旅馆，

[æn; ən]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəpleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] " [leɪt]
an oven was found installed at the side of a fireplace which is " late
一个 烤箱 曾是 成立 已安装 在 这 边 的 一个 壁炉 哪个 是 " 晚的
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn]['kærəktə(r)] .
sixteenth century in character .
第十六 世纪 在 特点 .

在壁炉旁边发现了一个烤箱，其风格为"十六世纪晚期"。

" [paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz] ['ʃuːz] , [ɔːl] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv]
" Pipes and a pair of woman's shoes , all dating from the first half of
" 管道 和 一个 一对 的 女性的 鞋 , 全部 约会 从 这 第一的 一半 的
[ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
the 18th century ,
这 18th 世纪 ,

"烟斗和一双女鞋，都可追溯到18世纪上半叶。"

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] ,
were found in the fireplace after it had been exposed ,
是 成立 在 这 壁炉 后 它 有 到过 裸露 ,

在壁炉被暴露后，人们在壁炉内发现了这些物品。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts][məʊst]['riːs(ə)nt][juːz] . [-]
thus indicating the period of its most recent use . [40]
因此 表明 这 时期 的 它是 最多 最近的 使用 . [-]

因此，这表明了它最近一次使用的时期。[40]

[æn; ən]['ʌv(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'tækt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] ['djʊərɪŋ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪdəfərd] [haʊs]
An oven discovered intact behind a wall during alteration of a Bideford house
一个 烤箱 发现 完好无损的 在后面 一个 墙 期间 改造 的 一个 比德福德 房子

[ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - . [-]
is believed to date from between 1650 and 1675 . [41]
是 相信 到 日期 从 之间 - 和 - . [-]

在比德福德一所房子改建过程中，人们在墙后发现了一个完好无损的烤箱，据信其年代可追溯至 1650 年至 1675 年之间。[41]

[ðæt] ['ʌv(ə)n] ([fɪgz] .
That oven (figs .
那 烤箱 (无花果 .

那个烤箱（无花果）

['sɛvən] , [eit]) [ɪz] [naʊ] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['bɪdəfərd] [mju'ziːəm] .
7 , 8) is now exhibited in the Bideford Museum .
7 , 8) 是 现在 展出 在 这 比德福德 博物馆 .

7、8）现于比德福德博物馆展出。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ,
At the other extreme ,
在 这 其他 极端 ,

另一方面，

[siː] . [eɪtʃ] . - [ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][ɪn] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['ʌvnz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
C . H . Brannam of Barnstaple in 1890 was still making ovens in the ancient
C . H . - 的 巴恩斯塔普尔 在 - 曾是 仍然 制作 烤箱 在 这 古老的

[nɔːθ] [wɔːk] ['pɒtəri] . [-]
North Walk pottery . [42]
北 走 陶器 . [-]

1890 年，巴恩斯塔普尔的 CH Brannam 仍在古老的北沃克陶器厂制造烤炉。[42]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [strɒŋ] [rəʊt] [ɒv; əv] - ['pɒtəri] [ðæt] “
The following year H . W . Strong wrote of Fishley's Fremington pottery that “
这 下列的 年 H . W . 强的 写道 的 - 弗雷明顿 陶器 那 “

['ʃipləud] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kleɪ] ['ʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːniʃmən] [beɪks] [hɪz; ɪz] [bred] . . . [miːt]
shiploads of the big clay ovens in which the Cornishman bakes his bread . . . meet
船载 的 这 大的 黏土 烤箱 在 哪个 这 康沃尔人 烘焙 他的 面包 . . . 见面

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn]
with a ready sale in
和 一个 准备好 销售 在

次年，H·W·斯特朗在描述菲什利的弗雷明顿陶器时写道：“成船的大型粘土烤炉，康沃尔人用来烤面包的那种……很快就卖光了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['kɔːnwəl] . ” [-]
the fishing towns on the rugged coast of North Cornwall . ” [43]
这 钓鱼 城镇 在 这 崎岖 海岸 的 北 康沃尔郡 . ” [-]

北康沃尔崎岖海岸上的渔镇。”[43]

['ʌvnz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] [weɪlz] , [-] [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːɪt] ,
Fremington ovens also were shipped to Wales , [44] and , according to Jewitt ,
弗雷明顿 烤箱 还 是 已发货 到 威尔士 , [-] 和 , 根据 到 朱伊特 ,

弗雷明顿烤箱也运往威尔士[44]，据朱伊特称，

[ðəʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːkər] ['pɒtəri] [ɪn] ['bɪdəfərd] “ [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ,
those made in the Crocker pottery in Bideford “ are , and for generations have been ,
那些 制成 在 这 克罗克 陶器 在 比德福德 “ 是 , 和 为了 几代人 有 到过 ,

比德福德克罗克陶器厂生产的陶器“过去是，现在也是，世世代代都是如此”，

[ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [ɪn] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['dɪstrɪkts] ,
in much repute in Devonshire and Cornwall , and in the Welsh districts ,
在 很多 声誉 在 德文郡 和 康沃尔郡 , 和 在 这 威尔士语 地区 ,

在德文郡、康沃尔郡和威尔士地区享有很高的声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['həʊlsəm] ['fleɪvə(r)][ðæn; ðən] [wen] [beɪkt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʌvnz] . ” [-]
and the bread baked in them is said to have a sweeter and more wholesome flavour than when baked in ordinary ovens . ” [45]
和 这 面包 烘焙 在 他们 是 说 到 有 一个 更甜 和 更多的 健康 味道 比 什么时候 烘焙 在 普通的 烤箱 . ” [-]

据说用这种烤箱烤出来的面包比用普通烤箱烤出来的面包味道更甜、更健康。”[45]

['fɪgə(r)] - . — [sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)] ['plætəz] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 11 . — Sgraffito - ware platters from Jamestown .
数字 - . — 刮画法 - 仓库 拼盘 从 詹姆斯敦 .

图 11.—詹姆斯敦出土的刮花陶盘。

[ðə; ði]['plætə(r)] [ʃəʊn] [ə'bʌv] [hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)]
The platter shown above has a diameter
这 拼盘 所示 多于 有 一个 直径

上图所示的盘子直径为

[ɒv; əv] - ['ɪntʃɪz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , - ['ɪntʃɪz] .
of 15 inches ; the others , 12 inches .
的 - 英寸 ; 这 其他的 , - 英寸 .

一个为 15 英寸；其他的为 12 英寸。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[ɒv; əv] ['ʌvnz] [meɪd] [æt; ət]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] .
Of ovens made at Barnstaple there is much the same kind of evidence .
的 烤箱 制成 在 巴恩斯塔普尔 那里 是 很多 这 相同的 种类 的 证据 .

在巴恩斯塔普尔制造的烤炉也存在类似的证据。

[ɪn] - , ['tɒməs] -
In 1851 , Thomas Brannam
在 - , 托马斯 -

1851年，托马斯·布兰纳姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ig'zibitid] [æn; ən]['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,
exhibited an oven at the Crystal Palace ,
展出 一个 烤箱 在 这 水晶 宫殿 ,

在水晶宫展出了一台烤箱，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['devənʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [bred]
where it was described as “ generally used in Devonshire for baking bread
在哪里 它 曾是 描述 作为 “ 一般来说 用过的 在 德文郡 为了 烘烤 面包
[ænd; ənd] [miːt] . ” [-]
and meat . ” [46]
和 肉 . ” [-]

据称，它“在德文郡通常用于烘焙面包和肉类”。[46]

[ɪn] - , “ ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ['ʌvnz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] ['brɪstl] [æt; ət][em] .
In 1786 , “ Barnstaple ovens ” were advertised for sale in Bristol at M .
在 - , “ 巴恩斯塔普尔 烤箱 ” 是 广告 为了 销售 在 布里斯托尔 在 M .
['juːəz] -
Ewers '
水罐 -

1786年，布里斯托尔的M. Ewers公司刊登广告出售“巴恩斯塔普尔烤炉”。

“ ['stæfədʃiə] ,
“ Staffordshire ,
“ 斯塔福德郡 ,

“斯塔福德郡，

['broʊzli] , [ænd; ənd] [glɑːs] ['weəhaʊs] .
Broseley , and Glass Warehouse .
布罗斯利 , 和 玻璃 仓库 .

布罗斯利和玻璃仓库。

” [-] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['poʊkɒk] ,
” [47] Thirty - six years earlier , in 1750 , Dr . Pococke ,
” [-] 三十 - 六 年 早些时候 , 在 - , 博士 . 波科克 ,

[47] 三十六年前，即 1750 年，波科克博士，

[huː] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ['entəd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,
who indefatigably entered every sort of observation in his journal ,
WHO 不知疲倦地 进入 每一个 种类 的 观察 在 他的 杂志 ,

他孜孜不倦地在日记中记录了各种各样的观察结果，

['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪn] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] “ [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [juːz][hɪə(r)][ɒv; əv] - ['ʌvnz]
noted that in Devonshire and Cornwall “ they make great use here of Cloume ovens
著名的 那 在 德文郡 和 康沃尔郡 “ 他们 制作 伟大的 使用 这里 的 - 烤箱
,
,
,

有人指出，在德文郡和康沃尔郡，“他们大量使用克卢姆烤炉，

[-] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθən] [weə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz] , [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
[48] which are of earthen ware of several sizes , like an oven ,
[-] 哪个 是 的 土 仓库 的 一些 尺寸 , 喜欢 一个 烤箱 ,

[48] 这些陶器有多种尺寸，例如烤箱，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [ðeɪ] [stɒp] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['embəz] [tuː; tə] [kiːp]
and being heated they stop ' em up and cover ' em over with embers to keep
和 存在 加热 他们 停止 - 呃 向上 和 覆盖 - 呃 超过 和 余烬 到 保持
[ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
in the heat .
在 这 热 .

由于炉子很热，他们会把它们堵住，并用余烬盖住以保持温度。

” [-] ['poʊkɒk] ['vɪzɪtɪd] ['kɑːlˌstɑːk] , “ [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]
” [49] Pococke visited Calstock , “ where they have a manufacture of coarse
” [-] 波科克 到访 卡尔斯托克 , “ 在哪里 他们 有 一个 生产 的 粗
['ɜːθnweə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] ['ʌvnz] . ” [-]
earthenware , and particularly of earthenware ovens . ” [50]
陶器 , 和 特别 的 陶器 烤箱 . ” [-]

[49] 波科克参观了卡尔斯托克，“那里生产粗陶器，特别是陶炉。”[50]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ʌvnz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [æt; ət]['eni]
We have encountered only one other instance of ovens having been made at any
我们 有 遭遇 仅有的 一 其他 实例 的 烤箱 拥有 到过 制成 在 任何
[pleɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [kə'mjuːnətiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kleɪ] [bedz] .
place other than the North Devon communities around the Fremington clay beds .
地方 其他 比 这 北 德文郡 社区 大约 这 弗雷明顿 黏土 床 .

除了弗雷明顿粘土床周围的北德文郡社区之外，我们只发现过另一处建造烤炉的案例。

['kɑːlˌstɑːk] [laɪz][sʌm; səm] - [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['bɪdəfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,
Calstock lies some 35 miles below Bideford in the southeast corner of Cornwall ,
卡尔斯托克 谎言 一些 - 英里 以下 比德福德 在 这 东南 角落 的 康沃尔郡 ,

卡尔斯托克位于康沃尔郡东南角，比德福德以南约35英里处。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['devənʃə] ['baʊndri] .
just over the Devonshire boundary .
只是 超过 这 德文郡 边界 .

就在德文郡边界的另一边。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]
As for evidence concerning the manner in which these ovens were used in
作为 为了 证据 有关 这 方式 在 哪个 这些 烤箱 是 用过的 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

至于有关这些烤箱在英国的使用方式的证据，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .
we have already seen that they were built into houses .
我们 有 已经 已见 那 他们 是 建造 进入 房屋 .

我们已经看到它们被建在房屋里。

['dʒuːɪt] [rəʊt] [ðæt] [ðeɪ] “ [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [reɪzd] ['brɪkwɜːk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ]
Jewitt wrote that they “ are simply enclosed in raised brickwork , leaving the mouth
朱伊特 写道 那 他们 “ 是 简单地 内 在 提高 砖砌体 , 离开 这 嘴
['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
open to the front .
打开 到 这 正面 .

Jewitt 写道，它们“只是简单地用凸起的砖墙围起来，留下一个朝前的开口。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪd] [ʌn'tɪl] [red] [hɒt][baɪ] [stɪks] [ɔː(r)][lɒgz] ,
” They were heated until red hot by sticks or logs ,
” 他们 是 加热 直到 红色的 热的 经过 棍子 或者 日志 ,

“它们被用木棍或木头加热到通红，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [reɪkt] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['aɪən] [tɒŋz] . [-] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [gɔːs] ,
which were then raked out with long iron tongs . [51] A bundle of gorse ,
哪个 是 然后 耙过的 出去 和 长的 铁 钳 . [-] 一个 捆 的 金雀花 ,

然后用长铁钳将它们耙出来。[51] 一捆金雀花，

[ɔː(r)] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːɪt] , [-] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] “ ['θʌrəli] [beɪk] [θriː]
or wood , according to Jewitt , [52] was sufficient to “ thoroughly bake three
或者 木头 , 根据 到 朱伊特 , [-] 曾是 充足的 到 “ 彻底 烤 三

[peks] [ɒv; əv] [dəʊ] .
pecks of dough .
啄食 的 面团 .

根据 Jewitt 的说法，[52] 木头就足以“彻底烤熟三斗面团”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

17世纪北德文陶器及其对(North Devon Pottery and Its Export to)
第2/3页

” - [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð]
” Pocock e's remarks to the effect that the ovens were covered over with
” - 评论 到 这 影响 那 这 烤箱 是 涵盖 超过 和
['embəz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['friːˌstændɪŋ] .
embers to keep in the heat suggests that they were sometimes freestanding .
余烬 到 保持 在 这 热 建议 那 他们 是 有时 独立式 .

波科克曾说过，烤炉上覆盖着余烬以保持热量，这表明它们有时是独立式的。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [wen] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː]
However , this could also have been the practice when ovens were built into
然而 , 这 可以 还 有 到过 这 实践 什么时候 烤箱 是 建造 进入
['faiəpleisiz] .
fireplaces .
壁炉 .

然而，当烤炉建在壁炉里时，也可能是这种做法。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [iːs'θetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
From an esthetic point of view ,
从 一个 美学 观点 的 看法 ,

从美学角度来看，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [p'ɒtəz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sgræ'fiːtəʊ] [weə(r)] ,
the crowning achievement of the North Devon potters was their sgraffito ware ,
这 加冕 成就 的 这 北 德文郡 陶工 曾是 他们的 刮画法 仓库 ,

北德文郡陶工最杰出的成就当属他们的刮釉陶器。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] - ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪd] .
examples of which in Brannam's window display have already been noted .
示例 的 哪个 在 - 窗户 展示 有 已经 到过 著名的 .

布兰纳姆橱窗展示中已经出现了一些例子。

['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] 17th - ['sentʃəri] [ʃɜːd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ʃɑːr'bɒnɪər]
Further evidence in the form of 17th - century sherds was found by Charbonnier
更远 证据 在 这 形式 的 17th - 世纪 陶片 曾是 成立 经过 沙博尼耶
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːk] ['pɒtəri] [ɪn] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
around the site of the North Walk pottery in Barnstaple .
大约 这 地点 的 这 北 走 陶器 在 巴恩斯塔普尔 .

沙博尼耶在巴恩斯塔普尔北沃克陶器厂遗址附近发现了更多 17 世纪陶片作为证据。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv] “ [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [saɪz] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] . . . .
These consisted of “ plates and dishes of various size and section . . . .
这些 由……组成 的 “ 盘子 和 菜肴 的 各种各样的 尺寸 和 部分 . . . .

这些包括“各种尺寸和形状的盘子和碟子……

[ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , [dʒʌdʒiŋ]
Extensive as the demand for these dishes must have been , judging
广泛的 作为 这 要求 为了 这些 菜肴 必须 有 到过 , 评判
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['frægmənts] ,
from the heap of fragments ,
从 这 堆 的 片段 ,

从堆积如山的碎片来看，这些菜肴的需求量一定非常大。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [hæz; həz] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [biːn] [faʊnd] [ə'bʌv] [graʊnd] . ” [-]
not a single piece has to my knowledge been found above ground . ” [53]
不是 一个 单身的 片 有 到 我的 知识 到过 成立 多于 地面 . ” [-]

据我所知，还没有在地面上找到任何一件碎片。”[53]

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ]['teɪb(ə)l] [weəz] [sə'dʒests] [ðæt]
The apparently complete disappearance of the sgraffito table wares suggests that
这 显然 完全的 消失 的 这 刮画法 桌子 商品 建议 那
[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] - .
they ceased to be made about 1700 .
他们 停止 到 是 制成 关于 - .

刮花餐具的彻底消失表明，它们大约在 1700 年左右停止生产。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [teɪst]
They were apparently forced from the market by the refinement of taste
他们 是 显然 强制 从 这 市场 经过 这 精炼 的 品尝
[ðæt] [dɪveləpt] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['delftˌwer] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd]
that developed in the 18th century and by the delftware of Bristol and
那 发达 在 这 18th 世纪 和 经过 这 代尔夫特陶器 的 布里斯托尔 和
['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] [teɪst] .
London and Liverpool that was so much more in keeping with that taste .
伦敦 和 利物浦 那 曾是 所以 很多 更多的 在 保持 和 那 品尝 .

显然，由于 18 世纪人们品味的提高，以及布里斯托尔、伦敦和利物浦的代尔夫特陶器更符合当时的品味，这些陶器被迫退出了市场。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['sɜːt(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sgræ'fiːtəʊ] [weə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]
certain kinds of sgraffito ware continued to be made without apparent
肯定 种类 的 刮画法 仓库 持续 到 是 制成 没有 明显
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
interruption until early in the present century .
中断 直到 早期的 在 这 展示 世纪 .

某些类型的刮花陶器一直持续生产，直到本世纪初才明显中断。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['teɪblweə(r)] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd][moʊ'tiːfz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
Instead of useful tableware , decorated with symbols and motifs characteristic of
反而 的 有用 餐具 , 装饰 和 符号 和 图案 特征 的
17th - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] ['ɔːnəmənt] ,
17th - century English folk ornament ,
17th - 世纪 英语 民间 装饰品 ,

这些餐具并非实用器皿，而是饰以17世纪英国民间装饰特有的符号和图案。

[wiː; wi][faɪnd]['ɑːftə(r)] - ['əʊnli][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
we find after 1700 only presentation pieces , particularly in the form of large
我们 寻找 后 - 仅有的 推介会 件 , 特别 在 这 形式 的 大的
['hɑːvɪst] [dʒʌgz] .
harvest jugs .
收成 水罐 .

1700 年以后，我们发现的只有一些礼品，特别是大型的丰收罐。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [dʒʌgz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ænjuəl] ['hɑːvɪst] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
The harvest jugs were made for annual harvest celebrations ,
这 收成 水罐 是 制成 为了 年度的 收成 庆祝活动 ,

这些丰收罐是为一年一度的丰收庆祝活动而制作的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fiːld] [hændz][ɪn][ə; eɪ][fəʊk]
when they were passed around by the farmers among their field hands in a folk
什么时候 他们 是 通过了 大约 经过 这 农民 之中 他们的 场地 双手 在 一个 民间
['rɪtʃuəl] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['hɑːvɪst] . [-]
ritual observed at the end of harvest . [54]
仪式 观察到 在 这 结尾 的 收成 . [-]

在收割结束时，农民们会按照民间习俗，将他们分发给田里的工人。[54]

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ] ['teɪblweə(r)] , [weə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktəz] [ɪn] [ðeə(r)][sə'vaɪv(ə)l] ,
Unlike the sgraffito tablewares , where style and taste were deciding factors in their survival ,
与此不同 这 刮画法 餐具 , 在哪里 风格 和 品尝 是 决定 因素 在 他们的 生存 ,

与刮花餐具不同，刮花餐具的风格和品味是决定其存亡的关键因素。

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] [dʒʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [ɪn] ['ænjuəl] ['serɪmənɪz] .
these special jugs were intended to be used only in annual ceremonies .
这些 特别的 水罐 是 故意的 到 是 用过的 仅有的 在 年度的 仪式 .

这些特制的罐子原本只打算在年度仪式上使用。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Thus they were carefully preserved and passed on from generation to generation ,
因此 他们 是 小心 保存完好 和 通过了 在 从 一代 到 一代 ,

因此，它们被精心保存并代代相传。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sgræ'fiːtəʊ] ['teɪblweə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .
with a higher chance for survival than that which the sgraffito tablewares enjoyed .
和 一个 更高 机会 为了 生存 比 那 哪个 这 刮画法 餐具 享受 .

与刮花餐具相比，它们的存活几率更高。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [dʒʌgz] [ɪz] [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblweə(r)] ,
The style of the harvest jugs is in sharp contrast to that of the tablewares ,
这 风格 的 这 收成 水罐 是 在 锋利的 对比 到 那 的 这 餐具 ,

这些丰收罐的风格与餐具的风格形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [dʒʌgz] ['hævɪŋ] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪgən] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ['sɪmbəlz] ,
the jugs having been decorated in a pagan profusion of fertility and prosperity symbols ,
这 水罐 拥有 到过 装饰 在 一个 异教徒 丰富 的 生育力 和 繁荣 符号 ,

这些罐子上装饰着异教徒繁复的生育和繁荣象征图案。

[mɪkst] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [pɪk'tɔːriəl] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪptɪv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [pə'tɪkjələli] [ɒn] [dʒʌgz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['bɪdəfərd] .
mixed sometimes with pictorial and inscriptive allusions to the sea , particularly on jugs ascribed to Bideford .
混合 有时 和 画报 和 描述性的 暗示 到 这 海 , 特别 在 水罐 归因于 到 比德福德 .

有时还会融入与海洋相关的图画和文字典故，尤其是在归于比德福德的陶罐上。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['deɪtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɪm'bɒdi] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [tek'niːks] [ðæt] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪblweə(r)] ,
The oldest dated examples embody characteristics of design and techniques that relate them unmistakably to the tablewares ,
这 最老 日期 示例 体现 特征 的 设计 和 技术 那 涉及 他们 毫无疑问 到 这 餐具 ,

有确切年代记载的最早的例子体现了与餐具相关的设计和工艺特征。

[waɪl] ['leɪtə(r)] ['spesəmən] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] 18th [ænd; ənd] 19th ['sentʃəriz] [ʃəʊ] [æn; ən]
while later specimens made throughout the 18th and 19th centuries show an
尽管 之后 标本 制成 自始至终 这 18th 和 19th 几个世纪 展示 一个
[ɪn'kriːsɪŋ] [daɪ'vɜːdʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 17th - ['sentʃəri] [staɪl] .
increasing divergence from the 17th - century style .
增加 发散 从 这 17th - 世纪 风格 .

而 18 世纪和 19 世纪后期制作的样品则显示出与 17 世纪风格越来越大的差异。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪ'læbərət] [piːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
An especially elaborate piece was made for display at the Great Exhibition
一个 尤其 精心制作的 片 曾是 制成 为了 展示 在 这 伟大的 展览
[ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] . [-]
of 1851 in the Crystal Palace . [55]
的 - 在 这 水晶 宫殿 . [-]

1851 年在水晶宫举办的万国博览会上，展出了一件特别精美的作品。[55]

[les] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['piːsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪn'saɪzɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Less complicated pieces , with a minimum of incising , were made for
较少的 复杂的 件 , 和 一个 最低限度 的 切开 , 是 制成 为了
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːz] ,
ordinary use ,
普通的 使用 ,

较为简单的器物，雕刻最少，是为日常使用而制作的。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['piːsɪz] [huːz] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [slɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
as were plain pieces whose surfaces were covered with slip without decoration
作为 是 清楚的 件 谁 表面 是 涵盖 和 滑 没有 装饰
.
.
.

还有一些表面涂有泥浆而没有装饰的素坯。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [slɪp] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weə(r)] ,
The trailing and splashing of slip designs on the body of the ware ,
这 尾随 和 溅起水花 的 滑 设计 在 这 身体 的 这 仓库 ,

器身上流淌和飞溅的泥浆图案，

['præktɪst] [ɪn] ['stæfədʃiə] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'ləʊniəl] ['pɒtəriz] , [ə'pærəntli] [wɒz; wəz]
practiced in Staffordshire and many of our colonial potteries , apparently was
练习 在 斯塔福德郡 和 许多 的 我们的 殖民 陶器 , 显然 曾是
[nɒt] ['fɒləʊd] [ɪn] [nɔːθ] ['devn] . [-]
not followed in North Devon . [56]
不是 随后 在 北 德文郡 . [-]

斯塔福德郡和我们许多殖民地陶器厂都实行这种做法，但北德文郡显然没有实行。[56]

[saɪts] ['jiːldɪŋ] [nɔːθ] ['devn] [taɪps]
Sites Yielding North Devon Types
网站 屈服 北 德文郡 类型

出产北德文郡类型植物的地点

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [baʊn] [haʊs] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [dʒʌg] ([siː] [piː] . -) ,
Excepting the Bowne House oven and a 1698 jug (see p . 45) ,
除外 这 鲍恩 房子 烤箱 和 一个 - 水壶 (看 p . -) ,

除了鲍恩庄园的烤炉和一个1698年的水罐（见第45页）之外，

[nəʊ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəri] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'vaivd]
no example of North Devon pottery used in America is known to have survived
不 例子 的 北 德文郡 陶器 用过的 在 美国 是 已知 到 有 幸存下来
[ə'bʌv] [graʊnd] .
above ground .
多于 地面 .

目前已知没有一件北德文陶器在美国使用后在地面上保存下来。

[ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] [ˈevɪdəns] , [haʊˈevə(r)] ,
Archeological evidence , however ,
考古学 证据 , 然而 ,

然而，考古证据表明，

[prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈdevn] [weəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] .
provides a sufficient record of North Devon wares and the tastes and customs they reflected .
提供 一个 充足的 记录 的 北 德文郡 商品 和 这 口味 和 海关 他们 反映 .

提供了关于北德文郡商品及其所反映的品味和习俗的充分记录。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [saɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [weəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
Following are descriptions of the principal sites in which these wares were found .
下列的 是 描述 的 这 主要的 网站 在 哪个 这些 商品 是 成立 .

以下是对这些器物主要发现地点的描述。

[ˈdʒeɪmztaʊn] , [vəˈdʒɪniə] : [meɪ] - [ˈhɑːrtwɛl] [saɪt] .
JAMESTOWN , VIRGINIA : MAY - HARTWELL SITE .
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 : 可能 - 哈特韦尔 地点 .

弗吉尼亚州詹姆斯敦：梅-哈特韦尔遗址。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [fɜːst] [ˈpɜːmənənt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
The site of Jamestown , first permanent English settlement in North America ,
这 地点 的 詹姆斯敦 , 第一的 永恒的 英语 沉降 在 北 美国 ,

詹姆斯敦遗址，北美第一个永久性英国定居点。

[hæz; həz] [biːn] [ˈekskəveɪtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] [ˈsɜːvɪs] .
has been excavated at intervals by the National Park Service .
有 到过 挖掘 在 间隔 经过 这 国家的 公园 服务 .

国家公园管理局曾多次对其进行挖掘。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌekskəˈveiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]
The early excavations were under the supervision of several
这 早期的 挖掘 是 在下面 这 监督 的 一些

早期的发掘工作由几位负责人监督。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] [tekˈnɪʃnz] [daɪˈrektɪŋ] [səˈvɪliən] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [kruːz] .
archeological technicians directing Civilian Conservation Corps crews .
考古学 技术人员 导演 平民 保护 兵团 船员 .

考古技术人员指导民间资源保护队队员的工作。

[ɪn] [sepˈtembə(r)] - , [dʒeɪ] . [siː] . [ˈhærɪŋtən] [bɪˈkeɪm] [ˈsʊpərvaɪz] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
In September 1936 , J . C . Harrington became supervising archeologist of the project ,
在 九月 - , J . C . 哈灵顿 成为 监督 考古学家 的 这 项目 ,

1936年9月，JC Harrington成为该项目的首席考古学家。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [fʌndz] [pəˈmɪtɪd] .
and until World War II he continued the work as funds permitted .
和 直到 世界 战争 二 他 持续 这 工作 作为 资金 允许 .

在第二次世界大战爆发前，只要资金允许，他就会继续这项工作。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvətli] ['spɒnsəd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['glɑːshaʊs] [saɪt]

Except for the privately sponsored excavation of the Jamestown glasshouse site

除了 为了 这 私下 赞助 挖掘 的 这 詹姆斯敦 温室 地点

[baɪ] ['hærɪŋtən] [ɪn] - ,

by Harrington in 1947 ,

经过 哈灵顿 在 - ,

除了哈灵顿于 1947 年自费对詹姆斯敦温室遗址进行的挖掘之外，

[nəʊ] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ʌn'tɪl] - , [wen] [dʒɒn][el] .

no extensive archeological work was thereafter undertaken until 1954 , when John L .

不 广泛的 考古学 工作 曾是 此后 已 直到 - , 什么时候 约翰 L .

['kɒtə] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] .

Cotter was appointed chief archeologist .

科特 曾是 任命 首席 考古学家 .

此后直到 1954 年约翰·L·科特被任命为首席考古学家之前，都没有进行过大规模的考古工作。

['θʌrə] [ˌekspIə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒeɪmztaʊn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ʌn'tɪl] - . [-]

Thorough exploration of Jamestown was his responsibility until 1956 . [57]

彻底 勘探 的 詹姆斯敦 曾是 他的 责任 直到 - . [-]

直到 1956 年，彻底勘探詹姆斯敦一直是他的职责。[57]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbˌsaɪts] [ɪn][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn]['kɒmpleks][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː]

One of the most interesting subsites in the Jamestown complex was the two

一 的 这 最多 有趣的 子站点 在 这 詹姆斯敦 复杂的 曾是 这 二

[ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf]['eɪkəz][ɒv; əv][lɒts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] ['wɪljəm] [meɪ] ,

and one - half acres of lots which belonged successively to William May ,

和 一 - 一半 英亩 的 很多 哪个 属于 依次 到 威廉 可能 ,

詹姆斯敦遗址群中最有趣的子遗址之一是威廉·梅先后拥有的两英亩半地块。

['nɪkələs] ['mɛriˌwɛðər] , ['wɪljəm] [waɪt] , [ænd; ənd] ['henri] ['hɑːrtwɛl] .

Nicholas Merriweather , William White , and Henry Hartwell .

尼古拉斯 梅里韦瑟 , 威廉 白色的 , 和 亨利 哈特韦尔 .

尼古拉斯·梅里韦瑟、威廉·怀特和亨利·哈特韦尔。

[ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪk'splɔːrd] [ɪn] - .

The site was first explored in 1935 .

这 地点 曾是 第一的 探索 在 - .

该遗址于 1935 年首次被勘探。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][dis'kləuz][ə; eɪ] [miː'ændərɪŋ] [brɪk] [dreɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

On this occasion there was disclosed a meandering brick drain that had been

在 这 场合 那里 曾是 披露 一个 弯曲 砖 流走 那 有 到过

[bɪlt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪl] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fæktʃʊəl] [rɪ'fjuːz] ,

built on top of a fill of artifactual refuse ,

建造 在 顶部 的 一个 充满 的 人工制品 拒绝 ,

这次发现的是一个蜿蜒的砖砌排水沟，它建在一堆文物垃圾之上。

['məʊstli] ['pɒtəri] [ʃɜːd] .

mostly pottery sherds .

大多 陶器 陶片 .

主要是陶器碎片。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jiːld] [wɒz; wəz] [ʌn'pærəleld] [ˌels'weə(r)] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ;

The richness of this yield was unparalleled elsewhere at Jamestown ;

这 丰富 的 这 屈服 曾是 无与伦比 别处 在 詹姆斯敦 ;

这一地区的丰收程度在詹姆斯敦其他地方是无与伦比的；

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [taɪps] [sent][tuː; tə]
from it comes our principal evidence about the North Devon types sent to
从 它 来 我们的 主要的 证据 关于 这 北 德文郡 类型 发送 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我们从中获得了有关北德文郡马匹被送往美国的主要证据。

['fɪgə(r)] - . — [sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)][kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [frɒm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 12 . — Sgraffito - ware cup and plate from Jamestown .
数字 - . — 刮画法 - 仓库 杯子 和 盘子 从 詹姆斯敦 .

图 12.—詹姆斯敦出土的刮花陶杯和盘子。

[ðə; ði][kʌp][ɪz][fɔːr] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ; [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
The cup is 4 inches high ; the plate is 7 inches in diameter .
这 杯子 是 4 英寸 高的 ; 这 盘子 是 7 英寸 在 直径 .

杯子高 4 英寸；盘子直径 7 英寸。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt][wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['diːteɪl][ɪn] -
The May - Hartwell site was explored further and in far greater detail in 1938
这 可能 - 哈特韦尔 地点 曾是 探索 更远 和 在 远的 更大的 细节 在 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ['hærɪŋtən] ,
and 1939 by Harrington ,
和 - 经过 哈灵顿 ,

1938年和1939年，哈灵顿对梅-哈特韦尔遗址进行了更深入、更详细的勘探。

[huːz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['taɪpskrɪpt] [rɪ'pɔːt] [ɪz][ɒn][faɪl] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] . [-]
whose unpublished typescript report is on file with the National Park Service . [58]
谁 未发表的 TypeScript 报告 是 在 文件 和 这 国家的 公园 服务 . [-]

他的未发表的打字稿报告存档于国家公园管理局。[58]

['hærɪŋtənz] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌdɒkjumen'teɪʃn] ,
Harrington's excavation , in the light of historical documentation ,
哈灵顿的 挖掘 , 在 这 光 的 历史 文档 ,

根据历史文献记载，哈灵顿的挖掘工作

[led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [brɪk] [dreɪn][hæd; həd] [biːn] [leɪd]['djʊərɪŋ] ['henri] ['hɑːrtwɛlz]
led to the conclusion that the brick drain had been laid during Henry Hartwell's
引领 到 这 结论 那 这 砖 流走 有 到过 铺设 期间 亨利 哈特韦尔的
['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt]
occupancy of the site
占用 的 这 地点

由此得出结论：砖砌排水沟是在亨利·哈特韦尔占用该地期间铺设的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1689 and 1695 .
之间 - 和 - .

1689年至1695年间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɪn][ðə; ði] [fɪl] [ɒv; əv] ['meni] ['bɒt(ə)l] [siːlz] ['beərɪŋ] ['hɑːrtwɛlz] [ɪ'nɪʃlz] ,
This was supported by the inclusion in the fill of many bottle seals bearing Hartwell's initials ,
这 曾是 有 经过 这 包容性 在 这 充满 的 许多 瓶子 封印 轴承 哈特韦尔的 首字母 ,

这一点得到了灌装物中包含的许多带有哈特韦尔姓名首字母的瓶封的佐证。

“ [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ” ['hɑːrtwɛl] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [waɪt] ,
“ H . H . ” Hartwell married the widow of William White ,
“ H . H . ” 哈特韦尔 已婚 这 寡妇 的 威廉 白色的 ,

“HH”哈特韦尔娶了威廉·怀特的遗孀，

[huː] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] ['nɪkələs] ['mɛriˌwɛðər] [ɪn] - .
who had purchased the property from Nicholas Merriweather in 1677 .
WHO 有 购买 这 财产 从 尼古拉斯 梅里韦瑟 在 - .

他于 1677 年从尼古拉斯·梅里韦瑟手中购买了这处房产。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['beɪkənz] [rɪ'beljən] , [wen] [mɛrɪwɛðɚz] [haʊs] [prɪ'zjuːməbli] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
That was the year following Bacon's Rebellion , when Merriweather's house presumably was destroyed .
那 曾是 这 年 下列的 培根的 叛乱 , 什么时候 梅里韦瑟 房子 想必 曾是 损毁 .

那是培根起义之后的第二年，梅里韦瑟的房子大概就是在那一年被毁的。

['fɪgə(r)] - . — [sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)][dʒʌgz] , [ə'baʊt] [eit] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 13 . — Sgraffito - ware jugs , about 8 inches high , from Jamestown .
数字 - . — 刮画法 - 仓库 水罐 , 关于 8 英寸 高的 , 从 詹姆斯敦 .

图 13.—来自詹姆斯敦的刮花陶罐，高约 8 英寸。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɪl] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪk] [dreɪn] ,
There were many hundreds of sherds in the fill under and around the brick drain ,
那里 是 许多 数百 的 陶片 在 这 充满 在下面 和 大约 这 砖 流走 ,

砖砌排水沟下方和周围的填土中散落着数百片陶片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] .
as well as in other ditches in the site .
作为 出色地 作为 在 其他 沟渠 在 这 地点 .

以及场地内的其他沟渠中。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['njuːmərəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['pɒtəri] .
The North Devon types were found here in association with numerous classes of pottery .
这 北 德文郡 类型 是 成立 这里 在 协会 和 很多的 课程 的 陶器 .

这里发现了北德文郡类型的陶器，同时还发现了多种类型的陶器。

[ðə; ði][məʊst] ['redɪli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ʃɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['delftˌwer] [ɒv; əv] ['meni] [fɔːmz]
The most readily identifiable were sherds of English delftware of many forms
这 最多 容易 可识别的 是 陶片 的 英语 代尔夫特陶器 的 许多 表格
[ænd; ənd] [staɪlz] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
and styles of decoration related to the second half of the 17th century .
和 风格 的 装饰 有关的 到 这 第二 一半 的 这 17th 世纪 .

最容易辨认的是与 17 世纪下半叶相关的各种形状和装饰风格的英国代尔夫特陶器碎片。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] 17th - ['sentʃəri] [ɪg'zæmpl] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
There were occasional earlier 17th - century examples , also , as might be
那里 是 偶然 早些时候 17th - 世纪 示例 , 还 , 作为 可能 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

不出所料，17 世纪早期也偶尔出现过类似的例子。

[nəʊ] 18th - ['sentʃəri] [ɪn'truːʒənz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [dreɪn]['eərɪə] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]
No 18th - century intrusions were noted in the brick drain area , and only a
不 18th - 世纪 入侵 是 著名的 在 这 砖 流走 区域 , 和 仅有的 一个
['skætərɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] ;
scattering in other portions ;
散射 在 其他 部分 ;

砖砌排水沟区域未发现 18 世纪的入侵痕迹，其他部分也仅有零星发现；

[nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [ʃɜːd] .
none was found in association with the North Devon sherds .
没有任何 曾是 成立 在 协会 和 这 北 德文郡 陶片 .

没有发现与北德文郡陶片相关的物证。

['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə] : ['ʌðə(r)] [saɪts] .
JAMESTOWN , VIRGINIA : OTHER SITES .
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 : 其他 网站 .

弗吉尼亚州詹姆斯敦：其他地点。

[nɔːθ] ['devn] [weəz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][saɪts][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,
North Devon wares occur in the majority of sites at Jamestown ,
北 德文郡 商品 发生 在 这 多数 的 网站 在 詹姆斯敦 ,

在詹姆斯敦的大部分遗址中都发现了北德文郡陶器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [deɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][kən'tekstʃuəl] ['evɪdəns]
but it is not always possible to date them from contextual evidence
但 它 是 不是 总是 可能的 到 日期 他们 从 上下文 证据
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prɪ'saɪs] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['feɪzɪz]
because precise archeological records were not always kept in the early phases
因为 精确的 考古学 记录 是 不是 总是 保留 在 这 早期的 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] .
of the excavations .
的 这 挖掘 .

但由于在挖掘的早期阶段并没有保存精确的考古记录，因此并不总是能够根据上下文证据来确定它们的年代。

[ˌnevəðə'les] , ['nærəʊ] ['deɪtɪŋ] [ɪz] ['iːzəli] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ɪ'nʌf] [saɪts][tuː; tə] [sə'dʒest] [deɪt] [hə'raɪz(ə)nz]
Nevertheless , narrow dating is easily possible in enough sites to suggest date horizons
尽管如此 , 狭窄的 约会 是 容易地 可能的 在 足够的 网站 到 建议 日期 地平线
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weəz] .
for the wares .
为了 这 商品 .

尽管如此，在足够多的遗址中，很容易进行精确的年代测定，从而推断出这些器物的年代范围。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['evɪdəns] [ə'kɜːz] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] (['dʌbljuː] - -) — ['ekskəveɪtɪd] [ɪn] - [-] — [ðæt] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] [sgræ'fiːtəʊ] [ʃɜːd] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'ləʊ] ([piː] . -) .

The earliest evidence occurs in material from a well (W - 21) — excavated in 1956 [59] — that contained an atypical sgraffito sherd described below (p . 43) .

这 最早 证据 发生 在 材料 从 一个 出色地 (W - -) — 挖掘 在 - [-] — 那 包含 一个 非典型 刮画法 陶片 描述 以下 (p . -) .

最早的证据来自一口井（W-21）的材料——该井于 1956 年[59] 挖掘——其中包含一块非典型的刮画陶片，如下所述（第 43 页）。

[ðə; ði] [ʃɜːd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fʊt] - [diːp] [dɪ'pɒzɪt] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [dʌtʃ] [mə'dʒɒlɪkə] , [ɪ'tæliən] [sgræ'fiːtəʊ] [weə(r)] ,

The sherd lay beneath a foot - deep deposit that included Dutch majolica , Italian sgraffito ware ,

这 陶片 躺 下面 一个 脚 - 深的 订金 那 包括 荷兰语 陶器 , 意大利语 刮画法 仓库 ,

这块陶片位于一英尺厚的沉积层之下，沉积层中包括荷兰彩陶、意大利刮釉陶器等。

[ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [paɪps] , [ɔːl] ['deɪtɪŋ] [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - .

and tobacco pipes , all dating in form or decoration prior to 1650 .

和 烟草 管道 , 全部 约会 在 形式 或者 装饰 事先的 到 - .

以及烟斗，其形状或装饰均可追溯至 1650 年之前。

[ðɪs] [ʃɜːd] [ɪz] [ju'niːk] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [faʊnd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,

This sherd is unique among all those found at Jamestown ,

这 陶片 是 独特的 之中 全部 那些 成立 在 詹姆斯敦 ,

这块陶片在詹姆斯敦发现的所有陶片中都是独一无二的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] [wɜːk] .

but it is essentially characteristic of North Devon work .

但 它 是 本质上 特征 的 北 德文郡 工作 .

但这本质上是北德文郡工作的特点。

[prɪ'zjuːməbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

Presumably it is a forerunner of the typical varieties found in the May - Hartwell site and elsewhere .

想必 它 是 一个 先行者 的 这 典型的 品种 成立 在 这 可能 - 哈特韦尔 地点 和 别处 .

据推测，它是梅-哈特韦尔遗址和其他地方发现的典型品种的先驱。

[nəʊ] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['kɒnteksts] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [biː; bi] ['deɪtɪd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - .

No gravel - tempered sherds occur in contexts that can positively be dated prior to 1675 .

不 碎石 - 淬火 陶片 发生 在 背景 那 能 积极地 是 日期 事先的 到 - .

在可以确定年代早于 1675 年的遗址中，没有发现任何砾石掺杂的陶片。

[ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l]

A sizable

一个 相当大的

相当大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 37]

[页 -]

[第37页]

[dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt]
deposit of gravel - tempered sherds was found between the depth of one foot
订金 的 碎石 - 淬火 陶片 曾是 成立 之间 这 深度 的 一 脚
[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [saɪt] (['strʌktʃə(r)] -)
and the level of the cellar floor of the mansion house site (Structure 112)
和 这 等级 的 这 地窖 地面 的 这 大厦 房子 地点 (结构 -)
[ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɑː(r)] [swɒmp] .
located near the pitch - and - tar swamp .
位于 靠近 这 沥青 - 和 - 焦油 沼泽 .

在靠近沥青和焦油沼泽的宅邸遗址（112 号建筑）的地下室地面一英尺深处发现了砾石掺杂的陶片沉积物。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] - , [bʌt; bət] [bɜːnd] , ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ]['beɪkənz] [rɪ'beljən] [ɪn]
This house was built before 1650 , but burned , probably during Bacon's Rebellion in
这 房子 曾是 建造 前 - , 但 烧伤 , 大概 期间 培根的 叛乱 在
- . [-]
1676 . [60]
- . [-]

这座房子建于 1650 年之前，但可能在 1676 年培根叛乱期间被烧毁。[60]

[ðə; ði] [ʃɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
The sherds were doubtless part of the household equipment of the time .
这 陶片 是 毫无疑问 部分 的 这 家庭 设备 的 这 时间 .

这些陶片无疑是当时家庭用品的一部分。

[ɔːl] ['ʌðə(r)][sə'ræmɪk]['frægmənts] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
All other ceramic fragments , with one exception , were associated with
全部 其他 陶瓷制品 片段 , 和 一 例外 , 是 联系 和
['ɒbdʒɪkts] ['deɪtɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - .
objects dating earlier than 1660 .
对象 约会 早些时候 比 - .

除一件外，其他所有陶瓷碎片都与 1660 年以前的物品有关。

['fɪgə(r)] - . — [sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)][dʒʌg][ænd; ənd][kʌps][frɒm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 14 . — Sgraffito - ware jug and cups from Jamestown .
数字 - . — 刮画法 - 仓库 水壶 和 杯子 从 詹姆斯敦 .

图 14.—詹姆斯敦出土的刮花陶罐和杯子。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[ɪn] [saɪts] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] - , [nəʊ] [nɔːθ] ['devn] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
In sites dating from before about 1670 , no North Devon wares are found ,
在 网站 约会 从 前 关于 - , 不 北 德文郡 商品 是 成立 ,

在约1670年以前的遗址中，没有发现北德文郡的器物。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [sgræ'fiːtəʊ] [ʃɜːd] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
excepting the early sgraffito sherd mentioned above .
除外 这 早期的 刮画法 陶片 提及 多于 .

除了上面提到的早期刮画陶片之外。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] (['strʌktʃə(r)] -) [ɒv; əv] ['ɜːli] 17th - ['sentʃəri] [deɪt]
Such was the case with a brick kiln (Structure 127) of early 17th - century date
这样的 曾是 这 案件 和 一个 砖 窑 (结构 -) 的 早期的 17th - 世纪 日期
[ænd; ənd] [tuː] [saɪts] (['strʌktʃə(r)] - [ænd; ənd] [kɪln] [siː]) [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtəri] [kɪln] .
and two sites (Structure 110 and Kiln C) in the vicinity of the pottery kiln .
和 二 网站 (结构 - 和 窑 C) 在 这 附近 的 这 陶器 窑 .

这种情况发生在 17 世纪早期的砖窑（建筑 127）和陶窑附近的两个遗址（建筑 110 和窑 C）中。

[ɪn] ['strʌktʃə(r)] - [ɔːl] [ðə; ði] [sə'ræmɪks] [deɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] - . [-]
In Structure 110 all the ceramics date from before 1650 . [61]
在 结构 - 全部 这 陶瓷 日期 从 前 - . [-]

110 号建筑中的所有陶瓷制品都可追溯到 1650 年以前。[61]

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [weəz] [ɪz] [ɪn] ['kɒnteksts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli]
The latest occurrence of gravel - tempered wares is in contexts of the early
这 最新的 发生 的 碎石 - 淬火 商品 是 在 背景 的 这 早期的
[ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] 18th ['sentʃəri] .
and middle 18th century .
和 中间 18th 世纪 .

砾石掺杂陶器的最新出现是在 18 世纪早期和中期。

[ə; eɪ] [pɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['æmblə(r)] ['prɒpəti] ([rɪ'fjuːz] [pɪt] [ˌtuː'tuː]) [-] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɜːli]
A pit near the Ambler property (Refuse Pit 2) [62] yielded a typical early
一个 坑 靠近 这 安布勒 财产 (拒绝 坑 2) [-] 产生 一个 典型的 早期的
18th - ['sentʃəri] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [flæt] - [rɪmd] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [pænz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [taɪp] .
18th - century deposit with flat - rimmed gravel - tempered pans of characteristic type .
18th - 世纪 订金 和 平坦的 - 带边 碎石 - 淬火 平底锅 的 特征 类型 .

在安布勒地产附近的一个坑（垃圾坑 2）[62] 中发现了典型的 18 世纪早期沉积物，其中有典型的平边砾石盘。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bluː] [delft] ([bɪ'fɔː(r)] -) ,
Associated with these were pieces of blue delft (before 1725) ,
联系 和 这些 是 件 的 蓝色的 代尔夫特 (前 -) ,

与这些瓷器相关的还有一些蓝色代尔夫特瓷器（1725年以前）。

['stæfədʃiə] " [kəʊmd] " [weə(r)] ([meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [bʌt; bət] ['məʊstli] [ə'baʊt]
Staffordshire " combed " ware (made throughout the 18th century , but mostly about
斯塔福德郡 " 梳理过的 " 仓库 (制成 自始至终 这 18th 世纪 , 但 大多 关于
- - -) ,
1730 - 1760) ,
- - -) ,

斯塔福德郡"梳纹"瓷器（18世纪制造，但主要集中在1730-1760年间），

['nɒtɪŋəm] ['stəʊnweə(r)] ([θruː'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri]) , [greɪ] - [waɪt] - ['stəʊnweə(r)] (
Nottingham stoneware (throughout the 18th century) , gray - white Höhr stoneware (
诺丁汉 石器 (自始至终 这 18th 世纪) , 灰色的 - 白色的 - 石器 (
[lɑːst] ['kwɔːtə(r)] , 17th ['sentʃəri]) ,
last quarter , 17th century) ,
最后的 四分之一 , 17th 世纪) ,

诺丁汉炻器（整个 18 世纪），灰白色霍尔炻器（17 世纪末期），

['bʌkli] [blæk] - [gleɪzd] [weə(r)] (['məʊstli] - - -) , [ænd; ənd] ['stæfədʃiə] [waɪt] [sɔːlt] -
Buckley black - glazed ware (mostly 1720 - 1770) , and Staffordshire white salt -
巴克利 黑色的 - 釉面 仓库 (大多 - - -) , 和 斯塔福德郡 白色的 盐 -
[gleɪzd] [weə(r)] (- - -) .
glazed ware (1740 - 1770) .
釉面 仓库 (- - -) .

巴克利黑釉陶器（主要为 1720-1770 年）和斯塔福德郡白盐釉陶器（1740-1770 年）。

['hæmptən] , [və'dʒɪniə] : - [saɪt] .
HAMPTON , VIRGINIA : KECOUGHTAN SITE .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 : - 地点 .

弗吉尼亚州汉普顿：基库坦遗址。

[ɪn] - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [biː] . [ænd; ənd] ['ælvɪn] ['dʌbljuː] . ['brɪtɪŋhæm] , ['æmətə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts]
In 1941 , Joseph B . and Alvin W . Brittingham , amateur archeologists
在 - , 约瑟夫 B . 和 阿尔文 W . 布里廷汉姆 , 业余 考古学家
[ɒv; əv] ['hæmptən] , [və'dʒɪniə] ,
of Hampton , Virginia ,
的 汉普顿 , 弗吉尼亚州 ,

1941年，弗吉尼亚州汉普顿的业余考古学家约瑟夫·B·布里廷汉姆和阿尔文·W·布里廷汉姆

['ekskəveɪtɪd] ['sevrəl] [rɪ'fjuːz] [pɪts] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːli]
excavated several refuse pits on the site of what they believed to be an early
挖掘 一些 拒绝 坑 在 这 地点 的 什么 他们 相信 到 是 一个 早期的
17th - ['sentʃəri] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] - ,
17th - century trading post located at the original site of Kecoughtan ,
17th - 世纪 贸易 邮政 位于 在 这 原来的 地点 的 - ,

他们在他们认为是17世纪早期贸易站遗址（位于凯科坦原址）上挖掘了几个垃圾坑。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
an Indian village
一个 印度 村庄

一个印度村庄

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] ['aʊtpəʊst] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [və'dʒɪniə] .
and colonial outpost settlement which later became Elizabeth City , Virginia .
和 殖民 前哨 沉降 哪个 之后 成为 伊丽莎白 城市 , 弗吉尼亚州 .

以及后来发展成为弗吉尼亚州伊丽莎白市的殖民地前哨定居点。

[rɪtʃ] [ˌɑːtɪ'fæktʃʊəl] ['evɪdəns] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,
Rich artifactual evidence , reflecting on a small scale what was found at Jamestown ,
富有的 人工制品 证据 , 反思 在 一个 小的 规模 什么 曾是 成立 在 詹姆斯敦 ,

丰富的文物证据，小规模地反映了詹姆斯敦的发现。

['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ɒkjəpənsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn] - [tuː; tə] [ə'baʊt] - . [-]
indicates a continuous occupancy from the beginning of settlement in 1610 to about 1760 . [63]
表示 一个 连续的 占用 从 这 开始 的 沉降 在 - 到 关于 - . [-]

表明从 1610 年定居开始到 1760 年左右一直有人居住。[63]

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] - .
The collection was given to the Smithsonian Institution in 1950 .
这 收藏 曾是 给定 到 这 史密森尼 机构 在 - .

这批藏品于 1950 年捐赠给了史密森学会。

['fɪgə(r)] - . — [ðɪs] [sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [pɒt] , [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] , [hæz; həz] [ɪn'saɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ˌdʌbljuː'ɑːr] - . . . ,
Figure 15 . — This sgraffito - ware chamber pot , from Jamestown , has incised on the rim WR 16 . . . ,
数字 - . — 这 刮画法 - 仓库 房间 锅 , 从 詹姆斯敦 , 有 切开 在 这 轮缘 WR - . . . ,

图 15.—这件来自詹姆斯敦的刮釉陶便壶，壶沿刻有 WR 16 .. 字样。

['prɒbəbli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
probably in reference to the king .
大概 在 参考 到 这 国王 .

可能指的是国王。

[haɪt] , 5½ ['ɪntʃɪz] .
Height , 5½ inches .
高度 , 5½ 英寸 .

高度 5½ 英寸。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

['fɪgə(r)] - . — [sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)] ['hɑːvɪst] [dʒʌg] [meɪd] [ɪn] ['bɪdəfərd] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] “ - ”
[ɪn'skraɪbd] .
Figure 16 . — Sgraffito - ware harvest jug made in Bideford , with the date “ 1795 ” inscribed .
数字 - . — 刮画法 - 仓库 收成 水壶 制成 在 比德福德 , 和 这 日期 “ - ” 铭文 .

图 16.—比德福德制造的刮花陶收割罐，上面刻有“1795”字样。

['bʌrə] [ɒv; əv] ['bɪdəfərd] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [mju'ziːəm] .
Borough of Bideford Public Library and Museum .
行政区 的 比德福德 民众 图书馆 和 博物馆 .

比德福德区公共图书馆和博物馆。

(['fəʊtəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . [lɪtəldʒɑːnz] .)
(Photo by A . C . Littlejohns .)
(照片 经过 一个 . C . 小约翰斯 .)

（照片由AC Littlejohns拍摄。）

[dʒeɪmz] ['sɪti] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] : [griːn] [sprɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
JAMES CITY COUNTY , VIRGINIA : GREEN SPRING PLANTATION .
詹姆斯 城市 县 , 弗吉尼亚州 : 绿色的 春天 种植园 .

弗吉尼亚州詹姆斯城县：绿泉种植园。

[ɪn] - [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [ə'raɪvd] [ɪn][və'dʒɪniə][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['gʌvənə(r)] .
In 1642 Sir William Berkeley arrived in Virginia to be its governor .
在 - 先生 威廉 伯克利 到达的 在 弗吉尼亚州 到 是 它是 州长 .

1642年，威廉·伯克利爵士抵达弗吉尼亚，就任弗吉尼亚总督。

['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪlt] [griːn] [sprɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['dʒeɪmztaʊn] .
Seven years later he built Green Spring , about five miles north of Jamestown .
七 年 之后 他 建造 绿色的 春天 , 关于 五 英里 北 的 詹姆斯敦 .

七年后，他在詹姆斯敦以北约五英里处建造了格林斯普林。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] - .
The house remained standing until after 1800 .
这 房子 剩余 常设 直到 后 - .

这座房子一直屹立到1800年以后。

[ɪts] [saɪt] [wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
['luːɪs] [ɑː(r)] . ['keɪwʊd] ,
Its site was excavated in 1954 by the National Park Service under supervision of Louis R . Caywood ,
它是 地点 曾是 挖掘 在 - 经过 这 国家的 公园 服务 在下面 监督 的 路易斯 拉 . 凯伍德 ,

该遗址于 1954 年由国家公园管理局在路易斯·R·凯伍德的监督下进行挖掘。

[pɑːk] ['sɜːvɪs] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] . [-]
Park Service archeologist . [64]
公园 服务 考古学家 . [-]

国家公园管理局考古学家。[64]

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [sə'pɔːrtɪd] ['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] - ['wiljəmzbəːg] - ['jɔːktaʊn]
[ˌselɪ'breɪʃn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][və'dʒɪniə] 350th [ˌænɪ'vɜːsəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The project , supported jointly by the Jamestown - Williamsburg - Yorktown Celebration Commission and the Virginia 350th Anniversary Commission ,
这 项目 , 有 共同 经过 这 詹姆斯敦 - 威廉斯堡 - 约克镇 庆典 委员会 和 这 弗吉尼亚州 350th 周年纪念日 委员会 ,

该项目由詹姆斯敦-威廉斯堡-约克镇纪念委员会和弗吉尼亚州建州350周年纪念委员会联合支持。

[wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] ,
was executed under supervision of Colonial National Historical Park at Yorktown ,
曾是 执行 在下面 监督 的 殖民 国家的 历史 公园 在 约克镇 ,
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚州约克镇殖民地国家历史公园的监督下执行。

['wiljəmzbəːg] , [və'dʒɪniə] : ['ɜːli] 18TH - ['sentʃəri] [dɪ'pɑːzɪts] .
WILLIAMSBURG , VIRGINIA : EARLY 18TH - CENTURY DEPOSITS .
威廉斯堡 , 弗吉尼亚州 : 早期的 18TH - 世纪 存款 .

弗吉尼亚州威廉斯堡：18 世纪早期文物。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [saɪts]
A small amount of North Devon gravel - tempered ware was found in sites
一个 小的 数量 的 北 德文郡 碎石 - 淬火 仓库 曾是 成立 在 网站
['ekskəveɪtɪd][ɪn] ['wiljəmzbəːg] [baɪ][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg] ,
excavated in Williamsburg by Colonial Williamsburg ,
挖掘 在 威廉斯堡 经过 殖民 威廉斯堡 ,

在殖民地威廉斯堡挖掘的威廉斯堡遗址中，发现了一小批北德文郡的砾石掺杂陶器。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[ðiːz] [ˌekskə'veiʃən][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] [æz; əz]['ædʒʌŋkts][tuː; tə][ðə; ði] ['wiljəmzbəːg]
These excavations have been carried out as adjuncts to the Williamsburg
这些 挖掘 有 到过 携带 出去 作为 附属品 到 这 威廉斯堡
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]['prəʊgræm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] - - [jɪə(r)]['pɪəriəd] .
restoration program over a 30 - year period .
恢复 程序 超过 一个 - - 年 时期 .

这些挖掘工作是威廉斯堡修复计划的辅助工作，历时 30 年。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [ʃɜːd] [faʊnd] [kæn; kən][biː; bi] ['kləʊsli] ['deɪtɪd] , ['hævɪŋ] [ə'kɜːd]
Few of the North Devon sherds found can be closely dated , having occurred
很少 的 这 北 德文郡 陶片 成立 能 是 密切 日期 , 拥有 发生
[praɪ'merəli][ɪn] [ˌʌn'dɒkjumentɪd] ['dɪtʃɪz] ,
primarily in undocumented ditches ,
主要 在 未记录 沟渠 ,

由于北德文郡出土的陶片大多发现于没有记录的沟渠中，因此能够精确测定年代的陶片很少。

[pɪts] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][dɪ'pɑːzɪts] .
pits , and similar deposits .
坑 , 和 相似的 存款 .

矿坑和类似矿床。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [deɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
it is unlikely that any of the material dates earlier than the beginning of
它 是 不太可能 那 任何 的 这 材料 日期 早些时候 比 这 开始 的
[ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
the 18th century ,
这 18th 世纪 ,

这些材料不太可能早于18世纪初。

[sɪns] ['wiljəmzbə:g] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:θəraɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌn'tɪl] - .
since Williamsburg was not authorized as a town until 1699 .
自从 威廉斯堡 曾是 不是 授权 作为 一个 镇 直到 - .

因为威廉斯堡直到 1699 年才被正式批准为城镇。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
It is significant , in the light of this ,
它 是 重要的 , 在 这 光 的 这 ,

鉴于此，这一点意义重大。

[ðæt] [nɔ:θ] ['devn] [pæn] [ʃɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['wiljəmzbə:g] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [laɪk]
that North Devon pan sherds in the Williamsburg collection have characteristics like
那 北 德文郡 平底锅 陶片 在 这 威廉斯堡 收藏 有 特征 喜欢
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['spesəmən] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] 18th - ['sentʃəri] [saɪts] .
those of specimens from other 18th - century sites .
那些 的 标本 从 其他 18th - 世纪 网站 .

威廉斯堡收藏的北德文郡陶罐碎片具有与其他 18 世纪遗址出土标本相似的特征。

['ɔ:lsəʊ]
Also
还

还

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [sgræ'fi:təʊ] [weə(r)] [ə'kɜ:z] [hɪə(r)] .
significant is the fact that no sgraffito ware occurs here .
重要的 是 这 事实 那 不 刮画法 仓库 发生 这里 .

值得注意的是，这里没有发现刮花陶器。

[ə; eɪ] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [pæn] ([fɪg] . -) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊk] - ['gærət] [haʊs] [saɪt] [wɒz; wəz]
A gravel - tempered pan (fig . 23) from the Coke - Garrett House site was
一个 碎石 - 淬火 平底锅 (如图 . -) 从 这 可口可乐 - 加勒特 房子 地点 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntekst] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['deɪtɪd] [ə'baʊt] - - - .
found in a context that can be dated about 1740 - 1760 .
成立 在 一个 语境 那 能 是 日期 关于 - - - .

在科克-加勒特故居遗址中发现了一个用砾石调味的平底锅（图 23），其年代可追溯至 1740-1760 年左右。

['fɪgə(r)] - . — [v'ju:z] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['devn] ['hɑ:vɪst] [dʒʌg] [ju:st] [ɪn] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] , ['deləwer] .
Figure 17 . — Views of North Devon harvest jug used in Sussex County , Delaware .
数字 - . — 浏览 的 北 德文郡 收成 水壶 用过的 在 苏塞克斯 县 , 特拉华州 .

图 17.—特拉华州苏塞克斯县使用的北德文郡收割罐的景象。

[ðɪs] [dʒʌg] , - ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['deɪtɪd] - , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [dʒi:] .
This jug , 11 inches high and dated 1698 , is in the collection of Charles G .
这 水壶 , - 英寸 高的 和 日期 - , 是 在 这 收藏 的 查尔斯 G .
['dɔ:rmən] .
Dorman .
多尔曼 .

这个高 11 英寸、年代为 1698 年的罐子，是查尔斯·G·多尔曼的收藏品。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ri:dz] :
The inscription reads :
这 题词 阅读 :

碑文内容如下：

“ [kaɪnd] [ˌes 'ɑ:(r)] :
“ Kind Sr :
“ 种类 先生 :

“善良的先生：

[ai][kɒm][tuː; tə] - [jʊr; jər]['kaɪndnəs] [lʌv] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [jʊr; jər]['teɪb(ə)l]
i com to Gratifiey youre Kindness Love and Courtisy and Sarve youre table
我 com 到 - 你是 仁慈 爱 和 - 和 服务 你是 桌子
[wɪð] [strɒŋ] [bɪər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'tent] [ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪr] :
with Strong beare for this intent i was sent heare :
和 强的 熊 为了 这 意图 我 曾是 发送 听着 :

我前来是为了报答您的仁慈、爱和礼貌，并以强壮的体魄为您服务，为此我被派到这里：

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['wɜːkmən] [wen] [ɪn][hɑːrvɪst][draɪ] [wen] [ðeɪ] [dəʊ]['leɪbə(r)]
or if you pleas i will supply youre workmen when in harvist dry when they doe labour
或者 如果 你 请 我 将要 供应 你是 工人 什么时候 在 哈维斯特 干燥 什么时候 他们 雌鹿 劳动
[hɑːd][ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk] [ɪz]['betə(r)][fɑː(r)] [ðen] [miːt]
hard and sweare good drinke is better far then Meat
难的 和 发誓 好的 喝 是 更好的 远的 然后 肉

或者，如果您愿意，我会在收割季节为您提供工人，当他们辛勤劳作时，他们会抱怨好酒远胜于肉。

" ['wɛst'mɔːrlənd] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] : [saɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɒʃɪŋtən] [haʊs] .
" WESTMORELAND COUNTY , VIRGINIA : SITE OF JOHN WASHINGTON HOUSE .
" 韦斯特摩兰 县 , 弗吉尼亚州 : 地点 的 约翰 华盛顿 房子 .

“弗吉尼亚州韦斯特摩兰县：约翰·华盛顿故居遗址。”

[ɪn] - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [bɪ'keɪm] [kʌ'stəʊdiːənz][fɔː(r); fə(r)] " ['weɪkfiːld] ,
In 1930 the National Park Service became custodians for " Wakefield ,
在 - 这 国家的 公园 服务 成为 保管人 为了 " 韦克菲尔德 ,

1930年，国家公园管理局成为“韦克菲尔德”的管理者。

" [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['bɜːθpleɪs] [saɪt] [ɒn] [poʊps] [kriːk] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] ['kaʊnti] .
" the George Washington birthplace site on Pope's Creek in Westmoreland County .
" 这 乔治 华盛顿 出生地 地点 在 教皇的 溪 在 韦斯特摩兰 县 .

“乔治·华盛顿的出生地位于威斯特摩兰县波普溪畔。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] " ['weɪkfiːld] " [ɪt'self] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ['eəriə] ,
About a mile to the west of " Wakefield " itself , but within the Park area ,
关于 一个 英里 到 这 西方 的 " 韦克菲尔德 " 本身 , 但 之内 这 公园 区域 ,

在“韦克菲尔德”镇以西约一英里处，但仍在公园区域内，

[ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [kriːk] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['pɜːrtʃəst] [ɪn] - [baɪ][dʒɒn] ['wɒʃɪŋtən] ,
is the site of Bridges Creek Plantation , purchased in 1664 by John Washington ,
是 这 地点 的 桥梁 溪 种植园 , 购买 在 - 经过 约翰 华盛顿 ,

这里是布里奇斯溪种植园的所在地，该种植园于1664年由约翰·华盛顿购得。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [ə'merɪkə] .
the earliest member of the family in America .
这 最早 成员 的 这 家庭 在 美国 .

该家族最早来到美国的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][dʒɒn][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
It was occupied by John at least until his death in 1677 ,
它 曾是 占领 经过 约翰 在 至少 直到 他的 死亡 在 - ,

约翰至少一直居住在那里，直到1677年去世。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [baɪ] ['lɒrəns] ['wɒʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
and probably by Lawrence Washington until a few years later .
和 大概 经过 劳伦斯 华盛顿 直到 一个 很少 年 之后 .

可能劳伦斯·华盛顿也一直沿用了几年时间。

[mʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fæktʃʊəl][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [saɪt] ,
Much artifactual material was dug from the plantation house site ,
很多 人工制品 材料 曾是 挖 从 这 种植园 房子 地点 ,

从种植园房屋遗址中挖掘出了大量文物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] [taɪps] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] . [-]
including the largest deposits of North Devon types found outside of Jamestown . [65]
包括 这 最大 存款 的 北 德文郡 类型 成立 外部 的 詹姆斯敦 . [-]

其中包括在詹姆斯敦以外发现的最大北德文型矿床。[65]

['stæfəd] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] : ['mɔːlbərə] [saɪt] .
STAFFORD COUNTY , VIRGINIA : MARLBOROUGH SITE .
斯塔福德 县 , 弗吉尼亚州 : 马尔堡 地点 .

弗吉尼亚州斯塔福德县：马尔伯勒遗址。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [pə'təʊmək] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ['rɪvə(r)] [ɒn] [pə'təʊmək] [nek] .
A short - lived town was built in 1691 at the confluence of Potomac Creek and the Potomac River on Potomac Neck .
一个 短的 - 居住地 镇 曾是 建造 在 - 在 这 合流 的 波托马克河 溪 和 这 波托马克河 河 在 波托马克河 脖子 .

1691 年，在波托马克河与波托马克溪交汇处的波托马克岬角上，建起了一座短暂存在的城镇。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ] - , [bʌt; bət] [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mɜːsə(r)] ,
The town was abandoned by 1720 , but six years later became the abode of John Mercer ,
这 镇 曾是 弃 经过 - , 但 六 年 之后 成为 这 住所 的 约翰 默瑟 ,

该镇在1720年被废弃，但六年之后成为约翰·默瑟的住所。

[huː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
who developed a plantation there .
WHO 发达 一个 种植园 那里 .

在那里开发了一个种植园。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ekskəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] - .
The site of his house was excavated by the Smithsonian Institution in 1956 .
这 地点 的 他的 房子 曾是 挖掘 经过 这 史密森尼 机构 在 - .

1956年，史密森学会对他的故居遗址进行了挖掘。

[tuː] [smɔːl] [ʃɜːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnəntli] [mɪd] - 18th - ['sentʃəri] [dɪ'pɒzɪt] .
Two small sherds of North Devon gravel - tempered ware were found there in a predominantly mid - 18th - century deposit .
二 小的 陶片 的 北 德文郡 碎石 - 淬火 仓库 是 成立 那里 在 一个 主要 中 - 18th - 世纪 订金 .

在一处主要属于 18 世纪中期的遗址中，发现了两小块北德文郡砾石掺杂陶器碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] [pæn] ([tɒp]) [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [pɒt] [wɪð] ['kʌvə(r)] , [ɔːl] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 18 . — Gravel - tempered pan (top) and cooking pot with cover , all from Jamestown .
数字 - . — 碎石 - 淬火 平底锅 (顶部) 和 烹饪 锅 和 覆盖 , 全部 从 詹姆斯敦 .

图 18.—砾石淬火平底锅（上）和带盖烹饪锅，均来自詹姆斯敦。

[ðə; ði][pæn][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] 4½ ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] - ['ɪntʃɪz] .
The pan has a height of 4½ inches and a diameter of 15 inches .
这 平底锅 有 一个 高度 的 4½ 英寸 和 一个 直径 的 - 英寸 .
这个平底锅高 4½ 英寸，直径 15 英寸。

[ðə; ði][pɒt][ɪz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] 9½ ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
The pot is 6 inches high and 9½ inches in diameter ;
这 锅 是 6 英寸 高的 和 9½ 英寸 在 直径 ;
这个花盆高 6 英寸，直径 9.5 英寸；

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts]['kʌvə(r)][ɪz] - ['ɪntʃɪz] .
the diameter of its cover is 10 inches .
这 直径 的 它是 覆盖 是 - 英寸 .
它的盖子直径为10英寸。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .
殖民地国家历史公园。

['kælvərt] ['kaʊnti] , ['meərilənd] : [æn'dʒelɪkə] [nəʊl] [saɪt] .
CALVERT COUNTY , MARYLAND : ANGELICA KNOLL SITE .
卡尔弗特 县 , 马里兰州 : 当归 小丘 地点 .
马里兰州卡尔弗特县：安吉莉卡山遗址。

[sɪns] - ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['eldə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ə'sɪstənt] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] [æt; ət][ðə; ði]
Since 1954 Robert A . Elder , Jr . , assistant curator of ethnology at the
自从 - 罗伯特 一个 . 长老 , 小 . , 助手 馆长 的 民族学 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ,
United States National Museum ,
团结的 各州 国家的 博物馆 ,
自 1954 年以来，罗伯特·A·埃尔德二世 (Robert A. Elder, Jr.) 一直是美国国家博物馆民族学助理馆长。

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒn][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
has been investigating the site on the Chesapeake Bay of a plantation or
有 到过 调查 这 地点 在 这 切萨皮克 湾 的 一个 种植园 或者
[smɔːl] ['set(ə)lmənt] [nəʊn] [æz; əz][æn'dʒelɪkə] [nəʊl] .
small settlement known as Angelica Knoll .
小的 沉降 已知 作为 安吉莉卡 小丘 .
一直在调查切萨皮克湾一处名为安吉莉卡山庄的种植园或小型定居点遗址。

[ðɪs] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɡræv(ə)l] - ['tempəd] [juː'tens(ə)l]
This investigation has revealed a generous variety of gravel - tempered utensil
这 调查 有 揭晓 一个 慷慨的 种类 的 碎石 - 淬火 用具
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,
这项研究揭示了种类繁多的砂砾淬炼餐具形式。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəri] [staɪlz] .
including both 17th and 18th century styles .
包括 两个都 17th 和 18th 世纪 风格 .
包括17世纪和18世纪的风格。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['ɑːrtɪfækts] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪt] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The range of associated artifacts points to a site dating from the
这 范围 的 联系 文物 积分 到 一个 地点 约会 从 这
[leɪt] 17th ['sentʃəri] [tuː; tə][ə'baʊt] - .
late 17th century to about 1765 .
晚的 17th 世纪 到 关于 - .
相关文物表明该遗址的历史可以追溯到 17 世纪末至 1765 年左右。

[kent] ['aɪlənd] , [kwiːn] [æn] ['kaʊnti] , ['meərilənd] .
KENT ISLAND , QUEEN ANNE COUNTY , MARYLAND .
肯特 岛 , 女王 安妮 县 , 马里兰州 .

马里兰州安妮女王县肯特岛。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] 17th - ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɜːli] 18th - ['sentʃəri] [mə'tɪəriəl] —
A small collection of late 17th - century and early 18th - century material —
一个 小的 收藏 的 晚的 17th - 世纪 和 早期的 18th - 世纪 材料 —
['gæðəd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . [stɜːrnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [kent] ['aɪlənd] ,
gathered by Richard H . Stearns near the shore of Kent Island ,
聚集 经过 理查德 H . 斯特恩斯 靠近 这 支撑 的 肯特 岛 ,

理查德·H·斯特恩斯在肯特岛海岸附近收集的一小批17世纪末至18世纪初的资料。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [kent] ['aɪlənd] ['lændɪŋ] — [ɪnk'luːdz] [bəuθ] [nɔːθ] ['devn] [taɪps] .
a quarter - mile south of Kent Island Landing — includes both North Devon types .
一个 四分之一 - 英里 南 的 肯特 岛 降落 — 包括 两个都 北 德文郡 类型 .

肯特岛登陆点以南四分之一英里处——包括北德文郡的两种类型。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
The collection was given to the United States National Museum .
这 收藏 曾是 给定 到 这 团结的 各州 国家的 博物馆 .

这批藏品被捐赠给了美国国家博物馆。

['ljuːis] , ['sʌsɪks] ['kaʊnti] , ['deləwer] : ['taʊn.zənd] [saɪt] .
LEWES , SUSSEX COUNTY , DELAWARE : TOWNSEND SITE .
刘易斯 , 苏塞克斯 县 , 特拉华州 : 汤森德 地点 .

特拉华州苏塞克斯县刘易斯：汤森遗址。

[ðə; ði] ['taʊn.zənd] [saɪt][wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl]
The Townsend site was excavated by members of the Sussex County Archeological
这 汤森德 地点 曾是 挖掘 经过 成员 的 这 苏塞克斯 县 考古学
[sə'saɪəti][ɪn] - .
Society in 1947 .
社会 在 - .

汤森遗址于 1947 年由苏塞克斯郡考古学会的成员发掘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][æn; ən] ['ɪndiən] [saɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɪt][ɔː(r)] [wel] [kən'teɪnd] [ˌjʊərə'piːən]
This was primarily an Indian site , but a pit or well contained European
这 曾是 主要 一个 印度 地点 , 但 一个 坑 或者 出色地 包含 欧洲的
['aːrtifækts] ,
artifacts ,
文物 ,

这里最初是印第安人的遗址，但一个坑或井里发现了欧洲文物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːθ] ['devn] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [dʒɑː(r)] ([fɪg] . -) .
including a North Devon gravel - tempered jar (fig . 25) .
包括 一个 北 德文郡 碎石 - 淬火 罐 (如图 . -) .

其中包括一个北德文郡砾石罐（图 25）。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ljuːis] , [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]
The village of Lewes , originally the Dutch settlement of Zwaanandael , was
这 村庄 的 刘易斯 , 起初 这 荷兰语 沉降 的 - , 曾是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
destroyed by the British ,
损毁 经过 这 英国 ,

刘易斯村，原为荷兰人定居点兹瓦南德尔，被英国人摧毁。

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['eəriə][ɪn] - . [-]
who occupied the area in 1664 . [66]
WHO 占领 这 区域 在 - . [-]

1664 年占领该地区的[66]

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊn.zənd] [saɪt][wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The European materials from the Townsend site were given to the United
这 欧洲的 材料 从 这 汤森德 地点 是 给定 到 这 团结的
[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
States National Museum .
各州 国家的 博物馆 .

汤森德遗址出土的欧洲文物被移交给了美国国家博物馆。

['plɪməθ] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : “ [ɑː(r)] . [em] . ” [saɪt] .
PLYMOUTH , PLYMOUTH COUNTY , MASSACHUSETTS : “ R . M . ” SITE .
普利茅斯 , 普利茅斯 县 , 马萨诸塞州 : “ 拉 . M . ” 地点 .

马萨诸塞州普利茅斯县普利茅斯：“RM”遗址。

[ə; eɪ][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɒbət] ['mɔːrtənz] ,
A site of a house believed to have been Robert Morton's ,
一个 地点 的 一个 房子 相信 到 有 到过 罗伯特 莫顿 ,

这里曾是罗伯特·莫顿的故居遗址。

[ləʊ'keɪtɪd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][baɪ] ['henri] ['hɔːrnˌbloʊər]
located south of the town of Plymouth , was excavated by Henry Hornblower
位于 南 的 这 镇 的 普利茅斯 , 曾是 挖掘 经过 亨利 霍恩布洛尔
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

位于普利茅斯镇南部，由亨利·霍恩布洛尔二世发掘。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nɔːθ] ['devn] ['ɡræv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] .
It contained North Devon gravel - tempered sherds .
它 包含 北 德文郡 碎石 - 淬火 陶片 .

其中包含北德文郡砾石包裹的陶片。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] . , [ɪn]
The collection is now in the archeological laboratory of Plimoth Plantation , Inc . , in
这 收藏 是 现在 在 这 考古学 实验室 的 普利茅斯 种植园 , 公司 . , 在
['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

这批藏品目前保存在普利茅斯市普利茅斯种植园公司的考古实验室中。

['rɒki] [nʊk] , ['kɪŋstən] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : [saɪts] [ɒv; əv] [dʒɒn]
ROCKY NOOK , KINGSTON , PLYMOUTH COUNTY , MASSACHUSETTS : SITES OF JOHN
岩石 角落 , 金斯顿 , 普利茅斯 县 , 马萨诸塞州 : 网站 的 约翰
['haʊlənd] [haʊs] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haʊlənd] [haʊs] .
HOWLAND HOUSE AND JOSEPH HOWLAND HOUSE .
豪兰 房子 和 约瑟夫 豪兰 房子 .

马萨诸塞州普利茅斯县金斯顿洛基努克：约翰·豪兰故居和约瑟夫·豪兰故居遗址。

[ðə; ði][dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ə'baʊt]
The John Howland house was built between 1628 and 1630 ; it burned about
这 约翰 豪兰 房子 曾是 建造 之间 - 和 - ; 它 烧伤 关于
- .
1675 .
- .

约翰·豪兰故居建于 1628 年至 1630 年间；约于 1675 年被烧毁。

[ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd] [bɪ'twiːn] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - ['ʌndə(r)]
The site was excavated between September 1937 and July 1938 under
这 地点 曾是 挖掘 之间 九月 - 和 七月 - 在下面
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɪdni] [tiː] . ['strɪklənd] . [-]
supervision of the late Sidney T . Strickland . [67]
监督 的 这 晚的 西德尼 T . 斯特里克兰 . [-]

该遗址于 1937 年 9 月至 1938 年 7 月期间在已故的 Sidney T. Strickland 的监督下进行了挖掘。[67]

['sevrəl] ['grævəl] - ['tempəd] [juː'tens(ə)l] [ʃɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]
Several gravel - tempered utensil sherds were found here , as well as a
一些 碎石 - 淬火 用具 陶片 是 成立 这里 ， 作为 出色地 作为 一个
[piːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ([siː] [fɪg] . -) .
piece of an oven (see fig . 26) .
片 的 一个 烤箱 （ 看 如图 . - ） .

这里发现了几块用砾石加固的器皿碎片，以及一块烤箱碎片（见图 26）。

['aːrtifækts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [saɪt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
Artifacts from this and the following site are at the Plimoth Plantation
文物 从 这 和 这 下列的 地点 是 在 这 普利茅斯 种植园
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

该遗址和下一个遗址出土的文物现存于普利茅斯种植园实验室。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haʊlənd] [haʊs] , [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɒn]
The foundations of the Joseph Howland house , adjacent to the John
这 基础 的 这 约瑟夫 豪兰 房子 ， 邻近的 到 这 约翰
['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] ,
Howland house site ,
豪兰 房子 地点 ，

约瑟夫·豪兰故居的地基，毗邻约翰·豪兰故居遗址，

[wɜː(r); wə(r)] ['ekskəveɪtɪd] [ɪn] - [baɪ] [dʒeɪmz] [diːts] , [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [æt; ət] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
were excavated in 1959 by James Deetz , archeologist at Plimoth Plantation .
是 挖掘 在 - 经过 詹姆斯 迪茨 ， 考古学家 在 普利茅斯 种植园 .

1959 年，普利茅斯种植园的考古学家詹姆斯·迪茨对其进行了挖掘。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [njuː] ['ɪŋglənd] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['jiːldɪd]
This is the only New England site of which we are aware that has yielded
这 是 这 仅有的 新的 英格兰 地点 的 哪个 我们 是 意识到的 那 有 产生
[nɔːθ] ['devn] [sgræ'fiːtəʊ] [weə(r)] .
North Devon sgraffito ware .
北 德文郡 刮画法 仓库 .

这是据我们所知，新英格兰地区唯一出土过北德文郡刮花陶器的遗址。

[tuː] [sək'sesɪv] ['haʊzɪz] [ə'pærəntli]
Two successive houses apparently
二 连续 房屋 显然

两栋相邻的房子显然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] .
stood on the site .
站立 在 这 地点 .

站在现场。

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [paɪp] - [stem] - [bɔː(r)] ['meʒəm(ə)nts] [pɔɪnts] [tuː; tə] - - - [æz; əz]
Statistical evidence of pipe - stem - bore measurements points to 1680 - 1710 as
统计 证据 的 管道 - 干 - 钻孔 测量 积分 到 - - - 作为
[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi] . [-]
the first principal period of occupancy . [68]
这 第一的 主要的 时期 的 占用 . [-]

管道杆径测量的统计证据表明，1680-1710 年是第一个主要的使用时期。[68]

['mɑːrʃˌfiːld] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : ['wɪnzloʊ] [saɪt] .
MARSHFIELD , PLYMOUTH COUNTY , MASSACHUSETTS : WINSLOW SITE .
沼泽地 , 普利茅斯 县 , 马萨诸塞州 : 温斯洛 地点 .

马萨诸塞州普利茅斯县马什菲尔德：温斯洛遗址。

[ðɪs] [saɪt] , ['ekskəveɪtɪd][baɪ] ['henri] ['hɔːrnˌbloʊər] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] ['tentətɪvli] ['deɪtɪd] - - - ,
This site , excavated by Henry Hornblower II and tentatively dated 1635 - 1699 ,
这 地点 , 挖掘 经过 亨利 霍恩布洛尔 二 和 姑且 日期 - - - ,
['jiːldɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] .
yielded considerable quantities of gravel - tempered ware .
产生 大量 数量 的 碎石 - 淬火 仓库 .

该遗址由亨利·霍恩布洛尔二世发掘，初步断代为 1635-1699 年，出土了大量掺有砾石的陶器。

['kʌltʃərəl] [mə'tɪəriəl][ɪz] [prɪ'dɒmɪnəntli] [frɒm; frəm][ə'baʊt] - .
Cultural material is predominantly from about 1675 .
文化 材料 是 主要 从 关于 - .

文化材料主要来自1675年左右。

['flʌʃɪŋ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk] :
FLUSHING , LONG ISLAND , NEW YORK :
冲洗 , 长的 岛 , 新的 约克 :

纽约长岛法拉盛：

[ðə; ði] [dʒɒn] [baʊn] [haʊs] .
THE JOHN BOWNE HOUSE .
这 约翰 鲍恩 房子 .

约翰·鲍恩故居。

[ðə; ði][dʒɒn] [baʊn] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] [haʊs] [mju'ziːəm][æt; ət] [baʊn] [striːt] [ænd; ənd][fɒks]
The John Bowne House is a historic house museum at Bowne Street and Fox
这 约翰 鲍恩 房子 是 一个 历史性 房子 博物馆 在 鲍恩 街道 和 狐狸
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

约翰·鲍恩故居是一座位于鲍恩街和福克斯巷交汇处的历史故居博物馆。

['flʌʃɪŋ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [baʊn] [haʊs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Flushing , Long Island , maintained by the Bowne House Historical Society .
法拉盛 , 长的 岛 , 维持 经过 这 鲍恩 房子 历史 社会 .

长岛法拉盛，由鲍恩故居历史协会维护。

[baʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)][frɒm; frəm]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] - .
Bowne was a Quaker from Derbyshire , who built his house in 1661 .
鲍恩 曾是 一个 贵格会 从 德比郡 , WHO 建造 他的 房子 在 - .

鲍恩是德比郡的一位贵格会教徒，他于 1661 年建造了自己的房子。

[ə; eɪ] [nɔːθ] ['devn] ['ʌv(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
A North Devon oven is still in place , with its opening at the back of the
一个 北 德文郡 烤箱 是 仍然 在 地方 , 和 它是 开幕 在 这 后退 的 这
['faɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

北德文郡的烤炉仍然保留在原处，其开口位于壁炉后部。

['jɔːktaʊn] , [və'dʒɪniə] .
YORKTOWN , VIRGINIA .
约克镇 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州约克镇。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [hæz; həz]['ekskəveɪtɪd][æt; ət] ['veəriəs] [ləʊ'keɪʃənz][ɪn] ['jɔːktaʊn] ,
The National Park Service has excavated at various locations in Yorktown ,
这 国家的 公园 服务 有 挖掘 在 各种各样的 地点 在 约克镇 ,

国家公园管理局已在约克镇的多个地点进行了挖掘。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bætlfiːld] [saɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .
both in the neighboring battlefield sites and the town itself .
两个都 在 这 邻接 战场 网站 和 这 镇 本身 .

无论是邻近的战场遗址还是城镇本身。

['jɔːktaʊn] , [laɪk] ['mɔːlbərə] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)] [pɔːts] [ɪn] - .
Yorktown , like Marlborough , was established by the Act for Ports in 1691 .
约克镇 , 喜欢 马尔堡 , 曾是 已确立的 经过 这 行为 为了 港口 在 - .

约克镇和马尔伯勒一样，是根据 1691 年的《港口法案》建立的。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəz]['ekskəveɪtɪd] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɜːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
In several of the areas excavated , occasional sherds of North Devon gravel - tempered ware were found .
在 一些 的 这 区域 挖掘 , 偶然 陶片 的 北 德文郡 碎石 - 淬火 仓库 是 成立 .

在几个发掘区域，偶尔会发现北德文郡掺有砾石的陶器碎片。

[ɪn] [rɪ'fjuːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] ['tævən] ,
In refuse behind the site of the Swan Tavern ,
在 拒绝 在后面 这 地点 的 这 天鹅 酒馆 ,

在天鹅酒馆旧址后面的垃圾堆里，

['əʊpənd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn] [ɪn] - [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['ɒkjupaɪd] ['ɜːlɪə(r)] ,
opened as an inn in 1722 but probably occupied earlier ,
打开 作为 一个 客栈 在 - 但 大概 占领 早些时候 ,

该建筑于 1722 年作为客栈开业，但可能在此之前就有人居住。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] ['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [sgræ'fiːtəʊ]['plætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
a single large fragment of a 15 - inch sgraffito platter was discovered .
一个 单身的 大的 分段 的 一个 - - 英寸 刮画法 拼盘 曾是 发现 .

人们发现了一块直径 15 英寸的刮画盘的较大碎片。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['aːrtifækts] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'dɒmɪnəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .
No other pieces of this type were found , associated artifacts having been predominantly from the 18th century .
不 其他 件 的 这 类型 是 成立 , 联系 文物 拥有 到过 主要 从 这 18th 世纪 .

没有发现其他同类型的文物，相关的文物大多来自 18 世纪。

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] [bəʊl] ([tɒp]) [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] [frɒm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 19 . — Gravel - tempered bowl (top) and pipkins from Jamestown .
数字 - . — 碎石 - 淬火 碗 (顶部) 和 小罐子 从 詹姆斯敦 .

图 19.—来自詹姆斯敦的砾石篦制碗（上）和陶罐。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [taɪps]
Descriptions of Types
描述 的 类型

类型描述

[nɔːθ] ['devn] [sgræ'fiːtəʊ][weə(r)]
North Devon Sgraffito Ware
北 德文郡 刮画法 仓库

北德文郡刮花器皿

[saɪts] : ['dʒeɪmztaʊn] , - , [griːn] [sprɪŋ] , [dʒɒn] ['wɒʃɪŋtən] [haʊs] , [kent] ['aɪlənd] ,
Sites : Jamestown , Kecoughtan , Green Spring , John Washington House , Kent Island ,
网站 : 詹姆斯敦 , - , 绿色的 春天 , 约翰 华盛顿 房子 , 肯特 岛 ,
['jɔːktaʊn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haʊlənd] [haʊs] .
Yorktown , Joseph Howland House .
约克镇 , 约瑟夫 豪兰 房子 .

遗址：詹姆斯敦、基科坦、格林斯普林、约翰·华盛顿故居、肯特岛、约克镇、约瑟夫·豪兰故居。

[peɪst]
Paste
粘贴

粘贴

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [wiːl] - [tɜːnd] ,
Manufacture : Wheel - turned ,
生产 : 车轮 - 转向 ,

制造工艺：轮式车削

[wɪð] ['templeɪts] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['kɒləz] [ɒv; əv] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['edʒɪz] [ænd; ənd]
with templates used to shape collars of jugs and to shape edges and
和 模板 用过的 到 形状 项圈 的 水罐 和 到 形状 边缘 和
['sʌmtaɪmz] [rɪdʒɪz] [weə(r)] [pleɪt] [rɪmz] [dʒɔɪn] ['bezlz] .
sometimes ridges where plate rims join bezels .
有时 山脊 在哪里 盘子 轮辋 加入 边框 .

使用模板来塑造壶颈的形状，以及塑造盘子边缘与底座连接处的边缘和有时是凸脊的形状。

['tempə(r)] :
Temper :
脾气 :

脾气：

[faɪn] , ['ɔːlməʊst] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] , ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] [sænd] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
Fine , almost microscopic , water - worn sand particles .
美好的 , 几乎 显微镜 , 水 - 磨损 沙 颗粒 .

细小的、几乎肉眼看不见的、被水冲刷过的沙粒。

['tekstʃə(r)] : [faɪn] , [smuːð] , [wel] - [mɪkst] , [ʃɑːp] , ['regjələ(r)] ['kliːvɪdʒ] .
Texture : Fine , smooth , well - mixed , sharp , regular cleavage .
质地 : 美好的 , 光滑的 , 出色地 - 混合 , 锋利的 , 常规的 乳沟 .

质地：细腻、光滑、混合均匀、清晰、均匀的乳化层。

['kʌlə(r)] : [dʌl] ['pɪŋkɪʃ] [red] , [wɪð] [greɪ] [kɔː(r)] ['juːʒuəl] .
Color : Dull pinkish red , with gray core usual .
颜色 : 乏味的 粉红色 红色的 , 和 灰色的 核 通常 .

颜色：暗粉红色，通常为灰色芯。

['faɪərɪŋ] : [tuː] ['faiəriŋ] , [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['gleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] .
Firing : Two firings , one before glazing and one after .
射击 : 二 解雇 , 一 前 玻璃 和 一 后 .

烧制：两次烧制，一次在上釉前，一次在上釉后。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌɒksɪ'deɪʃn] , [ʃəʊn] [baɪ] [greɪ] [kɔː(r)] .
Usually incomplete oxidation , shown by gray core .
通常 未完成 氧化 , 所示 经过 灰色的 核 .

通常表现为不完全氧化，中心呈灰色。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [hæv; həv] ['sɜːfɪs] [breɪks] [ɔː(r)] [flek] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd]
A few specimens have surface breaks or flakings incurred in the firing and
一个 很少 标本 有 表面 休息 或者 片状物 已发生 在 这 射击 和
[məʊst] [ʃəʊ] ['wɔːpɪŋ] ([sə'dʒestɪŋ] [ðæt] “ [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ,
most show warping (suggesting that “ rejects ,
最多 展示 变形 (建议 那 “ 拒绝 ,

少数样品在烧制过程中出现表面破损或剥落，大多数样品出现变形（表明“次品”，

” [ʌn'seɪləbl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'kɔːs]
” unsalable in England , were sent to the colonists , who had no recourse
” 滞销 在 英格兰 , 是 发送 到 这 殖民者 , WHO 有 不 追索权
[bʌt; bət] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm]) .
but to accept them) .
但 到 接受 他们) .

这些在英国卖不出去的东西被送到了殖民地，殖民地居民别无选择，只能接受。

['sɜːrfɪs]
Surfaces
表面

表面

['triːtmənt] : ['ɪnə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [dʒʌgz] ,
Treatment : Inner surfaces of plates and bowls and outer surfaces of jugs ,
治疗 : 内 表面 的 盘子 和 碗 和 外 表面 的 水罐 ,
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

处理方法：盘子、碗的内表面以及水壶、杯子的外表面

[mʌgz] , ['tʃeɪmbə(r)] [pɒts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [juː'tensɪlz] [vjuː] [ɒn] [ðə; ði] [ik'stiəriə] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð]
mugs , chamber pots , and other utensils viewed on the exteriors are coated with
马克杯 , 房间 锅 , 和 其他 餐具 已查看 在 这 外观 是 涂层 和
[waɪt] ['keɪəlɪn] [slɪp] .
white kaolin slip .
白色的 高岭土 滑 .

从外面可以看到杯子、便壶和其他器皿，它们都涂有白色高岭土泥浆。

[dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [skrætʃt] [θruː] [ðə; ði] [slɪp] [waɪl] [wet] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
Designs are scratched through the slip while wet and into the surface of
设计 是 刮痕 通过 这 滑 尽管 湿的 和 进入 这 表面 的
[ðə; ði] [peɪst] ,
the paste ,
这 粘贴 ,

趁着泥浆未干，将图案刻穿泥浆并刻入膏体表面。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
exposing the latter .
暴露 这 后者 .

揭露后者。

['ʌndəsaid] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [skreɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'regjələ(r)] [flæt]
Undersides of plates and chargers are often scraped to make irregular flat
底部 的 盘子 和 充电器 是 经常 刮擦 到 制作 不规律的 平坦的
['eəriəz] [ɒv; əv]
areas of
区域 的

盘子和托盘的底部经常被刮削，以形成不规则的平面区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

表面。

[slɪp] - ['kʌvəd] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['æmbə(r)] [gleɪz] [baɪ] ['sɪftɪŋ] [ɒn] ['paʊdəd] [gə'liːnə] ([liːd] ['sʌlfaɪd]) .
Slip - covered portions are coated with amber glaze by sifting on powdered galena (lead sulphide) .
滑 - 涵盖 部分 是 涂层 和 琥珀色 釉 经过 筛分 在 粉末状 方铅矿 (带领 硫化物) .

涂有泥浆的部分通过筛上粉末状的方铅矿（硫化铅）来涂上琥珀色釉。

[kən'teɪnə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [slɪpt] [ɪk'stɜːnəli] [ɑː(r); ə(r)] [gleɪzd] [ɪk'stɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːnəli] .
Containers which are slipped externally are glazed externally and internally .
容器 哪个 是 滑倒了 外部 是 釉面 外部 和 内部 .

外层套釉的容器，其内外表面均涂有釉料。

[slɪp] [ænd; ənd] [gleɪz] [duː; də] [nɒt] ['kʌvə(r)] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [dʒʌgz] , [bʌt; bət] [rʌn] [daʊn] [ʌn'iːvnli] .
Slip and glaze do not cover lower portions of jugs , but run down unevenly .
滑 和 釉 做 不是 覆盖 降低 部分 的 水罐 , 但 跑步 向下 不均匀地 .

釉料和泥浆没有覆盖壶的下半部分，而是不均匀地流淌下来。

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 20 . — Gravel - tempered chafing dish from Jamestown .
数字 - . — 碎石 - 淬火 摩擦 盘子 从 詹姆斯敦 .

图 20.—詹姆斯敦出土的砾石保温炉。

[kə'ləʊniəl] ['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 43104 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 43104。）

['kʌlə(r)] : [slɪpt] ['sɜːrfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [weə(r)] [ɪk'spəʊzd] [wɪ'ðaʊt] [gleɪz] .
Color : Slipped surfaces are white where exposed without glaze .
颜色 : 滑倒了 表面 是 白色的 在哪里 裸露 没有 釉 .

颜色：未上釉的裸露表面呈白色。

[ʌn'gleɪzd] ['sɜːrfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] ['terə] ['kɒtə] .
Unglazed surfaces are a dull terra cotta .
未上釉 表面 是 一个 乏味的 大地 科塔 .

未上釉的表面呈暗淡的赤陶色。

[ðə; ði] [gleɪz] ['veəriz] [ɪn] [təʊn] [frɒm; frəm] ['hʌni] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ['griːnɪʃ] ['æmbə(r)] .
The glaze varies in tone from honey color to a dark greenish amber .
这 釉 变化 在 语气 从 蜂蜜 颜色 到 一个 黑暗的 绿绿色 琥珀色 .

釉色从蜂蜜色到深绿琥珀色不等。

[wen] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [slɪp] , [ðə; ði] [gleɪz] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['lemən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['təʊnləs] [braʊn] - ['jeləʊ] ,
When applied over the slip , the glaze ranges from lemon to a toneless brown - yellow ,
什么时候 应用 超过 这 滑 , 这 釉 范围 从 柠檬 到 一个 无音调 棕色的 - 黄色的 ,

釉料涂抹在泥浆上后，颜色从柠檬黄到无色调的棕黄色不等。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['bʌtə(r)] ['kʌlə(r)] .
or , at best , a sparkling butter color .
或者 , 在 最好的 , 一个 闪闪发光 黄油 颜色 .

或者，充其量，呈现出闪亮的奶油色。

[wen] [ə'plaɪd] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ænd; ənd] [ə'breid] [dɪ'zaɪnz] ,
When applied directly over the paste and over the incised and abraided designs ,
什么时候 应用 直接地 超过 这 粘贴 和 超过 这 切开 和 磨损 设计 ,

直接涂抹在膏体上以及刻划和磨损的图案上时，

[ðə; ði] [gleɪz] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'hɒgəni] [braʊn] [ɔ:(r)] [dɑ:k] ['æmbə(r)] .
the glaze appears as a rich mahogany brown or dark amber .
这 釉 出现 作为 一个 富有的 桃花心木 棕色的 或者 黑暗的 琥珀色 .

釉面呈现浓郁的红褐色或深琥珀色。

[fɔ:mz]
Forms
表格

表格

[pleɪts] , ['plætəz] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒəz] :
Plates , platters , and chargers :
盘子 , 拼盘 , 和 充电器 :

餐盘、托盘和餐垫：

([ə; eɪ]) [daɪ'æmɪtə(r)] ['sɛvən] - - 7½ - . ['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .
(a) Diameter 7 ' - 7½ ' . Upper surface slipped , decorated , and glazed .
(一个) 直径 7 - - 7½ - . 上 表面 滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 .

（a）直径 7″-7½″。上表面施釉、装饰和上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 12 .)
(如图 . - .)

（图 12）

([bi:]) [daɪ'æmɪtə(r)] - - ; [depθ] [ˌtu:'tu:] - - [θri:] - . ['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .
(b) Diameter 12 ' ; depth 2 ' - 3 ' . Upper surface slipped , decorated , and glazed .
(b) 直径 - - ; 深度 2 - - 3 - . 上 表面 滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 .

（b）直径 12 英寸；深度 2-3 英寸。上表面施釉、装饰和上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 11 .)
(如图 . - .)

（图 11）

([si:]) [daɪ'æmɪtə(r)] 14½ - - - - ; [depθ] [ˌtu:'tu:] - - [θri:] - . ['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .
(c) Diameter 14½ ' - 15 ' ; depth 2 ' - 3 ' . Upper surface slipped , decorated , and glazed .
(c) 直径 14½ - - - - ; 深度 2 - - 3 - . 上 表面 滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 .

（c）直径 14½″-15″；深度 2″-3″。上表面施釉、装饰和上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 11 .)
(如图 . - .)

（图 11）

[ɔːl] [hæv; həv] [waɪd] [rɪmz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [wɪdθs] , [reɪzd] ['bezlz] , [ænd; ənd] ['hevi] , [reɪzd] , [kɜːvd] ['edʒɪz] .
All have wide rims , but of varying widths , raised bezels , and heavy , raised , curved edges .
全部 有 宽的 轮辋 , 但 的 变化 宽度 , 提高 边框 , 和 重的 , 提高 , 弯曲 边缘 .

它们都具有宽边框，但宽度各不相同，都有凸起的边框和厚重、凸起、弧形的边缘。

['bæləstə(r)] [waɪn] [kʌps] : [haɪt] 3¾ - - [fɔːr] - . [slɪpt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪk'stɜːnəli] ; [gleɪzd] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] .
Baluster wine cups : Height 3¾ ' - 4 ' . Slipped and decorated externally ; glazed internally and externally .
栏杆 葡萄酒 杯子 : 高度 3¾ - - 4 - . 滑倒了 和 装饰 外部 ; 釉面 内部 和 外部 .

柱形酒杯：高 3¾″-4″。外侧施釉并饰以纹饰；内外均施釉。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 12 , 14 .)
(无花果 . - , - .)

（图 12、14）

[kɒn'keɪv] - ['saɪdɪd] [mʌgz] : [haɪt] [ə'baʊt] [fɔːr] - . [slɪpt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪk'stɜːnəli] ; [gleɪzd] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] .
Concave - sided mugs : Height about 4 ' . Slipped and decorated externally ; glazed internally and externally .
凹 - 侧面 马克杯 : 高度 关于 4 - . 滑倒了 和 装饰 外部 ; 釉面 内部 和 外部 .

凹面杯：高约 4 英寸。外侧施釉并饰以纹饰；内外均施釉。

(['əʊnli] [kəm'pliːt] ['spesɪmən] , [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [hæd; həd] [ɪn'saɪzd] [bænd] [ə'raʊnd] [rɪm] .)
(Only complete specimen , at Jamestown , had incised band around rim .)
(仅有的 完全的 标本 , 在 詹姆斯敦 , 有 切开 乐队 大约 轮缘 .)

（詹姆斯敦收藏的唯一一件完整标本，其边缘有刻痕带。）

([fɪg] . - .)
(Fig . 14 .)
(如图 . - .)

（图 14）

[dʒʌgz] : [haɪt] 6½ - [ænd; ənd] [eit] - - 8½ - . [gləʊ'bəʊs] ['bɒdɪz] ,
Jugs : Height 6½ ' and 8 ' - 8½ ' . Globose bodies ,
水罐 : 高度 6½ - 和 8 - - 8½ - . 球状 身体 ,

水罐：高度分别为 6½ 英寸和 8-8½ 英寸。球形罐身。

['vɜːtɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['slaɪtli] [ɪ'vɜːtɪd] ['kɒləz] [tuːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪdʒd] [bændz] , [wɪð] [tuːld] [rɪmz] [æt; ət] [tɒp] .
vertical or slightly everted collars tooled in a series of ridged bands , with tooled rims at top .
垂直的 或者 轻微地 翻转 项圈 工具 在 一个 系列 的 脊状的 乐队 , 和 工具 轮辋 在 顶部 .

垂直或略微外翻的衣领，饰以一系列棱纹带，顶部饰有雕花边缘。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['pɪtʃə(r)] [lɪps] , [sʌm; səm] [duː; də] [nɒt] .
Some have pitcher lips , some do not .
一些 有 投手 嘴唇 , 一些 做 不是 .

有些人的嘴唇像水瓶一样，有些人的则不像。

[slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪk'stɜːnəli] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪn'saɪzd] [laɪn] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
Slipped , decorated , and glazed externally above an incised line encircling the
滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 外部 多于 一个 切开 线 包围 这
[weɪst] ; [gleɪzd] [ɪn'tɜːnəli] .
waist ; glazed internally .
腰部 ; 釉面 内部 .

外壁施釉，腰部有一条刻线环绕，内壁施釉，并饰以纹饰。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 13 , 14 .)
(无花果 . - , - .)

（图 13、14）

['iːtɪŋ] [bəʊlz] : [daɪ'æmɪtə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hænd(ə)l] , [naɪn] - - - - ; [depθ] 3¼ - - [fɔːr] - . [streɪt] ,
Eating bowls : Diameter , including handle , 9 ' - 10 ' ; depth 3¼ ' - 4 ' . Straight ,
吃 碗 : 直径 , 包括 处理 , 9 - - - - ; 深度 3¼ - - 4 - . 直的 ,
[ɪ'vɜːtɪd] [saɪdz] , [flæt] [rɪmz] ,
everted sides , flat rims ,
翻转 侧面 , 平坦的 轮辋 ,

餐碗：直径（含把手）9-10英寸；深度3¼-4英寸。直筒形，外翻边，平口。

[wɪð] ['slaɪtli] [reɪzd] ['edʒɪz] , [wʌn] [smɔːl] [flæt] [luːp] ['hænd(ə)l] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [rɪm] .
with slightly raised edges , one small flat loop handle secured to rim .
和 轻微地 提高 边缘 , 一 小的 平坦的 环形 处理 安全 到 轮缘 .

边缘略微凸起，边缘上固定有一个扁平的小环状把手。

[slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɒn] [rɪm] .
Slipped , decorated , and glazed internally and on rim .
滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 内部 和 在 轮缘 .

内壁和口沿均施釉，并饰以纹饰。

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['beɪkɪŋ] [pæn] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] .
Figure 21 . — Gravel - tempered baking pan from Jamestown .
数字 - . — 碎石 - 淬火 烘烤 平底锅 从 詹姆斯敦 .

图 21.—来自詹姆斯敦的砾石烤盘。

[leŋkθ; leŋθ] , - ['ɪntʃɪz] ; [wɪdθ; wɪtθ] , [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] .
Length , 15 inches ; width , about 12 inches .
长度 , - 英寸 ; 宽度 , 关于 - 英寸 .

长度 15 英寸；宽度约 12 英寸。

[kə'ləʊniəl] ['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

['tʃeɪmbə(r)] [pɒts] : [haɪt] 5½ - . [kɜːrvɪŋ] [saɪdz] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət] ['hevi] , [reɪzd] , ['raʊndɪd]
Chamber pots : Height 5½ ' . Curving sides , terminating at heavy , raised , rounded
商会 锅 : 高度 5½ - . 弯曲 侧面 , 终止 在 重的 , 提高 , 圆润
[bænd] [səː'maunt] [baɪ] [kɒn'keɪv] , [ɪ'vɜːtɪd] [rɪm] .
band surmounted by concave , everted rim .
乐队 克服 经过 凹 , 翻转 轮缘 .

便壶：高 5½ 英寸。弯曲的壶身，末端是厚重的、凸起的、圆形的壶沿，壶沿上是凹陷的、外翻的壶口。

[rɪm] [wʌn] - [waɪd] [ænd; ənd] [flæt] .
Rim 1 ' wide and flat .
轮缘 1 - 宽的 和 平坦的 .

边缘宽 1 英寸，扁平。

[slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪk'stɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːnəli] .
Slipped , decorated , and glazed externally and internally .
滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 外部 和 内部 .

内外均施釉、装饰和包浆。

([fɪg] . - .)
(Fig . 15 .)
(如图 . - .)

（图 15）

['kændlstɪk] : [ju'niːk] ['spesɪmən] .
Candlestick : Unique specimen .
烛台 : 独特的 标本 .

烛台：独一无二的藏品。

[haɪt] [sɪks] - . [bel] - [ʃeɪpt] [beɪs] [wɪð] [flændʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːft] [ə'bʌv] [wɪð] ['sɒkɪt] [æt; ət] [tɒp] .
Height 6 ' . Bell - shaped base with flange and shaft above with socket at top .
高度 6 - . 钟 - 形状 根据 和 法兰 和 轴 多于 和 插座 在 顶部 .

高 6 英寸。钟形底座，带法兰和轴，顶部带插座。

['hænd(ə)l] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['sɒkɪt] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ʃɑːft] .
Handle from bottom of socket to bottom of shaft .
处理 从 底部 的 插座 到 底部 的 轴 .

从插座底部到轴底部握住手柄。

['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .
Upper portion slipped , decorated , and glazed .
上 部分 滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 .

上部施以泥浆、装饰和釉面。

['rɪp(ə)l] - [edʒd] , ['ʃæləʊ] [dɪʃ] : [ju'niːk] ['spesɪmən] .
Ripple - edged , shallow dish : Unique specimen .
波纹 - 边缘 , 浅的 盘子 : 独特的 标本 .

波纹边缘的浅碟：独一无二的标本。

[daɪ'æmɪtə(r)] 9¼ - . [kɒn'keɪv] , ['rɪmləs] [dɪʃ] [ɔː(r)] [pleɪt] [wɪð] [edʒ] [krɪmpt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪ] [ɔː(r)] [tɑːt] [pleɪt] .
Diameter 9¼ ' . Concave , rimless dish or plate with edge crimped as for a pie or tart plate .
直径 9¼ - . 凹 , 无框 盘子 或者 盘子 和 边缘 压接 作为 为了 一个 馅饼 或者 酸 盘子 .

直径 9¼″。凹面无边碟，边缘卷曲，类似馅饼盘或挞盘。

['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [slɪpt] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] .
Upper surface slipped , decorated , and glazed .
上 表面 滑倒了 , 装饰 , 和 釉面 .

上表面施以泥浆、装饰和釉面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
Decoration
装饰

装饰

[tek'niːk] : ([wʌn]) [ɪn'saɪzɪŋ] [θruː] [wet] [slɪp] ['ɪntuː] [peɪst] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪniə(r)] [ɪ'fekts] .
Technique : (1) Incising through wet slip into paste with pointed tool for linear effects .
技术 : (1) 切开 通过 湿的 滑 进入 粘贴 和 尖 工具 为了 线性 效果 .

技术：（1）用尖锐的工具在湿泥浆上刻出线性效果。

([ˌtuː'tuː]) [ɪk'saɪzɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['eəriəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [peɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['təʊnl]
(2) Excising of small areas to reveal paste and to strengthen tonal
(2) 切除 的 小的 区域 到 揭示 粘贴 和 到 加强 音调
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] .
qualities of designs .
品质 的 设计 .

（2）切除小块区域以露出浆糊并加强图案的色调特性。

([θriː]) [ɪn'saɪzɪŋ] [wɪð] ['mʌltɪp(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tuːlz] ['hævɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [pɔɪnts] , [tuː; tə] [drɔː]
(3) Incising with multiple - pointed tools having three to five points , to draw
(3) 切开 和 多种的 - 尖 工具 拥有 三 到 五 积分 , 到 画
['mʌltɪp(ə)l] - [laɪnd] [straɪps] .
multiple - lined stripes .
多种的 - 衬里 条纹 .

（3）用三至五个尖头的工具进行刻划，以绘制多线条纹。

([fɔːr]) ['stɪplɪŋ] [wɪð] [seɪm] [tuːlz] .
(4) Stippling with same tools .
(4) 点描 和 相同的 工具 .

（4）用相同的工具进行点刻。

[moʊ'tiːfz] : [ðə; ði][moʊ'tiːfz][ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'kɜː(r)][ɪn] ['eni] [wʌn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][mɔː(r)]
Motifs : The motifs are varied and never occur in any one combination more
图案 : 这 图案 是 多种多样 和 绝不 发生 在 任何 一 组合 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

图案：图案多种多样，任何一种组合都不会出现超过一次。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ˌdʒiːə'metrɪk][ænd; ənd]['flɔːrəl] ,
There are two general categories of design , geometric and floral ,
那里 是 二 一般的 类别 的 设计 , 几何的 和 花的 ,

设计风格大致分为两大类：几何图案和花卉图案。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spesɪmən] .
although in some cases these are joined in the same specimen .
虽然 在 一些 案例 这些 是 加入 在 这 相同的 标本 .

虽然在某些情况下，它们会连接在同一个标本中。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] ['kætəgəri] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [pleɪt] [rɪmz][ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['heɪstɪli]
In the geometric category , the majority of plate rims are decorated with hastily
在 这 几何的 类别 , 这 多数 的 盘子 轮辋 是 装饰 和 草草
[drɔːn] ['spaɪrəlz][ænd; ənd] .
drawn spirals and guilloches .
绘制 螺旋 和 扭索纹 .

在几何图案类别中，大多数盘子的边缘都装饰着匆匆绘制的螺旋纹和扭索纹。

[ðə; ði] ['sentəz] [meɪ] [hæv; həv] ['sɜːklz] [wɪ'ðɪn] [sk'weəz] , ['sɜːklz] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['kʌmpəs] - [drɔːn] [pet(ə)lz] ,
The centers may have circles within squares , circles enclosing compass - drawn petals ,
这 中心 可能 有 界 之内 正方形 , 界 封闭 罗盘 - 绘制 花瓣 ,

中心图案可以是方框内的圆圈，也可以是圆内用圆规画出的花瓣。

['sɜːklz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][swægz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [laɪnz] .
circles within a series of swags embellished with lines .
界 之内 一个 系列 的 赠品 修饰过的 和 线条 .

一系列饰有线条的花环中点缀着圆圈。

['trɪp(ə)l] - [laɪnd]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][wʌn] [pleɪt] .
Triple - lined chevrons decorate the border of one plate .
三倍 - 衬里 人字形 装饰 这 边界 的 一 盘子 .

其中一只盘子的边缘饰有三条横线的V形图案。

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][pɒt][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [daɪ'æɡən(ə)l] [straɪps] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [laɪnz] ,
A chamber pot is decorated with diagonal stripes of multiple lines ,
一个 房间 锅 是 装饰 和 对角线 条纹 的 多种的 线条 ,

便壶上装饰着多条斜纹线。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['weɪvi] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [ɪk'saɪzd] [rek'tæŋɡl] .
between which wavy lines are punctuated by small excised rectangles .
之间 哪个 波浪状 线条 是 标点符号 经过 小的 切除 矩形 .

波浪线之间点缀着小小的镂空矩形。

[sʌm; səm] [kʌps] , [dʒʌɡz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l]
Some cups , jugs , and the candlestick are simply decorated with vertical
一些 杯子 , 水罐 , 和 这 烛台 是 简单地 装饰 和 垂直的

[straɪps] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['weɪvi] [laɪnz] ,
stripes , between which are wavy lines ,
条纹 , 之间 哪个 是 波浪状 线条 ,

有些杯子、水罐和烛台只装饰着竖条纹，条纹之间点缀着波浪线。

['stɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪzd] [blɒks] .
stippling , and excised blocks .
点描 , 和 切除 积木 .

点刻法和切除块。

[ðə; ði]['flɔːrəl] ['kætəɡəri] [ɪnk'luːdz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['staɪlaɪzd]['flɔːrəl][ænd; ənd][vaɪn][moʊ'tiːfz]
The floral category includes elaborate and intricate stylized floral and vine motifs
这 花的 类别 包括 精心制作的 和 错综复杂 风格化的 花的 和 藤 图案

: ['tjʊləp] ,
: tulips ,
: 郁金香 ,

花卉类图案包括精致复杂的程式化花卉和藤蔓图案：郁金香、

['sʌnˌflauəz] , [liːvz] , ['tendrəlz] , [hɑːts] , [fɔː(r)] - ['pet(ə)ld] ['flaʊəz] .
sunflowers , leaves , tendrils , hearts , four - petaled flowers .
向日葵 , 树叶 , 卷须 , 心 , 四 - 花瓣 花朵 .

向日葵、叶子、卷须、心形、四瓣花。

[wʌn] [pleɪt] ([fɪɡ] . -) [kəm'bain] [ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kætəɡəri] [wɪð] [ðə; ði]
One plate (fig . 11) combines the geometric feeling of the first category with the
一 盘子 (如图 . -) 组合 这 几何的 感觉 的 这 第一的 类别 和 这

['flɔːrəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ɪts][swæɡ] - [ænd; ənd] - ['tæsl] [rɪm][ænd; ənd] [swæɡd] [bænd] ,
floral qualities of the second in its swag - and - tassel rim and swagged band ,
花的 品质 的 这 第二 在 它是 纪念品 - 和 - 流苏 轮缘 和 炫酷 乐队 ,

其中一只盘子（图 11）结合了第一类的几何感和第二类的花卉特征，体现在其花环和流苏边缘以及花环带上。

[wɪtʃ] [in'kləuz] [ə; eɪ]['sʌnflaʊə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [liːvz] .
which encloses a sunflower springing from a stalk between two leaves .
哪个 包含 一个 向日葵 弹簧 从 一个 茎 之间 二 树叶 .

其中包含一朵向日葵，它从两片叶子之间的茎秆上长出来。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [moʊ'tiːfz][ɑː(r); ə(r)] [ju'niːk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [faʊnd] [ɒn]['ʌðə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ]
The design motifs are unique in comparison with those found on other English
这 设计 图案 是 独特的 在 比较 和 那些 成立 在 其他 英语

['pɒtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
pottery of the 17th century .
陶器 的 这 17th 世纪 .

与17世纪其他英国陶器上的图案相比，这些图案独具特色。

[ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['pætənz] [ænd; ənd]['spaɪrəl] ['ɔːrnəmənts] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ə'kɜː(r)][ɪn][hɪ'spænɪk]
The geometrical patterns and spiral ornaments , which also occur in Hispanic
这 几何 图案 和 螺旋 装饰品 , 哪个 还 发生 在 西班牙裔
[mə'dʒɒlɪkə] , [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['fleɪvə(r)] .
majolica , have a Moorish flavor .
陶器 , 有 一个 摩尔式 味道 .

几何图案和螺旋纹饰也出现在西班牙彩陶中，具有摩尔风格。

['krɪstʃən] ['sɪmbəlz] — [ɪ'speʃəli] ['tjʊləp] , ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd] [hɑːts] — [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌrənt] ,
Christian symbols — especially tulips , sunflowers , and hearts — are recurrent ,
基督教 符号 — 尤其 郁金香 , 向日葵 , 和 心 — 是 复发 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [kən'temp(ə)rəri] [west] - [ɒv; əv] - ['ɪŋglənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
as they are on contemporary West - of - England furniture ,
作为 他们 是 在 当代的 西方 - 的 - 英格兰 家具 ,

基督教符号——尤其是郁金香、向日葵和心形图案——反复出现，就像它们在当代英格兰西部家具上一样。

['pjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kɑːrvd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['kruːɪl] [wɜːk] [ɒv; əv]
pewter , and embroidery and on the carved chests , and crewel work of
锡 , 和 刺绣 和 在 这 雕刻 箱子 , 和 克鲁尔 工作 的
['pjʊərɪtən] [njuː] ['ɪŋglənd] .
Puritan New England .
清教徒 新的 英格兰 .

锡器、刺绣、雕花箱子以及清教徒新英格兰的刺绣作品。

[ðeə(r)] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [nɔːθ]
There is considerable reason to believe that there was a connection between North
那里 是 大量 原因 到 相信 那 那里 曾是 一个 联系 之间 北
['devn] [sgræ'fiːtəʊ] - [weə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
Devon sgraffito - ware manufacture and design on the one hand and the
德文郡 刮画法 - 仓库 生产 和 设计 在 这 一 手 和 这
['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['hjuːgənəʊ] [ænd; ənd] ['neðələndz] ['prɒtɪstənt] ['ɑːtɪzænz]['ɪntuː] ['sʌðən] [ænd; ənd]
influx of Huguenot and Netherlands Protestant artisans into southern and
流入 的 胡格诺派 和 荷兰 新教 工匠 进入 南部 和
[ˌsaʊθ'westən] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
southwestern England on the other .
西南 英格兰 在 这 其他 .

有充分的理由相信，北德文郡的刮花器制造和设计与胡格诺派教徒和荷兰新教工匠涌入英格兰南部和西南部之间存在着某种联系。

[ləʊ] ['kʌntri] ['ɪmɪgrənt] [p'ɒtəz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][sə'ræmɪk]
Low Country immigrant potters were responsible for two other ceramic
低的 国家 移民 陶工 是 负责任的 为了 二 其他 陶瓷制品
[ˌɪnə'veʃən] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['stəʊnweə(r)][ænd; ənd][mə'dʒɒlɪkə] .
innovations elsewhere in England — stoneware and majolica .
创新 别处 在 英格兰 — 石器 和 陶器 .

来自低地国家的移民陶工们还在英国其他地区创造了另外两种陶瓷创新——炻器和彩釉陶器。

['fɪgə(r)] - . — [slɪp] - ['kəʊtɪd] ['pɒrɪn(d)ʒə] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bəʊl] (['sentə(r)]) .
Figure 22 . — Slip - coated porringers and drinking bowl (center) .
数字 - . — 滑 - 涂层 粥 和 喝 碗 (中心) .

图 22.—涂有防滑涂层的粥碗和饮水碗（中心）。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

['fɪɡə(r)] - . — [nɔːθ] ['devn] ['ɡræv(ə)l] - ['tempəd] [pæn] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] ['terə] ['kɒtə] [peɪst] [ænd; ənd]
Figure 23 . — North Devon gravel - tempered pan with typical terra cotta paste and
数字 - . — 北 德文郡 碎石 - 淬火 平底锅 和 典型的 大地 科塔 粘贴 和
[ˌkærəktə'rɪstɪk] 18th - ['sentʃəri] ['flætnd] [rɪm] ,
characteristic 18th - century flattened rim ,
特征 18th - 世纪 扁平的 轮缘 ,

图 23.—北德文郡砾石熔炼平底锅，带有典型的陶土浆和 18 世纪特有的扁平边缘，

['slaɪtli] [ˌʌndə'kʌt] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
slightly undercut on the interior .
轻微地 底切 在 这 内部的 .

内侧略微内凹。

[ðɪs] [pæn] , ['meʒərɪŋ] 13¼ ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] 4⅜ ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
This pan , measuring 13¼ inches in diameter and 4⅜ inches high ,
这 平底锅 , 测量 13¼ 英寸 在 直径 和 4⅜ 英寸 高的 ,

这个平底锅直径13¼英寸，高4⅜英寸，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊk] - ['ɡærət] [haʊs] [saɪt] [ɪn] ['wiljəmzbəːɡ] , [və'dʒɪniə] ,
was found at the Coke - Garrett house site in Williamsburg , Virginia ,
曾是 成立 在 这 可口可乐 - 加勒特 房子 地点 在 威廉斯堡 , 弗吉尼亚州 ,

在弗吉尼亚州威廉斯堡的科克-加勒特故居遗址发现。

[ɪn][ə; eɪ]['kɒntekst] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'baʊt] - - - .
in a context attributed to the period about 1740 - 1760 .
在 一个 语境 归因于 到 这 时期 关于 - - - .

在约 1740-1760 年的背景下。

[kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːɡ] , [ɪŋk] . ([kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːɡ] ['fəʊtəʊ] - - [ˌdiː 'dʌbljuː] - - - - .)
Colonial Williamsburg , Inc . (Colonial Williamsburg photo 59 - DW - 703 - 44 .)
殖民 威廉斯堡 , 公司 . (殖民 威廉斯堡 照片 - - DW - - - - .)

殖民地威廉斯堡公司（殖民地威廉斯堡照片 59-DW-703-44。）

[ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən]
Atypical Specimen
非典型 标本

非典型标本

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fræɡmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒntekst][nɒt]['leɪtə(r)]
Already mentioned is a large fragment of a dish found in a context not later
已经 提及 是 一个 大的 分段 的 一个 盘子 成立 在 一个 语境 不是 之后
[ðæn; ðən] - [ænd; ənd]['kruːdə(r)][ænd; ənd] ['sɪmplə] [ɪn] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
than 1640 and cruder and simpler in treatment than the remainder of
比 - 和 粗略 和 更简单 在 治疗 比 这 余 的
[nɔːθ] ['devn] [sɡræ'fiːtəʊ][weə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] [siːn] .
North Devon sgraffito ware thus far seen .
北 德文郡 刮画法 仓库 因此 远的 已见 .

前面提到的是一块在不晚于 1640 年的地层中发现的盘子碎片，其处理方式比迄今为止所见到的北德文郡刮花陶器的其他部分要粗糙和简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .
It nevertheless belongs to the same class .
它 尽管如此 属于 到 这 相同的 班级 .

但它仍然属于同一类。

[ɪts] [peɪst] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm]
Its paste has the same
它是 粘贴 有 这 相同的

它的膏体也具有相同的成分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈfræktʃə(r)] ,
characteristics of color and fracture ,
特征 的 颜色 和 断裂 ,

颜色和断口特征

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [seɪm] [tel] - [teɪl] [greɪ] [kɔː(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈdevn] [ʃɜːd] .
while the firing has left the same tell - tale gray core found in a large proportion of North Devon sherds .
尽管 这 射击 有 左边 这 相同的 告诉 - 故事 灰色的 核 成立 在 一个 大的 部分 的 北 德文郡 陶片 .

虽然烧制过程留下了与北德文郡大部分陶片中相同的标志性灰色内核。

[ˈsɜːfɪs] [ˈtriːtmənt] [tekˈniːks] [mætʃ] [ðəʊz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪpɪk(ə)l] [dɪʃ] [ʃɜːd] — [gleɪzd] [slɪp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [peɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] ;
Surface treatment techniques match those reflected in the typical dish sherds — glazed slip over the red paste on the interior ;
表面 治疗 技术 匹配 那些 反映 在 这 典型的 盘子 陶片 — 釉面 滑 超过 这 红色的 粘贴 在 这 内部的 ;

表面处理技术与典型的餐具碎片所反映的技术相符——在内部的红色釉料上涂上釉泥；

[ʌnˈgleɪzd] , [skreɪpt] , [ænd; ənd] [əˈbreid] [ˈsɜːrfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] .
unglazed , scraped , and abraided surfaces on the underside .
未上釉 , 刮擦 , 和 磨损 表面 在 这 底面 .

底部表面未上釉、刮擦和磨损。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlə(r)] [ɪz] [ˈpeɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gleɪzd] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [ˈdʌlə(r)] .
The yellow color is paler and the glazed surface is duller .
这 黄色的 颜色 是 肤色较浅 和 这 釉面 表面 是 更暗淡 .

黄色较浅，釉面较暗淡。

[ðə; ði] [rɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [edʒ] [ænd; ənd] [əuˈmit] [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪzd] [ˈbezl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈkɜːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtɪpɪk(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒəz] .
The rim has a smaller edge and omits the heavy raised bezel usually occurring on the typical plates and chargers .
这 轮缘 有 一个 较小的 边缘 和 省略 这 重的 提高 表圈 通常 发生 在 这 典型的 盘子 和 充电器 .

边缘较窄，省略了通常在普通餐盘和托盘上出现的厚重凸起的边框。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [moʊˈtiːfz] — [kruːd] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] — [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [straɪps] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] ,
The design motifs — crude and primitive in comparison with those described above — consist of a series of stripes on the rim ,
这 设计 图案 — 原油 和 原始 在 比较 和 那些 描述 多于 — 由 的 一个 系列 的 条纹 在 这 轮缘 ,

与上述图案相比，这些图案显得粗糙原始，其设计主题为边缘的一系列条纹。

[drɔːn] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ˈpɔɪntɪd] [tuːl] ,
drawn at right angles to the edge with a four - pointed tool ,
绘制 在 正确的 角度 到 这 边缘 和 一个 四 - 尖 工具 ,

用四角工具垂直于边缘绘制，

[ænd; ənd] [kruːd] [hʊk] - [laɪk] ['ɔːrnəmənts] [treɪst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
and crude hook - like ornaments traced with the same tool in the bowl of the plate .
和 原油 钩 - 喜欢 装饰品 追踪 和 这 相同的 工具 在 这 碗 的 这 盘子 .

并用同样的工具在盘子的碗部勾勒出粗糙的钩状装饰。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
This may be regarded as a forerunner of the developed sgraffito ware made in the second half of the 17th century .
这 可能 是 认为 作为 一个 先行者 的 这 发达 刮画法 仓库 制成 在 这 第二 一半 的 这 17th 世纪 .

这可以被视为 17 世纪下半叶发展成熟的刮釉陶器的先驱。

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] [pæn] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] - [saɪt] , ['hæmptən] , [və'dʒɪniə] .
Figure 24 . — Gravel - tempered pan sherds from Kecoughtan site , Hampton , Virginia .
数字 - . — 碎石 - 淬火 平底锅 陶片 从 - 地点 , 汉普顿 , 弗吉尼亚州 .

图 24.—弗吉尼亚州汉普顿 Kecoughtan 遗址出土的砾石掺杂陶盘碎片。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
United States National Museum .
团结的 各州 国家的 博物馆 .

美国国家博物馆。

[ju'niːk] ['fiːtʃə(r)]
Unique Feature
独特的 特征

独特功能

[ðə; ði] [flæt] [rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][pɒt][frɒm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] ([fɪg] .
The flat rim of a chamber pot from Jamestown (fig .
这 平坦的 轮缘 的 一个 房间 锅 从 詹姆斯敦 (如图 .

詹姆斯敦出土的便壶的扁平边缘（图）。

-) [hæz; həz] " [ˌdʌbljuː'ɑːr] - . . " [skrætʃt] [θruː] [ðə; ði][slɪp] .
15) has " WR 16 . . " scratched through the slip .
-) 有 " WR - . . " 刮痕 通过 这 滑 .

15）的纸条上划出了"WR 16 .."字样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['ɪndɪkeɪt] " ['wɪljəm] [reks] , " [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [θriː] ,
It is probable that the initials indicate " William Rex , " for William III ,
它 是 可能 那 这 首字母 表明 " 威廉 雷克斯 , " 为了 威廉 三、 ,

这些首字母很可能代表"William Rex"，即威廉三世。

[huː] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn] - .
who became king in 1688 .
WHO 成为 国王 在 - .

1688年成为国王。

[waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'mɔːriəlaiz, -'məu-] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
Why the king should be memorialized in such an undignified fashion could
为什么 这 国王 应该 是 纪念 在 这样的 一个 有失尊严 时尚 可以
[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['pjʊərɪtən]
be explained by the fact that Barnstaple and Bideford were strongly Puritan
是 解释 经过 这 事实 那 巴恩斯塔普尔 和 比德福德 是 强烈 清教徒
[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['hjuːgənəʊ] ['sentəz] .
and also Huguenot centers .
和 还 胡格诺派 中心 .

国王之所以以如此不体面的方式被纪念，可能是因为巴恩斯塔普尔和比德福德是清教徒和胡格诺派教徒的重镇。

[ɔːl'ðəʊ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['mɒnək] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [hed] [ɒv; əv]
Although William was a popular monarch , he was , nevertheless , head of
虽然 威廉 曾是 一个 受欢迎的 君主 ， 他 曾是 ， 尽管如此 ， 头 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the Church of England ,
这 教会 的 英格兰 ，

虽然威廉是一位受民众爱戴的君主，但他同时也是英国国教的最高领袖。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ænti] - ['rɔɪəlɪst] , ['kælvɪnɪst] ['pɒtə(r)] [mait] [wel] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɜːθi]
and an anti - royalist , Calvinist potter might well have expressed an earthy
和 一个 反对 - 保皇党 ， 加尔文主义 陶工 可能 出色地 有 表达 一个 泥土
[kən'tempt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
contempt in this way .
鄙视 在 这 方式 .

一位反君主制的加尔文主义陶工很可能会以这种方式表达出一种质朴的蔑视。

['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
Later , in the 18th century ,
之后 ， 在 这 18th 世纪 ，

后来，在18世纪，

[dʒɔːdʒ] [θriː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [baɪ] ['stæfədʃiə]
George III appears to have been treated with similar disrespect by Staffordshire
乔治 三、 出现 到 有 到过 治疗 和 相似的 不尊重 经过 斯塔福德郡
[p'ɒtəz] ,
potters ,
陶工 ，

乔治三世似乎也曾受到斯塔福德郡陶工类似的轻视。

[huː] [meɪd] - ['tʃeɪmbə(r)] [pɒts] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['renɪʃ] [wɛstɝwɔld] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌgz] ,
who made saltglazed chamber pots in the style of Rhenish Westerwald drinking jugs ,
WHO 制成 - 房间 锅 在 这 风格 的 莱茵河 韦斯特瓦尔德 喝 水罐 ，

谁制作了仿照莱茵河韦斯特瓦尔德饮酒壶风格的盐釉便壶？

[flɔːnt] “ [ˌdʒiː'ɑːr] ” ['embləmz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] .
flaunting “ GR ” emblems on the sides .
炫耀 “ GR ” 徽章 在 这 侧面 .

车身两侧醒目地印有“GR”标志。

['əʊnə(r)z] - [ɪ'nɪʃlz] [ɔː(r)] [nems] [duː; də] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [weəz] [faʊnd]
Owners ' initials or names do not occur on any of the North Devon wares found
所有者 - 首字母 或者 姓名 做 不是 发生 在 任何 的 这 北 德文郡 商品 成立
[ɪn] [ə'merɪkən] [saɪts] ,
in American sites ,
在 美国人 网站 ，

在美国发现的北德文郡瓷器上，没有出现所有者的姓名首字母或名字。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɒtəz] .
nor do the initials of the potters .
也不 做 这 首字母 的 这 陶工 .

陶工的姓名首字母也没有。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
it would seem unlikely that the only exception would appear on the rim of a
它 会 似乎 不太可能 那 这 仅有的 例外 会 出现 在 这 轮缘 的 一个
['tʃeɪmbə(r)] [pɒt] .
chamber pot .
房间 锅 .

唯一例外出现在便壶边缘的可能性似乎不大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kəm'pærətɪv] ['evɪdəns]
Comparative Evidence
比较 证据

比较证据

[ʃɜːd] [əʊnd] [baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . - , ['limitid] . ,
Sherds owned by C . H . Brannam , Ltd . ,
陶片 拥有 经过 C . H . - , 有限公司 . ,

CH Brannam有限公司拥有的Sherds

[ænd; ənd] ['ekskəveɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [striːt] ['pɒtəri] [ɪn] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] . —
and excavated at the site of the Litchdon Street pottery in Barnstaple . —
和 挖掘 在 这 地点 的 这 - 街道 陶器 在 巴恩斯塔普尔 . —
[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
The largest of these is part of a deep dish (fig . 2) .
这 最大 的 这些 是 部分 的 一个 深的 盘子 (如图 . 2) .

在巴恩斯塔普尔利奇顿街陶器厂遗址发掘出土的陶器。其中最大的陶器是一个深盘的一部分（图 2）。

[ɪts] ['bɔːdə(r)] [dɪ'zaɪn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːtl] - [laɪk] [dɪ'vaɪs]
Its border design seems to be a degenerate form of a beetle - like device
它是 边界 设计 似乎 到 是 一个 退化 形式 的 一个 甲虫 - 喜欢 设备
[faʊnd] [ɒn] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [mə'dʒɒlɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
found on Portuguese majolica of the period .
成立 在 葡萄牙语 陶器 的 这 时期 .

它的边框设计似乎是当时葡萄牙彩陶上发现的一种甲虫状图案的退化形式。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kruːd] ['əʊv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪpld] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
From a crude oval with a stippled line running the length of it ,
从 一个 原油 椭圆形 和 一个 点描 线 跑步 这 长度 的 它 ,

从一个粗糙的椭圆形开始，椭圆形上有一条贯穿其长度的点状线，

[ɪk'stendz; ek-] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [skrəʊl] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [dɒt] ,
extends a spiral scroll , terminating in a heavy dot ,
扩展 一个 螺旋 滚动 , 终止 在 一个 重的 点 ,

延伸出一个螺旋状卷轴，末端是一个粗圆点，

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendrəlz] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ɪg'zæmpl] .
reminiscent of the tendrils found on the Portuguese examples .
令人怀念的 的 这 卷须 成立 在 这 葡萄牙语 示例 .

让人想起葡萄牙植物上的卷须。

[frɒm; frəm][ɪn'saɪzd] [laɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bezl] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl]
From incised lines near the rim and on the edge of the bezel are small
从 切开 线条 靠近 这 轮缘 和 在 这 边缘 的 这 表圈 是 小的
['lɪniə(r)] “ [hʊks] .
linear “ hooks .
线性 “ 钩子 .

表圈边缘和表盘边缘的刻线处有细小的线性“钩子”。

” [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæz; həz]['sʌnflaʊə(r)][pet(ə)lz] ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['staɪlaɪzd] [pæl'met] ,
” The interior has sunflower petals flanking a short , stylized palmette ,
” 这 内部的 有 向日葵 花瓣 侧翼 一个 短的 , 风格化的 棕榈叶 ,

“内部图案为向日葵花瓣，两侧是短小的、程式化的棕榈叶纹饰，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [stɔːk] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [ə'bʌv] ,
with another stalk and pair of leaves above ,
和 其他 茎 和 一对 的 树叶 多于 ,

上面还有另一根茎和两片叶子，

['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['flɔːrəl]['sentə(r)] , [naʊ] ['mɪsɪŋ] .
reaching up to what may have been an elaborate floral center , now missing .
到达 向上 到 什么 可能 有 到过 一个 精心制作的 花的 中心 , 现在 丢失的 .

顶端可能是一个精致的花朵中心，但现在已经不见了。

[ðɪs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][rɪ'zemb(ə)lz] ['kləʊsli] [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] - [taɪp] [pleɪts] [ænd; ənd]
This decoration resembles closely the interiors of the floral - type plates and
这 装饰 类似 密切 这 室内 的 这 花的 - 类型 盘子 和
['tʃɑːdʒəz] [faʊnd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] .
chargers found at Jamestown .
充电器 成立 在 詹姆斯敦 .

这种装饰与詹姆斯敦发现的花卉图案盘子和托盘的内部装饰非常相似。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪt] [rɪm][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['tɪpɪk(ə)l][rɪmz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkən] [saɪts] .
A section of plate rim is similar to typical rims found in American sites .
一个 部分 的 盘子 轮缘 是 相似的 到 典型的 轮辋 成立 在 美国人 网站 .

盘子边缘的一部分与美国遗址中常见的边缘相似。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kʌlə(r)][ɪz][ðə; ði]['bʌtə(r)] ['jeləʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [best] ['dʒeɪmztaʊn] ['piːsɪz] .
The surface color is the butter yellow found on the best Jamestown pieces .
这 表面 颜色 是 这 黄油 黄色的 成立 在 这 最好的 詹姆斯敦 件 .

表面颜色是詹姆斯敦出土的顶级瓷器上常见的奶油黄色。

[peɪst] ['kʌlə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mætʃɪz] .
Paste color also matches .
粘贴 颜色 还 比赛 .

膏体颜色也匹配。

[ʃɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːk] ['pɒtəri] [ɪn]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] . —
Sherds from the North Walk pottery in Barnstaple , described by Charbonnier . —
陶片 从 这 北 走 陶器 在 巴恩斯塔普尔 , 描述 经过 沙博尼耶 . —
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] ,
These were found near the site ,
这些 是 成立 靠近 这 地点 ,

查博尼耶描述的巴恩斯塔普尔北沃克陶器遗址出土的陶片——这些陶片是在遗址附近发现的。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] .
on the banks of the Yeo and in a pasture .
在 这 银行 的 这 叶奥 和 在 一个 牧场 .

在叶奥河岸边和一片牧场上。

[ðeɪ] [ɪn'klu:d] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [sʌm; səm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [θrəʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
They include plates and dishes , some finished and others thrown out in the
他们 包括 盘子 和 菜肴 ， 一些 完成的 和 其他的 抛掷 出去 在 这
['bɪskɪt] [steɪt] .
biscuit state .
饼干 状态 .

其中包括盘子和碟子，有些已经用完，有些则还处于饼干状态就被扔掉了。

[ˌʃɑ:r'bɒnɪər] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg][ɔ:(r)]['ʃevrən; 'ʃevrɒn]['bɔ:də(r)][ænd; ənd]
Charbonnier illustrates a plate with a zig - zag or chevron border and
沙博尼耶 图示 一个 盘子 和 一个 之字形 - 之字形 或者 人字形 边界 和
[æn; ən][ɪn'saɪzd][bɜ:d][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
an incised bird in the center .
一个 切开 鸟 在 这 中心 .

夏博尼耶展示了一个盘子，盘子边缘呈锯齿形或人字形，中心刻有一只鸟。

[ðə; ði]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [ə'pɪəz] [ɒn]['dʒeɪmztaʊn] ['spesəmən] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:d] [dʌz] [nɒt] .
The chevron appears on Jamestown specimens but the bird does not .
这 人字形 出现 在 詹姆斯敦 标本 但 这 鸟 做 不是 .

詹姆斯敦标本上有V形纹，但没有鸟的图案。

['hɑ:vɪst] [dʒʌgz] . — 18th - ['sentʃəri] [nɔ:θ] ['devn] ['hɑ:vɪst] [dʒʌgz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)]
Harvest jugs . — 18th - century North Devon harvest jugs examined by the writer
收成 水罐 . — 18th - 世纪 北 德文郡 收成 水罐 检查 经过 这 作家
[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [peɪst] ,
display the same characteristics of paste ,
展示 这 相同的 特征 的 粘贴 ,

收获罐——笔者研究的18世纪北德文郡收获罐显示出相同的糊状物特征，

[slɪp] , [ænd; ənd] [gleɪz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] [ʃɜ:d] .
slip , and glaze as the Jamestown sherds .
滑 , 和 釉 作为 这 詹姆斯敦 陶片 .

像詹姆斯敦陶片那样，涂上釉料。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dʒʌgz]['dɪfə(r)] [staɪ'lɪstɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:kt] [dɪ'gri:] ,
However , the jugs differ stylistically to a marked degree ,
然而 , 这 水罐 不同 风格上 到 一个 标记 程度 ,

然而，这些水罐在风格上存在显著差异。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['leɪtə(r)] [p'ɒtəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
suggesting that later potters were not affected by the influences that appear in
建议 那 之后 陶工 是 不是 做作的 经过 这 影响 那 出现 在
[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wɜ:k] ([fɪg] . -) .
the earlier work (fig . 16) .
这 早些时候 工作 (如图 . -) .

这表明后来的陶工没有受到早期作品中出现的影响（图 16）。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['hɑ:vɪst] [dʒʌg][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd]
The earliest harvest jug of which we are aware is a hitherto unrecorded
这 最早 收成 水壶 的 哪个 我们 是 意识到的 是 一个 迄今为止 未记录的
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

我们所知的最早的收割罐是一个此前未被记录的例子。

['deɪtɪd] - , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [dʒi:] . ['dɔ:rmən] .
dated 1698 , that is in the collection of Charles G . Dorman .
日期 - , 那 是 在 这 收藏 的 查尔斯 G . 多尔曼 .

日期为 1698 年，现藏于查尔斯·G·多尔曼的收藏中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['hɑːvɪst] [dʒʌg] [jet] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][juːz][ɪn] [ə'merɪkə]
This is the only harvest jug yet encountered with a history of use in America
这 是 这 仅有的 收成 水壶 然而 遭遇 和 一个 历史 的 使用 在 美国
[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [nɔːθ] ['devn] [sgræ'fiːtəʊ] [piːs] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [ə'bʌv] [graʊnd]
and the only North Devon sgraffito piece known to have survived above ground
和 这 仅有的 北 德文郡 刮画法 片 已知 到 有 幸存下来 多于 地面
[ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
on this continent .
在 这 大陆 .

这是迄今为止发现的唯一一件有美国使用历史的丰收罐，也是目前已知唯一一件在北美大陆地面上保存下来的北德文郡刮画作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['vɪgərəs] [pɒt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ'tʌnd] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [haɪ] ['fleərɪŋ]
It is a remarkably vigorous pot , having a great rotund body , a high flaring
它 是 一个 非常 蓬勃 锅 ， 拥有 一个 伟大的 圆润 身体 ， 一个 高的 燃烧
['kɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ，

这是一个造型非常饱满的锅，锅身圆润，锅沿高高外翻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([siː] [fɪg] . -) .
and a lengthy inscription (see fig . 17) .
和 一个 冗长 题词 （ 看 如图 . - ） .

以及一段很长的铭文（见图 17）。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['pɒmˌgrænɪts] [fɔːmz] [ðə; ði] ['sentrəl] [məʊ'tiːf] .
A female figure under a wreath of pomegranates forms the central motif .
一个 女性 数字 在下面 一个 花圈 的 石榴 表格 这 中央 主题 .

画面中心图案是一位头戴石榴花环的女性形象。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [tɜːnd] [ɪn] [left] ['prəʊfaɪl] , [wɪð] [heə(r)] [kæs'keɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
The head is turned in left profile , with hair cascading to the shoulders .
这 头 是 转向 在 左边 轮廓 ， 和 头发 级联 到 这 肩膀 .

头部转向左侧，头发披散到肩膀。

[ðə; ði] [bʌst] [ɪz] ['haɪli] ['staɪlaɪzd][ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] ,
The bust is highly stylized in an oval shape ,
这 摔碎 是 高度 风格化的 在 一个 椭圆形 形状 ，

这尊胸像造型高度程式化，呈椭圆形。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'sektɪŋ] [kɜːvd] [laɪnz] ['fɔːmɪŋ] ['eəriəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [daɪ'ægən(ə)l]
within which are intersecting curved lines forming areas decorated with diagonal
之内 哪个 是 相交 弯曲 线条 成型 区域 装饰 和 对角线
[ɪn'saɪzɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['dæʃɪz] .
incising or with rows of short dashes .
切开 或者 和 行 的 短的 破折号 .

其中有相交的曲线，形成饰有斜刻线或短划线的区域。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hɪə(r)][ɪz] ['strɒŋli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['dʒeɪmztaʊn]
The design here is strongly reminiscent of the geometrical decoration on Jamestown
这 设计 这里 是 强烈 令人怀念的 的 这 几何 装饰 在 詹姆斯敦
[pleɪts] [ænd; ənd] [diːp] ['dɪʃɪz] .
plates and deep dishes .
盘子 和 深的 菜肴 .

这里的设计让人不禁联想起詹姆斯敦餐盘和深盘上的几何装饰。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['juːnɪˌkɔːnz][flæŋks][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['juːnɪkɔːn][ɑː(r); ə(r)]
A pair of unicorns flanks the central figure , and behind each unicorn are
一个 一对 的 独角兽 侧翼 这 中央 数字 , 和 在后面 每个 独角兽 是
[ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd] [swɒn] ,
a dove and swan ,
一个 鸽子 和 天鹅 ,

一对独角兽分列中央人物两侧，每只独角兽后面分别跟着一只鸽子和一只天鹅。

[æt; ət] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'spektɪvli] .
at left and right respectively .
在 左边 和 正确的 分别 .

分别位于左侧和右侧。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['tjʊləp] ,
Under these are sunflowers and tulips ,
在下面 这些 是 向日葵 和 郁金香 ,

下面种的是向日葵和郁金香。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tjuːlɪp] [stændz] [ə'bʌv] [rəʊz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒn] [ə; eɪ] [stem] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
while a tulip stands above rows of leaves on a stem below the handle .
尽管 一个 郁金香 站立 多于 行 的 树叶 在 一个 干 以下 这 处理 .

郁金香挺立在手柄下方茎秆上的一排排叶子之上。

['feðə(r)] - [laɪk] [liːvz] [flæŋk] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
Feather - like leaves flank the lower attachment of the handle .
羽毛 - 喜欢 树叶 侧翼 这 降低 依恋 的 这 处理 .

手柄下部连接处两侧饰有羽毛状的叶子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd] [ɒv; əv] [ɪn'saɪzd]
At the junction of the shoulder and collar is a narrow band of incised
在 这 交汇处 的 这 肩膀 和 衣领 是 一个 狭窄的 乐队 的 切开
['tjʊləp] .
tulips .
郁金香 .

肩部与领口交接处有一圈窄窄的郁金香图案。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['kɒlə(r)] .
Above this is a heavy ridge from which springs the flaring collar .
多于 这 是 一个 重的 岭 从 哪个 弹簧 这 燃烧 衣领 .

在其上方是一道厚重的脊，喇叭状的领口由此延伸而出。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪl] [hed] ,
Under the spout is a male head ,
在下面 这 喷口 是 一个 男性 头 ,

水嘴下方是一个男性头部，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪg] [wɪtʃ] [ɪz] [di'pikt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒmˌgrænɪts] [ɒn] [ðə; ði]
wearing a wig which is depicted in the same manner as the pomegranates on the
穿着 一个 假发 哪个 是 描绘 在 这 相同的 方式 作为 这 石榴 在 这
[riːθ] , [ænd; ənd]
wreath , and
花圈 , 和

她戴着一顶假发，假发的造型与花环上的石榴图案相同。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['staɪlaɪzd][hæt][ænd; ənd] [stɒk] - [laɪk]['kɒlə(r)] .
stylized hat and stock - like collar .
风格化的 帽子 和 库存 - 喜欢 衣领 .

造型别致的帽子和领子。

[wʌn] [sə'spekts] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
One suspects that the man is a clergyman ,
一 嫌疑人 那 这 男人 是 一个 牧师 ,

人们怀疑这名男子是位神职人员。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːldli] ['mænə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'ləʊ] .
although his eyes are cast down in a most worldly manner upon the lady below .
虽然 他的 眼睛 是 投掷 向下 在 一个 最多 世俗 方式 之上 这 女士 以下 .

虽然他的目光以一种极其世故的姿态垂落在下方的女士身上。

[hiː; hi][ɪz] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ;
He is flanked by a pair of doves ;
他 是 侧翼 经过 一个 一对 的 鸽子 ;

他两侧各有一只鸽子；

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [dʌv] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['tjuːlɪp] [wɪð] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] .
behind each dove is a vertical tulip with stem and leaves .
在后面 每个 鸽子 是 一个 垂直的 郁金香 和 干 和 树叶 .

每只鸽子身后都有一朵竖立的郁金香，有茎有叶。

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] [fuːd] - ['stɔːrɪdʒ] [dʒɑː(r)][frɒm; frəm] ['taʊn.zənd] [saɪt] , ['ljuːis] ,
Figure 25 . — Gravel - tempered food - storage jar from Townsend site , Lewes ,
数字 - . — 碎石 - 淬火 食物 - 贮存 罐 从 汤森德 地点 , 刘易斯 ,
['deləwer] .
Delaware .
特拉华州 .

图 25.—特拉华州刘易斯镇的汤森遗址出土的砾石调味食品储藏罐。

[haɪt] , - ['ɪntʃɪz] ; [daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət] [beɪs] , [naɪn] ['ɪntʃɪz] .
Height , 12 inches ; diameter at base , 9 inches .
高度 , - 英寸 ; 直径 在 根据 , 9 英寸 .

高 12 英寸；底部直径 9 英寸。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - . - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(USNM 60 . 1188 ; Smithsonian photo 38821 .)
(美国海军陆战队 - . - ; 史密森尼 照片 - .)

（美国国家博物馆藏品编号 60.1188；史密森尼照片编号 38821。）

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , [,mæsə'tʃuːsɪts] : ['frægmənt]
Figure 26 . — Gravel - tempered sherds from Plymouth , Massachusetts : fragment
数字 - . — 碎石 - 淬火 陶片 从 普利茅斯 , 马萨诸塞州 : 分段
[ɒv; əv]['ʌv(ə)n] ([left]) [ænd; ənd][rɪm] [ʃɜːd] (['ʌpə(r)] [raɪt]) ,
of oven (left) and rim sherd (upper right) ,
的 烤箱 (左边) 和 轮缘 陶片 (上 正确的) ,

图 26.—马萨诸塞州普利茅斯出土的砾石燧石陶片：烤炉碎片（左）和边缘陶片（右上），

[frɒm; frəm][dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] ; [ænd; ənd][pæn] - [rɪm] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] “ [ɑː(r)] . [em] . ” [saɪt] .
from John Howland house site ; and pan - rim sherd from “ R . M . ” site .
从 约翰 豪兰 房子 地点 ; 和 平底锅 - 轮缘 陶片 从 “ 拉 . M . ” 地点 .

来自约翰·豪兰故居遗址；以及来自“RM”遗址的陶片。

['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] . , ['plɪməθ] .
Plimoth Plantation , Inc . , Plymouth .
普利茅斯 种植园 , 公司 . , 普利茅斯 .

普利茅斯种植园有限公司，普利茅斯。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [biː] .)
(Smithsonian photo 45008 - B .)
(史密森尼 照片 - - B .)

（史密森尼照片 45008-B。）

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['pɔɪntɪd] [tuːl] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv]
Some of the shading is applied with a four - pointed tool , as in many of
一些 的 这 阴影 是 应用 和 一个 四 - 尖 工具 , 作为 在 许多 的
[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['piːsɪz] ,
the Jamestown pieces ,
这 詹姆斯敦 件 ,

部分阴影是用四角工具绘制的，就像许多詹姆斯敦作品一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuːl] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)] .
although the tool was smaller .
虽然 这 工具 曾是 较小的 .

虽然这个工具比较小。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][dʒʌgz] [faʊnd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]
The handle bears the same characteristics as those on jugs found at Jamestown
这 处理 熊 这 相同的 特征 作为 那些 在 水罐 成立 在 詹姆斯敦
— [ðə; ði] [seɪm] ['keələsli] [fɔːmd] [rɪdʒ] ,
— the same carelessly formed ridge ,
— 这 相同的 粗心大意 形成 岭 ,

把手与在詹姆斯敦发现的陶罐上的把手具有相同的特征——同样是随意形成的凸脊，

[ðə; ði] [seɪm] ['spredɪŋ] , [ʌp] - [θrʌst] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
the same spreading , up - thrust reinforcement at the base of the handle .
这 相同的 传播 , 向上 - 推力 加强 在 这 根据 的 这 处理 .

手柄底部同样有向上伸展的加强筋。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn][dʒʌgz] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['kʌvəd] [kəm'pliːtli] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wɪð] [slɪp]
Unlike the Jamestown jugs , this one is covered completely on the exterior with slip
与此不同 这 詹姆斯敦 水罐 , 这 一 是 涵盖 完全地 在 这 外部的 和 滑
[ænd; ənd] [gleɪz] .
and glaze .
和 釉 .

与詹姆斯敦陶罐不同，这件陶罐的外部完全涂有泥浆和釉料。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [piːs] ,
However , since this was a presentation piece ,
然而 , 自从 这 曾是 一个 推介会 片 ,

然而，由于这只是一个展示作品，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɒn] [pɒts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
we could expect more careful treatment than was usual on pots made for
我们 可以 预计 更多的 小心 治疗 比 曾是 通常 在 锅 制成 为了
[kə'mɜːʃ(ə)l] [seɪl] .
commercial sale .
商业的 销售 .

我们可以期待这些陶罐会比一般用于商业销售的陶罐得到更细致的处理。

[ðə; ði][dʒʌg] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] , ['deləwer] , ['fæməli] — [ɒn][ðə; ði]['dɪstɑːf] [saɪd] ,
The jug descended in a Sussex County , Delaware , family — on the distaff side ,
这 水壶 下降 在 一个 苏塞克斯 县 , 特拉华州 , 家庭 — 在 这 女 边 ,
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

这个水罐来自特拉华州苏塞克斯县的一个家庭——奇怪的是，它来自女方家族。

['fæməli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['treɪsɪs] [ɪts] ['əʊnəʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] ,
Family recollection traces its ownership back to the early 19th century ,
家庭 回忆 痕迹 它是 所有权 后退 到 这 早期的 19th 世纪 ,

据家族回忆，该房产的拥有历史可以追溯到19世纪初。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['ledʒənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
with an unsubstantiated legend that it was used by British soldiers during the
和 一个 未经证实 传奇 那 它 曾是 用过的 经过 英国 士兵 期间 这
[ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
Revolutionary War .
革命者 战争 .

坊间流传着一个未经证实的说法，称它曾被英国士兵在美国独立战争期间使用。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd] [sə'maɪz]
We may conclude at least that the jug is not a recent import and surmise
我们 可能 结束 在 至少 那 这 水壶 是 不是 一个 最近的 进口 和 推测
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [æn; ən] ['eəluːm] [baɪ] [æn; ən]
that it was probably brought to America as an heirloom by an
那 它 曾是 大概 带来 到 美国 作为 一个 传家宝 经过 一个
['emigreit] ['devn] ['fæməli] ,
emigrating Devon family ,
移民 德文郡 家庭 ,

我们至少可以得出结论，这个水罐并非近期进口的，并推测它很可能是德文郡一个移民家庭作为传家宝带到美国的。

[pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
perhaps before the Revolution .
也许 前 这 革命 .

或许是在革命之前。

['sʌsɪks] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['məʊstli] [ɒv; əv] [əʊld] - [stɒk] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .
Sussex County has a stable population , mostly of old - stock English descent .
苏塞克斯 县 有 一个 稳定的 人口 , 大多 的 老的 - 库存 英语 下降 .

苏塞克斯郡人口稳定，大部分是英国老一辈后裔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was settled during the second half of the 17th and first half of the
它 曾是 定居 期间 这 第二 一半 的 这 17th 和 第一的 一半 的 这
18th ['sentʃəriz] .
18th centuries .
18th 几个世纪 .

它形成于17世纪下半叶和18世纪上半叶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There is a strong possibility , therefore ,
那里 是 一个 强的 可能性 , 所以 ,

因此，很有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌg] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['deləwer] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [deɪt] .
that the jug was introduced into Delaware at a comparatively early date .
那 这 水壶 曾是 介绍 进入 特拉华州 在 一个 比较 早期的 日期 .

水罐传入特拉华州的时间相对较早。

['meni] ['ʌðə(r)] ['hɑːvɪst] [dʒʌgz] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmələli] ['tʃerɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Many other harvest jugs have been similarly cherished in England .
许多 其他 收成 水罐 有 到过 相似地 珍爱 在 英格兰 .

在英国，许多其他的丰收罐也同样备受珍视。

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [dʒʌg] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [baɪ][ðə; ði]
An almost exact counterpart of the Delaware jug , and obviously by the
一个 几乎 精确的 对应物 的 这 特拉华州 水壶 , 和 明显地 经过 这
[seɪm] ['pɒtə(r)] ,
same potter ,
相同的 陶工 ,

这件陶罐几乎与特拉华州陶罐一模一样，显然出自同一位陶工之手。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
is in the Glaisher collection in Cambridge .
是 在 这 格莱舍 收藏 在 剑桥 .

现藏于剑桥大学格莱舍收藏馆。

[ðɪs] [dʒʌg] , ['deɪtɪd] " - / [fɔːr] ,
This jug , dated " 1703 / 4 ,
这 水壶 , 日期 " - / 4 ,

这个水罐的日期是"1703/4",

" [-] [dɪ'spleɪz] [sʌtʃ] [ˌverɪ'eʃən] [æz; əz] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" [69] displays such variations as absence of the male head and a different
" [-] 显示器 这样的 变体 作为 缺席 的 这 男性 头 和 一个 不同的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
inscription .
题词 .

"[69] 显示出诸如缺少男性头像和不同的铭文等变化。

[ə'nʌðə(r)] [dʒʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːn] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [nek] [ænd; ənd]['kɒlə(r)]
Another jug , with a hunting scene but with a similar neck and collar
其他 水壶 , 和 一个 打猎 场景 但 和 一个 相似的 脖子 和 衣领
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

另一个水罐，上面绘有狩猎场景，但颈部和领口的处理方式与此类似。

[siːm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] " - . " [-]
seems again to be by the same hand ; it is dated " 1703 . " [70]
似乎 再次 到 是 经过 这 相同的 手 ; 它 是 日期 " - . " [-]

这幅画似乎也是出自同一人之手；日期标注为"1703 年"。[70]

['fɪgə(r)] - . — ['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] [frɒm; frəm][æn'dʒelɪkə] [nəʊl] [saɪt] , ['kælvərt] ['kaʊnti] ,
Figure 27 . — Gravel - tempered sherds from Angelica Knoll site , Calvert County ,
数字 - . — 碎石 - 淬火 陶片 从 安吉莉卡 小丘 地点 , 卡尔弗特 县 ,
['meəriland] .
Maryland .
马里兰州 .

图 27.—马里兰州卡尔弗特县安吉利卡诺尔遗址出土的砾石陶片。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
United States National Museum .
团结的 各州 国家的 博物馆 .

美国国家博物馆。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] .)
(Smithsonian photo 45008 - A .)
(史密森尼 照片 - - 一个 .)

（史密森尼照片 45008-A。）

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəlɪ] [rɪ'kʌvəd]
From the standpoint of identifying and dating the archeologically recovered
从 这 立场 的 识别 和 约会 这 考古学 恢复
[sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] ,
sgraffito ware ,
刮画法 仓库 ，

从鉴定和确定考古发现的刮画陶器的年代的角度来看，

[ðiːz] [dʒʌgz][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [treɪts] ['sɪmələ(r)]
these jugs are important in showing certain traits similar
这些 水罐 是 重要的 在 显示 肯定 特征 相似的

这些罐子对于展现某些相似的特征非常重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[tuː; tə] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɜːd] , [waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
to those found in the sherds , while displaying other characteristics that are
到 那些 成立 在 这 陶片 ， 尽管 显示 其他 特征 那 是
[dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] .
distinctly different .
明显地 不同的 .

与陶片中发现的陶器相比，它们具有一些明显不同的特征。

[ðeɪ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːlɪə(r)]
They support the archeological evidence that the Jamestown pieces are earlier
他们 支持 这 考古学 证据 那 这 詹姆斯敦 件 是 早些时候
[ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [dɪ'zaɪn] ['kɒnsepts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn]
than the jugs and that new design concepts were appearing by the turn
比 这 水罐 和 那 新的 设计 概念 是 出现 经过 这 转动
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [piːs] .
of the century in a novel type of presentation piece .
的 这 世纪 在 一个 小说 类型 的 推介会 片 .

它们支持考古证据，即詹姆斯敦的器物比陶罐更早，并且在世纪之交出现了一种新型的礼品，体现了新的设计理念。

[nɔːθ] ['devn] [pleɪn] [slɪp] - ['kəʊtɪd] [weə(r)]
North Devon Plain Slip - Coated Ware
北 德文郡 清楚的 滑 - 涂层 仓库

北德文郡素面涂釉瓷器

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['veəriənt][ɒv; əv][ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] ,
This is a plain variant of the sgraffito ware ,
这 是 一个 清楚的 变体 的 这 刮画法 仓库 ，

这是刮釉陶器的一种朴素版本。

['difə] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] .
differing only in the absence of decoration and in some of the forms .
不同 仅有的 在 这 缺席 的 装饰 和 在 一些 的 这 表格 .

区别仅在于缺少装饰以及某些形状不同。

[saɪt] : ['dʒeɪmztaʊn] .
Site : Jamestown .
地点 : 詹姆斯敦 .

地点：詹姆斯敦。

[fɔːmz]
Forms
表格

表格

[pleɪts] : [daɪ'æmɪtə(r)]['sɛvən] - - 11½ - . ['proʊfaɪlz][æz; əz][ɪn][sgræ'fiːtəʊ] [pleɪts] .
Plates : Diameter 7 ' - 11½ ' . Profiles as in sgraffito plates .
盘子 : 直径 7 - - 11½ - . 简介 作为 在 刮画法 盘子 .

盘子：直径 7″-11½″。轮廓与刮画盘子相同。

['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] .
Upper surface slipped and glazed .
上 表面 滑倒了 和 釉面 .

上表面光滑并有釉面。

['iːtɪŋ] [bəʊlz] : [daɪ'æmɪtə(r)][naɪn] - ; [haɪt] 3½ - . ['prəʊfaɪl][ænd; ənd]['hænd(ə)l] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [sgræ'fiːtəʊ] [bəʊlz] .
Eating bowls : Diameter 9 ' ; height 3½ ' . Profile and handle same as in sgraffito bowls .
吃 碗 : 直径 9 - ; 高度 3½ - . 轮廓 和 处理 相同的 作为 在 刮画法 碗 .

餐碗：直径 9 英寸；高度 3½ 英寸。外形和把手与刮花碗相同。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɒn][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][rɪm] .
Slipped and glazed on interior and over rim .
滑倒了 和 釉面 在 内部的 和 超过 轮缘 .

内壁和边缘都涂有釉料。

['pɒrɪn(d)ʒə] : [daɪ'æmɪtə(r)] 5½ - ; [haɪt] 2¾ - . ['əʊdʒiː]['proʊfaɪlz] .
Porringers : Diameter 5½ ' ; height 2¾ ' . Ogee profiles .
粥 : 直径 5½ - ; 高度 2¾ - . 尖拱 简介 .

粥碗：直径 5½ 英寸；高度 2¾ 英寸。Sgee 型轮廓。

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːp] ['hænd(ə)l] [ə'plaɪd] ¾ - [bɪ'ləʊ] [rɪm][ɒn] [iːtʃ] .
Horizontal loop handle applied ¾ ' below rim on each .
水平的 环形 处理 应用 ¾ - 以下 轮缘 在 每个 .

水平环形把手安装在每个把手边缘下方 ¾ 英寸处。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɒn] [ɪn'tɪriərz] .
Slipped and glazed on interiors .
滑倒了 和 釉面 在 室内 .

内墙抹灰并上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 22 .)
(如图 . - .)

（图22）

['drɪŋkɪŋ] [bəʊlz] : [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][rɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hænd(ə)l] , [faɪv] - ; [haɪt] 2¾ - - [θriː] - ;
Drinking bowls : Diameter of rim , including handle , 5 ' ; height 2¾ ' - 3 ' ;
喝 碗 : 直径 的 轮缘 , 包括 处理 , 5 - ; 高度 2¾ - - 3 - ;

饮水碗：碗沿直径（含把手）5英寸；高度2¾英寸-3英寸；

[daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [beɪs] [ˌtuː'tuː] - . [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['meɪzə(r)] [bəʊl] ,
diameter of base 2 ' . In shape of mazer bowl ,
直径 的 根据 2 - . 在 形状 的 迷宫 碗 ,

底部直径2英寸。形状像玉米碗。

[ðiːz] [hæv; həv] ['nærəʊ] ['beɪsiːz][ænd; ənd] [streɪt] [saɪdz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [reɪzd] [tuːld] [bændz][æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃnz] [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['slaɪtli] [ɪn'vɜːtɪd] [rɪmz] [wʌn] - [ɪn] [haɪt] .
these have narrow bases and straight sides terminating in raised tooled bands at the junctions with vertical or slightly inverted rims 1 ' in height .
这些 有 狭窄的 基地 和 直的 侧面 终止 在 提高 工具 乐队 在 这 交汇处 和 垂直的 或者 轻微地 倒 轮辋 1 - 在 高度 .

这些器皿底部较窄，侧面笔直，在与垂直或略微内翻的边缘连接处以凸起的雕花带结束，边缘高 1 英寸。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːpt] ['hænd(ə)l] [ə'tætʃt] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv][rɪm] .
Each has a horizontal looped handle attached at bottom of rim .
每个 有 一个 水平的 循环 处理 随附的 在 底部 的 轮缘 .

每个碗的碗沿底部都附有一个水平环形把手。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɒn] [ɪn'tɪriərz] .
Slipped and glazed on interiors .
滑倒了 和 釉面 在 室内 .

内墙抹灰并上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 22 .)
(如图 . - .)

(图22)

['weɪvi] - [edʒ] [pænz] : [daɪ'æmɪtə(r)][naɪn] - - - - ;
Wavy - edge pans : Diameter 9 ' - 10 ' ;
波浪状 - 边缘 平底锅 : 直径 9 - - - - ;

波浪边平底锅：直径 9-10 英寸；

[haɪt] [ˌtuː'tuː] - . [flæt] [raʊnd] [pænz] [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l] [rɪmz] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn] [waɪd] ['skɔləps] [ɔː(r)] [weɪvz] .
height 2 ' . Flat round pans with vertical rims distorted in wide scallops or waves .
高度 2 - . 平坦的 圆形的 平底锅 和 垂直的 轮辋 扭曲 在 宽的 扇贝 或者 波浪 .

高 2 英寸。扁平的圆形平底锅，垂直边缘呈宽扇贝状或波浪状。

['pɜːpəs] [nɒt] [nəʊn] .
Purpose not known .
目的 不是 已知 .

用途不明。

[slɪpt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɒn] [ɪn'tɪriərz] .
Slipped and glazed on interiors .
滑倒了 和 釉面 在 室内 .

内墙抹灰并上釉。

[nɔːθ] ['devn] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)]
North Devon Gravel - Tempered Ware
北 德文郡 碎石 - 淬火 仓库

北德文郡砾石淬火陶器

[saɪts] : ['dʒeɪmztaʊn] , - , [griːn] [sprɪŋ] , ['wiljəmzbəːg] , ['mɔːlbərə] , [dʒɒn]
Sites : Jamestown , Kecoughtan , Green Spring , Williamsburg , Marlborough , John
网站 : 詹姆斯敦 , - , 绿色的 春天 , 威廉斯堡 , 马尔堡 , 约翰
['wɒʃɪŋtən] [haʊs] , [kent] ['aɪlənd] , [æn'dʒelɪkə] [nəʊl] ,
Washington House , Kent Island , Angelica Knoll ,
华盛顿 房子 , 肯特 岛 , 安吉莉卡 小丘 ,

景点：詹姆斯敦、基科坦、格林斯普林、威廉斯堡、马尔伯勒、约翰·华盛顿故居、肯特岛、安吉莉卡山

['taʊn.zənd] , [dʒɒn] [baʊn] [haʊs] , “ [ɑː(r)] . [em] . , ” ['wɪnzloʊ] , [dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] .
Townsend , John Bowne House , “ R . M . , ” Winslow , John Howland House .
汤森德 , 约翰 鲍恩 房子 , “ 拉 . M . , ” 温斯洛 , 约翰 豪兰 房子 .

Townsend，John Bowne House，“RM”，Winslow，John Howland House。

[peɪst]
Paste
粘贴

粘贴

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [wiːl] - [tɜːnd] , [ɪk'sept] ['ʌvnz] [ænd; ənd] [rek'tæŋgjələ(r)] [pænz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] “ [dreɪpt] ” ['əʊvə(r)] [məʊldz] .
Manufacture : Wheel - turned , except ovens and rectangular pans , which are “ draped ” over molds .
生产 : 车轮 - 转向 , 除了 烤箱 和 矩形的 平底锅 , 哪个 是 “ 垂坠的 ” 超过 模具 .

制造工艺：除烤箱和矩形烤盘外，其余均采用轮式车削，烤箱和矩形烤盘则采用“搭接”模具的方式制造。

([siː] “ [fɔːmz] , ” [bɪ'ləʊ] .)
(See “ Forms , ” below .)
(看 “ 表格 , ” 以下 .)

（参见下文“表格”。）

['tempə(r)] : ['veri] [kɔːs] ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] [kwɔːts] [ænd; ənd] - ['græv(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ; ['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɜːd] .
Temper : Very coarse water - worn quartz and feldsparthic gravel up to one - half inch in length ; also occasional sherds .
脾气 : 非常 粗 水 - 磨损 石英 和 - 碎石 向上 到 一 - 一半 英寸 在 长度 ; 还 偶然 陶片 .

夹杂物：非常粗糙的水蚀石英和长石砾石，长度可达半英寸；偶尔还有碎片。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempə(r)] - - - [pə'sent] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ʌvnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - [pə'sent] .
Proportion of temper 15 - 25 percent , except in ovens , which were about 30 - percent .
部分 的 脾气 - - - 百分比 , 除了 在 烤箱 , 哪个 是 关于 - 百分比 .

除烤箱外，其他烤箱的调温比例为 15-25%，烤箱的调温比例约为 30%。

['tekstʃə(r)] : ['pɔːli; 'pʊəli] [niːd] , ['bʌbli] , [ænd; ənd] ['pɔːrəs] , [wɪð] ['tempə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] [mɪkst] .
Texture : Poorly kneaded , bubbly , and porous , with temper poorly mixed .
质地 : 差 揉捏 , 起泡酒 , 和 多孔 , 和 脾气 差 混合 .

质地：揉捏不充分，有气泡，多孔，面团混合不均匀。

['tempə(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['iːzəli] [rʌbd] [aʊt] [ɒv; əv] ['meɪtrɪks] .
Temper particles easily rubbed out of matrix .
脾气 颗粒 容易地 摩擦 出去 的 矩阵 .

硬度颗粒很容易从基体中擦掉。

['veri] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] ['æŋgjələ(r)] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['tempə(r)] .
Very irregular and angular cleavage because of coarse temper .
非常 不规律的 和 角度 乳沟 因为 的 粗 脾气 .

由于硬度较高，导致解理面非常不规则且呈棱角状。

[hɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [bləʊz] , [bʌt; bət] ['krʌmb(ə)lz] [æt; ət] ['fræktʃə(r)] [wen] ['brəʊkən] .
Hard and resistant to blows , but crumbles at fracture when broken .
难的 和 抵抗的 到 打击 , 但 碎屑 在 断裂 什么时候 破碎的 .

坚硬且抗击打，但断裂时会碎裂。

['kʌlə(r)] : [dʌl] ['pɪŋkɪʃ] [red] [tuː; tə] [diːp] ['ɒrɪndʒ] - [red] .
Color : Dull pinkish red to deep orange - red .
颜色 : 乏味的 粉红色 红色的 到 深的 橙子 - 红色的 .

颜色：暗粉红色至深橙红色。

['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [greɪ] [æt; ət] [kɔː(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ʌvnz] .
Almost invariably gray at core , except in ovens .
几乎 总是 灰色的 在 核 , 除了 在 烤箱 .

除了烤箱之外，几乎总是中心呈灰色。

['faɪərɪŋ] : ['keələsli] ['faɪəd] , [wɪð] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [peɪst] .
Firing : Carelessly fired , with incomplete oxidation of paste .
射击 : 粗心大意 被解雇 , 和 未完成 氧化 的 粘贴 .

烧制：烧制不彻底，糊状物氧化不完全。

['sɜːfɪs]
Surface
表面

表面

['triːtmənt] : [gleɪzd] [wɪð] ['paʊdəd] [gə'liːnə] [ɒn] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] [kən'teɪnə(r)z] , ['nevə(r)] [ɪk'stɜːnəli] .
Treatment : Glazed with powdered galena on interiors of containers , never externally .
治疗 : 釉面 和 粉末状 方铅矿 在 室内 的 容器 , 绝不 外部 .

处理方法：容器内部涂上方铅矿粉釉，外部绝不涂釉。

[gleɪz] ['veri] ['keələsli] [ə'plaɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['spɪlɪŋ] .
Glaze very carelessly applied , with much evidence of dripping , running , and unintentional spilling .
釉 非常 粗心大意 应用 , 和 很多 证据 的 滴落 , 跑步 , 和 无意的 溢出 .

釉料涂抹非常随意，有很多滴落、流淌和意外溢出的痕迹。

['tekstʃə(r)] : ['veri] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] , [wɪð] ['græv(ə)l] ['tempə(r)] [prə'truːdɪŋ] .
Texture : Very coarse and irregular , with gravel temper protruding .
质地 : 非常 粗 和 不规律的 , 和 碎石 脾气 突出 .

质地：非常粗糙不平，有砾石状杂质突出。

['kʌlə(r)] : [ʌn'gleɪzd] ['sɜːrfɪs] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [braɪt] ['terə] ['kɒtə] [tuː; tə] ['redɪʃ] [bʌf] .
Color : Unglazed surfaces range from bright terra cotta to reddish buff .
颜色 : 未上釉 表面 范围 从 明亮的 大地 科塔 到 微红 增幅 .

颜色：未上釉的表面颜色从亮陶土色到红褐色不等。

[gleɪzd] ['sɜːrfɪs] [ɒn] [wel] - ['faɪəd] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pærənt] ['jeləʊ] - [griːn] [wɪð] ['friːkwənt] ['ɒrɪndʒ] [splɔtʃ] .
Glazed surfaces on well - fired pieces are transparent yellow - green with frequent orange splotches .
釉面 表面 在 出色地 - 被解雇 件 是 透明的 黄色的 - 绿色的 和 频繁 橙子 斑点 .

烧制良好的器物，其釉面呈透明黄绿色，并常有橙色斑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

17世纪北德文陶器及其对(North Devon Pottery and Its Export to)

[ˌəʊvə'taɪəd] ['pi:sɪz] [bɪ'kʌm] [dɑ:k] ['ɒlɪv] - ['æmbə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [blæk] .
Overtired pieces become dark olive - amber , sometimes approaching black .
过度疲劳 件 变得 黑暗的 橄榄 - 琥珀色 , 有时 接近 黑色的 .

过度疲劳的羽毛会变成深橄榄琥珀色，有时甚至接近黑色。

[reə(r)] ['spesəmən] [hæv; həv] [slɪpt] [ɪn'tɪriərz] ['sʌbsɪkwəntli] [gleɪzd] ,
Rare specimens have slipped interiors subsequently glazed ,
稀有的 标本 有 滑倒了 室内 随后 釉面 ,

罕见标本的内部结构滑移，随后进行了上釉。

[wɪð] ['sɪmələ(r)] ['bʌtə(r)] - ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪn] [sgræ'fi:təʊ] [ænd; ənd] [pleɪn] [slɪp] - ['kəʊtɪd] [taɪps] .
with similar butter - yellow color effect as in sgraffito and plain slip - coated types .
和 相似的 黄油 - 黄色的 颜色 影响 作为 在 刮画法 和 清楚的 滑 - 涂层 类型 .

与刮釉和普通涂釉类型一样，呈现出类似的奶油黄色效果。

[fɔ:mz]
Forms
表格

表格

[ɔ:l] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'pli:tli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['meni] [rɪmz] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [kəm'pli:t] [ɔ:(r)] [ˌri:kən'strʌktɪd] ['pi:sɪz] .
All forms are not completely indicated , there being many rims not represented by complete or reconstructed pieces .
全部 表格 是 不是 完全地 表明的 , 那里 存在 许多 轮辋 不是 代表 经过 完全的 或者 重建 件 .

并非所有形状都完全展现出来，许多轮辋没有完整的或重建的部件来代表。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:mz] .
The following are established forms .
这 下列的 是 已确立的 表格 .

以下是既定的形式。

[raʊnd] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [pænz] : [daɪ'æmɪtə(r)] - - , [haɪt] [fɔ:r] - ; [daɪ'æmɪtə(r)] - - , [haɪt] [faɪv] - ; [daɪ'æmɪtə(r)] - - ,
Round , flat - bottomed pans : Diameter 16 ' , height 4 ' ; diameter 16 ' , height 5 ' ; diameter 18 ' ,
圆形的 , 平坦的 - 底部 平底锅 : 直径 - - , 高度 4 - ; 直径 - - , 高度 5 - ; 直径 - - ,

圆形平底平底锅：直径 16 英寸，高 4 英寸；直径 16 英寸，高 5 英寸；直径 18 英寸，

[haɪt] [fɔ:r] - ; [daɪ'æmɪtə(r)] - - , [haɪt] 4½ - ; [daɪ'æmɪtə(r)] 13¼ - , [haɪt] 4⅜ - .
height 4 ' ; diameter 15 ' , height 4½ ' ; diameter 13¼ ' , height 4⅜ ' .
高度 4 - ; 直径 - - , 高度 4½ - ; 直径 13¼ - , 高度 4⅜ - .

高 4 英寸；直径 15 英寸，高 4½ 英寸；直径 13¼ 英寸，高 4⅜ 英寸。

['hevi] ['raʊndɪd] [rɪmz] .
Heavy rounded rims .
重的 圆润 轮辋 .

厚重的圆形轮辋。

[gleɪzd] [ɪn'tɜːnəli] [bɪ'ləʊ] [rɪmz] .
Glazed internally below rims .
釉面 内部 以下 轮辋 .

杯口内侧以下部分施釉。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [mɪlk] [pænz] , [bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] .
These were probably milk pans , but may also have served for cooking and washing .
这些 是 大概 牛奶 平底锅 , 但 可能 还 有 服务 为了 烹饪 和 洗涤 .

这些可能是牛奶锅，但也可能用于烹饪和洗涤。

[ðəʊz] [laɪnd] [wɪð] [slɪp] [meɪ] [hæv; həv] ['fʌŋkʃən] [æz; əz] [wɒʃ] ['besn] .
Those lined with slip may have functioned as wash basins .
那些 衬里 和 滑 可能 有 功能正常 作为 洗 盆地 .

那些内衬泥浆的容器可能曾被用作洗脸盆。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 18 , 23 .)
(无花果 . - , - .)

（图 18、23）

[raʊnd] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [pænz] : [daɪ'æmɪtə(r)] [ə'prɒksɪmətli] - - , [haɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
Round , flat - bottomed pans : Diameter approximately 19 ' , height unknown .
圆形的 , 平坦的 - 底部 平底锅 : 直径 大约 - - , 高度 未知 .

圆形平底平底锅：直径约 19 英寸，高度未知。

([nəʊ] [kəm'pliːt] ['spesɪmən] .)
(No complete specimen .)
(不 完全的 标本 .)

（无完整标本。）

['hevi] [rɪmz] , [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [ə'plaɪd] [strɪps] [ɒv; əv] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪm] .
Heavy rims , reinforced with applied strips of clay beneath external projection of rim .
重的 轮辋 , 加强型 和 应用 条状物 的 黏土 下面 外部的 投影 的 轮缘 .

厚重的轮辋，在轮辋外侧突出部分下方用粘土条加固。

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [strɪps] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [θʌm] [ɪm'preʃnz] [ɔː(r)] [skweə(r)] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [baɪ] [end] [ɒv; əv] [flæt] [tuːl] .
Reinforcement strips are secured with thumb impressions or square impressions made by end of flat tool .
加强 条状物 是 安全 和 拇指 印象 或者 正方形 印象 制成 经过 结尾 的 平坦的 工具 .

加固条用拇指按压或用扁平工具末端压出的方形印记固定。

([fɪgz] . - , - .)
(Figs . 28 , 29 .)
(无花果 . - , - .)

（图 28、29）

['kʊkɪŋ] [pɒts] : [daɪ'æmɪtə(r)] - - , [haɪt] [sɪks] - ; [daɪ'æmɪtə(r)] [eit] - , [haɪt] [faɪv] - . [kɜːrvɪŋ] [saɪdz] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [tuːld] [kɒn'keɪv] [bænd] [wɪð] ['flætnd] , ['slaɪtli] [kɜːrvɪŋ] [rɪm] [ə'bʌv] .
Cooking pots : Diameter 12 ' , height 6 ' ; diameter 8 ' , height 5 ' . Curving sides ,
烹饪 锅 : 直径 - - , 高度 6 - ; 直径 8 - , 高度 5 - . 弯曲 侧面 ,

烹饪锅：直径 12 英寸，高 6 英寸；直径 8 英寸，高 5 英寸。弧形锅壁。

---

terminating at tooled concave band with flattened , slightly curving rim above .
终止 在 工具 凹 乐队 和 扁平的 , 轻微地 弯曲 轮缘 多于 .

末端为经加工的凹形带，上方为扁平的、略微弯曲的边缘。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

[bəʊlz] : [daɪ'æmɪtə(r)][eit] - , [haɪt] [faɪv] - .
Bowls : Diameter 8 ' , height 5 ' .
碗 : 直径 8 - , 高度 5 - .

碗：直径 8 英寸，高 5 英寸。

[saɪdz] [kɜːvd] , [wɪð] ['flætnd] - [kɜːv] [rɪmz] , [tuːld] [bændz] [bɪ'ləʊ] [rɪmz] .
Sides curved , with flattened - curve rims , tooled bands below rims .
侧面 弯曲 , 和 扁平的 - 曲线 轮辋 , 工具 乐队 以下 轮辋 .

侧面呈弧形，轮辋呈扁平弧形，轮辋下方有雕花带。

[gleɪzd] [ɪn'tɜːnəli] .
Glazed internally .
釉面 内部 .

内壁有玻璃。

([fɪg] . - .)
(Fig . 19 .)
(如图 . - .)

（图 19）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['fɪgə(r)] - . — [ik'stiəriə] ([left]) [ænd; ənd] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] .
Figure 28 . — Exteriors (left) and interiors of gravel - tempered sherds .
数字 - . — 外观 (左边) 和 室内 的 碎石 - 淬火 陶片 .

图 28.—砾石燧石陶片的外部（左）和内部。

[tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] : [bəʊl] ; [pæn] ; ['hevi] [pæn] [wɪð] [riːɪn'fɔːst] [rɪm] ; [ænd; ənd][pæn] [wɪð] 18th - ['sentʃəri] - [taɪp] [rɪm] .
Top to bottom : bowl ; pan ; heavy pan with reinforced rim ; and pan with 18th - century - type rim .
顶部 到 底部 : 碗 ; 平底锅 ; 重的 平底锅 和 加强型 轮缘 ; 和 平底锅 和 18th - 世纪 - 类型 轮缘 .

从上到下依次是：碗；平底锅；带加固边缘的厚底平底锅；以及带有 18 世纪风格边缘的平底锅。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([frɒm; frəm][smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊz] - - [ə; eɪ] , - - [ə; eɪ] .)
(From Smithsonian photos 43039 - A , 43041 - A .)
(从 史密森尼 照片 - - 一个 , - - 一个 .)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-A、43041-A。）

['kʊkɪŋ] [pɒts] : [daɪ'æmɪtə(r)] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['hænd(ə)lz]) 9½ - , [haɪt] [sɪks] - . ['prəʊfaɪl][ə; eɪ] [seg'mentɪd] [kɜːv] ,
Cooking pots : Diameter (including handles) 9½ ' , height 6 ' . Profile a segmented curve ,
烹饪 锅 : 直径 (包括 把手) 9½ - , 高度 6 - . 轮廓 一个 分段 曲线 ,

烹饪锅：直径（含把手）9½英寸，高度6英寸。外形呈分段曲线。

[wɪð] [rɪm][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtə(r)][æz; əz] [beɪs] .
with rim the same diameter as base .
和 轮缘 这 相同的 直径 作为 根据 .

边缘直径与底座直径相同。

[ɪk'stɪəriə(r)][flændʒ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌvə(r)] .
Exterior flange to receive cover .
外部的 法兰 到 收到 覆盖 .

外部法兰用于接收盖子。

[smɔːl] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːp] ['hænd(ə)lz] .
Small horizontal loop handles .
小的 水平的 环形 把手 .

小型水平环形把手。

[bænd][ɒv; əv] [θriː] [ɪn'saɪzd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [weɪst] .
Band of three incised lines around waist .
乐队 的 三 切开 线条 大约 腰部 .

腰部周围有三道刻线。

([fɪg] . - .)
(Fig . 18 .)
(如图 . - .)

（图 18）

['kʊkɪŋ] [pɒt] ['kʌvəz] : [da'ɪæmɪtəz]['sɛvən] - , - - , 10½ - , - - . [flæt] ['kʌvəz] , [wɪð] ['daʊnwəd] -
Cooking pot covers : Diameters 7 ' , 10 ' , 10½ ' , 11 ' . Flat covers , with downward -
烹饪 锅 封面 : 直径 7 - , - - , 10½ - , - - . 平坦的 封面 , 和 向下 -
[tɜːnd] [rɪmz] .
turned rims .
转向 轮辋 .

烹饪锅盖：直径 7 英寸、10 英寸、10½ 英寸、11 英寸。平盖，边缘向下弯曲。

[ɒf] - ['sentə(r)] [luːp] ['hænd(ə)lz] , ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]
Off - center loop handles , probably designed to facilitate
离开 - 中心 环形 把手 , 大概 设计 到 促进

偏心环形把手，可能是为了方便使用而设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv][pɒt][baɪ] [pə'mitɪŋ] [wʌn][tuː; tə][lɪft] [ʌp][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv]['kʌvə(r)]
examination of contents of pot by permitting one to lift up one edge of cover
考试 的 内容 的 锅 经过 允许 一 到 举起 向上 一 边缘 的 覆盖
.
:
.

允许掀开锅盖的一角来检查锅里的东西。

['kʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ɪn'saɪzd] ['njʊmərəl] .
Covers are sometimes numbered with incised numerals .
封面 是 有时 编号 和 切开 数字 .

封面有时会刻上数字编号。

[ʌn'gleɪzd] .
Unglazed .
未上釉 .

未上釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 18 .)
(如图 . - .)

（图 18）

['fɪgə(r)] - . — [ik'stiəriə] ([left]) [ænd; ənd] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] .
Figure 29 . — Exteriors (left) and interiors of gravel - tempered sherds .
数字 - . — 外观 (左边) 和 室内 的 碎石 - 淬火 陶片 .

图 29.—砾石燧石陶片的外部（左）和内部。

[pæn] ([tɒp]) [wɪð] 18th - ['sentʃəri] - [taɪp] [rɪm] , [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ɒv; əv] ['hevi] [pæn] [wɪð]
Pan (top) with 18th - century - type rim , and handle of heavy pan with
平底锅 (顶部) 和 18th - 世纪 - 类型 轮缘 , 和 处理 的 重的 平底锅 和
[riːɪn'fɔːst] [rɪm] .
reinforced rim .
加强型 轮缘 .

平底锅（上）带有 18 世纪风格的边缘，以及带有加固边缘的重型平底锅的把手。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([frɒm; frəm] [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊz] - - [siː] , - - [diː] .)
(From Smithsonian photos 43039 - C , 43039 - D .)
(从 史密森尼 照片 - - C , - - D .)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-C、43039-D。）

['pɪpkɪn] : [daɪ'æmɪtə(r)]['sɛvən] - , [haɪt] [θriː] - ; [daɪ'æmɪtə(r)] 8½ - , [haɪt] 3½ - ; [daɪ'æmɪtə(r)] 8¼ - ,
Pipkins : Diameter 7 ' , height 3 ' ; diameter 8½ ' , height 3½ ' ; diameter 8¼ ' ,
皮普金斯 : 直径 7 - , 高度 3 - ; 直径 8½ - , 高度 3½ - ; 直径 8¼ - ,
[haɪt] [fɔːr] - ;
height 4 ' ;
高度 4 - ;

小水罐：直径 7 英寸，高 3 英寸；直径 8½ 英寸，高 3½ 英寸；直径 8¼ 英寸，高 4 英寸；

[daɪ'æmɪtə(r)][eit] - , [haɪt] [faɪv] - . [kɜːrvɪŋ] [saɪdz] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [tuːld] [kɒn'keɪv] [bænd] [wɪð]
diameter 8 ' , height 5 ' . Curving sides , terminating at tooled concave band with
直径 8 - , 高度 5 - . 弯曲 侧面 , 终止 在 工具 凹 乐队 和
['flætnd] , ['slaɪtli] [kɜːvd] [rɪm] [ə'bʌv] .
flattened , slightly curved rim above .
扁平的 , 轻微地 弯曲 轮缘 多于 .

直径 8 英寸，高 5 英寸。弧形侧面，以凹形带状装饰结束，上方有扁平的、略微弯曲的边缘。

[θriː] ['stʌbi] [legz] .
Three stubby legs .
三 矮胖的 腿 .

三条粗短的腿。

[stʌb] ['hænd(ə)l] ['kruːdli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [ə'plaɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpwəd] ['æŋg(ə)l] .
Stub handle crudely shaped and casually applied at an upward angle .
存根 处理 粗略地 形状 和 随意地 应用 在 一个 向上 角度 .

短柄形状粗糙，随意地向上倾斜安装。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːspən] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [kəʊl] .
Used as a saucepan to stand in the coals .
用过的 作为 一个 平底锅 到 站立 在 这 煤炭 .

用作平底锅，直接放在炭火上。

([fɪg] . - .)
(Fig . 19 .)
(如图 . - .)

（图 19）

[rek'tæŋgjələ(r)] ['beɪstɪŋ] [ɔ:(r)] ['beɪkɪŋ] [pænz] : [leŋkθ; leŋθ] - - , [wɪdθ; wɪtθ] 11¾ - ([daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv]
Rectangular basting or baking pans : Length 15 ' , width 11¾ ' (dimensions of
矩形的 涂抹 或者 烘烤 平底锅 : 长度 - - , 宽度 11¾ - (方面 的
['sɪŋg(ə)l] [rɪ'stɔ:d] ['spesɪmən] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ;
single restored specimen at Jamestown ;
单身的 恢复 标本 在 詹姆斯敦 ;

长方形烤盘或烘焙盘：长 15 英寸，宽 11¾ 英寸（詹姆斯敦单个修复标本的尺寸）；

['meni] ['frægmənts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['plɪməθ]) .
many fragments in addition at Jamestown and Plymouth) .
许多 片段 在 添加 在 詹姆斯敦 和 普利茅斯) .

此外，在詹姆斯敦和普利茅斯还发现了许多碎片）。

[dreɪp] - ['məʊldɪd] .
Drape - molded .
垂帘 - 模制 .

垂褶成型。

[ri:ɪn'fɔ:st] ['skæləpt; 'skɒləpt] [rɪm] .
Reinforced scalloped rim .
加强型 扇贝状的 轮缘 .

加固的扇形边缘。

['hevi] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lu:p] ['hænd(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [saɪdz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [endz] .
Heavy horizontal loop handles are sometimes on sides , sometimes on ends .
重的 水平的 环形 把手 是 有时 在 侧面 , 有时 在 结束 .

粗壮的水平环形把手有时位于侧面，有时位于末端。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

([fɪg] . - .)
(Fig . 21 .)
(如图 . - .)

（图 21）

['stɔ:rɪdʒ] [dʒ'ɑ:z] : ['veəriəs] ['saɪzɪz] .
Storage jars : Various sizes .
贮存 罐子 : 各种各样的 尺寸 .

储物罐：各种尺寸。

[ðə; ði] [wʌn] ['həʊlli] [rɪ'stɔ:d] ['spesɪmən] (['lju:is] ,
The one wholly restored specimen (Lewes ,
这 一 完全 恢复 标本 (刘易斯 ,

唯一完全修复的标本（刘易斯，

['deləwer]) [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪm] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [eit] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] 12½ - . [rɪmz]
Delaware) has a rim diameter of 8 ' and a height of 12½ ' . Rims
特拉华州) 有 一个 轮缘 直径 的 8 - 和 一个 高度 的 12½ - . 轮辋
[ɒv; əv] ['lɑ:dʒɪst] [ɪg'zæmpl] ([da'ɪæmɪtəz] ['sɛvən] - ,
of largest examples (diameters 7 ' ,
的 最大 示例 (直径 7 - ,

特拉华州）的杯口直径为 8 英寸，高度为 12½ 英寸。最大例子的杯口（直径 7 英寸，

- - , - -) [hæv; həv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [strɪps] [ə'plaɪd] [bɪ'ləʊ] [ɪk'stɜːn(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] .
10 ' , 12 ') have reinforcement strips applied below external projection .
- - , - -) 有 加强 条状物 应用 以下 外部的 投影 .

10″、12″）的外部突出部分下方有加固条。

['hevi] ['vɜːtɪk(ə)l] [luːp] ['hænd(ə)lz] , [wɪð] [tɒps] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [rɪmz] .
Heavy vertical loop handles , with tops attached to rims .
重的 垂直的 环形 把手 , 和 最高额 随附的 到 轮辋 .

厚重的垂直环形把手，顶部连接到轮辋上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[məʊst][hæv; həv][ɪn'tɪəriə(r)]['flændʒɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌvəz] .
Most have interior flanges to receive covers .
最多 有 内部的 法兰 到 收到 封面 .

大多数都带有用于安装盖子的内部凸缘。

[gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
Glazed inside .
釉面 里面 .

内壁有釉。

[sʌtʃ] [dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['pɪklɪŋ] [fuːdz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Such jars were essential for preserving and pickling foods and for
这样的 罐子 是 基本的 为了 保存 和 腌制 食物 和 为了
['bruːɪŋ] [bɪə(r)] .
brewing beer .
酿造 啤酒 .

这种罐子对于保存和腌制食物以及酿造啤酒至关重要。

([fɪg] . - .)
(Fig . 25 .)
(如图 . - .)

（图 25）

[pleɪt] ['wɔːmə(r)][ɔː(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] : [ju'niːk] ['spesɪmən] .
Plate warmer or chafing dish : Unique specimen .
盘子 更温暖 或者 摩擦 盘子 : 独特的 标本 .

保温盘或保温炉：独一无二的珍品。

[daɪ'æmɪtə(r)] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['hænd(ə)l]) - - , [haɪt] ['sɛvən] - . ['hevi] , ['fleərɪŋ] ['pedɪst(ə)l] [fʊt] [sə'pɔːrts]
Diameter (including handle) 11 ' , height 7 ' . Heavy , flaring pedestal foot supports
直径 (包括 处理) - - , 高度 7 - . 重的 , 燃烧 座 脚 支持
[waɪd] [bəʊl] , [gleɪzd] [ˌɪn'saɪd] .
wide bowl , glazed inside .
宽的 碗 , 釉面 里面 .

直径（含把手）11英寸，高7英寸。厚重的喇叭形底座支撑着宽大的碗，碗内施釉。

[flæt] [rɪm] [wɪð] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊtə(r)] [edʒ] .
Flat rim with slight elevation on outer edge .
平坦的 轮缘 和 轻微 海拔 在 外 边缘 .

平边，外缘略微凸起。

[prə'truːdɪŋ] ['vɜːtɪkli] [frɒm; frəm][rɪm][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [lʌgz] [ɔː(r)] [sə'pɔːrts] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [pleɪts] .
Protruding vertically from rim are three lugs or supports for holding plates .
突出 垂直方向 从 轮缘 是 三 凸耳 或者 支持 为了 保持 盘子 .

轮辋上垂直伸出三个凸耳或支架，用于固定盘子。

['vɜːtɪk(ə)l] [luːp] ['hænd(ə)lz][ɪk'stend][frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə]['ləʊə(r)][saɪdz][ɒv; əv] [bəʊl] .
Vertical loop handles extend from rim to lower sides of bowl .
垂直的 环形 把手 延长 从 轮缘 到 降低 侧面 的 碗 .

垂直环形把手从碗沿延伸至碗的下侧。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] " [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'bʌv] .
" Spirits of wine " were probably burned in the bowl to heat the plate above .
" 烈酒 的 葡萄酒 " 是 大概 烧伤 在 这 碗 到 热 这 盘子 多于 .

碗里可能燃烧着"葡萄酒的烈酒"，用来加热上面的盘子。

([fɪɡ] . - .)
(Fig . 20 .)
(如图 . - .)

（图 20）

['frægmənt(ə)ri] ['pedɪstəlz] , ['sɪmələ(r)][ɪn]['prəʊfaɪl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hɪə(r)] ([bʌt; bət][smɔːlə(r)] ,
Fragmentary pedestals , similar in profile to the one here (but smaller ,
片段 基座 , 相似的 在 轮廓 到 这 一 这里 (但 较小的 ,

残缺的基座，轮廓与此处所示的基座相似（但尺寸较小），

['hævɪŋ] [step] ['tɜːnɪŋz] [ə'raʊnd] [beɪs]) [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɑːts] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz] .
having step turnings around base) may have been parts of smaller chafing dishes .
拥有 步 转弯 大约 根据) 可能 有 到过 部分 的 较小的 摩擦 菜肴 .

底部有阶梯状转角的部件可能是小型保温餐具的一部分。

([fɪɡ] . - .)
(Fig . 31 .)
(如图 . - .)

（图 31）

['fɪɡə(r)] - . — [ik'stiəriə] ([left]) [ænd; ənd] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv]['ɡræv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] .
Figure 30 . — Exteriors (left) and interiors of gravel - tempered sherds .
数字 - . — 外观 (左边) 和 室内 的 碎石 - 淬火 陶片 .

图 30.—砾石燧石陶片的外部（左）和内部。

[tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] : [rɪm][ɒv; əv] [smɔːl] [bəʊl] ; [rɪm][ɒv; əv] [smɔːl] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l][flændʒ][tuː; tə]
Top to bottom : rim of small bowl ; rim of small jar with internal flange to
顶部 到 底部 : 轮缘 的 小的 碗 ; 轮缘 的 小的 罐 和 内部的 法兰 到
[rɪ'siːv] ['kʌvə(r)] ;
receive cover ;
收到 覆盖 ;

从上到下：小碗的边缘；带有用于接盖的内凸缘的小罐子的边缘；

[ænd; ənd]['pɪpkɪn]['hænd(ə)l] .
and pipkin handle .
和 皮普金 处理 .

以及水壶柄。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([frɒm; frəm][smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊz] - - [siː] , - - [diː] .)
(From Smithsonian photos 43039 - C , 43039 - D .)
(从 史密森尼 照片 - - C , - - D .)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-C、43039-D。）

['ʌvnz] : ([wʌn]) [wʌn] ['həʊlli] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['ʌv(ə)n][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
Ovens : (1) One wholly reconstructed oven at Jamestown .
烤箱 : (1) 一 完全 重建 烤箱 在 詹姆斯敦 .

烤炉：（1）詹姆斯敦有一个完全重建的烤炉。

[meɪd] [ɪn] ['sekʃənz] [ɒn] [dreɪp] [məʊldz] : [beɪs] , [tuː] [saɪdz] , [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][tɒp] , ['əʊpənɪŋ] [freɪm] , [ænd; ənd][dɔː(r)] .
Made in sections on drape molds : base , two sides , two halves of top , opening frame , and door .
制成 在 部分 在 垂帘 模具 : 根据 , 二 侧面 , 二 一半 的 顶部 , 开幕 框架 , 和 门 .

分段制作于帷幔模具上：底座、两侧、顶部两半、开启框架和门。

[saɪd][ænd; ənd][tɒp] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [wɪð] [siːmz] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ]['fɪŋgə(r)] [ɪm'preʃnz] ,
Side and top sections are joined with seams , reinforced by finger impressions ,
边 和 顶部 部分 是 加入 和 接缝 , 加强型 经过 手指 印象 ,

侧面和顶部通过缝合线连接，并用指纹加固。

['miːtɪŋ] [æt; ət][tɒp][ɒv; əv] [ˌtræpɪ'zɔɪdəl] ['əʊpənɪŋ] .
meeting at top of trapezoidal opening .
会议 在 顶部 的 梯形 开幕 .

相交于梯形开口的顶部。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊldɪd] ['seprətli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [θʌm] - [ɪm'prest] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
The opening was molded separately and joined with thumb - impressed reinforcements .
这 开幕 曾是 模制 分别地 和 加入 和 拇指 - 印象深刻 增援部队 .

开口是单独模制的，并用拇指压印加固。

[ə; eɪ] [flæt] [dɔː(r)] [wɪð] ['hevi] ['vɜːtɪk(ə)l]['hænd(ə)l] , [raʊnd] [ɪn]['sekʃ(ə)n] , [fɪts] ['snʌgli] ['ɪntuː]['əʊpənɪŋ] .
A flat door with heavy vertical handle , round in section , fits snugly into opening .
一个 平坦的 门 和 重的 垂直的 处理 , 圆形的 在 部分 , 适合 舒适地 进入 开幕 .

一扇扁平的门，配有厚重的竖向把手，截面呈圆形，严丝合缝地安装在门洞里。

['θɪknəs] ['veəriz] [frɒm; frəm] ¾ - [tuː; tə] 1½ - . [ʌn'gleɪzd] ,
Thickness varies from ¾ ' to 1½ ' . Unglazed ,
厚度 变化 从 ¾ - 到 1½ - . 未上釉 ,

厚度从¾英寸到1½英寸不等。未上釉。

[ɔːl'ðəʊ] [smɪəz] [ɒv; əv] [gleɪz] [drip] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz] ['faɪəd] [wɪð] [gleɪzd] [juː'tensɪlz] [stækt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
although smears of glaze dripped during the firing indicate that the oven was fired with glazed utensils stacked above it .
虽然 涂片 的 釉 滴落 期间 这 射击 表明 那 这 烤箱 曾是 被解雇 和 釉面 餐具 堆叠 多于 它 .

尽管烧制过程中滴落的釉料表明，窑炉上堆放着上釉的器皿进行烧制。

([fɪg] . - .)
(Fig . 10 .)
(如图 . - .)

（图 10）

([ˌtuː'tuː]) ['ʌv(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ɪn] [baʊn] [haʊs] , ['flʌʃɪŋ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .
(2) Oven in place in Bowne House , Flushing , Long Island .
(2) 烤箱 在 地方 在 鲍恩 房子 , 法拉盛 , 长的 岛 .

（2）烤箱位于长岛法拉盛的鲍恩大厦。

['sɪmələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə]['dʒeɪmztaʊn]['ʌv(ə)n] .
Similar in shape to Jamestown oven .
相似的 在 形状 到 詹姆斯敦 烤箱 .

形状与詹姆斯敦烤炉相似。

['əʊpənɪŋ] [ɪz] [ɑːtʃt] .
Opening is arched .
开幕 是 拱形 .

开口呈拱形。

([θriː]) ['bɒdi] [ʃɜːd] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ʃɜːd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [frɒm; frəm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʌv(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌvnz] .
(3) Body sherd and handle sherds at Jamestown , from additional oven or ovens .
(3) 身体 陶片 和 处理 陶片 在 詹姆斯敦 , 从 额外的 烤箱 或者 烤箱 .

（3）詹姆斯敦出土的陶片和把手陶片，来自其他一个或多个烤炉。

([fɔːr]) ['bɒdi] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] [dəʊm] - [tɒp] ['ʌv(ə)n] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .
(4) Body sherd from dome - top oven similar to those at Jamestown and Flushing .
(4) 身体 陶片 从 穹顶 - 顶部 烤箱 相似的 到 那些 在 詹姆斯敦 和 法拉盛 .

（4）与詹姆斯敦和法拉盛的圆顶烤炉类似的陶片。

[dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] , ['rɒki] [nʊk] , ['kɪŋstən] , ['plɪməθ] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
John Howland House site , Rocky Nook , Kingston , Plymouth County , Massachusetts .
约翰 豪兰 房子 地点 , 洛基 角落 , 金斯顿 , 普利茅斯 县 , 马萨诸塞州 .

约翰·豪兰故居遗址，洛基努克，金斯顿，普利茅斯县，马萨诸塞州。

([fɪg] . - .)
(Fig . 26 .)
(如图 . - .)

（图 26）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kəm'pærətɪv] ['evɪdəns]
Comparative Evidence
比较 证据

比较证据

[peɪst] ['kʌlə(r)] , ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['tekstʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] .
Paste color , temper , and texture are consistent when examined microscopically .
粘贴 颜色 , 脾气 , 和 质地 是 持续的 什么时候 检查 显微镜下 .

从显微镜下观察，膏体的颜色、硬度和质地均保持一致。

[rɪ'zembləns] [ɪz] ['veri] [kləʊz] [bɪ'twiːn] ['ʌv(ə)n] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪts] ,
Resemblance is very close between oven sherds from the Jamestown and Howland house sites ,
相似 是 非常 关闭 之间 烤箱 陶片 从 这 詹姆斯敦 和 豪兰 房子 网站 ,

詹姆斯敦和豪兰房屋遗址出土的炉灶残片非常相似。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɪp] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniənz] ['ʌv(ə)n] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['bɪdəfərd] .
and between these and a large chip obtained from the Smithsonian's oven purchased in Bideford .
和 之间 这些 和 一个 大的 芯片 获得 从 这 史密森尼博物馆 烤箱 购买 在 比德福德 .

在这些碎片和从史密森尼博物馆烤箱中获得的一块大碎片之间，这块碎片是从比德福德购买的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,
Except for a somewhat lower proportion of temper ,
除了 为了 一个 有些 降低 部分 的 脾气 ,

除了脾气暴躁的比例略低之外，

[juːˈtens(ə)l] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ˈfræɡmənts] .
utensil sherds from various sites are consistent with the oven fragments .
用具 陶片 从 各种各样的 网站 是 持续的 和 这 烤箱 片段 .

来自不同遗址的器皿碎片与烤炉碎片吻合。

[ðə; ði] [smɪθˈsoʊniənz] 19th - [ˈsentʃəri] [ˈbɪdəfərd] [pæn] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðiːz] , [ɪkˈsept]
The Smithsonian's 19th - century Bideford pan also closely resembles these , except
这 史密森尼博物馆 19th - 世纪 比德福德 平底锅 还 密切 类似 这些 , 除了
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] ,
for the proportion of temper ,
为了 这 部分 的 脾气 ,

史密森尼博物馆收藏的19世纪比德福德平底锅也与这些平底锅非常相似，只是羼和料的比例有所不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [les] .
which is somewhat less .
哪个 是 有些 较少的 .

略少一些。

[ˈfɜːðə(r)] [kləʊz] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ]
Further close resemblance of form exists between the Jamestown and Flushing
更远 关闭 相似 的 形式 存在 之间 这 詹姆斯敦 和 法拉盛
[ˈʌvnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪdəfərd] [mjuˈziːəm] .
ovens and those in the Bideford Museum .
烤箱 和 那些 在 这 比德福德 博物馆 .

詹姆斯敦和弗拉辛的烤炉与比德福德博物馆的烤炉在形状上也十分相似。

([fɪɡz] . [ˈsɛvən] , [naɪn] .)
(Figs . 7 , 9 .)
(无花果 . 7 , 9 .)

（图 7、9）

[ɪn] - [kəmˈpærətɪv] [tests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [eɪtʃ] . [ˈnɔːrtən] ,
In 1954 comparative tests were made by Frederick H . Norton ,
在 - 比较 测试 是 制成 经过 弗雷德里克 H . 诺顿 ,

1954年，弗雷德里克·H·诺顿进行了对比测试，

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [səˈræmɪks] [æt; ət] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tekˈnɒlədʒi] .
professor of ceramics at Massachusetts Institute of Technology .
教授 的 陶瓷 在 马萨诸塞州 研究所 的 技术 .

麻省理工学院陶瓷学教授。

[ˈdʒeɪmztaʊn] [kleɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊl] .
Jamestown clay was used for a control .
詹姆斯敦 黏土 曾是 用过的 为了 一个 控制 .

詹姆斯敦粘土被用作对照组。

[θɪn] [ˈsekʃənz] , [meɪd] [ɒv; əv] [ʃɜːd] [faʊnd] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] ,
Thin sections , made of sherds found at Jamestown ,
薄的 部分 , 制成 的 陶片 成立 在 詹姆斯敦 ,

薄片，由在詹姆斯敦发现的陶片制成，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈtemprətʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn]
were fired at several temperatures and the results recorded in
是 被解雇 在 一些 温度 和 这 结果 记录 在
[ˌfəʊtəʊˈmaɪkrəɡrɑːf] .
photomicrographs .
显微照片 .

在几种温度下进行烧结，并将结果记录在显微照片中。

[ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [tests] , [prə'fesə(r)] ['nɔːrtən] [k'ɒmɛntɪd] ,
Of the gravel - tempered sherd submitted in these tests , Professor Norton commented ,
的 这 碎石 - 淬火 陶片 提交 在 这些 测试 , 教授 诺顿 评论 ,

诺顿教授对这些测试中提交的含砾石陶片评论道：

“ [ðə; ði] [kleɪ] [mæs] [lʊks] [kwaɪt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [kleɪ] .
“ The clay mass looks quite dissimilar from the Jamestown clay .
“ 这 黏土 大量的 看起来 相当 不同的 从 这 詹姆斯敦 黏土 .

“这块黏土与詹姆斯敦的黏土看起来截然不同。”

” [nəʊ]['ʌðə(r)][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [kəm'pɛəz] [wɪð] [ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempəd] ['pɒtəri] ,
” No other identifiable English ware of this period compares with the gravel - tempered pottery ,
” 不 其他 可识别的 英语 仓库 的 这 时期 比较 和 这 碎石 - 淬火 陶器 ,

“这一时期其他任何可辨识的英国陶器都无法与掺有砾石的陶器相媲美。”

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['græv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['tempə(r)] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [nɔːθ] ['devn] .
the use of gravel for temper apparently being restricted to North Devon .
这 使用 的 碎石 为了 脾气 显然 存在 受限制的 到 北 德文郡 .

使用砾石作为调节剂的做法似乎仅限于北德文郡。

['græv(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [red] ['ɜːθnweə(r)] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] ['spænɪʃ] [kə'ləʊniəl] [saɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv][hɪ'spænɪk]['ɒrɪdʒɪn] ,
Gravel is found in red earthenware sherds from Spanish colonial sites and in olive oil jars of Hispanic origin ,
碎石 是 成立 在 红色的 陶器 陶片 从 西班牙语 殖民 网站 和 在 橄榄 油 罐子 的 西班牙裔 起源 ,

在西班牙殖民遗址出土的红色陶器碎片和西班牙裔橄榄油罐中都发现了砾石。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tempə(r)] ['difəz] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [peɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
but both the quality and proportion of temper differs , as do the paste characteristics ,
但 两个都 这 质量 和 部分 的 脾气 不同 , 作为 做 这 粘贴 特征 ,

但是，面团的品质和比例都不同，面团的特性也不同。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [weə(r)] .
so that no possibility exists for confusion between them and the North Devon ware .
所以 那 不 可能性 存在 为了 困惑 之间 他们 和 这 北 德文郡 仓库 .

因此，它们与北德文郡瓷器之间不存在混淆的可能性。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəriz] [prə'djuːst] ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ʌvnz] [ðæt] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ju'niːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The North Devon potteries produced gravel - tempered ovens that probably were unique in England .
这 北 德文郡 陶器 生产 碎石 - 淬火 烤箱 那 大概 是 独特的 在 英格兰 .

北德文郡的陶器厂生产的砾石炉可能是英格兰独一无二的。

[sə'ræmɪk] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˌels'weə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
Ceramic ovens were made elsewhere , to be sure ;
陶瓷制品 烤箱 是 制成 别处 , 到 是 当然 ;

陶瓷烤箱当然也是在其他地方制造的；

['dʒuːɪt] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['jɪrzliː] [baɪ][ðə; ði] ['jɔːrkʃər]
Jewitt describes and illustrates an oven made in Yearsley by the Yorkshire
朱伊特 描述 和 图示 一个 烤箱 制成 在 耶尔斯利 经过 这 约克郡
['wedʒwud] [ɪn] - ,
Wedgwoods in 1712 ,
韦奇伍德 在 - ,

Jewitt描述并绘制了约克郡韦奇伍德家族于1712年在Yearsley制造的烤箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [fɔːm] .
but it is in no way related to the North Devon form .
但 它 是 在 不 方式 有关的 到 这 北 德文郡 形式 .

但这与北德文郡的形态没有任何关系。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] “ ['ɜːθnweə(r)] ['ʌvnz] ” [meɪd]
We have mentioned Dr . Pococke's allusion to “ earthenware ovens ” made
我们 有 提及 博士 . - 典故 到 “ 陶器 烤箱 ” 制成
[ɪn][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri] [æt; ət]['kɑːlˌstɑːk][ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə]
in the mid - 18th century at Calstock on the Cornish side of the Devonshire
在 这 中 - 18th 世纪 在 卡尔斯托克 在 这 康沃尔郡 边 的 这 德文郡
['bɔːdə(r)] ,
border ,
边界 ,

我们之前提到过波科克博士曾提及18世纪中期在德文郡边界康沃尔郡一侧的卡尔斯托克制造的“陶制烤炉”。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɪdəfərd] ; [haʊ'evə(r)] ,
about 35 miles from Bideford ; however ,
关于 - 英里 从 比德福德 ; 然而 ,

距比德福德约35英里；然而，

[wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
one may suppose that these were the products of diffusion from the North
一 可能 认为 那 这些 是 这 产品 的 扩散 从 这 北
['devn] ['sentə(r)] ,
Devon center ,
德文郡 中心 ,

人们可能会认为这些产品是从北德文郡中心扩散而来的。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] ['ʌvnz] .
if , indeed , they even resembled the North Devon ovens .
如果 , 的确 , 他们 甚至 类似 这 北 德文郡 烤箱 .

如果它们真的像北德文郡的烤炉那样的话。

[ðə; ði][kləusɪst] [kəm'pærəsnz] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] ['ʌvnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
The closest comparisons with the North Devon ovens are to be found in
这 最接近 比较 和 这 北 德文郡 烤箱 是 到 是 成立 在
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɔːsɪz] .
Continental sources .
大陆 来源 .

与北德文郡烤炉最接近的比较对象来自欧洲大陆的资料。

[ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɪn] ['ʊlrɪk] [vɒn] - [kən'sɪliəm] [zuː] - ([fɪg] . -) , ['prɪntɪd] [æt; ət]
A woodcut in Ulrich von Richental's Concilium zu Constancz (fig . 35) , printed at
一个 木刻 在 乌尔里希 冯 - 协和 祖 - (如图 . -) , 打印 在
['ɔːgzbɜːg] [ɪn] - ,
Augsburg in 1483 ,
奥格斯堡 在 - ,

乌尔里希·冯·里琴塔尔 (Ulrich von Richental) 的 Concilium zu Constancz 中的木刻（图 35），1483 年在奥格斯堡印刷，

[ʃəʊz] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [huːz] [ʃeɪp] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['spesɪmən] .
shows an oven whose shape is similar to that of the Jamestown specimen .
演出 一个 烤箱 谁 形状 是 相似的 到 那 的 这 詹姆斯敦 标本 .

图中显示的烤箱形状与詹姆斯敦标本的烤箱相似。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [men] .
The oven in the woodcut is mounted on a two - wheeled cart drawn by two men .
这 烤箱 在 这 木刻 是 安装 在 一个 二 - 带轮子的 大车 绘制 经过 二 男人 .

木刻版画中的烤炉安装在由两个人拉的双轮车上。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] - [lik] ['əʊpənɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
A woman is removing a tart from the flame - licked opening while a couple
一个 女士 是 移除 一个 酸 从 这 火焰 - 舔过 开幕 尽管 一个 夫妻
[sɪts] [ˌnɪə'baɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] .
sits nearby at a table in front of a shop .
坐着 附近 在 一个 桌子 在 正面 的 一个 店铺 .

一名女子正从被火焰舔舐过的开口处取出一块馅饼，而一对情侣则坐在附近一家商店门前的桌子旁。

[ˌel'iː] [mɔɪn] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [di'pikt] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] [fɔːt] ['kærəlaɪn][ɪn] ['flɒrɪdə] . [-]
Le Moyne , a century later , depicted the Huguenot Fort Caroline in Florida . [71]
乐 莫因 , 一个 世纪 之后 , 描绘 这 胡格诺派 堡 卡罗琳 在 佛罗里达 . [-]

一个世纪后，勒莫因描绘了佛罗里达州的胡格诺派卡罗琳堡。[71]

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,
Just outside the stockade ,
只是 外部 这 栅栏 ,

就在栅栏外面，

[ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θætʃt] [liːn] - [tuː; tə] [ə'pɪəz] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [huːz] [fɔːm] [ɪz]
on a raised platform under a thatched lean - to appears an oven whose form is
在 一个 提高 平台 在下面 一个 茅草屋顶 倾斜 - 到 出现 一个 烤箱 谁 形式 是
['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [nɔːθ] ['devn] [ɪg'zæmpl] ([fɪg] . -) .
similar to that of typical North Devon examples (fig . 36) .
相似的 到 那 的 典型的 北 德文郡 示例 (如图 . -) .

在茅草棚下的高台上，有一个烤炉，其形状与典型的北德文郡烤炉相似（图 36）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ɪn][bəʊθ] - [ænd; ənd][ˌel'iː] -
It is a safe assumption that the ovens in both Richental's and Le Moyne's
它 是 一个 安全的 假设 那 这 烤箱 在 两个都 - 和 乐 -
[siːnz] [wɜː(r); wə(r)][sə'ræmɪk] ['ʌvnz] ,
scenes were ceramic ovens ,
场景 是 陶瓷制品 烤箱 ,

可以合理推断，里尚塔尔和勒莫因画作中的烤炉都是陶瓷烤炉。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][ɔː(r)] ['temprəri] ['mænə(r)] .
for both were used outdoors in a portable or temporary manner .
为了 两个都 是 用过的 户外 在 一个 便携的 或者 暂时的 方式 .

两者都以便携式或临时性的方式在户外使用。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [juːz] .
No other material would have been suitable for such use .
不 其他 材料 会 有 到过 合适的 为了 这样的 使用 .

没有其他材料适合这种用途。

[ðɪs] ['pɔːtəb(ə)l]['juːsɪdʒ] [gɪvz] [sə'pɔːt] [tuː; tə] ['beɪliz] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['ʌv(ə)n] [meɪ]
This portable usage gives support to Bailey's conjecture that the Jamestown oven may
这 便携的 用法 给予 支持 到 百利甜酒 推测 那 这 詹姆斯敦 烤箱 可能
[hæv; həv] [biːn] [juːst] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
have been used indoors in the winter and outdoors in the summer .
有 到过 用过的 室内 在 这 冬天 和 户外 在 这 夏天 .

这种便携式使用方式支持了贝利的推测，即詹姆斯敦烤炉可能在冬天在室内使用，在夏天在室外使用。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['kɑːbən] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] ,
He noted that carbon had been ground into the base ,
他 著名的 那 碳 有 到过 地面 进入 这 根据 ,

他注意到碳已被磨入底座中。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [hɑːθ] . [-] ['sɪdni] ['strɪklənd] ,
as though the oven had lain on a fireplace hearth . [72] Sidney Strickland ,
作为 尽管 这 烤箱 有 莱恩 在 一个 壁炉 炉 . [-] 西德尼 斯特里克兰 ,

仿佛烤箱就放在壁炉的炉台上一样。[72] 西德尼·斯特里克兰，

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] ,
writing about his excavation of the John Howland House site ,
写作 关于 他的 挖掘 的 这 约翰 豪兰 房子 地点 ,

他撰写了关于他挖掘约翰·豪兰故居遗址的文章，

['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] . [-] [nɒt] ['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ɜːθən] ['ʌv(ə)n] [ʃɜːd] ,
noted that the stone fireplace foundation there had no provision for a built - in brick oven of conventional type . [73] Not having recognized the earthen oven sherd ,
著名的 那 这 石头 壁炉 基础 那里 有 不 条款 为了 一个 建造 - 在 砖 烤箱 的 传统的 类型 . [-] 不是 拥有 认可 这 土 烤箱 陶片 ,

注意到那里的石砌壁炉地基没有预留建造传统砖砌烤炉的空间。[73] 由于没有认出这块土窑碎片，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [bred] [wɒz; wəz] [beɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [hɑːθ] .
he assumed that bread was baked on the stone hearth .
他 假定 那 面包 曾是 烘焙 在 这 石头 炉 .

他以为面包是在石砌炉灶上烤制的。

[ðə; ði] ['pɒtəri] ['ʌv(ə)n] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] .
The pottery oven may well have been placed on the hearth or have been set up in an outbuilding .
这 陶器 烤箱 可能 出色地 有 到过 放置 在 这 炉 或者 有 到过 放 向上 在 一个 附属建筑 .

陶窑很可能放置在壁炉上，也可能设置在附属建筑物内。

[ðæt] ['ʌvnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , ['weðə(r)] [sə'ræmɪk] [ɔː(r)] [brɪk] ,
That ovens of some sort , whether ceramic or brick ,
那 烤箱 的 一些 种类 , 无论 陶瓷制品 或者 砖 ,

那种烤箱，无论是陶瓷的还是砖砌的，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .
were used away from houses is borne out by occasional documentary evidence .
是 用过的 离开 从 房屋 是 出生 出去 经过 偶然 记录 证据 .

偶尔有文献证据证实，这些物品曾被用于远离住宅的地方。

[ɪn] - [dʒɒn] ['ændruːz] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [bi'kwiːð] [ə; eɪ] “ [beɪk] [haʊs] ” [wɜːθ] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] , - ['ʃɪlɪŋ] .
In 1662 John Andrews of Ipswich , Massachusetts , bequeathed a “ bake house ” worth 2 pounds , 10 shillings .
在 - 约翰 安德鲁斯 的 伊普斯维奇 , 马萨诸塞州 , 遗赠 一个 “ 烤 房子 ” 值得 2 磅 , - 先令 .

1662 年，马萨诸塞州伊普斯维奇的约翰·安德鲁斯遗赠了一座价值 2 英镑 10 先令的“烘焙坊”。

[ɪn] - ,
In 1673 ,
在 - ,

1673年，

['henri] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [njubəɹi] [prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " [fri:]
Henry Short of Newbury provided in his will that his widow should have " free
亨利 短的 的 纽伯里 假如 在 他的 将要 那 他的 寡妇 应该 有 " 自由的
['i:gres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] - & ['wɒʃɪŋ] .
egress and regress into the Bakehouse for bakeing & washing .
出口 和 回归 进入 这 烘焙坊 为了 - & 洗涤 .

纽伯里的亨利·肖特在他的遗嘱中规定，他的遗孀可以"自由出入面包房进行烘焙和洗涤"。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ɪt] . [dʒɔ:dʒ] ['gɑ:rdnərz] [ɪ'steɪt] [ɪn]['seɪləm] ['lɪstɪd] [hɪz; ɪz] " ['dwelɪŋ]
" In 1679 the inventory of Lt . George Gardner's estate in Salem listed his " dwelling
" 在 - 这 存货 的 中尉 . 乔治 加德纳的 财产 在 塞勒姆 列出 他的 " 住宅
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

1679 年，乔治·加德纳中尉在塞勒姆的遗产清单中列出了他的"住宅"，

[beɪk] [haʊs] & [aʊt] ['haʊzɪŋ] .
bake house & out housing .
烤 房子 & 出去 住房 .

烘焙房和附属住房。

" [-] ['beɪli] [k'wəʊts][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
" [74] Bailey quotes the records of Henrico County , Virginia , to show a
" [-] 贝利 引号 这 记录 的 亨里科 县 , 弗吉尼亚州 , 到 展示 一个
['sɪmələ(r)]['ju:sɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . [-]
similar usage in the South . [75]
相似的 用法 在 这 南 . [-]

[74] Bailey 引用弗吉尼亚州亨里科县的记录，表明南方也有类似的用法。[75]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['fɪgə(r)] - . — ['pedɪst(ə)l]['beɪsi:z][ɒv; əv] [smɔ:l] ['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɔ:(r)] ['stændɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts] .
Figure 31 . — Pedestal bases of small chafing dishes or standing salts .
数字 - . — 座 基地 的 小的 摩擦 菜肴 或者 常设 盐 .

图 31.—小型保温盘或立式盐柜的底座。

[tɒp] , [ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ʃɜ:d] ; ['bɒtəm] , [ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][tɒp] [vju:]
Top , exterior and interior of one sherd ; bottom , exterior and top view
顶部 , 外部的 和 内部的 的 一 陶片 ; 底部 , 外部的 和 顶部 看法
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ʃɜ:d] .
of another sherd .
的 其他 陶片 .

一个陶片的顶部、外部和内部视图；另一个陶片的底部、外部和顶部视图。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑ:k] .
Colonial National Historical Park .
殖民 国家的 历史 公园 .

殖民地国家历史公园。

([frɒm; frəm][smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊz] - - [si:] , - - [di:] .)
(From Smithsonian photos 43039 - C , 43030 - D .)
(从 史密森尼 照片 - - C , - - D .)

（图片来自史密森尼博物馆，编号43039-C、43030-D。）

[ðə; ði] ['əʊnli] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ðiːz] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊn] [haʊs] ,
The only unquestionable evidence of how these ovens were used remains in the Bowne House ,
这 仅有的 毋庸置疑 证据 的 如何 这些 烤箱 是 用过的 遗迹 在 这 鲍恩 房子 ,

关于这些烤炉的使用方式，唯一无可辩驳的证据仍然保存在鲍恩故居中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [bæk] .
where the oven is built into the fireplace back .
在哪里 这 烤箱 是 建造 进入 这 壁炉 后退 .

烤箱嵌在壁炉背面。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [prəʊ'truːdid] [ˌaʊt'dɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . [-]
Originally , the oven protruded outdoors from the back of the chimney . [76]
起初 , 这 烤箱 突出 户外 从 这 后退 的 这 烟囱 . [-]

最初，烤箱是从烟囱后面伸出到室外的。[76]

[kən'kluʒənz]
Conclusions
结论

结论

[ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] , [ˌdɒkju'ment(ə)ri] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['evɪdənsɪz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['jeləʊ] [sgræ'fiːtəʊ] [weə(r)] , ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ɜːθnweə(r)] [juː'tensɪlz] ,
Archeological , documentary , and literary evidences indicate that yellow sgraffito ware , gravel - tempered earthenware utensils ,
考古学 , 记录 , 和 文学 证据 表明 那 黄色的 刮画法 仓库 , 碎石 - 淬火 陶器 餐具 ,

考古、文献和文学证据表明，黄色刮釉陶器、掺砾石陶器、

[ænd; ənd] ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['pɒtəri] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pɒtəriz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [ænd; ənd] ['bɪdəfərd] [ɪn] [nɔːθ] ['devn] .
and gravel - tempered pottery ovens were made in several potteries in and around Barnstaple and Bideford in North Devon .
和 碎石 - 淬火 陶器 烤箱 是 制成 在 一些 陶器 在 和 大约 巴恩斯塔普尔 和 比德福德 在 北 德文郡 .

在北德文郡巴恩斯塔普尔和比德福德及其周边地区的几家陶器厂，都建造了掺有砾石的陶器窑。

[kleɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] [bedz] [wɒz; wəz] [juːst] .
Clay from the Fremington clay beds was used .
黏土 从 这 弗雷明顿 黏土 床 曾是 用过的 .

使用了来自弗雷明顿粘土层的粘土。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəriz] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ,
The North Devon potteries manufactured for export ,
这 北 德文郡 陶器 制造 为了 出口 ,

北德文郡的陶器厂生产的陶器主要用于出口。

['sendɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [tuː; tə] ['aɪələnd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] - .
sending their wares to Ireland as early as 1600 and to America by 1635 .
发送 他们的 商品 到 爱尔兰 作为 早期的 作为 - 和 到 美国 经过 - .

早在 1600 年，他们就开始向爱尔兰出口商品，到 1635 年，他们又开始向美国出口商品。

[ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] [j'ɪəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːət] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
The trade was particularly heavy in the years following the Stuart Restoration
这 贸易 曾是 特别 重的 在 这 年 下列的 这 斯图尔特 恢复
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] 17th - ['sentʃəri] [west] - [ɒv; əv] - ['ɪŋɡlənd] ['kɒmɜːs]
and was tied to the influential 17th - century West - of - England commerce
和 曾是 系 到 这 有影响 17th - 世纪 西方 - 的 - 英格兰 商业
[wɪð] [ə'merɪkə] .
with America .
和 美国 .

斯图亚特王朝复辟后的几年里，贸易尤其兴盛，并且与17世纪英格兰西部与美洲之间颇具影响力的贸易密切相关。

[njuː] ['ɪŋɡlənd] , ['meərilənd] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn]
New England , Maryland , and Virginia received many shipments of North Devon
新的 英格兰 , 马里兰州 , 和 弗吉尼亚州 已收到 许多 货物 的 北 德文郡
['pɒtəri] ,
pottery ,
陶器 ,

新英格兰、马里兰和弗吉尼亚州收到了许多来自北德文郡的陶器，

[æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['kɑːɡəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] - .
an entire cargo of it having been delivered in Boston in 1688 .
一个 全部的 货物 的 它 拥有 到过 发表 在 波士顿 在 - .

其中一整船货物于 1688 年运抵波士顿。

[sɡræ'fiːtəʊ] [weə(r)] [faʊnd] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [saɪts] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['meərilənd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Sgraffito ware found in colonial sites in Virginia and Maryland is from a
刮画法 仓库 成立 在 殖民 网站 在 弗吉尼亚州 和 马里兰州 是 从 一个
['kɒmən] [sɔːs] .
common source .
常见的 来源 .

在弗吉尼亚州和马里兰州的殖民时期遗址中发现的刮花陶器源自同一来源。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ju'niːk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒtəri] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
The style of decoration is unique to English pottery and reflects Continental
这 风格 的 装饰 是 独特的 到 英语 陶器 和 反映 大陆
['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
elements of design .
元素 的 设计 .

这种装饰风格是英国陶器独有的，体现了欧洲大陆的设计元素。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] [njuː] ['ɪŋɡlənd]
It is reminiscent of decoration found on English and colonial New England
它 是 令人怀念的 的 装饰 成立 在 英语 和 殖民 新的 英格兰
['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] .
furniture and embroideries .
家具 和 刺绣 .

它让人联想起英国和新英格兰殖民时期家具和刺绣上的装饰。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [weə(r)] — ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [staɪl] , [peɪst] ['kʌlə(r)] ,
The only counterparts of this ware — matching it in style , paste color ,
这 仅有的 对应物 的 这 仓库 — 匹配 它 在 风格 , 粘贴 颜色 ,

唯一与此器物风格、色泽相匹配的同类物，

[ænd; ənd] [tek'niːk] — [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] 17th - ['sentʃəri] [ʃɜːd] ['ekskəveɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and technique — are found among 17th - century sherds excavated from the
和 技术 — 是 成立 之中 17th - 世纪 陶片 挖掘 从 这
[saɪts] [ɒv; əv] [tuː] ['pɒtəriz] [ɪn] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
sites of two potteries in Barnstaple .
网站 的 二 陶器 在 巴恩斯塔普尔 .

在巴恩斯塔普尔两处陶器厂遗址挖掘出的 17 世纪陶片中，发现了陶器和工艺。

[ðə; ði] 18th - ['sentʃəri] [ænd; ənd] 19th - ['sentʃəri] [nɔːθ] ['devn] [sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [ə'bʌv]
The 18th - century and 19th - century North Devon sgraffito ware surviving above
这 18th - 世纪 和 19th - 世纪 北 德文郡 刮画法 仓库 幸存 多于
[graʊnd] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [fɔːm] [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
ground differs considerably in style and form but in other respects it is the
地面 不同 相当 在 风格 和 形式 但 在 其他 尊重 它 是 这
[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][weə(r)] [faʊnd] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəlɪ] [ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd]['meərilənd] .
same as the ware found archeologically in Virginia and Maryland .
相同的 作为 这 仓库 成立 考古学 在 弗吉尼亚州 和 马里兰州 .

现存于地面的 18 世纪和 19 世纪北德文郡的刮釉陶器在风格和形式上有很大不同，但在其他方面与在弗吉尼亚州和马里兰州考古发现的陶器相同。

[ðə; ði][staɪ'lɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] ,
The stylistic differences ,
这 风格 差异 ,

风格上的差异，

['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [kə'lekʃ(ə)n] ['deɪtɪd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ([ɪn] [wɪtʃ]
noticeable on a piece in the Glaisher collection dated as early as 1704 (in which
显 在 一个 片 在 这 格莱舍 收藏 日期 作为 早期的 作为 - (在 哪个
['treɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] [rɪ'meɪn]) ,
traces of the earlier style remain) ,
痕迹 的 这 早些时候 风格 保持) ,

在格莱舍收藏的一件可追溯至 1704 年的作品中可以明显看出这一点（其中还保留着早期风格的痕迹）。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
were introduced by the turn of the century ,
是 介绍 经过 这 转动 的 这 世纪 ,

是在世纪之交引入的，

[ðʌs] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ] ['teɪblweə(r)] [faʊnd] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəlɪ] [ɪn]
thus strengthening the conclusion that the sgraffito tablewares found archeologically in
因此 强化 这 结论 那 这 刮画法 餐具 成立 考古学 在
[ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst] [deɪt] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] - .
this country must date from before 1700 .
这 国家 必须 日期 从 前 - .

因此，进一步证实了在该国考古发现的刮花餐具必定可以追溯到 1700 年以前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['fɪgə(r)] - . — [ˌfəʊtəʊ'maɪkrəgrɑːf] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] [ɪn'lɑːdʒd] [twaɪs] ['nætʃ(ə)rəl]
Figure 32 . — Photomicrographs of gravel - tempered sherds enlarged twice natural
数字 - . — 显微照片 的 碎石 - 淬火 陶片 放大 两次 自然的
[saɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [krɒs] - ['sekʃənl] ['fræktʃə(r)z] .
size , showing cross - sectional fractures .
尺寸 , 显示 叉 - 分段式 骨折 .

图 32.—砾石掺杂陶片的显微照片，放大至自然尺寸的两倍，显示横截面裂缝。

[tɒp] [left] , [pæn] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] ([kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk]) ; [tɒp] [raɪt] ,
Top left , pan sherd from Jamestown (Colonial National Historical Park) ; top right ,
顶部 左边 , 平底锅 陶片 从 詹姆斯敦 (殖民 国家的 历史 公园) ; 顶部 正确的 ,

左上，詹姆斯敦（殖民地国家历史公园）出土的陶片；右上，

[pæn] [ʃɜːd] [frɒm; frəm][æn'dʒelɪkə] [nəʊl] [saɪt] , ['kælvərt] ['kaʊnti] , ['meərilənd] ([ju'naɪtɪd] [steɪts]
pan sherd from Angelica Knoll site , Calvert County , Maryland (United States
平底锅 陶片 从 安吉莉卡 小丘 地点 , 卡尔弗特 县 , 马里兰州 (团结的 各州
['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]) ;
National Museum) ;
国家的 博物馆) ;

来自马里兰州卡尔弗特县安吉莉卡诺尔遗址的陶盘碎片（美国国家博物馆）

[ænd; ənd]['ʌv(ə)n] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] ['bɪdəfərd] ([ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]) .
and oven sherd from Bideford (United States National Museum) .
和 烤箱 陶片 从 比德福德 (团结的 各州 国家的 博物馆) .

以及来自比德福德的烤炉碎片（美国国家博物馆）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['fɪgə(r)] - . — [ˌfəʊtəʊ'maɪkrəgrɑːf] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [ʃɜːd] [ɪn'lɑːdʒd] [θriː] [taɪmz]
Figure 33 . — Photomicrographs of gravel - tempered sherds enlarged three times
数字 - . — 显微照片 的 碎石 - 淬火 陶片 放大 三 时代
['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [krɒs] - ['sekʃənl] ['fræktʃə(r)z] .
natural size , showing cross - sectional fractures .
自然的 尺寸 , 显示 叉 - 分段式 骨折 .

图 33.—砾石掺杂陶片的显微照片，放大三倍于自然尺寸，显示横截面裂缝。

[tɒp] , [pæn] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] “ [ɑː(r)] . [em] . ” [saɪt] , ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] (['plɪməθ]
Top , pan sherd from “ R . M . ” site , Plymouth , Massachusetts (Plimoth
顶部 , 平底锅 陶片 从 “ 拉 . M . ” 地点 , 普利茅斯 , 马萨诸塞州 (普利茅斯
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] .) ; ['ləʊə(r)] [left] ,
Plantation , Inc .) ; lower left ,
种植园 , 公司 .) ; 降低 左边 ,

上图：来自马萨诸塞州普利茅斯“RM”遗址的陶罐碎片（普利茅斯种植园公司）；左下图：

['ʌv(ə)n] [ʃɜːd] [frɒm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] ([kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk]) ; [ænd; ənd]['ʌv(ə)n] [ʃɜːd]
oven sherd from Jamestown (Colonial National Historical Park) ; and oven sherd
烤箱 陶片 从 詹姆斯敦 (殖民 国家的 历史 公园) ; 和 烤箱 陶片
[frɒm; frəm][dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt] ,
from John Howland house site ,
从 约翰 豪兰 房子 地点 ,

来自詹姆斯敦（殖民地国家历史公园）的烤炉棚；以及来自约翰·豪兰故居遗址的烤炉棚。

['rɒki] [nʊk] , ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] (['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] .) .
Rocky Nook , Plymouth , Massachusetts (Plimoth Plantation , Inc .) .
洛基 角落 , 普利茅斯 , 马萨诸塞州 (普利茅斯 种植园 , 公司 .) .

洛基努克，普利茅斯，马萨诸塞州（普利茅斯种植园有限公司）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['fɪgə(r)] - . — [rɪm] ['prəʊfaɪlz][ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ɜːθnweə(r)] [pænz] .
Figure 34 . — Rim profiles of North Devon gravel - tempered earthenware pans .
数字 - . — 轮缘 简介 的 北 德文郡 碎石 - 淬火 陶器 平底锅 .

图 34.—北德文郡砾石掺杂陶锅的边缘轮廓。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt] [dreɪn] [æt; ət]
All are from the fill around and beneath the May - Hartwell site drain at
全部 是 从 这 充满 大约 和 下面 这 可能 - 哈特韦尔 地点 流走 在
['dʒeɪmztaʊn] ([kən'strʌktɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -) [ɪk'sept] [ðəʊz] [mɑːkt] ,
Jamestown (constructed between 1689 and 1695) except those marked ,
詹姆斯敦 (建造 之间 - 和 -) 除了 那些 标记 ,

除标有标记的石块外，其余石块均取自詹姆斯敦梅-哈特韦尔遗址排水沟（建于1689年至1695年间）周围和下方的填土。

[æz; əz] ['fɒləʊz] : [ə; eɪ] , [frɒm; frəm] [æn'dʒelɪkə] [nəʊl] [saɪt] , ['kælvərt] ['kaʊnti] , ['meərilənd] , [leɪt] 17th
as follows : A , from Angelica Knoll site , Calvert County , Maryland , late 17th
作为 跟随 : 一个 , 从 安吉莉卡 小丘 地点 , 卡尔弗特 县 , 马里兰州 , 晚的 17th
['sentʃəri] [tuː; tə] [ə'baʊt] - ;
century to about 1765 ;
世纪 到 关于 - ;

具体如下：A，来自马里兰州卡尔弗特县安吉莉卡诺尔遗址，17 世纪晚期至 1765 年左右；

[biː] , [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['wɒʃɪŋtən] [haʊs] [saɪt] , ['wɛst'mɔːrlənd] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['pɪəriəd]
B , from John Washington House site , Westmoreland County , Virginia , the period
B , 从 约翰 华盛顿 房子 地点 , 韦斯特摩兰 县 , 弗吉尼亚州 , 这 时期
[frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [ə'baʊt] - ;
from about 1664 to about 1680 ;
从 关于 - 到 关于 - ;

B，来自弗吉尼亚州威斯特摩兰县约翰·华盛顿故居遗址，时间大约在 1664 年至 1680 年之间；

[siː] , [frɒm; frəm] " [ɑː(r)] . [em] . " [saɪt] , ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'baʊt] - ; [diː] , [frɒm; frəm]
C , from " R . M . " site , Plymouth , Massachusetts , about 1670 ; D , from
C , 从 " 拉 . M . " 地点 , 普利茅斯 , 马萨诸塞州 , 关于 - ; D , 从
[saɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθpleɪs] ,
site of George Washington's birthplace ,
地点 的 乔治 华盛顿的 出生地 ,

C，取自马萨诸塞州普利茅斯"RM"遗址，约1670年；D，取自乔治·华盛顿出生地遗址。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dʒɒn] ['wɒʃɪŋtən] [haʊs] [saɪt] ; [iː] , [frɒm; frəm] ['wɪnzloʊ] [saɪt] , ['mɑːrʃˌfiːld] ,
near the John Washington house site ; E , from Winslow site , Marshfield ,
靠近 这 约翰 华盛顿 房子 地点 ; E , 从 温斯洛 地点 , 马什菲尔德 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

约翰·华盛顿故居遗址附近；东，从马萨诸塞州马什菲尔德的温斯洛遗址出发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [ə'baʊt] - .
which was occupied from about 1635 to about 1699 .
哪个 曾是 占领 从 关于 - 到 关于 - .

该地从大约 1635 年到大约 1699 年一直有人居住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [taɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hiːt] [ɔː(r)] ['breɪkɪdʒ] ,
For kitchen utensils , tiles , and other objects subject to heat or breakage ,
为了 厨房 餐具 , 瓷砖 , 和 其他 对象 主题 到 热 或者 破损 ,

适用于厨房用具、瓷砖以及其他易受热或易碎物品，

[ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['peb(ə)lz] , [ɔː(r)] ['græv(ə)l] ,
the same Fremington clay received an admixture of fine pebbles , or gravel ,
这 相同的 弗雷明顿 黏土 已收到 一个 混合物 的 美好的 鹅卵石 , 或者 碎石 ,

同样的弗雷明顿粘土中掺入了细卵石或砾石，

[sɪ'kjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tɒɹ.ɪd͡ʒ] [ɪn] ['bɪdəfərd] .
secured at a special place in the bed of the River Torridge in Bideford .
安全 在 一个 特别的 地方 在 这 床 的 这 河 托里奇 在 比德福德 .

被安放在比德福德托里奇河河床的一个特殊位置。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['græv(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] 18th - ['sentʃəri] ['raɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
The use of gravel was described by 18th - century writers as well as by
这 使用 的 碎石 曾是 描述 经过 18th - 世纪 作家 作为 出色地 作为 经过
['leɪtə(r)] [hɪ'stɔːriənz] .
later historians .
之后 历史学家 .

18 世纪的作家以及后来的历史学家都对砾石的使用进行了描述。

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
As found in America ,
作为 成立 在 美国 ,

正如在美国发现的那样，

[ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] [ə'pærəntli] [ɪz] [ju'niːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
the gravel - tempered ware apparently is unique among the products of either
这 碎石 - 淬火 仓库 显然 是 独特的 之中 这 产品 的 任何一个
['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][kə'ləʊniəl] [ə'merɪkən] [p'ɒtəz] .
English or colonial American potters .
英语 或者 殖民 美国人 陶工 .

这种掺有砾石的陶器显然在英国或殖民地时期美国陶工的产品中独树一帜。

[ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəriz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʌvnz]
A specialty of the North Devon potteries was the manufacture of ovens
一个 专业 的 这 北 德文郡 陶器 曾是 这 生产 的 烤箱
[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [kleɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] .
made of the same gravel - tempered clay as the kitchen utensils .
制成 的 这 相同的 碎石 - 淬火 黏土 作为 这 厨房 餐具 .

北德文郡陶器厂的特色之一是生产与厨房用具相同的掺有砾石的粘土制成的烤炉。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌvnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd]
The appearance of these ovens and the method of making them remained
这 外貌 的 这些 烤箱 和 这 方法 的 制作 他们 剩余
['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] 17th [θruː] [ðə; ði] 19th ['sentʃəriz] .
virtually the same from the 17th through the 19th centuries .
几乎 这 相同的 从 这 17th 通过 这 19th 几个世纪 .

从17世纪到19世纪，这些烤炉的外观和制作方法几乎没有变化。

[æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['ʌv(ə)n] [rɪ'viːlz] ['tɪpɪk(ə)l] [nɔːθ] ['devn] [treɪts]
At Jamestown , a wholly reconstructed oven reveals typical North Devon traits
在 詹姆斯敦 , 一个 完全 重建 烤箱 揭示 典型的 北 德文郡 特征
[θruː'aʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,

在詹姆斯敦，一座完全重建的烤炉展现了典型的北德文郡特色。

[waɪl] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] [saɪt][nɪə(r)]
while a fragment of an oven from the John Howland House site near
尽管 一个 分段 的 一个 烤箱 从 这 约翰 豪兰 房子 地点 靠近
['plɪməθ] [dɪ'spleɪz] ,
Plymouth displays ,
普利茅斯 显示器 ,

而来自普利茅斯附近约翰·豪兰故居遗址的一块烤炉碎片则显示：

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,
under a microscope ,
在下面 一个 显微镜 ,

在显微镜下，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [peɪst] [ænd; ənd]['tempə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n]
the same qualities of paste and temper as in a fragment of an oven
这 相同的 品质 的 粘贴 和 脾气 作为 在 一个 分段 的 一个 烤箱
[əb'teɪnd] [ɪn] ['bɪdəfərd] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
obtained in Bideford by the Smithsonian Institution .
获得 在 比德福德 经过 这 史密森尼 机构 .

与史密森学会从比德福德获得的一块烤箱碎片中的面团和调和料具有相同的品质。

[ʃɜːd] [ɒv; əv]['græv(ə)l] - ['tempəd] [juː'tensɪlz][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ə'merɪkən] [saɪts]['ɔːlsəʊ] [mætʃ] [ðə; ði]
Sherds of gravel - tempered utensils from several American sites also match the
陶片 的 碎石 - 淬火 餐具 从 一些 美国人 网站 还 匹配 这
['ʌv(ə)n]['frægmənts] .
oven fragments .
烤箱 片段 .

来自美国多个遗址的砾石熔化器皿碎片也与烤炉碎片相吻合。

[peɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ]
Paste characteristics , exclusive of the temper , are the same in the sgraffito
粘贴 特征 , 独家的 的 这 脾气 , 是 这 相同的 在 这 刮画法
[weə(r)] ,
ware ,
仓库 ,

除了釉料成分外，刮釉陶器的釉料特性是相同的。

[ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌvnz] .
the gravel - tempered ware , and the ovens .
这 碎石 - 淬火 仓库 , 和 这 烤箱 .

砂砾淬火的陶器和烤箱。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði]['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪz] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][slɪp] ,
the gravel - tempered ware occasionally is found with a plain coating of slip ,
这 碎石 - 淬火 仓库 偶尔 是 成立 和 一个 清楚的 涂层 的 滑 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

偶尔会发现掺有砂砾的陶器表面涂有一层普通的泥浆，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gleɪz] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] ,
under the glaze , has the same yellow color as the sgraffito ware ,
在下面 这 釉 , 有 这 相同的 黄色的 颜色 作为 这 刮画法 仓库 ,

釉下部分与刮釉陶器一样呈黄色。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] ['veəriənt][ɒv; əv][ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
while an undecorated variant of the sgraffito ware also occurs with a similar
尽管 一个 未装饰的 变体 的 这 刮画法 仓库 还 发生 和 一个 相似的
[pleɪn] [slɪp] .
plain slip .
清楚的 滑 .

同时，还有一种没有装饰的刮釉陶器，其釉面也类似，只是没有装饰。

['fɪɡə(r)] - . — ['beikəz] ['pɔːtəb(ə)l]['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [frɒm; frəm] ['ʊlrɪk] [vɒn] [rɪkənθɔlz]
Figure 35 . — Baker's portable oven in a woodcut from Ulrich von Richenthal's
数字 - . — 面包师的 便携的 烤箱 在 一个 木刻 从 乌尔里希 冯 里琴塔尔的
[kən'sɪliəm] [zuː] - ,
Concilium zu Constancz ,
协和 祖 - ,

图 35.——乌尔里希·冯·里琴塔尔 (Ulrich von Richenthal) 的 Concilium zu Constancz 木刻版画中的贝克便携式烤箱，

['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɔːɡzbɜːɡ] , ['dʒɜːməni] , [ɪn] - .
printed at Augsburg , Germany , in 1483 .
打印 在 奥格斯堡 , 德国 , 在 - .

1483 年于德国奥格斯堡印刷。

['lesɪŋ] [dʒeɪ] . ['roʊzənˌwɔld] [kə'lekʃ(ə)n] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] .
Lessing J . Rosenwald Collection , Library of Congress .
莱辛 J . 罗森沃尔德 收藏 , 图书馆 的 国会 .

莱辛·J·罗森沃尔德收藏，美国国会图书馆。

['fɪɡə(r)] - . — ['diːteɪl] [frɒm; frəm] [diː] [braɪz] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌel'iː] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt]
Figure 36 . — Detail from De Bry's engraving of Le Moyne's painting of Fort
数字 - . — 细节 从 德 布莱的 雕刻 的 乐 - 绘画 的 堡
['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

图 36.—德布里根据勒莫因所绘的卡罗琳堡画作制作的版画局部

[dɪ'pɪktɪŋ] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kruːd] [ʃed] .
depicting an oven on a raised platform under a crude shed .
描绘 一个 烤箱 在 一个 提高 平台 在下面 一个 原油 棚 .

画面描绘的是一个简易棚子下高台上的烤炉。

[fɔːt] ['kærəlaɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - ['set(ə)lmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ɪn] - .
Fort Caroline was a French Hugenot settlement established in Florida in 1564 .
堡 卡罗琳 曾是 一个 法语 - 沉降 已确立的 在 佛罗里达 在 - .

卡罗琳堡是法国胡格诺派教徒于 1564 年在佛罗里达州建立的定居点。

[reə(r)] [bʊk] [ruːm] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] .
Rare Book Room , Library of Congress .
稀有的 书 房间 , 图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆珍本书室。

[ɔːl] [ðiːz] [weəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌvnz] ,
All these wares , including the ovens ,
全部 这些 商品 , 包括 这 烤箱 ,

所有这些器具，包括烤箱，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] — [ðə; ði] ['spesəmən] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi]
are interrelated — the specimens found in America having been shipped in a busy
是 相关 — 这 标本 成立 在 美国 拥有 到过 已发货 在 一个 忙碌的
[nɔːθ] ['devn] - [nɔːθ] [ə'merɪkən] [treɪd] .
North Devon - North American trade .
北 德文郡 - 北 美国人 贸易 .

两者之间存在关联——在美洲发现的标本是通过繁忙的北德文郡-北美贸易运输而来的。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [taʊnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The North Devon towns , moreover ,
这 北 德文郡 城镇 , 而且 ,

此外，北德文郡的城镇，

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɒtəri] - ['meɪkɪŋ] ['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['mɑːrkɪts] [ɪn][ðə; ði]

were an important pottery - making center for export markets in the

是 一个 重要的 陶器 - 制作 中心 为了 出口 市场 在 这

[west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

West of England , Ireland , and North America .

西方 的 英格兰 , 爱尔兰 , 和 北 美国 .

曾是英格兰西部、爱尔兰和北美等出口市场的重要陶器制造中心。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz]

Thousands of parcels of earthenware were shipped to the American colonies

数千 的 包裹 的 陶器 是 已发货 到 这 美国人 殖民地

[frɒm; frəm] ['bɪdəfərd] [ænd; ənd]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

from Bideford and Barnstaple during the 17th century .

从 比德福德 和 巴恩斯塔普尔 期间 这 17th 世纪 .

17 世纪，成千上万件陶器从比德福德和巴恩斯塔普尔运往美洲殖民地。

['eni] [daut] [ðæt] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌəʊvə'siːz] ['ʃɪpmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'speld] [baɪ]

Any doubts that ovens were among these overseas shipments are dispelled by

任何 疑虑 那 烤箱 是 之中 这些 海外 货物 是 驱散 经过

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kəʊstwaɪz]

the knowledge that they continually were being shipped in the English coastwise

这 知识 那 他们 持续 是 存在 已发货 在 这 英语 沿海岸线

[treɪd] ,

trade ,

贸易 ,

任何关于烤箱是否包含在这些海外货物中的疑虑，都可以被英国沿海贸易中烤箱持续不断的运输这一事实所消除。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ɪn'trɪnzɪk][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['ʌv(ə)n] [ʃɜːd] [faʊnd] [ɒn]

and also by intrinsic and comparative evidence that oven sherds found on

和 还 经过 固有的 和 比较 证据 那 烤箱 陶片 成立 在

[ə'merɪkən] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ['ɒrɪdʒɪn] .

American sites are of North Devon origin .

美国人 网站 是 的 北 德文郡 起源 .

此外，从内在和比较证据来看，在美国遗址发现的炉灶碎片也源自北德文郡。

[ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] ['ʌvnz] [ɑː(r); ə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .

The only known counterparts of the North Devon ovens are Continental .

这 仅有的 已知 对应物 的 这 北 德文郡 烤箱 是 大陆 .

目前已知的与北德文郡烤炉类似的只有欧洲大陆烤炉。

[ə; eɪ] 15th - ['sentʃəri] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'pɪəz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːgzbɜːg] ['wʊdkʌt] ,

A 15th - century example appears in an Augsburg woodcut ,

一个 15th - 世纪 例子 出现 在 一个 奥格斯堡 木刻 ,

15世纪奥格斯堡的一幅木刻版画中出现了一个例子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] 16th - ['sentʃəri] ['spesɪmən] [ɪz] [di'pikt] [ɪn] [diː] [braɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌel'iː] -

and a 16th - century specimen is depicted in De Bry's engraving after Le Moyne's

和 一个 16th - 世纪 标本 是 描绘 在 德 布莱的 雕刻 后 乐 -

['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['kærəlaɪn] ,

painting of Fort Caroline ,

绘画 的 堡 卡罗琳 ,

德布里根据勒莫因的卡罗琳堡画作创作的版画中描绘了一个 16 世纪的标本。

[ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['flɒrɪdə] .

the Huguenot settlement in Florida .

这 胡格诺派 沉降 在 佛罗里达 .

佛罗里达州的胡格诺派定居点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['hjuːgənəʊ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌntri] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəri] .
There are many suggestions of Huguenot and Low Country influences on North Devon pottery .
那里 是 许多 建议 的 胡格诺派 和 低的 国家 影响 在 北 德文郡 陶器 .

有很多迹象表明，胡格诺派和低地文化对北德文郡陶器产生了影响。

['bɪdəfərd] [ænd; ənd] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊərɪtən] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [bɪ'keɪm] [frentʃ] ['hjuːgənəʊ] ['sentəz] ,
Bideford and Barnstaple both were Puritan strongholds in the 17th century , and both became French Huguenot centers ,
比德福德 和 巴恩斯塔普尔 两个都 是 清教徒 堡垒 在 这 17th 世纪 , 和 两个都 成为 法语 胡格诺派 中心 ,

比德福德和巴恩斯塔普尔在17世纪都是清教徒的据点，后来都成为了法国胡格诺派的中心。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] [nænts] [ɪn] - .
especially after the revocation of the Edict of Nantes in 1685 .
尤其 后 这 撤销 的 这 法令 的 南特 在 - .

尤其是在 1685 年南特敕令被废除之后。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [sgræ'fiːtəʊ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['rædɪkli] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] - .
The style of sgraffito decoration changed radically after about 1700 .
这 风格 的 刮画法 装饰 已更改 根本 后 关于 - .

大约在 1700 年后，刮画装饰风格发生了根本性的变化。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] , [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['meɪnli] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] .
After that date , decoration was confined mainly to harvest jugs and presentation pieces .
后 那 日期 , 装饰 曾是 受限 主要 到 收成 水罐 和 推介会 件 .

此后，装饰主要局限于丰收罐和礼品罐。

['græv(ə)l] - ['tempəd] [juː'tensɪlz] [ænd; ənd] ['ʌvnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
Gravel - tempered utensils and ovens continued to be made ,
碎石 - 淬火 餐具 和 烤箱 持续 到 是 制成 ,

用砾石淬火的器皿和烤箱仍在继续制造。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [treɪd] [wɪð] [ə'merɪkə] [siːst] [baɪ] - .
but the North Devon trade with America ceased by 1760 .
但 这 北 德文郡 贸易 和 美国 停止 经过 - .

但北德文郡与美国的贸易在 1760 年就停止了。

[ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'twiːn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] - .
Archeological evidence indicates that gravel - tempered ware was used in America between about 1675 and about 1760 .
考古学 证据 表示 那 碎石 - 淬火 仓库 曾是 用过的 在 美国 之间 关于 - 和 关于 - .

考古证据表明，在 1675 年至 1760 年左右，美洲曾使用过掺有砂砾的陶器。

[æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [sgræ'fiːtəʊ] ['pɒtəri] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [kruːd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [gleɪz] , [deɪts] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] - .
An isolated example of sgraffito pottery , distinguished by crude design and glaze , dates from before 1640 .
一个 孤立 例子 的 刮画法 陶器 , 杰出的 经过 原油 设计 和 釉 , 日期 从 前 - .

一件孤立的刮釉陶器，以其粗糙的设计和釉面为特色，可以追溯到 1640 年以前。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['spesəmən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪl] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]
The typical sgraffito ware is illustrated by specimens found in the fill under and
这 典型的 刮画法 仓库 是 插图 经过 标本 成立 在 这 充满 在下面 和
[ə'raʊnd][ðə; ði] [brɪk] [dreɪn][ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
around the brick drain in the May - Hartwell site at Jamestown .
大约 这 砖 流走 在 这 可能 - 哈特韦尔 地点 在 詹姆斯敦 .

在詹姆斯敦的梅-哈特韦尔遗址的砖砌排水沟下方和周围的填充物中发现的样本，就是典型的刮花陶器。

[ðɪs] [weə(r)] [deɪts] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
This ware dates between 1677 and 1695 .
这 仓库 日期 之间 - 和 - .

这件器物可追溯至 1677 年至 1695 年之间。

[nəʊ]['ʌðə(r)][saɪts] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['deɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
No other sites provide a more certain dating than this .
不 其他 网站 提供 一个 更多的 肯定 约会 比 这 .

没有其他网站能提供比这更可靠的约会服务。

[sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [brɪdʒɪz] [kriːk] , [və'dʒɪniə] ([dʒɒn]
Sgraffito ware found at Bridge's Creek , Virginia (John
刮画法 仓库 成立 在 桥的 溪 , 弗吉尼亚州 (约翰

在弗吉尼亚州布里奇溪发现的刮花陶器（约翰）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['wɒʃɪŋtən] [haʊs] [saɪt]) , [meɪ] [deɪt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
Washington house site) , may date as early as 1664 ,
华盛顿 房子 地点) , 可能 日期 作为 早期的 作为 - ,

华盛顿故居遗址)，最早可追溯至1664年，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
but may be as late as 1677 or a few years thereafter .
但 可能 是 作为 晚的 作为 - 或者 一个 很少 年 此后 .

但也可能晚至 1677 年或之后几年。

[ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] ['ʌv(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dreɪn] [fɪl] ,
The May - Hartwell oven was also found in the drain fill ,
这 可能 - 哈特韦尔 烤箱 曾是 还 成立 在 这 流走 充满 ,

在排水沟填料中还发现了梅-哈特韦尔烤箱。

[səʊ] [prɪ'zjuːməbli] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] - .
so presumably it also was used before 1695 .
所以 想必 它 还 曾是 用过的 前 - .

因此，它很可能在 1695 年之前也被使用过。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n]['frægmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] ['haʊlənd] [haʊs] [deɪts] [bɪ'twiːn]
The oven fragment from the site of the John Howland house dates between
这 烤箱 分段 从 这 地点 的 这 约翰 豪兰 房子 日期 之间
[ə'baʊt] - [ænd; ənd][ə'baʊt] - ,
about 1630 and about 1675 ,
关于 - 和 关于 - ,

约翰·豪兰故居遗址出土的烤炉残片可追溯至约1630年至1675年之间。

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the lifetime of the house .
这 寿命 的 这 房子 .

房屋的使用寿命。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [baʊn] [haʊs] [ɪz][nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn]
The oven in the Bowne House is no earlier than 1664 , the date of construction
这 烤箱 在 这 鲍恩 房子 是 不 早些时候 比 - , 这 日期 的 建造
.
.
.

鲍恩故居的烤炉不早于 1664 年，也就是该建筑的建造年份。

['tɪpɪk(ə)l][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [deɪts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs][ə; eɪ]
Typical sgraffito ware , therefore , dates from 1664 to 1695 , plus or minus a
典型的 刮画法 仓库 , 所以 , 日期 从 - 到 - , 加 或者 减 一个
[fjuː] [j'iəz] .
few years .
很少 年 .

因此，典型的刮釉陶器可追溯到 1664 年至 1695 年，前后可能有几年误差。

['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [bʌt; bət][ɪk'stendz; ek-] [wel] ['ɪntuː]
Gravel - tempered ware predominates in the same period , but extends well into
碎石 - 淬火 仓库 占主导地位 在 这 相同的 时期 , 但 扩展 出色地 进入
[ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
the 18th century ,
这 18th 世纪 ,

砾石矾土陶器在同一时期占据主导地位，并且一直延续到18世纪。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [ə'baʊt] - .
probably to about 1760 .
大概 到 关于 - .

可能到1760年左右。

['ʌvnz] [deɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Ovens date from between 1664 and 1695 .
烤箱 日期 从 之间 - 和 - .

这些烤箱的历史可以追溯到 1664 年至 1695 年之间。

[ðə; ði] [kɒnsən'treɪʃnz] [ɒv; əv] [weəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [dreɪn] [saɪt]
The concentrations of wares within the limits of the May - Hartwell drain site
这 浓度 的 商品 之内 这 限制 的 这 可能 - 哈特韦尔 流走 地点
[ˌkɒrə'spɒnd] ['rʌfli] [wɪð] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['hevi] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weəz] [bɪ'twiːn] -
correspond roughly with records of heavy shipments of the wares between 1681
对应 大致 和 记录 的 重的 货物 的 这 商品 之间 -
[ænd; ənd] - .
and 1690 .
和 - .

梅-哈特韦尔排水沟遗址范围内的货物集中情况与 1681 年至 1690 年间货物大量运输的记录大致吻合。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ʃɪpmənt] [rɪ'kɔːdɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
The earliest shipment recorded was to New England in 1635 .
这 最早 运输 记录 曾是 到 新的 英格兰 在 - .

有记录的最早一批货物是1635年运往新英格兰的。

[ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] ['prɒbəbli] [sɜːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
The sgraffito ware probably served as much for decoration as for
这 刮画法 仓库 大概 服务 作为 很多 为了 装饰 作为 为了
['præktɪkl] [juːz] .
practical use .
实际的 使用 .

刮花陶器可能既有装饰作用，也有实用作用。

[iːtʃ] [piːs] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['dɪfrəntli] , [wɪð] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪnz] ,
Each piece was decorated differently , with elaborate designs ,
每个 片 曾是 装饰 不同 , 和 精心制作的 设计 ,

每件作品的装饰各不相同，图案精美繁复。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːt]
and in such a manner that it could provide a colorful effect on a court
和 在 这样的 一个 方式 那 它 可以 提供 一个 丰富多彩的 影响 在 一个 法庭
['kʌbəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dresə(r)] ,
cupboard or a dresser ,
橱柜 或者 一个 梳妆台 ,

并且以一种能够为法庭橱柜或梳妆台增添色彩效果的方式,

['mætʃɪŋ] [ɪn] [staɪl] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['wʊdwɜːk] [ɔː(r)] ['kruːɪl] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [leɪt] 17th - ['sentʃəri]
matching in style the carved woodwork or crewel embroidery of late 17th - century
匹配 在 风格 这 雕刻 木工 或者 克鲁尔 刺绣 的 晚的 17th - 世纪
['fɜːnɪʃɪŋz] .
furnishings .
家具 .

风格与17世纪晚期家具的木雕或刺绣相匹配。

[ɔːl'ðəʊ] [sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['kʌlə(r)] ,
Although sgraffito ware represented a degree of richness and dramatic color ,
虽然 刮画法 仓库 代表 一个 程度 的 丰富 和 戏剧性 颜色 ,

虽然刮花陶器展现出一定的丰富性和引人注目的色彩,

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [mætʃ] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [mə'dʒɒlɪkə] , ['dekəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
it did not match the elegance of contemporary majolica , decorated after the
它 做过 不是 匹配 这 优雅 的 当代的 陶器 , 装饰 后 这
['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːsəlɪn] .
manner of Chinese porcelain .
方式 的 中国人 瓷 .

它与当时仿照中国瓷器装饰的优雅风格不符。

['hevi] [ænd; ənd] [kɔːs] , [ðə; ði][sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] [ɪ'senʃəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veəriənt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Heavy and coarse , the sgraffito ware essentially was a variant of English
重的 和 粗 , 这 刮画法 仓库 本质上 曾是 一个 变体 的 英语
[fəʊk] ['pɒtəri] ,
folk pottery ,
民间 陶器 ,

厚重粗糙的刮釉陶器本质上是英国民间陶器的一种变体。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [teɪsts] [ɒv; əv]['rʊərəl] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
reflecting the less sophisticated tastes of rural West of England .
反思 这 较少的 复杂的 口味 的 乡村的 西方 的 英格兰 .

反映了英格兰西部农村地区较为朴素的品味。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ['ɑːftə(r)] - ,
It did not occur in the colonies after 1700 ,
它 做过 不是 发生 在 这 殖民地 后 - ,

1700年以后，殖民地就没有再发生过这种情况。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'plɑːnt, -'plænt][ɪn]['pʌblɪk] [teɪst] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [mə'dʒɒlɪkə]
by which time it was supplanted in public taste by the more refined majolica
经过 哪个 时间 它 曾是 取代 在 民众 品尝 经过 这 更多的 精制 陶器
.
.
.

到那时，它已经逐渐被更精致的彩釉陶器所取代，失去了大众的喜爱。

['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ,
Gravel - tempered ware apparently was esteemed as a kitchen ware ,
碎石 - 淬火 仓库 显然 曾是 尊敬的 作为 一个 厨房 仓库 ,

显然，用砾石调味的陶器曾被视为厨房用具而备受推崇。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] “ ['ʌvnweə(r)] ” [ɔː(r)]['paɪreks][ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [həʊm] .
much as is the modern “ ovenware ” or Pyrex in the contemporary home .
很多 作为 是 这 现代的 “ 烤箱用具 ” 或者 派热克斯 在 这 当代的 家 .

就像现代家庭中的“烤箱用具”或 Pyrex 一样。

[sɪns] ['græv(ə)l] - ['tempəd] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Since gravel - tempered ovens were widely used in the West of England ,
自从 碎石 - 淬火 烤箱 是 广泛 用过的 在 这 西方 的 英格兰 ,

由于砾石炉在英格兰西部被广泛使用，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [baɪ] ['setləz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [bɪlt] - [ɪn] [brɪk] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] .
they were accepted by settlers in America , especially where built - in brick ovens were lacking .
他们 是 公认 经过 定居者 在 美国 , 尤其 在哪里 建造 - 在 砖 烤箱 是 缺乏 .

它们受到了美国定居者的欢迎，尤其是在缺乏内置砖炉的地方。

[ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['stæfədʃiə] [ɔː(r)] ['brɪstl] ,
Unlike those of Staffordshire or Bristol ,
与此不同 那些 的 斯塔福德郡 或者 布里斯托尔 ,

与斯塔福德郡或布里斯托尔的那些人不同，

[ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəriz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [njuː] [tek'niːks] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ʃɪfts] [ɪn] [teɪst] .
the North Devon potteries failed to develop new techniques or to change with shifts in taste .
这 北 德文郡 陶器 失败的 到 发展 新的 技术 或者 到 改变 和 轮班 在 品尝 .

北德文郡的陶器厂未能开发出新技术，也未能随着口味的变化而改变。

[ðə; ði] ['delftˌwer] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['brɪstl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [weəz] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['stæfədʃiə] [bɪ'keɪm] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [sgræ'fiːtəʊ][weə(r)] .
The delftware of London and Bristol and the yellow wares of Bristol and Staffordshire became preferable to the soft and imperfect sgraffito ware .
这 代尔夫特陶器 的 伦敦 和 布里斯托尔 和 这 黄色的 商品 的 布里斯托尔 和 斯塔福德郡 成为 优选 到 这 柔软的 和 不完善 刮画法 仓库 .

伦敦和布里斯托尔的代尔夫特陶器以及布里斯托尔和斯塔福德郡的黄陶器比质地柔软、有缺陷的刮釉陶器更受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪkwət] [red] - [weəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [p'ɒtəz] [meɪd] ['ɒbsəliːt] [ðə; ði] ['hevi] ,
the kitchen ware of Staffordshire and the adequate red - wares of American potters made obsolete the heavy ,
这 厨房 仓库 的 斯塔福德郡 和 这 足够的 红色的 - 商品 的 美国人 陶工 制成 过时的 这 重的 ,

斯塔福德郡的厨房用具和美国陶工生产的优质红陶器使笨重的旧式厨房用具过时了。

['ʌgli] , [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbli] [kruːd] ['græv(ə)l] - ['tempəd] [weə(r)] , [waɪl] [ə'merɪkən] ['brɪk'leər] ,
ugly , and incomparably crude gravel - tempered ware , while American bricklayers ,
丑陋的 , 和 无与伦比 原油 碎石 - 淬火 仓库 , 尽管 美国人 砌砖工 ,

丑陋且极其粗糙的砂砾状陶器，而美国砖瓦匠，

['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [brɪk] ['ʌvnz] ['ɪntuː] ['faiəpleisiz] ,
having adopted the custom of building brick ovens into fireplaces ,
拥有 已采用 这 风俗 的 建筑 砖 烤箱 进入 壁炉 ,

他们沿袭了在壁炉中建造砖砌烤炉的习俗，

[ˌaʊt'məʊdɪd][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] ['ʌvnz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['devn] ['ɑːftə(r)] - .
outmoded the portable ovens from North Devon after 1700 .
陈旧 这 便携的 烤箱 从 北 德文郡 后 - .

1700 年后，北德文郡的便携式烤箱就过时了。

['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['dɛvənz] ['pɒtəriz] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
Any chance of a renaissance of North Devon's potteries was killed by the
任何 机会 的 一个 复兴 的 北 德文郡 陶器 曾是 被杀 经过 这
[blɒ'keɪdɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri] .
blockading of its ports in the mid - 18th century .
封锁 的 它是 端口 在 这 中 - 18th 世纪 .

18 世纪中叶，北德文郡的港口遭到封锁，北德文郡陶器业复兴的任何机会都破灭了。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['pɒtəriz] [kən'tɪnjuːd] [trə'dɪʃənəli] ,
From then on the potteries continued traditionally ,
从 然后 在 这 陶器 持续 传统上 ,

从那时起，制陶业便按照传统方式继续发展下去。

[ðeə(r)] ['mɑːrkɪts] ['grædʒuəli] [ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)n]
their markets gradually shrinking at home in the face of modern production
他们的 市场 逐步地 收缩 在 家 在 这 脸 的 现代的 生产
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

面对其他地区的现代化生产方式，他们在国内的市场正在逐渐萎缩。

[tə'deɪ] , ['əʊnli] [brænənz] - [striːt] ['pɒtəri] [ɪn]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][hæz; həz] [sə'vaivd] .
Today , only Brannan's Litchdon Street Pottery in Barnstaple has survived .
今天 , 仅有的 布兰南的 - 街道 陶器 在 巴恩斯塔普尔 有 幸存下来 .

如今，只有位于巴恩斯塔普尔的布兰南利奇顿街陶器厂幸存了下来。

['ʌðə(r)] ['refərənsɪz] [kən'sʌltɪd]
Other References Consulted
其他 参考 咨询

参考文献

['bemroʊz] , ['dʒefri] , [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] , [njuː] [jɔːk] , [en]
Bemrose , Geoffrey , Nineteenth - Century English Pottery and Porcelain , New York , n
本罗斯 , 杰弗里 , 第十九 - 世纪 英语 陶器 和 瓷 , 新的 约克 , n
. [diː] . ([ə'baʊt] -) .
. d . (about 1952) .
. d . (关于 -) .

杰弗里·本罗斯，《十九世纪英国陶器和瓷器》，纽约，无日期（约1952年）。

['blækə(r)] , [dʒeɪ] . [ef] . , [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [sə'ræmɪk] [ɑːt] , ['lʌndən] , - .
Blacker , J . F . , Nineteenth - Century English Ceramic Art , London , 1911 .
布莱克 , J . F . , 第十九 - 世纪 英语 陶瓷制品 艺术 , 伦敦 , - .

Blacker, JF，《十九世纪英国陶瓷艺术》，伦敦，1911年。

['tʃæfə] , ['wɪljəm] , [mɑːrks][ænd; ənd] ['mɔnəgræm] [ɒn] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] , 14th ['ɪʃuː] ,
Chaffers , William , Marks and Monograms on Pottery and Porcelain , 14th issue ,
chaffers , 威廉 , 分数 和 字母组合 在 陶器 和 瓷 , 14th 问题 ,
['lʌndən] , - .
London , 1932 .
伦敦 , - .

Chaffers, William，《陶器和瓷器上的标记和字母组合》，第 14 版，伦敦，1932 年。

['grɪbəl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . , [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , - .
Gribble , Joseph B . , Memorials of Barnstaple , Barnstaple , 1830 .
格里布尔 , 约瑟夫 B . , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , 巴恩斯塔普尔 , - .

格里布尔，约瑟夫·B.，《巴恩斯塔普尔纪念册》，巴恩斯塔普尔，1830 年。

['hægər] , ['redʒənəld] , ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['pɒtəri] , ['lʌndən] , - .
Haggar , Reginald , English Country Pottery , London , 1950 .
哈格尔 , 雷金纳德 , 英语 国家 陶器 , 伦敦 , - .

Haggar, Reginald，《英国乡村陶器》，伦敦，1950 年。

['hʌni] , ['dʌblju:] . [bi:] . , [ˌjʊərə'pi:ən] [sə'ræmɪk] [ɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə] [ə'baʊt] - ,
Honey , W . B . , European Ceramic Art from the end of the Middle Ages to about 1815 ,
蜂蜜 , W . B . , 欧洲的 陶瓷制品 艺术 从 这 结尾 的 这 中间 年龄 到 关于 - ,

Honey，WB，《中世纪末期至约1815年的欧洲陶瓷艺术》，

['lʌndən] , [en] . [di:] . ([ə'baʊt] -) .
London , n . d . (about 1952) .
伦敦 , n . d . (关于 -) .

伦敦，无日期（约 1952 年）。

['mæŋkəˌwɪts] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['hægər] , ['redʒənəld] [dʒi:] . , [ðə; ði] [kən'saɪs] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['pɔ:səlɪn] , ['lʌndən] , - .
Mankowitz , Wolf , and Haggar , Reginald G . , The Concise Encyclopedia of English Pottery and Porcelain , London , 1957 .
曼科维茨 , 狼 , 和 哈格尔 , 雷金纳德 G . , 这 简洁的 百科全书 的 英语 陶器 和 瓷 , 伦敦 , - .

Mankowitz, Wolf 和 Haggar, Reginald G.，《英国陶器和瓷器简明百科全书》，伦敦，1957 年。

['mi:tjɑ:d] , [ɪ'laɪzə] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] , ['lʌndən] , - .
Meteyard , Eliza , The Life of Josiah Wedgwood , London , 1865 .
陨石场 , 伊丽莎 , 这 生活 的 约西亚 韦奇伍德 , 伦敦 , - .

梅特亚德，伊丽莎，《约西亚·韦奇伍德的一生》，伦敦，1865年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ju:] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1960
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1960年

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [ju:] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , ['wɒʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] . [praɪs] - [sents] .
For sale by the Superintendent of Documents , U . S . Government Printing Office , Washington 25 , D . C . Price 35 cents .
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷 办公室 , 华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

由美国政府印刷局文件主管出售，地址：华盛顿特区 25 号，售价 35 美分。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [wɜ:θ] ['beɪli] , “ [kən'sɜ:nɪŋ] ['dʒeɪmztaʊn] ['pɒtəri] — [ɪts] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , ” [sə'ræmɪk] [eɪdʒ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
[1] Worth Bailey , “ Concerning Jamestown Pottery — Its Past and Present , ” Ceramic Age , October 1939 , pp . 101 - 104 .
[1] 值得 贝利 , “ 有关 詹姆斯敦 陶器 — 它是 过去的 和 展示 , ” 陶瓷制品 年龄 , 十月 - , pp . - - - .

[1] Worth Bailey，“关于詹姆斯敦陶器——它的过去和现在”，《陶瓷时代》，1939 年 10 月，第 101-104 页。

[[ˌtuːˈtuː]] [eɪtʃ] . [siː] . [ˈfɔrmən] , [ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈmɛriz] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)] , - , [piː] . - .
[2] H . C . Forman , Jamestown and Saint Mary's , Baltimore , 1938 , p . 133 .
[2] H . C . 福尔曼 , 詹姆斯敦 和 圣 玛丽的 , 巴尔的摩 , - , p . - .

[2] HC Forman，《詹姆斯敦和圣玛丽》，巴尔的摩，1938 年，第 133 页。

[[θriː]] [wɜːθ] [ˈbeɪli] , “ [ə; eɪ] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈʌv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
[3] Worth Bailey , “ A Jamestown Baking Oven of the Seventeenth Century ,
[3] 值得 贝利 , “ 一个 詹姆斯敦 烘烤 烤箱 的 这 第十七 世纪 ,

[3] Worth Bailey，“十七世纪詹姆斯敦的烤炉”，

” [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈkwɔːtəli] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˌmæɡəˈziːn] , - , [sɪə] . [ˌtuːˈtuː] , [vɒl] .
” William and Mary College Quarterly Historical Magazine , 1937 , ser . 2 , vol .
” 威廉 和 玛丽 大学 季刊 历史 杂志 , - , ser . 2 , 卷 .

《威廉与玛丽学院季刊历史杂志》，1937 年，第 2 辑，第 1 卷。

- , [nəʊ] . [fɔːr] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
17 , no . 4 , pp . 496 - 500 .
- , 不 . 4 , pp . - - - .

17，第 4 期，第 496-500 页。

[[fɔːr]] [dʒɒn] [ˈwɔtkinz] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈbɪdəfərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]
[4] John Watkins , An Essay Towards a History of Bideford in the County
[4] 约翰 沃特金斯 , 一个 散文 向 一个 历史 的 比德福德 在 这 县
[ɒv; əv] [ˈdevn] ,
of Devon ,
的 德文郡 ,

[4] 约翰·沃特金斯，《德文郡比德福德历史概论》，

[ˈeksɪtə(r)] , - , [piː] . - .
Exeter , 1792 , p . 56 .
埃克塞特 , - , p . - .

埃克塞特，1792 年，第 56 页。

[[faɪv]] [ˈɪbɪd] . , [ˌpiː ˈpiː] . - , - - - .
[5] Ibid . , pp . 65 , 67 - 68 .
[5] 同上 . , pp . - , - - - .

[5] 同上，第 65、67-68 页。

[[sɪks]] [ˈɪbɪd] . ,
[6] Ibid . ,
[6] 同上 . ,

[6] 同上，

[piː] . - .
p . 70 .
p . - .

第70页。

[[ˈsɛvən]] [pɔːt] [bʊk] , [ˈbɑː(ɹ)nstəpəɫ] , - , [ˈpʌblɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈɒfɪs] , [ˈlʌndən] ([ˌhɪərɪnˈɑːftə(r)]
[7] Port Book , Barnstaple , 1620 , Public Record Office , London (hereinafter
[7] 港口 书 , 巴恩斯塔普尔 , - , 民众 记录 办公室 , 伦敦 (下文
[rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [pɔːt] [bʊk]) , [iː] - / - .
referred to as Port Book) , E 190 / 947 .
指 到 作为 港口 书) , E - / - .

[7] 巴恩斯塔普尔港口簿，1620 年，伦敦公共记录办公室（以下简称港口簿），E 190/947。

[[eit]] [vəˈdʒɪniə] [ˌmæɡəˈziːn] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [baɪˈɒɡrəfi] , - , [vɒl] .
[8] Virginia Magazine of History and Biography , 1911 , vol .
[8] 弗吉尼亚州 杂志 的 历史 和 传 , - , 卷 .

[8] 弗吉尼亚历史与传记杂志，1911年，第1卷。

- , [piː] . - .
19 , p . 31 .
- , p . - .

19，第 31 页。

[[naɪn]] ['ɪbɪd] . , [kwəʊtɪŋ] ['seinzbəri] [æb'strækts; 'æbstrækts] , [piː] . - .
[9] Ibid . , quoting Sainsbury Abstracts , p . 184 .
[9] 同上 . , 引用 Sainsbury 摘要 , p . - .

[9] 同上，引用 Sainsbury Abstracts，第 184 页。

[-] [və'dʒɪniə][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] , - , [vɒl] .
[10] Virginia Magazine of History and Biography , 1901 , vol .
[-] 弗吉尼亚州 杂志 的 历史 和 传 , - , 卷 .

[10] 弗吉尼亚历史与传记杂志，1901 年，第 1 卷。

[naɪn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
9 , pp . 257 - 258 .
9 , pp . - - - .

9，第257-258页。

[-] [bər'nɑːrd] [beɪlɪn] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
[11] Bernard Bailyn , The New England Merchants in the Seventeenth Century ,
[-] 伯纳德 贝琳 , 这 新的 英格兰 商人 在 这 第十七 世纪 ,
['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - , [piː] . - .
Cambridge , Massachusetts , 1955 , p . 87 .
剑桥 , 马萨诸塞州 , - , p . - .

[11] Bernard Bailyn，《十七世纪的新英格兰商人》，马萨诸塞州剑桥，1955 年，第 87 页。

[-] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['kaʊnti] ([və'dʒɪniə]) ['rekɔːdz] , [kwəʊtid][ɪn] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['kɒlɪdʒ]
[12] Isle of Wight County (Virginia) records , quoted in William and Mary College
[-] 小岛 的 怀特岛 县 (弗吉尼亚州) 记录 , 引 在 威廉 和 玛丽 大学
['kwɔːtəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] ,
Quarterly Historical Magazine ,
季刊 历史 杂志 ,

[12] 弗吉尼亚州怀特岛县的记录，引自威廉和玛丽学院季刊历史杂志，

- , [sɪə] . [wʌn] , [vɒl] .
1899 , ser . 1 , vol .
- , ser . 1 , 卷 .

1899年，第1辑，第1卷

['sɛvən] , [piː] . - .
7 , p . 228 .
7 , p . - .

7，第 228 页。

[-] [piː] . [ə; eɪ] . [bruːs] , [ˌiːkə'nɒmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
[13] P . A . Bruce , Economic History of Virginia in the Seventeenth Century ,
[-] P . 一个 . 布鲁斯 , 经济的 历史 的 弗吉尼亚州 在 这 第十七 世纪 ,
[njuː] [jɔːk] , - , [vɒl] .
New York , 1895 , vol .
新的 约克 , - , 卷 .

[13] PA Bruce，《十七世纪弗吉尼亚经济史》，纽约，1895年，第1卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , p . 334 .
2 , p . - .

2，第 334 页。

[-] ['wɔtkinz] , [ɒp] .
[14] Watkins , op .
[-] 沃特金斯 , 操作 .

[14] Watkins，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [fɔːr]) , [piː] . - .
(footnote 4) , p . 65 .
(脚注 4) , p . - .

(脚注 4)，第 65 页。

[-] [pɔːt] [bʊk] , [iː] - / - / [sɪks] .
[15] Port Book , E 190 / 959 / 6 .
[-] 港口 书 , E - / - / 6 .

[15] 港口簿，E 190/959/6。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / [sɪks] .
[16] Ibid . , E 190 / 954 / 6 .
[-] 同上 . , E - / - / 6 .

[16] 同上，E 190/954/6。

[-] ['ɪbɪd] . ,
[17] Ibid . ,
[-] 同上 . ,

[17] 同上，

[iː] - / - / [sɪks] .
E 190 / 959 / 6 .
E - / - / 6 .

E 190/959/6。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / - .
[18] Ibid . , E 190 / 960 / 10 .
[-] 同上 . , E - / - / - .

[18] 同上，E 190/960/10。

[-] ['rɪtʃəd] ['kɔːrkˌhɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['bɪdəfərd] ['fæktəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] ['kaʊnti] .
[19] Richard Corkhill was one of the six Bideford factors residing in Northampton County .
[-] 理查德 科克希尔 曾是 一 的 这 六 比德福德 因素 居住 在 北安普顿 县 .

[19] 理查德·科克希尔是居住在北安普顿县的六位比德福德代理人之一。

[bruːs] , [ɒp] .
Bruce , op .
布鲁斯 , 操作 .

Bruce，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] ['fʊtnəʊt] -) .
(see footnote 13) .
(看 脚注 -) .

(参见脚注 13)。

[-] [pɔːt] [bʊk] , [iː] - / - / [sɪks] .
[20] Port Book , E 190 / 959 / 6 .
[-] 港口 书 , E - / - / 6 .

[20] 港口簿，E 190/959/6。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / [eit] .
[21] Ibid . , E 190 / 960 / 8 .
[-] 同上 . , E - / - / 8 .

[21] 同上，E 190/960/8。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / [θriː] .
[22] Ibid . , E 190 / 960 / 3 .
[-] 同上 . , E - / - / 3 .

[22] 同上，E 190/960/3。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / - .
[23] Ibid . , E 190 / 966 / 10 .
[-] 同上 . , E - / - / - .

[23] 同上，E 190/966/10。

[-] ['ɪbɪd] . , [iː] - / - / - .
[24] Ibid . , E 190 / 968 / 10 .
[-] 同上 . , E - / - / - .

[24] 同上，E 190/968/10。

[-] [kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] ['ʃɪpɪŋ] ['rekɔːdz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [pɔːts] , ['taɪpskrɪpt] [ɪn]
[25] Colonial office shipping records relating to Massachusetts ports , typescript in
[-] 殖民 办公室 船运 记录 相关 到 马萨诸塞州 端口 , TypeScript 在
['esɪks] ['ɪnstɪtjuːt] , ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - , [vɒl] .
Essex Institute , Salem , Massachusetts , 1931 , vol .
埃塞克斯 研究所 , 塞勒姆 , 马萨诸塞州 , - , 卷 .

[25] 马萨诸塞州港口殖民地事务部航运记录，埃塞克斯研究所（马萨诸塞州塞勒姆）1931 年打字稿，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 78 .
1 , p . - .

1，第 78 页。

[-] [pɔːt] [bʊk] , [iː] - / - / - ; - / - ; - / [eit] ; - .
[26] Port Book , E 190 / 939 / 14 ; 942 / 13 ; 944 / 8 ; 951 .
[-] 港口 书 , E - / - / - ; - / - ; - / 8 ; - .

[26] 港口簿，E 190/939/14；942/13；944/8；951。

[-] ['ɪbɪd] . ,
[27] Ibid . ,
[-] 同上 . ,

[27] 同上，

[iː] - / - / [faɪv] .
E 190 / 959 / 5 .
E - / - / 5 .

E 190/959/5。

[-] " [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɪdɪfərd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ]
[28] " Some Account of Biddeford , in Answer to the Queries Relative to a
[-] " 一些 帐户 的 比德福德 , 在 回答 到 这 查询 相对的 到 一个
['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Natural History of England ,
自然的 历史 的 英格兰 ,

[28] "关于比德福德的一些记述，以回答有关英格兰自然史的问题，

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , - , [vɒl] . - , [piː] . - .
" The Gentlemen's Magazine , 1755 , vol . 25 , p . 445 .
" 这 绅士们 杂志 , - , 卷 . - , p . - .

《绅士杂志》，1755 年，第 25 卷，第 445 页。

[-] ['wɔtkinz] , [ɒp] .
[29] Watkins , op .
[-] 沃特金斯 , 操作 .

[29] Watkins，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [fɔːr]) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
(footnote 4) , pp . 74 - 75 .
(脚注 4) , pp . - - - .

（脚注 4），第 74-75 页。

[-] [tiː] . [em] . [hɔːl] , " [ɒn] ['bɑːrəm] [tə'bækəʊ] - [paɪps] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['devn] [kleɪz] ,
[30] T . M . Hall , " On Barum Tobacco - Pipes and North Devon Clays ,
[-] T . M . 大厅 , " 在 巴鲁姆 烟草 - 管道 和 北 德文郡 粘土 ,

[30] TM Hall，"论巴鲁姆烟斗和北德文郡粘土，

" [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devənʃə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Report and Transactions of the Devonshire Association for the
" 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ɑːt] , ['devn] , - , [vɒl] .
Literature , and Art , Devon , 1890 , vol .
文学 , 和 艺术 , 德文郡 , - , 卷 .

文学与艺术，德文郡，1890 年，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
22 , pp . 317 - 323 .
- , pp . - - - .

22，第317-323页。

[-] [tiː] . [ʃɑːr'bɒnɪər] , " [nəʊts] [ɒn] [nɔːθ] ['devn] ['pɒtəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
[31] T . Charbonnier , " Notes on North Devon Pottery of the Seventeenth ,
[-] T . 沙博尼耶 , " 笔记 在 北 德文郡 陶器 的 这 第十七 ,
[ˌeɪ'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
Eighteenth , and Nineteenth Centuries ,
第十八 , 和 第十九 几个世纪 ,

[31] T. Charbonnier，"关于十七、十八和十九世纪北德文陶器的笔记"，

" [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devənʃə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Report and Transactions of the Devonshire Association for the
" 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ɑːt] , ['devn] , - , [vɒl] .
Literature , and Art , Devon , 1906 , vol .
文学 , 和 艺术 , 德文郡 , - , 卷 .

文学与艺术，德文郡，1906 年，第 1 卷。

- , [piː] . - .
38 , p . 255 .
- , p . - .

38，第 255 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
[32] Ibid . , p . 256 .
[-] 同上 . , p . - .

[32] 同上，第 256 页。

[-] [bər'nɑːrd] ['rækəm] , ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [ænd; ənd]
[33] Bernard Rackham , Catalogue of the Glaisher Collection of Pottery and
[-] 伯纳德 拉克姆 , 目录 的 这 格莱舍 收藏 的 陶器 和
['pɔːsəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] [mju'ziːəm] ,
Porcelain in the Fitzwilliam Museum ,
瓷 在 这 菲茨威廉 博物馆 ,

[33] Bernard Rackham，《菲茨威廉博物馆格莱舍陶器和瓷器收藏目录》，

['keɪmbrɪdʒ] , - , [ed] . [ˌtuː'tuː] , [vɒl] .
Cambridge , 1950 , ed . 2 , vol .
剑桥 , - , 编辑 . 2 , 卷 .

剑桥，1950 年，第 2 版，第 1 卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1 , pp . 10 - 11 .
1 , pp . - - - .

1，第10-11页。

[-] [lu'elɪn] ['dʒuːɪt] , [ðə; ði][sə'ræmɪk] [ɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['lʌndən] , - , [ed] .
[34] Llewellyn Jewitt , The Ceramic Art of Great Britain , London , 1883 , ed .
[-] 卢埃林 朱伊特 , 这 陶瓷制品 艺术 的 伟大的 英国 , 伦敦 , - , 编辑 .

[34] Llewellyn Jewitt，《英国陶瓷艺术》，伦敦，1883 年，编辑。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 , pp . 206 - 207 .
2 , pp . - - - .

2，第 206-207 页。

[-] [dʒɔːdʒ] [mɔː] , “ [ɒn] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]['bəʊldə(r)] - [kleɪ] [ɪn] [nɔːθ] ['devn]
[35] George Maw , “ On a Supposed Deposit of Boulder - Clay in North Devon
[-] 乔治 嘴 , “ 在 一个 据称 订金 的 博尔德 - 黏土 在 北 德文郡
,
,
,

[35] George Maw，“关于北德文郡一处疑似冰碛粘土沉积物，

” ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , - , [vɒl] .
” Quarterly Journal of the Geological Society of London , 1864 , vol .
” 季刊 杂志 的 这 地质 社会 的 伦敦 , - , 卷 .

《伦敦地质学会季刊》，1864年，第1卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
20 , pp . 445 - 451 .
- , pp . - - - .

20，第 445-451 页。

[-] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] , [ɒp] .
[36] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[36] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [ˌpiː 'piː] . - , - .
(footnote 31) , pp . 255 , 259 .
(脚注 -) , pp . - , - .

（脚注 31），第 255、259 页。

[-] " ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɪdɪfərd] , " [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
[37] " Supplement to the Account of Biddeford , " The Gentlemen's Magazine ,
[-] " 补充 到 这 帐户 的 比德福德 , " 这 绅士们 杂志 ,
- , [vɒl] . - , [piː] . - .
1755 , vol . 25 , p . 564 .
- , 卷 . - , p . - .

[37] "比德福德记述的补充"，《绅士杂志》，1755 年，第 25 卷，第 564 页。

[-] ['wɔtkinz] , [ɒp] .
[38] Watkins , op .
[-] 沃特金斯 , 操作 .

[38] Watkins，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [fɔːr]) , [piː] . - .
(footnote 4) , p . 74 .
(脚注 4) , p . - .

（脚注 4），第 74 页。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] " [baɪ'lɔː] " [ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ][fɔː(r); fə(r)] - ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['tempərɪŋ]
However , the " byelaws " of Barnstaple for 1689 indicate that tempering
然而 , 这 " 章程 " 的 巴恩斯塔普尔 为了 - 表明 那 回火
[mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] ['ləʊkəli] :
materials were also obtained locally :
材料 是 还 获得 本地 :

然而，1689 年巴恩斯塔普尔的"地方法规"表明，淬火材料也是在当地获得的：

" ['evri] [wʌn] [ðæt] [sænd][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɔːs]
" Every one that fetcheth sand from the sand ridge , shall pay for each horse
" 每一个 一 那 fetcheth 沙 从 这 沙 岭 , 将 支付 为了 每个 马
['jɪəli] 1d ,
yearly 1d ,
每年 1d ,

"凡从沙脊上取沙者，每年每匹马需缴纳1便士，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bəʊt] [ɒv; əv] [krɒk] [sænd] 1d . , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiənt] ['kʌstəm] .
and for every boat of Crock Sand 1d . , according to the antient custome .
和 为了 每一个 船 的 缸 沙 1d . , 根据 到 这 古代 顾客 .

根据古老的习俗，每艘克罗克沙船收费 1 便士。

" (['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . ['grɪbəl] , [məm'ɔːɹiəlz] [ɒv; əv]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] , - , [piː] . - .
" (Joseph B . Gribble , Memorials of Barnstaple , Barnstaple , 1830 , p . 360 .
" (约瑟夫 B . 格里布尔 , 纪念碑 的 巴恩斯塔普尔 , 巴恩斯塔普尔 , - , p . - .
)
)
)

（约瑟夫·B·格里布尔，《巴恩斯泰布尔纪念册》，巴恩斯泰布尔，1830年，第360页。）

[-] [ʃɑːr'bɒnɪər] , [ɒp] .
[39] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[39] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 31) , p . 258 .
(脚注 -) , p . - .

(脚注 31)，第 258 页。

[-] [biː] . ['dʌbljuː] . ['ɒlɪvə] , “ [ðə; ði] [θriː] [tʌn] , ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] ,
[40] B . W . Oliver , “ The Three Tuns , Barnstaple ,
[-] B . W . 奥利弗 , “ 这 三 通勤 , 巴恩斯塔普尔 ,

[40] BW Oliver，“巴恩斯塔普尔的三桶酒馆，

” [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” Report and Transactions of the Devonshire Association for the
” 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ɑːt] , [ˌtɔː'kiː] , ['devn] , - , [vɒl] .
Literature , and Art , Torquay , Devon , 1948 , vol .
文学 , 和 艺术 , 托基 , 德文郡 , - , 卷 .

文学与艺术，托基，德文郡，1948 年，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
80 , pp . 151 - 152 .
- , pp . - - - .

80，第 151-152 页。

[-] ['mɪldrɪd] [iː] . ['dʒɛŋkɪnsən][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['bɪdəfərd] , ['eɪprəl] - , -
[41] Mildred E . Jenkinson in personal correspondence from Bideford , April 20 , 1955
[-] 米尔德里德 E . 詹金森 在 个人的 一致 从 比德福德 , 四月 - , -
.
.
.

[41] Mildred E. Jenkinson 于 1955 年 4 月 20 日在比德福德的私人信件中。

[-] [hɔːl] , [ɒp] .
[42] Hall , op .
[-] 大厅 , 操作 .

[42] Hall，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 30) , p . 319 .
(脚注 -) , p . - .

(脚注 30)，第 319 页。

[-] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [strɒŋ] , “ [ðə; ði] ['pɒtəriz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['devn] ,
[43] H . W . Strong , “ The Potteries of North Devon ,
[-] H . W . 强的 , “ 这 陶器 的 北 德文郡 ,

[43] HW Strong，“北德文郡的陶器”，

" [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Report and Transactions of the Devonshire Association for the
" 报告 和 交易 的 这 德文郡 协会 为了 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

《德文郡科学促进协会报告与会刊》

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ɑːt] , ['devn] , - , [vɒl] . - ,
Literature , and Art , Devon , 1891 , vol . 23 ,
文学 , 和 艺术 , 德文郡 , - , 卷 . - ,

文学与艺术，德文郡，1891年，第23卷

[piː] . - .
p . 393 .
p . - .

第393页。

[-] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] , [ɒp] .
[44] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[44] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 31) , p . 257 .
(脚注 -) , p . - .

(脚注 31)，第 257 页。

[-] ['dʒuːɪt] , [ɒp] .
[45] Jewitt , op .
[-] 朱伊特 , 操作 .

[45] Jewitt，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 34) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

(脚注 34)，卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1 , pp . 205 - 206 .
1 , pp . - - - .

1，第 205-206 页。

[-] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - .
[46] Great Exhibition 1851 .
[-] 伟大的 展览 - .

[46] 1851 年万国博览会。

[ə'fɪʃ(ə)l] , [dɪ'skrɪptɪv] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] , ['lʌndən] , - , [piː] . - , [nəʊ] . - .
Official , Descriptive , and Illustrated Catalogue , London , 1851 , p . 776 , no . 131 .
官方的 , 描述性的 , 和 插图 目录 , 伦敦 , - , p . - , 不 . - .

官方描述和插图目录，伦敦，1851 年，第 776 页，第 131 号。

[-] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['paʊntni] , [əʊld] ['brɪstl] ['pɒtəriz] , ['brɪstl] , [en] . [di:] . , [ˌpi: 'pi:] . - - -
[47] W . J . Pountney , Old Bristol Potteries , Bristol , n . d . , pp . 153 - 154
[-] W . J . 庞特尼 , 老的 布里斯托尔 陶器 , 布里斯托尔 , n . d . , pp . - - -
.
:
.

[47] WJ Pountney，《布里斯托尔老陶器厂》，布里斯托尔，无日期，第 153-154 页。

[-] - = [kloʊm] : " [ɪn] [əʊ] . [i:] . [mʌd] , [kleɪ] .
[48] Cloume = cloam : " In O . E . Mud , clay .
[-] - = 斗篷 : " 在 哦 . E . 泥 , 黏土 .

[48] Cloume = cloam: "在古英语中指泥土、粘土。

[hens] , [ɪn] [mɒd] . ['daɪəl] .
Hence , in mod . dial .
因此 , 在 模组 . 拨号 .

因此，在现代拨号中。

[ju:z] : ['ɜ:θnweə(r)] , [kleɪ] . . .
use : Earthenware , clay . . .
使用 : 陶器 , 黏土 . . .

用途：陶器、黏土......

[bi:] . [ætr] .
b . attr .
b . 属性 .

b.属性

[ɔ:(r)] [ædʒ] .
or adj .
或者 形容词 .

或形容词。

" ([dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] , [ed] . , [ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒn] [hɪ'stɒrɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
" (J . A . H . Murray , ed . , A New English Dictionary on Historic Principles ,
" (J . 一个 . H . 默里 , 编辑 . , 一个 新的 英语 字典 在 历史性 原则 ,
['ɒksfəd] , - , [vɒl] .
Oxford , 1893 , vol .
牛津 , - , 卷 .

"（JAH Murray 编，《新英语历史词典》，牛津，1893 年，第 1 卷。）

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - .)
2 , p . 509 .)
2 , p . - .)

2，第 509 页。）

[-] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kɑ:traɪt] , [ed] . , [ðə; ði] ['trævlz] [θru:] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] .
[49] J . J . Cartwright , ed . , The Travels through England of Dr .
[-] J . J . 卡特赖特 , 编辑 . , 这 旅行 通过 英格兰 的 博士 .
['rɪtʃəd] ['poʊkɒk] ,
Richard Pococke ,
理查德 波科克 ,

[49] JJ Cartwright 编，《理查德·波科克博士的英格兰游记》，

['kæmdən] [sə'saɪəti] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , - , [nju:] [sɪə] . , [nəʊ] . - , [vɒl] .
Camden Society Publications , 1888 , new ser . , no . 42 , vol .
卡姆登 社会 出版物 , - , 新的 ser . , 不 . - , 卷 .

卡姆登学会出版物，1888 年，新系列，第 42 号，卷。

[wʌn] , [pi:] . - .
1 , p . 135 .
1 , p . - .

1，第 135 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [vɒl] .
[50] Ibid . , vol .
[-] 同上 . , 卷 .

[50] 同上，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 131 .
1 , p . - .

1，第 131 页。

[-] ['dʒɛŋkɪnsən] [ˌkɒrə'spɒndəns] ([siː] ['fʊtnəʊt] -) .
[51] Jenkinson correspondence (see footnote 41) .
[-] 詹金森 一致 (看 脚注 -) .

[51] Jenkinson 通信（见脚注 41）。

[-] ['dʒuːɪt] , [ɒp] .
[52] Jewitt , op .
[-] 朱伊特 , 操作 .

[52] Jewitt，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
(footnote 34) , pp . 206 - 207 .
(脚注 -) , pp . - - - .

（脚注 34），第 206-207 页。

[-] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] , [ɒp] .
[53] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[53] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 31) , p . 258 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 31），第 258 页。

[-] ['dʒɛŋkɪnsən] [ˌkɒrə'spɒndəns] (['fʊtnəʊt] -) .
[54] Jenkinson correspondence (footnote 41) .
[-] 詹金森 一致 (脚注 -) .

[54] Jenkinson 通信（脚注 41）。

[-] [meɪd] [ɪn] ['devn] .
[55] Made in Devon .
[-] 制成 在 德文郡 .

[55] 德文郡制造。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , ['dɑːtɪŋtən] [hɔːl] , - , [piː] .
An Exhibition of Beautiful Objects Past and Present , Dartington Hall , 1950 , p .
一个 展览 的 美丽的 对象 过去的 和 展示 , 达廷顿 大厅 , - , p .
[naɪn] .
9 .
9 .

过去和现在的美丽物品展览，达廷顿庄园，1950 年，第 9 页。

[-] [ˌʃɑːr'bɒnɪər] , [ɒp] .
[56] Charbonnier , op .
[-] 沙博尼耶 , 操作 .

[56] Charbonnier，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 31) , p . 258 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 31），第 258 页。

[-] [dʒɒn][el] . ['kɒtə] , [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [ˌekskə'veiʃən][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə] .
[57] John L . Cotter , Archeological Excavations at Jamestown , Virginia .
[-] 约翰 L . 科特 , 考古学 挖掘 在 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 .

[57] John L. Cotter，《弗吉尼亚州詹姆斯敦的考古发掘》。

[ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [rɪ'sɜːtʃ] ['sɪəriːz] , [nəʊ] . [fɔːr] , ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] , [juː] . [es] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
Archeological Research Series , no . 4 , National Park Service , U . S . Department of
考古学 研究 系列 , 不 . 4 , 国家的 公园 服务 , U . S . 部门 的
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , - .
the Interior , Washington , 1958 .
这 内部的 , 华盛顿 , - .

考古研究系列，第 4 号，美国内政部国家公园管理局，华盛顿，1958 年。

[-] [dʒeɪ] . [siː] . ['hærɪŋtən] , [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [rɪ'pɔːt] , [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt] , ['dʒeɪmztaʊn] :
[58] J . C . Harrington , Archeological Report , May - Hartwell Site , Jamestown :
[-] J . C . 哈灵顿 , 考古学 报告 , 可能 - 哈特韦尔 地点 , 詹姆斯敦 :
[ˌekskə'veiʃən][æt; ət][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt][ɪn] - ,
Excavations at the May - Hartwell site in 1935 ,
挖掘 在 这 可能 - 哈特韦尔 地点 在 - ,

[58] JC Harrington，《考古报告，梅-哈特韦尔遗址，詹姆斯敦：1935 年在梅-哈特韦尔遗址的发掘》，

- , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɪtʃ] [eksplə'reɪʃnz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['hɑːrtwɛl] [saɪt] [ɪn] -
1938 , and 1939 and Ditch Explorations East of the May - Hartwell Site in 1935
- , 和 - 和 沟 探索 东方 的 这 可能 - 哈特韦尔 地点 在 -
[ænd; ənd] - .
and 1938 .
和 - .

1938 年和 1939 年，以及 1935 年和 1938 年在 May-Hartwell 遗址以东的沟渠勘探。

[-] ['kɒtə] , [ɒp] .
[59] Cotter , op .
[-] 科特 , 操作 .

[59] Cotter，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 57) , p . 158 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 57），第 158 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[60] Ibid . , pp . 112 - 119 .
[-] 同上 . , pp . - - - .

[60] 同上，第 112-119 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[61] Ibid . , pp . 102 - 112 .
[-] 同上 . , pp . - - - .

[61] 同上，第 102-112 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[62] Ibid . , pp . 151 - 152 .
[-] 同上 . , pp . - - - .

[62] 同上，第 151-152 页。

[-] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . ['brɪtɪŋhæm] [ænd; ənd]['ælvin]['dʌbljuː] . ['brɪtɪŋhæm] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [ðə; ði]
[63] Joseph B . Brittingham and Alvin W . Brittingham , Sr . , The
[-] 约瑟夫 B . 布里廷汉姆 和 阿尔文 W . 布里廷汉姆 , 先生 . , 这
[fɜːst] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət] - (-) ,
First Trading Post at Kicotan (Kecoughtan) ,
第一的 贸易 邮政 在 - (-) ,

[63] Joseph B. Brittingham 和 Alvin W. Brittingham, Sr.,《基科坦（Kecoughtan）的第一个贸易站》,

['hæmptən] , [və'dʒɪniə] , ['hæmptən] , - .
Hampton , Virginia , Hampton , 1947 .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 , 汉普顿 , - .

弗吉尼亚州汉普顿，汉普顿，1947 年。

[-] ['luːɪs] [ɑː(r)] . ['keɪwʊd] , [ˌekskə'veiʃən][æt; ət] [griːn] [sprɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['jɔːktaʊn] , - .
[64] Louis R . Caywood , Excavations at Green Spring Plantation , Yorktown , 1955 .
[-] 路易斯 拉 . 凯伍德 , 挖掘 在 绿色的 春天 种植园 , 约克镇 , - .

[64] Louis R. Caywood,《格林斯普林种植园发掘报告》，约克镇，1955 年。

[-] [dʒeɪ] . [pɔːl] ['hʌdsən] , " [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['bɜːθpleɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['mɒnjumənt] , [və'dʒɪniə] , "
[65] J . Paul Hudson , " George Washington Birthplace National Monument , Virginia , "
[-] J . 保罗 哈德逊 , " 乔治 华盛顿 出生地 国家的 纪念碑 , 弗吉尼亚州 , "
['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəriːz] ,
National Park Service Historical Handbook Series ,
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 ,

[65] J. Paul Hudson，"弗吉尼亚州乔治·华盛顿出生地国家纪念碑"，国家公园管理局历史手册系列,

[nəʊ] . - , ['wɒʃɪŋtən] , - .
no . 26 , Washington , 1956 .
不 . - , 华盛顿 , - .

第26期，华盛顿，1956年。

[-] [və'dʒɪniə] ['kʌlən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ljuːis] , ['deləwer] , ['ljuːis] , - ; [siː] . [ə; eɪ] . ['bəʊniːn]
[66] Virginia Cullen , History of Lewes , Delaware , Lewes , 1956 ; C . A . Bonine
[-] 弗吉尼亚州 库伦 , 历史 的 刘易斯 , 特拉华州 , 刘易斯 , - ; C . 一个 . 邦宁
,
,
,

[66] Virginia Cullen，《特拉华州刘易斯历史》，刘易斯，1956 年；CA Bonine,

" [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] - - - ['set(ə)lmənt] ['ʌndə(r)][diː] [vriːz] ,
" Archeological Investigation of the Dutch ' Swanendael ' Settlement under de Vries ,
" 考古学 调查 的 这 荷兰语 - - - 沉降 在下面 德 弗里斯 ,
- - - , " [ðə; ði] - .
1631 - 1632 , " The Archeolog .
- - - , " 这 - .

"1631-1632 年德弗里斯统治下的荷兰'斯瓦嫩达尔'定居点的考古调查"，《考古学家》。

[njuːz] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['ljuːis] , [dɪ'sembə(r)] - ,
News Letter of the Sussex Archeological Association , Lewes , December 1956 ,
消息 信 的 这 苏塞克斯 考古学 协会 , 刘易斯 , 十二月 - ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

苏塞克斯考古协会通讯，刘易斯，1956 年 12 月，第 1 卷。

[eit] , [nəʊ] . [θriː] .
8 , no . 3 .
8 , 不 . 3 .

8，第3期。

[-] [es] . [tiː] . ['strɪklənd] ,
[67] S . T . Strickland ,
[-] S . T . 斯特里克兰 ,

[67] ST Strickland，

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɪlgrɪm] [həʊm] [dis'kləuz] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Excavation of Ancient Pilgrim Home Discloses Nature of Pottery and Other
挖掘 的 古老的 朝圣 家 披露 自然 的 陶器 和 其他
['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] , ['taɪpskrɪpt] , [en] . [diː] .
Details of Everyday Life , typescript , n . d .
细节 的 每天 生活 , TypeScript , n . d .

古代朝圣者住所发掘揭示陶器性质及其他日常生活细节，打字稿，nd

[-] [dʒeɪmz] [diːts] , [,ekskə'veiʃən][æt; ət][ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haʊlənd] [saɪt] (C5) , ['rɒki]
[68] James Deetz , Excavations at the Joseph Howland Site (C5) , Rocky
[-] 詹姆斯 迪茨 , 挖掘 在 这 约瑟夫 豪兰 地点 (C5) , 洛基
[nʊk] , ['kɪŋstən] ,
Nook , Kingston ,
角落 , 金斯顿 ,

[68] James Deetz，《约瑟夫·豪兰遗址（C5）发掘报告》，洛基努克，金斯顿，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - : [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːt] .
Massachusetts , 1959 : A Preliminary Report .
马萨诸塞州 , - : 一个 初步的 报告 .

马萨诸塞州，1959 年：初步报告。

['sʌplɪmənt] , [ðə; ði] ['haʊlənd] ['kwɔːtəli] , - , [vɒl] .
Supplement , The Howland Quarterly , 1960 , vol .
补充 , 这 豪兰 季刊 , - , 卷 .

增刊，《豪兰季刊》，1960 年，第 1 卷。

- , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
24 , nos . 2 , 3 .
- , 不 . 2 , 3 .

24，第2、3号。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][dʒɒn] ['haʊlənd] [sə'saɪəti] , [ɪŋk] .
The Pilgrim John Howland Society , Inc .
这 朝圣 约翰 豪兰 社会 , 公司 .

朝圣者约翰·豪兰协会

[-] ['rækəm] , [ɒp] .
[69] Rackham , op .
[-] 拉克姆 , 操作 .

[69] Rackham，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 33) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 33），卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - , [fɪg] .
2 , p . 11 , fig .
2 , p . - , 如图 .

2，第 11 页，图。

[eit][diː] , [nəʊ] . - .
8 d , no . 58 .
8 d , 不 . - .

8 d，第 58 号。

[-] [dʒɒn] ['eliət] ['hɒdʒkɪn] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['hɒdʒkɪn] , [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒtəri] ,
[70] John Eliot Hodgkin and Edith Hodgkin , Examples of Early English Pottery ,
[-] 约翰 艾略特 霍奇金 和 伊迪丝 霍奇金 , 示例 的 早期的 英语 陶器 ,
[nemd] , ['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] .
Named , Dated , and Inscribed .
命名 , 日期 , 和 铭文 .

[70] 约翰·艾略特·霍奇金和伊迪丝·霍奇金，《早期英国陶器示例，有名称、日期和铭文》。

['lʌndən] , - , [piː] . - .
London , 1891 , p . 59 .
伦敦 , - , p . - .

伦敦，1891 年，第 59 页。

[-] [dʒeɪ] . [ˌel'iː] [mɔɪn] , ['briːvɪs] [nə'reɪʃioʊ] ['kɔːrəm] [kwaɪ] [ɪn] ['flɒrɪdə] . . . , ['fræŋkfət] , - , [ˌpiː 'el]
[71] J . Le Moyne , Brevis Narratio corum quae in Florida . . . , Frankfort , 1591 , pl
[-] J . 乐 莫因 , 短篇 叙述 冠 quae 在 佛罗里达 . . . , 法兰克福 , - , pl
. - .
. 10 .
. - .

[71] J. Le Moyne，Brevis Narratio corum quae in Florida ...，法兰克福，1591，pl。 10.

[-] ['beɪli] , [ɒp] .
[72] Bailey , op .
[-] 贝利 , 操作 .

[72] Bailey，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [θriː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
(footnote 3) , pp . 497 - 498 .
(脚注 3) , pp . - - - .

（脚注 3），第 497-498 页。

[-] ['strɪklənd] , [ɒp] .
[73] Strickland , op .
[-] 斯特里克兰 , 操作 .

[73] Strickland，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) .
(**footnote** **67**) .
(脚注 -) .

(脚注 67)。

[-] [ðə; ði]['prəʊbeɪt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
[**74**] **The** **probate** **records** **of** **Essex** **County** , **Massachusetts** , **Salem** , **Massachusetts** ,
[-] 这 遗嘱认证 记录 的 埃塞克斯 县 , 马萨诸塞州 , 塞勒姆 , 马萨诸塞州 ,
- , [vɒl] .
1916 , **vol** .
- , 卷 .

[74] 马萨诸塞州埃塞克斯县遗嘱认证记录，马萨诸塞州塞勒姆，1916 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - ; [vɒl] .
1 , **p** . **378** ; **vol** .
1 , p . - ; 卷 .

1，第 378 页；卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [vɒl] .
2 , **p** . **346** ; **vol** .
2 , p . - ; 卷 .

2，第 346 页；卷。

[θriː] , [piː] . - .
3 , **p** . **328** .
3 , p . - .

3，第 328 页。

[-] ['beɪli] , [ɒp] .
[**75**] **Bailey** , **op** .
[-] 贝利 , 操作 .

[75] Bailey，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [θriː]) , [piː] . - .
(**footnote** **3**) , **p** . **498** .
(脚注 3) , p . - .

(脚注 3)，第 498 页。

[-] [baʊn] [haʊs] ; [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] , ['flʌʃɪŋ] , [njuː] [jɔːk] .
[**76**] **Bowne** **House** ; **A** **Shrine** **to** **Religious** **Freedom** , **Flushing** , **New** **York** .
[-] 鲍恩 房子 ; 一个 神社 到 宗教 自由 , 法拉盛 , 新的 约克 .

[76] 鲍恩之家；宗教自由圣地，纽约州法拉盛。

['pæmflət] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊn] [haʊs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['flʌʃɪŋ] , [en] . [waɪ] . , [en] . [diː] .
Pamphlet **of** **The** **Bowne** **House** **Historical** **Society** , **Flushing** , **N** . **Y** . , **n** . **d** .
小册子 的 这 鲍恩 房子 历史 社会 , 法拉盛 , N . 是 . , n . d .

纽约州法拉盛鲍恩故居历史学会小册子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神